

ЛИЦЕВОЙ ЛЕТОПИСНЫЙ СВОД XVI ВЕКА

Русь
(1160—1181 гг. от В.Х.)

Книга 2

Москва

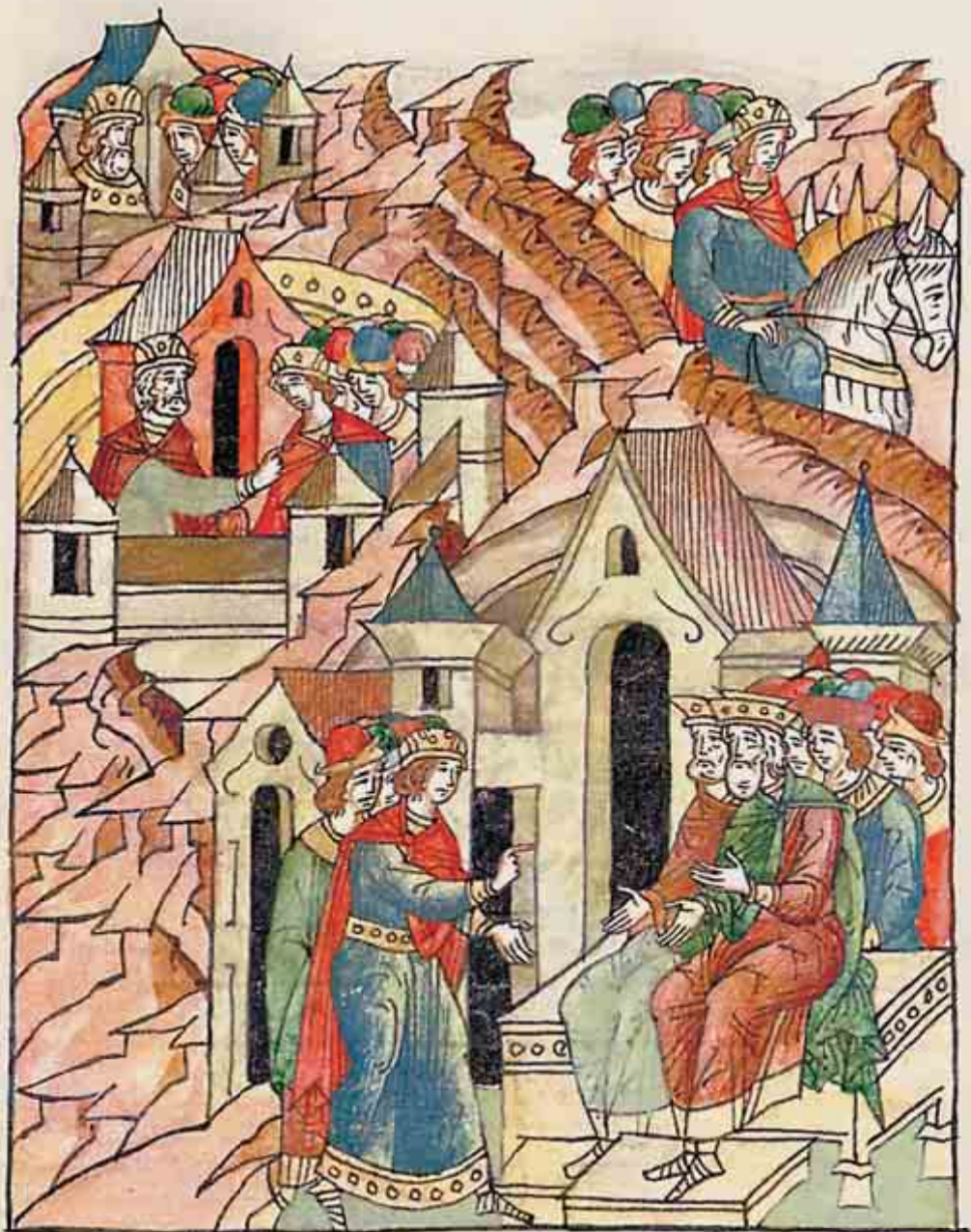
В лѣто 2022 ѿ Вѣплъщениа Гда нашего Іса Хѣ,
а ѿ Адама въ лѣто 7522



Въ то . с . хъ . Кнѣзь великий и великий
 мстиславичъ киевскій , въ мградецъ
 кнѣзь юрьѣ Владимировича долго
 ровскаго . и соженѣ ра
 скопа . а лю
 ду
 а развел

В 6660 году.

Князь великий
 Изяслав Мстис-
 лавич Киевский взял
 Городец князя Юрия
 Владимировича Дол-
 горуккого, и сжег,
 и разрушил, а людей
 развел.



В том же году послал князь великий Киевский Изяслав Мстиславич сына своего князя Мстислава к зятю своему, к королю Венгерскому, и к королю Чешскому, и к полякам, призывая их к себе в помощь на великого князя Володимирка Галичского.

Того же дѣла посла князь великий и зять
 Мстислава сына своего князя
 Мстислава к зятю своему, к королю
 Венгерскому, и к королю Чешскому,
 и к полякам, призывая их к себе
 в помощь на великого князя
 Володимирка
 Галичского.



Чешскій же король и ляхи поидѣша
 зъ угры поидѣша . и поиде
 король зъ угры
 не в мѣстѣ
 славомъ
 изама
 пнѣ

Чешский же ко-
 роль и поля-
 ки не пошли,
 а венгры пошли; и по-
 шел король с венграми
 и с Мстиславом Изяс-
 лавичем.



Послал король к Изяславу, говоря: «Отче! Кланяюсь тебе; сообщил мне про обиду Галичского князя, и я к тебе уже пошел, а ты пойдй тотчас же; а не сделаем так, то пусть нас с ним Бог рассудит».

Посла же король къ Изяславу рече . ѿче
 кланяюшеся . прнелалъ еси ко мнѣ
 про обиду галичскаго князя . и я тпн
 за тоуже пошолъ . а ты пойдй же тае
 шю . и не положимъ того на се
 бѣ . и ѿ насъ какъ
 снимъ въ распра
 цитъ

;



Изяслав же по слышавъ . шюплешюю
 дружинноу поиде . пойма собою плече
 слашль полисть пееь . и все черныи клобу
 ки . еже зоупутел черикасы . и кси не
 луптшии . и всю роуни соую дружинноу .
 и поиде егда же прииде к дорогобужоу .
 и поуприде к нему обратъ
 его полоди мергъ ;

Изяслав же, услышав о том, скопил свою дружину и пошел, взяв с собою полк Вячеслава весь, и всех черных клобуков, которые зовутся черкасами, и киевлян лучших, и всю русскую дружину; когда же пришел к Дорогобужу, туда пришел к нему и брат его Владимир.



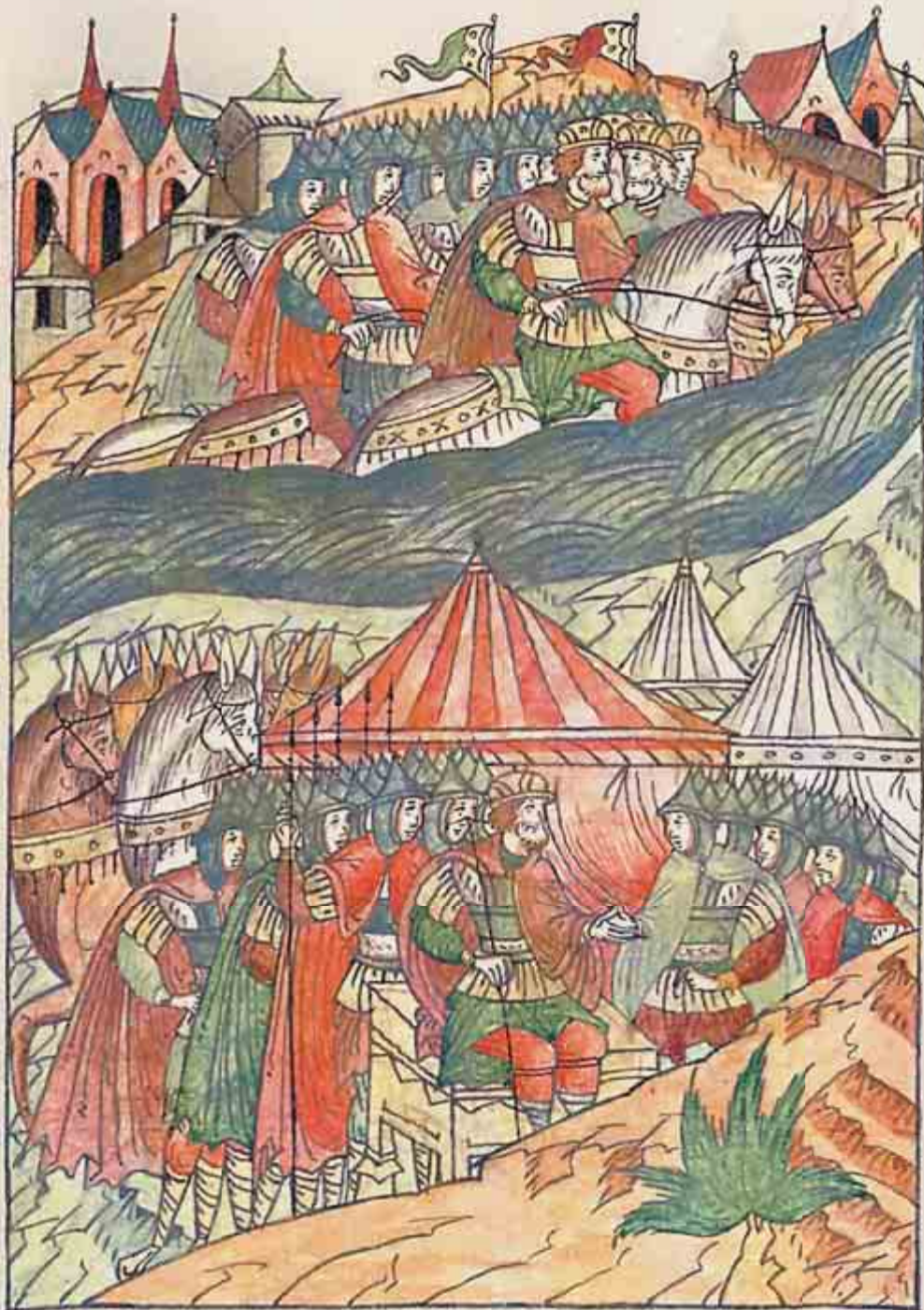
И оттуда пошли к Пересопнице, и тут у Пересопницы пришел к нему Владимир Андреевич, и туда пришел и брат его Святополк из Владимира со своим полком; и так собрались все и пошли к королю.

И ꙗкоже поидоша къ пересопницѣ. ꙗкоже
 поидоша къ пересопницѣ, ꙗкоже приде къ нему полко
 меръ андрѣевичъ. ꙗкоже поидоша къ нему
 полко и братъ его святополкъ изъ волы
 меръ ефимъ полкомъ.
 ꙗкоже поидоша къ королю.



Стѣпоуліаже се бою и змладѣ непонѣ
 ноу стади есо полшди
 мерн . а полсѣ
 есо поятъ
 сео
 бою
 ;
 ;

Святополка же с собою Изяслав не взял, но оставил его во Владимире, а полк его взял с собою.



И пошел Изяслав от Владимира с полками своими по дороге короля, по которой он приходил на Андрея Владимировича с Ярославом Святополчицем; Изяслав же пришел на реку Сан, которая идет под Перемышль, и, перейдя реку Сан, встал.

И поидеи Заслаѡѡ полондн мерѡ полісы
 не спонин по королю ѡ дороствѣ . Ен же
 приходилъ блъшенѡ ѡ дръѡ полондн ме
 ричѡ . въ я росла ѡ мѡ стѡ полн чѡ мѡ .
 и Заслаѡ же придеи санѡ реков . и же
 идетъ пѡ перемышль . и ле
 ребредѡ реков санѡ ,
 стѡ ;



Итѣоупрѣдѣи нѣмоу поволѣѣ короля до
 стѣтѣ хлѣвѣ . и речеи Змелашоу Зѣтѣи
 король кланяетѣ . и тѣако тѣи прика
 залѣ . сеоужезѣтѣ стѣоу пѣтѣи и дѣи
 тебѣ ждѣ , тѣо по и дѣи тѣи шнѣе . слы
 шѣи жѣ тѣоу Зѣмелашѣ . и се
 дѣи ко мѣ тѣи шѣ
 нѣи мѣ
 по и дѣи

Итут пришло
 к нему от коро
 ля посольство
 в сто человек, и ска
 зали Изяславу: «Зять
 тебе, король, кланяется
 и так тебе приказал:
 здесь стою уже пятый
 день, тебя ожидая,
 и ты иди скорее».
 Услышал это Изяслав
 и с великим усердием
 пошел.



Утром же Изяслав подошел к Ярославлю и, минув его, остановился на обед, и туда прислал к нему король воеводу своего с полком, более тысячи.

Воупрїи же дїи змсла пь поиде к ѿгаро
 велаплю . и мноу обєсо станлї бѣдо
 и тоу приєла к нему у корѡ
 моужа шо єсо спш
 лкомъ боде
 тоєса
 ци
 ;



И Заслав же побѣдоу. и тѣмъ сподобивъ
 диаволу и по

иде к

рш

ле

и

;

И зяслав же по-
 бедал там,
 и тогда с пол-
 ками своими пошел
 к королю,



Нкогда прибли-
зился к станам
его, то король
сел на коня с мужа-
ми своими и выехал
навстречу Изяславу
с радостью; и тогда
обнялись с великою
любовью, и, приехав,
сели с королем в шат-
ре, и начали думать,
как завтра рано пойти
на бой к реке Сан.

Іакоже прїндебли зъ станоу въ полкоу
ею . и король оубо на коньмѣхъ нещонми
убыгъха протипоу и зъславоу ерадѣстю
и такоу быаста селникомоу любовію .
и гъха ошисѣ доста королѣ о шатрѣ . и на
чаша доумати іако злоутра порано пои
тти къ бою и крець иишѣ ;



Оутреже порано корѣоудрѣи бѣ бны .
 ѿне по дѣни въ полѣи спой поиде . ѿкои за
 славоуже посла брѣ . поиди съшойми по
 лкы близъ ко мнѣ . ѿндѣ же ѿзъстанѣ
 тѣоуи тѣы . да докроуи все мѣ на межѣ себе
 дѣлои строити . и за славоже рече корѣ
 леши . спой тако
 боуди .

Утром же рано король, ударя в бубны и построив полки свои, пошел, а к Изяславу послав, сказал: «Пойди со своими полками рядом со мной, и где я встану, тут и ты тогда добро во всем между нами в деле будет». Изяслав же сказал королю: «Сын, пусть так и будет».



И пошли к реке Сан ниже города Перемышля, тут и встали всеми полками своими; Владимир же встал по этой стороне с полками своими. Было же у короля полков 73, кроме полков Изяслава.

И поидоша к рецѣ ксанови . ниже города перемышля . поуженсташа поетъ мнѣ по дѣи спомни . Володимержестѣ по шной странѣ по дѣи спомни . бѣже оу коршля по дѣи спомнѣ . о . и г . о про н за слаплнхѣ по дѣи спомнѣ ;



И пошеше о землю галичскую по доме
 короветаша . бѣ же днь тогда на
 король же по своему обычаю не поше
 ни гдѣ же ни по нлю . а до шди мерко
 не дадуше оть сою землю ни
 ни ра ни . срътѣ ихъ .
 и нзыма за жи
 ни ни кор
 лебы .

И войдя в зем-
 лю Галичскую
 Владимирову,
 встали. Был же тог-
 да день воскресный,
 король же по свое-
 му обычаю не хотел
 никуда идти в воскре-
 сенье, а Володимирко
 не давал в свою землю
 войти рати; встретил
 и захватил фуражиров
 короля.



Утром же, встав, король пошел, а Владимир отступил назад за гору и встал; и так король начал полки свои ставить на бродах, галичане же ставили напротив них свои полки и не могли стоять против короля.

Воутрѣи же сѣста король поиде. во
 шднм ерже до ступи сѣм на за са
 тѣрдь, не сѣа. и тако король нача п
 лисе дои сѣа цн пн на бродѣ. галнуд
 не же сѣа плахѣ протн доу сѣон поки.
 и ни мого ша сѣа гнѣ пн
 протн доу коро
 леши.



Волю мержестіа прише спомъ полкомъ.
 Викоршестіа пропиде моу. а иза слава
 спомни покн поиде перхъ порецъ на бро-
 ды. и шестіа быше коршала на другомъ
 бродѣ. и иніа же поцы оугорстїи мншн
 и дошамн о иза слава. быше на броды.
 и заца оже поидѣвъ. и редружн не спо-
 ен братїе и дружиню въ сегда рюскіе зе

Владимир же, при-
 дя, встал со сво-
 им полком, и ко-
 роль встал напротив
 него, а Изяслав со сво-
 ими полками пошел
 вверх по реке на бро-
 ды; и, прйдя, встал
 выше короля на другом
 бродѣ, и иные же полки
 венгерские многие
 пошли мимо Изяслава
 выше на броды. Изяс-
 лав же то видел и ска-
 зал дружине своей:
 «Братья и дружина! Бог
 никогда русской земли

и русских сынов в бесчестии не оставляя, во всех местах честь свою сохраняли; ныне же, братья, постойм за то в этих землях и пред этими чуждыми народами; дай Бог нам честь свою сохранить».

мн . и рѣчи нѣшѣ обесчестїи не положїи
 єсть . на сѣхъ мѣстехъ чѣсть свою и зѣ
 ма не оубѣ . нѣ же вратїе нѣ же поредноу
 томѣ оїнхъ земля . и прїемнїи чуждїи
 ѣзыки . да нѣ намъ чѣсть свою и зѣ .



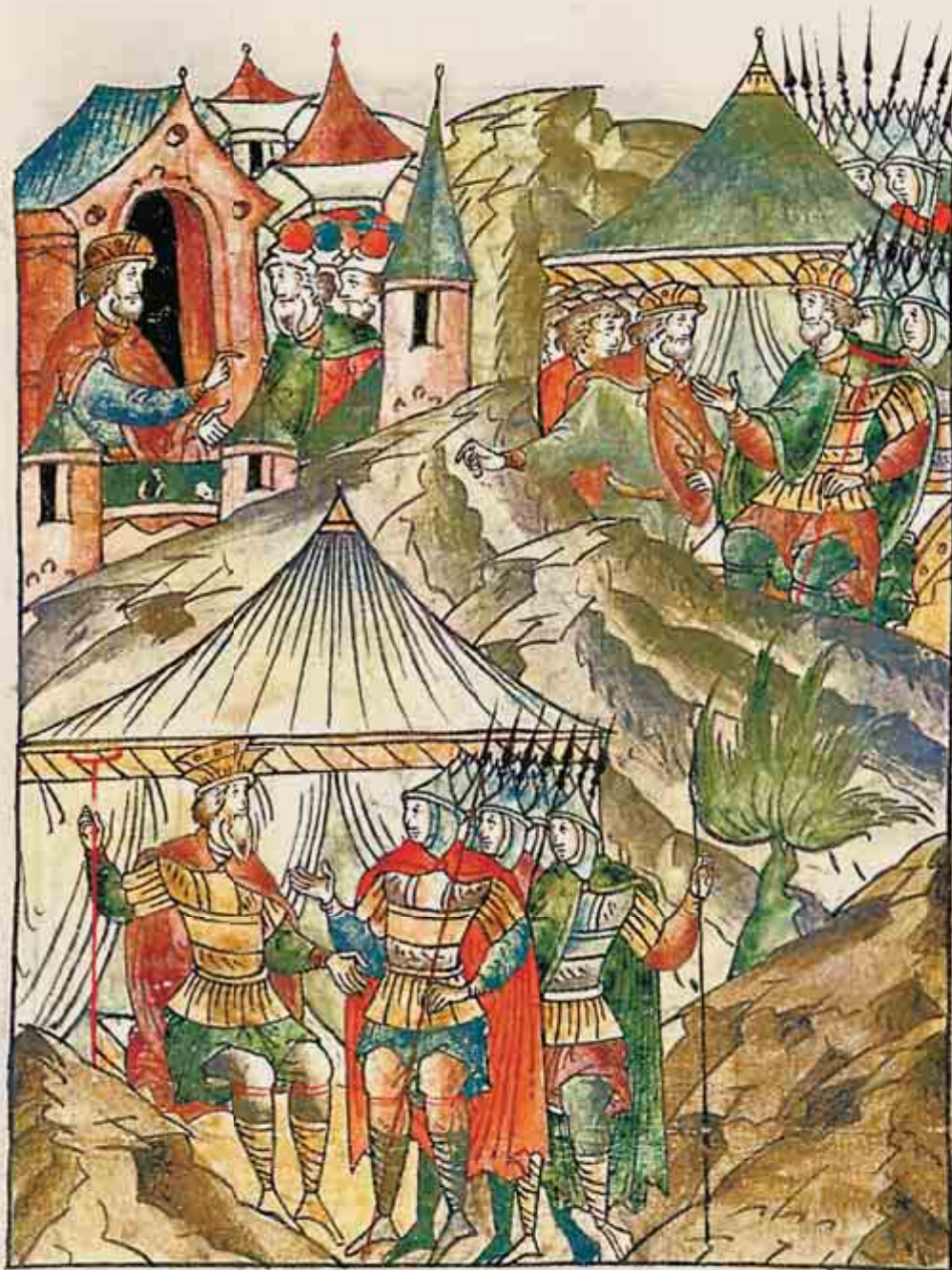
И так сказав дру-
 жине своей,
 Изяслав пошел
 со всеми своими пол-
 ками вброд; увидев
 же полки Изяслава,
 король так же и своим
 полкам повеле; они
 же, не промедлив...

И тогда же земля дружины пожен . и тогда же
 на сѣмне доимн полкы дврѣ . и тогда же
 полкы и земля дврѣ . и тогда же
 полкы попель . и тогда же не пострѣ поуче



Понеже бо шло дн мьрть выслалъ к нимъ
 мнѡ боѣн мѣнїе свое . рече же король не
 могу его убити . занемоу мнѡ
 недоелдины кається . аще ли же нѣтъ
 крѣтъ цѣлшоло въ престоупити . а то
 гда како мнѣ нѣтъ бѣ даетъ . да любо
 азъ боуду въ угорьской землїи .
 и ли шнѣтъ галнѣ
 скон .

Потому что Влади-
 мир выслал
 к ним многое
 именование свое. Король
 сказал: «Не могу его
 убить, так как молит
 меня и в своей вине
 кается; если же и ныне
 крестное целование
 нарушит, а тогда как
 мне с ним Бог даст?
 Пусть либо я буду
 в Венгерской земле,
 или он в Галичской».



Владимир же прислал к Изяславу, сказав: «Брат! Клянюсь тебе и каюсь за свою вину, потому что я виноват; ныне же, брат, прими меня к себе и прости меня, и короля принуди, пусть меня примет; а мне дай Бог с тобою быть».

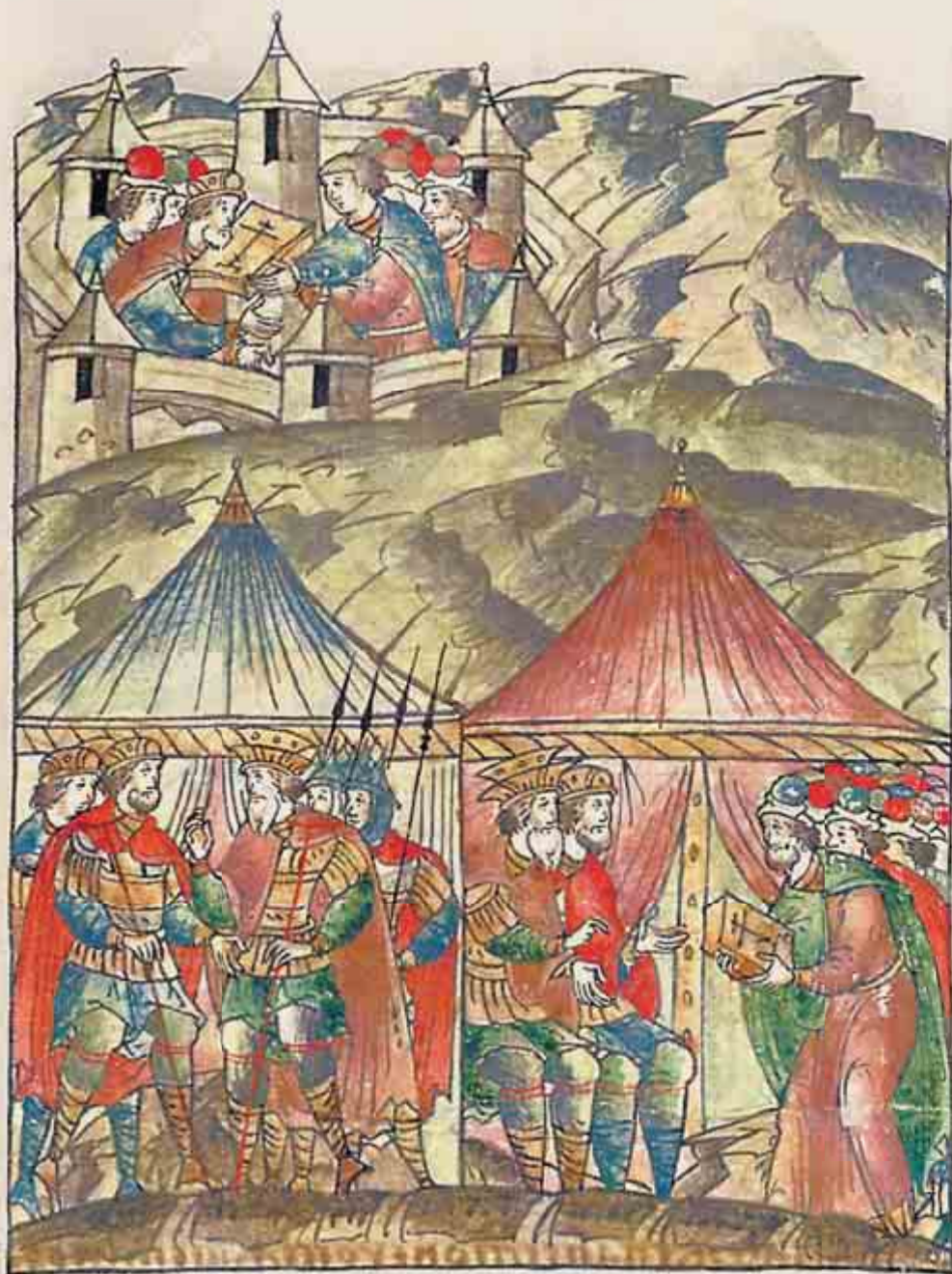
Коломеръ же присла емактой змел поуре
 ка . брата клянютися и каю свое
 шны . зане азъ онно да тв емь . и нъ же
 брате принми ма к себъ , и о дай ми
 и корола приноудна да принме
 а ми тв дай бъ стпо
 бою бы

ГН



ИЗЛАВЪ ЖЕ НА ВСЕ
 ТИ . НО ОУЖЕ И КОРОЛЕВОЮ И МУЖЕНОЮ
 НАЧЕНЫМЪ МИРИТИ . КОРОЛЬ ЖЕ РЕЧЕ К
 ЛОДН МЕРУ . НА ПЪТИ ЦѢЛОДАТНИ КРѢ
 ТНО ЕСТЬ ЗА ТОВОЮ РУСКИХЪ ГОРАДОВЪ . ТО
 ТИ ДО ЗАРАТИТИ СЕ . А СЪ ИЗЛАВЪ
 ТИ БЫТИ ЗАЕДИНЪ . И НЕ ОЛУЧИТИ ТИ
 ЕЮ И ДО ВРѢ НИ ЦА СЕ . НО ВСЕГДА ТИ СЕ
 БЫТИ . ШНЖЕ КО ВСЕМОУ РА
 ДОСТІЮ ПРИСТА .

Изяслав же на все
 то не хотел да-
 же посмотреть,
 но по принуждению ко-
 роля и мужей его начал
 с ним мириться; король
 же сказал Владимиру:
 «На том тебе целовать
 крест, что сколько есть
 за товой русских горо-
 дов, то тебе возратить
 все, а с Изяславом тебе
 быть заодно и не отсту-
 пать от него ни в доб-
 ре, ни в лихе, но всегда
 тебе с ним быть»; он же
 со всем радостно согла-
 сился.



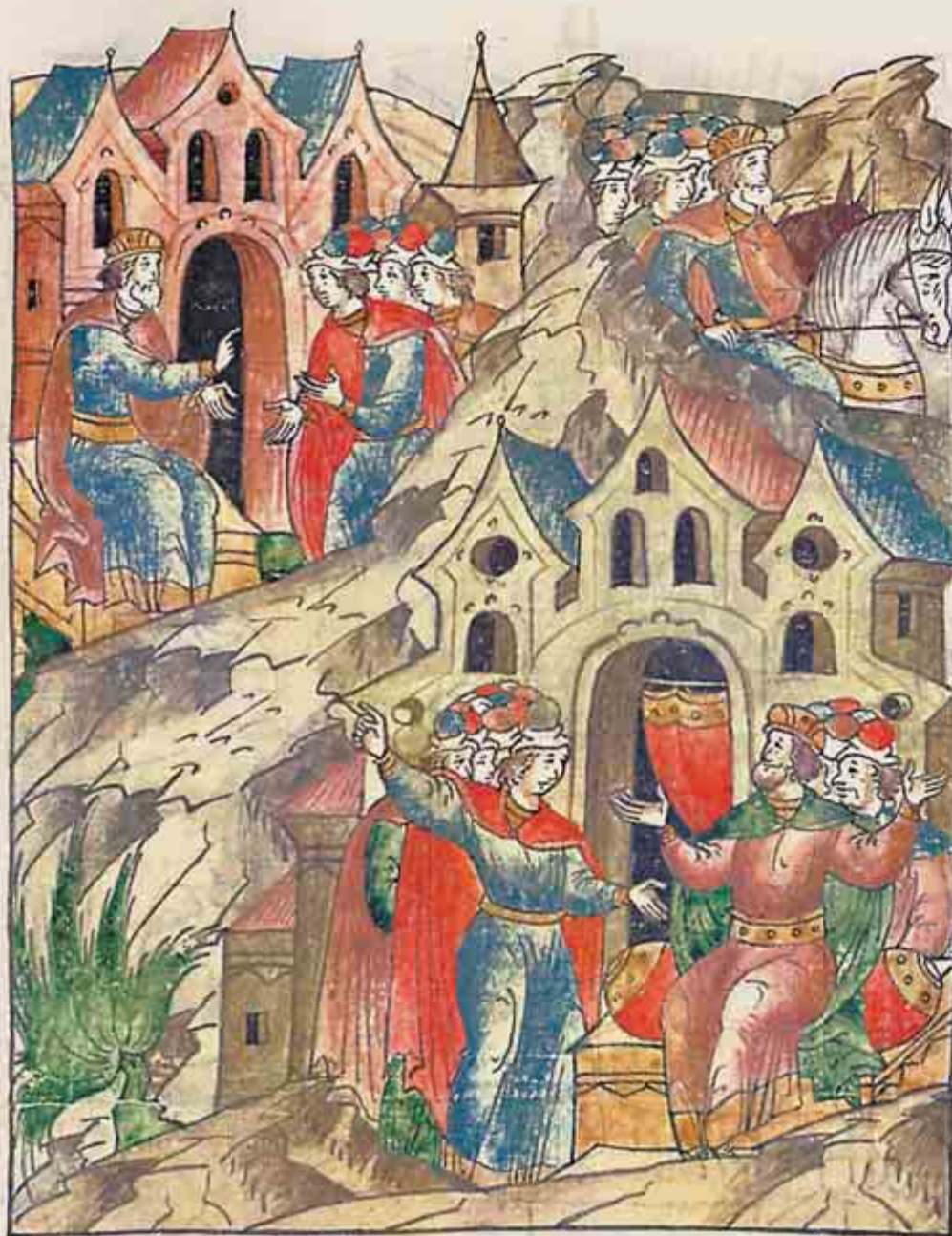
Изяслав же,
и король,
и Владимир,
брат Изяслава, и сын
его Мстислав пошли
все в шатер короля
и начали слать мужей
своих к Владимиру
с крестом; он же це-
ловал крест на всем
на том, и так поми-
рились.

Изяслав же и король . и полшди мерьбъ ра
и изяславъ . и не вѣсометн славъ . и до
ша пещи шагтеръ королеобъ . и нача ша
слати мужи свои к полшди мерове съ
крѣшмъ . и князѣцѣ блочана
цесемъ на помѣ .
и пакосни
риша
са .



Инде король посполен . ѿнз мела внде
 акієвъ . кѣтрьєи своемоу плучеєла
 поуспелнкою славою . нещєди конѣтїю
 и похвалиша бѣга и прѣтїю єсо мѣрь .
 пребыша оцєсеїи
 и любви
 целн
 цѣ
 ;

И пошел ко-
 роль восвоя-
 си, а Изяслав
 пошел в Киев к дяде
 своему Вячеславу
 с великой славой
 и с великою честью,
 и восхвалили Бога
 и Пречистую его Ма-
 терь, пребывая в ве-
 селье и в любви
 великой.



Послал же Изяслав тогда к брату своему Ростиславу, поведал ему, как с королем виделся, и как Владимира Галичского победили, и в землю свою пришли поздорову; слышав это, Ростислав благодарил Бога и возрадовался.

Послаженъ дела въ тогда къ брату своему
 Ростиславу. похваляемоу како
 скоро шлемъ принѣтъ. и како полъднѣ меръ
 галнѣ каго побѣдиша. и въ землю
 свою прииде по здорovou. по
 слыше въ Ростислава
 похвалнѣ бѣга.
 и въ бранѣ
 шася.



Того лѣта князь великий Юрьи Долгорукий
 и Владимиръ Маномашъ Суздальскій
 слыша о томъ какъ градъ его раско-
 паша и сожгоша. И людѣмъ
 зде доша. И посла князь
 земли Рязанскіи
 призвати
 на помощь
 къ себѣ

В том же году князь великий Юрий Долгорукий Владимирович Маномаш Суздальский, услышав, что Городок его раскопали и сожгли, и людей всех развели, и послал к князьям рязанским, призывая их на помощь к себе.



То же услышал
 Изяслав Мстис-
 лавич и послал
 к брату своему Рос-
 тиславу сказать: «По-
 береги, брат, от Юрия
 землю свою с новго-
 родцами и со смо-
 лянами, и если пой-
 дет на тебя Юрий,
 то я к тебе пойду;
 а если минет твою
 землю, то ты ко мне
 пойди».

То же слыша оънъ земля оъ мѣстѣ славу.
 и посла къ брату своему Ростиславу
 доу рече. ^{брат} постережи ты Юрью землю
 свою с новгородцами и со смолянами.
 и если поидет на тебя Юрий, то я к тебе
 пойду, а если минет твою землю, то
 ты ко мне пойди.

АН



И поиде горь и сть и нѣтъ мнѣ до нѣмнѣ, и еро
 ет по оуцѣ и сть соудалцы. и рязань
 ескіе князи рости сла пѣтъ іа ро сла днчѣ.
 етв бра пѣ іа нѣ по іа нѣ до нѣ мнѣ ннѣ мѣтъ.
 ттѣ ко жѣ и по лодцѣ и ѿ рѣ плѣ еде. и ттѣ
 іа со вичи. и по едѣ по лодцѣ іа сѣ
 земѣ дѣ по нѣ ннѣ етѣ
 межѣ до іа гоу
 и днѣ прѣ

И пошел Юрий
 с сыновьями
 своими, и с ро-
 стовцами, и с суздаль-
 цами; и рязанские кня-
 зья Ростислав Ярос-
 лавич с братьями
 и с полками своими
 с ним, также и поло-
 цы Орплюя, и токсви-
 чи, и вся Половецкая
 земля, сколько их есть
 между Волгой и Днеп-
 ром.



И пошли на вятичей, и взяли их, также на Мценск, да на Спашь, да на Глухов, тут же и встали.

И поидоша на патици и о зъшай. та
 на мченскъ . да на спашь . да на глу
 ховъ поуже и всто
 ша .



Тогда же слыша пѣкнъ Звельникъ и по лодиме
 рко глийскн . Великого кнъ Задюрьдъ
 Долгорукаго соужальскаго и доуща прѣ
 пондѣкѣкнъ по унаселнико кнъ Занса
 ца аместн славнѣ кнъ ешскаго .
 ѿн же шь и денскнъ еѣа
 противъ
 еѣсѣ
 ;

Тогда же услышал князь великий Володимирко Галичский, что великий князь Юрий Долгорукий Суздальский идет в Русь, и пошел к Киеву на великого князя Киевского Изяслава Мстиславича; он же вышел из Киева против его.



Князь же великий Володимирко Галичский не встал на вой против него и возвратился в Галич, желая соединиться с князем Юрием Долгоруким, и, вместе сойдясь, идти на Киев.

Кнѣзь великии же по лодимери ко галичскѣи не
 стѣла на вой противу его . Юзврати
 па кнѣга гл҃чѣ . хотѣаще се по коупити .
 со кнѣземъ юрьемъ долгорукии .

и по купеснемше

сѣи стѣна

кнѣ

ѡ

;



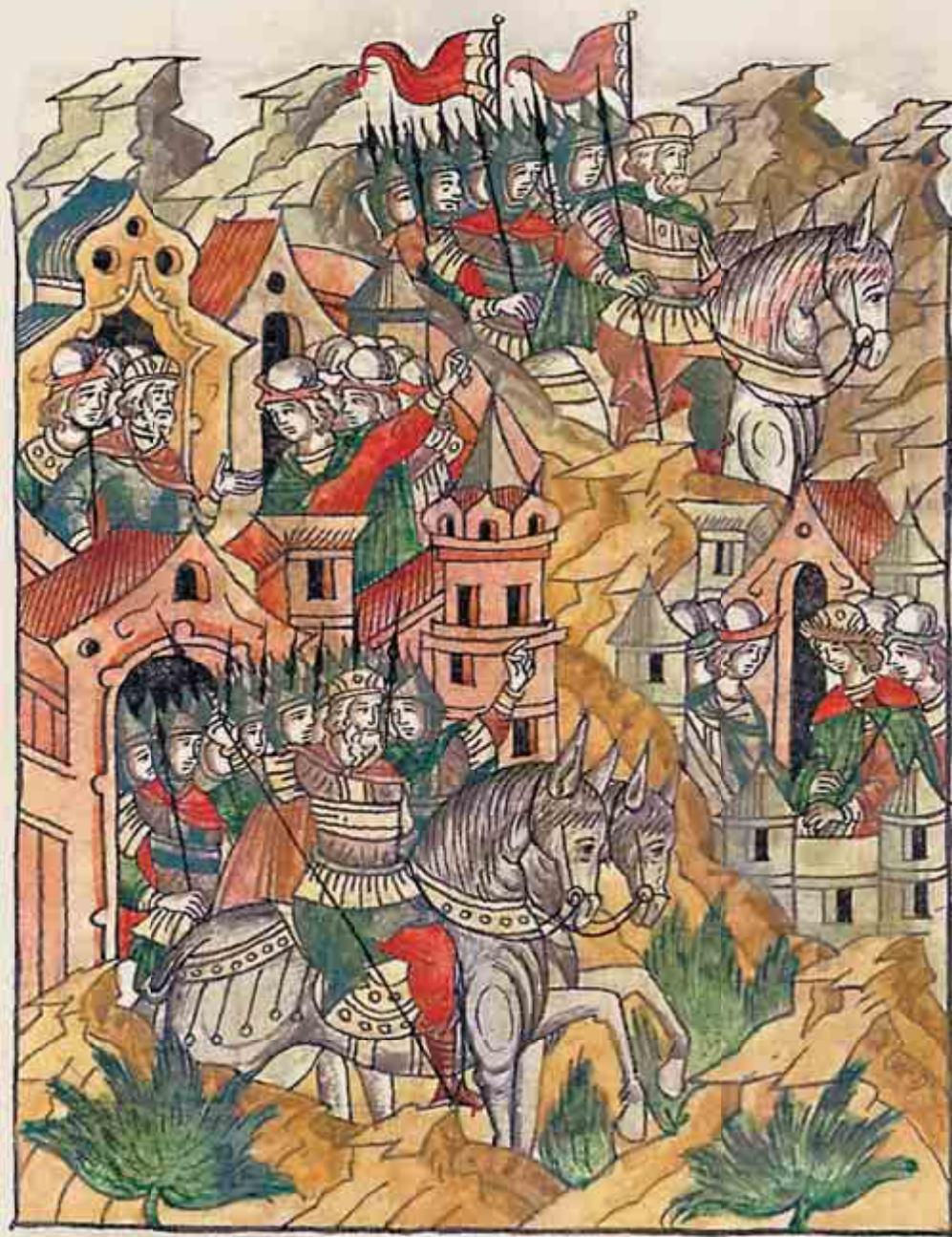
Князь великий юрь долгорукий и соужаль
 кий и столше оутлоухова . и пiamo приндош
 к нему умножество половецкы . и князь
 стпосла въ олгопчть . и на таша мыслити
 како поити проу и здума шепен . пои
 двоша к тернигопоу . и прише сташа оу го
 ричева близ града прише канинъ . въ же то
 гда день недѣльный . и тогда ни не дво
 ша к граду ;

Князь же великий
 Юрий Долго-
 рукии Суздаль-
 ский стоял у Глухова,
 и туда пришло к нему
 множество половцев,
 и князь Святослав Оле-
 гович; и начали мыс-
 лить, как пойти в Русь,
 и, продумав все, пошли
 к Чернигову; и, придя,
 встали у Горичева близ
 города, пройдя Канин;
 был же тогда день вос-
 кресный, и поэтому
 не пошли к городу.



Тогда же князь великий Киевский Изяслав Мстиславич, услышав о великом собрании многих сил на великого князя Черниговского Изяслава Давидовича, послал к нему в помощь брата своего великого князя Смоленского Ростислава Мстиславича;

Тогда же кнѣзь великий кїевскїи изяславъ
 мстиславичъ слышавъ . великое собранїе
 многу хъбелъ . на великого кнѣзь черни
 говскаго изяслава да дошнѣа . и посла
 к нему у помощь брата своего великого
 кнѣзь ростислава мстиславича
 смоленьска
 сѣ .



Ростиславъ же бѣ въ смоленѣцѣхъ . ѿплаша же
 князь юрь долгорукаго . и ѿкоминдъ
 князь великий юрь долгорукий плетъ есо .
 и ѿнѣ тогда поиде къ чернигову
 въ помощь великому
 князю изясла
 вичу

Ростислав же
 был в Смолен-
 ске, опасаясь
 князя Юрия Долгору-
 кого; и когда минул
 князь великий Юрий
 Долгорукий волесть
 его, и он тогда пошел
 к Чернигову в помощь
 великому князю Изяс-
 лаву Давидовичу,



Ивошел в город с князем Святославом Олеговичем и с князем Святославом Всеволодовичем к великому князю Изяславу Давидовичу. И, обнявшись, целовались и долго плакали, повиснув на шее друг друга, один другому говоря: «Когда сможем избежать волнения суетного и брани кровопролитной и греховной? Когда сможем избавиться от лукавства и проницества

Инидепоградокиземьтославоуогоничемь. неокниземьтославоуеелодичемькпериномуукизюизславоудопитю. иобънемшеедцелопаша. иплакашеднамншо. шобъеншеселнавынкожокомоужаогляюще, когдаможемъизвытиполненіасоуетнато. небраненкропролитныигреховны. когдаможемъизбашитниелшлоукавстваипроныетти

людини. Зане шоща дѣломникого жопленѣ
 полдѣ помрачяюще мисль. и тобо наше
 безуміе и соуетіе оусташити не можетъ.
 и стѣла и жишотворщиа крѣсты целуемъ.
 и клятвѣми страшными проклинаемъ.
 во истину оуцелуемъ крѣстѣ. и соуетно
 стѣне есо. клябѣ ползати коуретъ. аще
 же миръ приобраще. и до оуспою шещити.
 но оубѣго прауджестъ. воздасть мѣсть
 ненавидящии мирѣ шѣти. глетъ оубо тако
 и зачинающаго рать погибаетъ.



людей этих, ибо каж-
 дого из них отовсюду
 демоны влекут в ад,
 помрачая их разум?
 Что наше безумие
 и суету может остано-
 вить? И святые и жи-
 вотворящие кресты
 целуем, и клятвами
 страшными клянемся;
 во истину суетен вся-
 кий человек и суетно
 течение его. Кая бо
 полза человеку, — ре-
 че Господь, — аше и
 весь мир приобретает,
 и душу свою отщетит;
 но убо Бог в правде
 есть и воздасть мѣсть
 ненавидящим мир
 о Господи; глаголется
 убо, яко от зачинаю-
 щаго рать погибает».

Также послал
вызвать силу
пришедших
ратников; и увидел
силу бесчисленную,
и христиан, и полов-
цев, и повелели людям
всем, сидящим в остро-
ге, бежать из острога
в детинец.

Таже послаша и зобдати си лоу ратныхъ
тѣхъ пришедшихъ. и видѣша си лоу бѣги
слену. и хрѣтіанъ и половцевъ. и пошелъ ш
людемъ оубѣмъ сѣдущимъ по оустрогѣ
бѣжати и зоустрога в детинецъ.



На следующий
же день князь
великий Юрий
Долгорукий с детьми
своими, и с великим
князем Рязанским
Ростиславом Мстисла-
вичем, и с Темирем,
великим князем поло-
вецким, и со Святос-
лавом, и с Дулепом,
и с Бердашем — поло-
вецкими князьями,
и со всеми половцами;
и многое

На оутриіаже днѣ князь спеліи княрь долго
рочіи. и здемне поимн. и спеліи князь
ростиславомъ мстиславичѣ рязанскіи.
и с теми рѣспеліи князь половецкіи. и вѣсто
славъ. и здѣлѣтѣ. и збердашею половецкіи
мнѣши. и со оубѣмъ половцы. и мноуо е

множество войн не пошло, как вода, и
 море. и было и дивно и страшно и голы, до сп
 хе яко вода. и солнце в тло сияющу.

множество войнства
 восколебалось как
 море, и было страшно
 видеть его в доспехах,
 словно вода на солнце
 светло сияло.



И поидоша к граду, и не та шана дошедше
 к Семьиня. полшцы же на прасно устре
 миша к граду. и взяша и строгь из
 жгоша. та и весь посадъ за жгоша. и яко
 полет не пошло к граду, а сото по
 рнша ;

И пошли к горо-
 ду, и встали,
 не дойдя горо-
 да Семьинь. Половцы
 же быстро устреми-
 лись к городу и взяли
 острог, и зажгли, также
 и весь посад зажгли,
 и словно поле чистое
 около города отво-
 рили,



И так подойдя, обступили весь город Чернигов и пустили такое множество стрел, что и неба не было видно. Горожане же против них крепко бились.

И тако пришеше ѿстоупиша песь градъ
 Черниговъ . и поустриша мнози жестко
 стрѣлы и на кони бани и дѣти .
 гражданѣ же против
 поунхъ сръ
 писовиу
 шисл



Кнѣзь же черниговскій ѿкрепившесѧ
 згражданы . ѿстрахъ ѿ мале ѿложи
 шѧ . и изходяще изграда
 бѣаху веденни .
 и мнози гнухъ
 ѿ нихъ
 извн
 ша

Князя же черниговские, укрепившись с горожанами и страх понемногу преодолев, выходили из города биться с ними и многих из них убили.



Князь же Андрей Боголюбский Юрьевич устремился на них мужественно; они же пошли на него и свили его с коня, и едва убежал к отцу своему князю Юрию Долгорукому, и был ранен сильно.

Кнѣзь же андрѣеволюбви въ и юрьевнѣтѣоу
 стремнелъ на нихъ сврътѣско . ѿнн же
 протнцоусташа . нзбнша есокона .
 не доутечеко ѿцѣшо
 емѣ кнѣзь юрьѣ
 долгорѣкомоу .
 нбыраненѣ
 пленн



Гражданѣ же послѣдннхъ ходящнхъ изъ градъ
 и бѣгущнхъ. тогда князь андрѣй боголюбви
 бы и рече шцоу своему князю юрью долгору
 комоу глаголюще. Видиши ли шцоннхъ
 своѣхъ, не единодушно и крѣпко бѣгущѣ.
 какшоубо и не ходящнхъ градъ на полн
 коѣннхъ и жестковоннхъ шцоннхъ долепа
 ютъ. и многы коризны и срамоты и ле
 шцоннхъ. не обратнше шцоннхъ кнзю. издѣ

Горожане же каждый день выходили из города и бились. Тогда князь Андрей Боголюбский сказал отцу своему, князю Юрию Долгорукому, так: «Видишь, отец, воинство твое — не единодушное, не крепко бьющееся; как эти, выходящие из города на такое множество нашего воинства, одолевают и многую укоризну и срамоту нам творят?» И, собравшись со всеми князьями и подумав,

сказали: «Истинно так; не крепко бьются, потому что сами с ними не ездим». Тогда князь Андрей Боголюбский сказал: «Сделаем так: по дням приходим к городу и бьемся; и вот, я первый сам начало положу, и этот день — мой».

маошѣрѣша . нестинно тѣко естъ некрепко
оубѣютъ . понеже самнени мнѣ здѣ .
тогда князь андрѣи боголюбви быи рече
сотвори , поднѣмъ приходѣще по градъ
бѣмса . не оуже азъ прежен а тало по ло
жоу самъ и днь мой естъ .



И сев на коня,
пошел к го-
роду; и вышли
против него из горо-
да, он же устремился
на них с воинством
своим и с половцами,
и многих

и сѣ на конѣ и иде по градъ . Ювыи дошо
проти оубѣсон зграда он же оустремн
на нѣ оубѣтпош спонмъ . не половцы ни

гнхъи звнша . аиныхъ роуками ѿша .
а друзѣи едѣа погра оубежаша ;



избили, а иныхъ руками
взяли, а другие едѣа
в город убежали.

Тогда и прочіи князи порекоша емоу
и начаша пограду приходяще битися .
сражане же не смѣша ктому оубыходити
и оуби звѣрада стѣраха ради . ѿ
пострадаша князи зладнрѣа
в ѿлюбнца
ѿ .

Тогда и прочие князья позави-
довали ему и начали к городу при-
ходить битися; горожа-
не же не смели к ним
выходить из города
из-за страха, ибо уже
пострадали от князя
Андрея Боголюбиваго.



Стояли же они под городом Черниговом двадцать два дня. Тогда великие князья киевские Вячеслав Владимирович Маномаш и Изяслав Мстиславич, внук Владимира Маномаша, начали спешно воинство собирать и пошли в помощь к Чернигову на половцев, и на великого князя Юрия Долгорукого, и на Ростислава Ярославича, и на Святослава Олеговича.

Стояци мже и въ пѣвградѣ черниговѣ
 двадцетъ и два дни . тогда великии кня
 зки киевскіа оучеславъ оуманъ
 машъ . и изяславъ мстиславичъ . онъ
 оуманъ маномаша нача шаспешно
 ииство собирати . и доша опомощь
 кчернигову на половцы . и на великого
 князя юрья долгорукаго . и на ростисла
 ва ярославича . и на святослава олеговича .

и на Темира, князя половецкаго, и на оца
князя Юри и плехъ.



и на Темира, князя половецкого, и на всех князей и воинство их.

Князь великий Юрий Долгорукий, слыша
Кожаса, та половецы слыша оше оу
страшиша. и идоша о поле в свои жи
лица. князь Юрий же Долгорукий, и зде
мисонми неопетми князи, неопетми
оини стшы едонми скороу ступни гра
да Чернигова, и идекно оу городъ вѣвскомъ

Князь же великий Юрий Долгорукий, услышав об этом, ужаснулся. Также и половецы, услышав, испугались и вернулись в Поле в свои жилища; князь же Юрий Долгорукий с детьми своими, и со всеми князьями, и со всем воинством своим быстро отступил от города Чернигова и пошел к Новгороду Северскому.



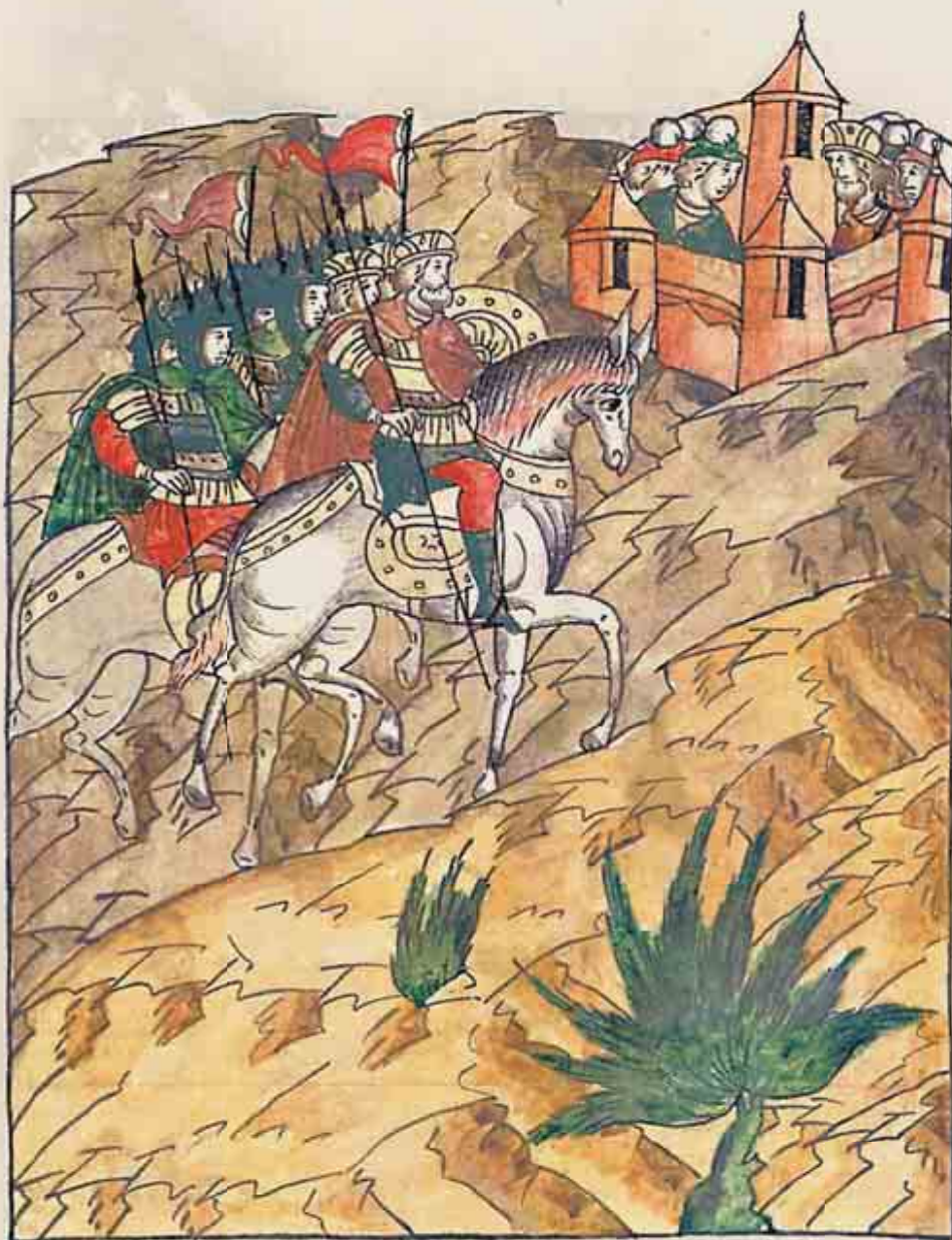
Князь же великий Киевский Изяслав Мстиславич пришел к Чернигову, когда ратные уже все бежали, и не застал ни одного, и, мало проыв в Чернигове, возвратился к Киеву.

Князь великий же киевскій изяслав мстиславичъ
 келавчю, прииде к чернигову. ратныи
 оуже сѣмъ бѣ жалшии. и не заста
 ни единого. и тако
 мало пребывъ
 возврати
 къ кие
 ву ;



Кнзь великий же юрь долгорукий соужалъ
 кийн ѿстапнелъ по есѣ повелѣнн капноу
 городъ съперекшмъ . оу великого кнзя
 стѣслава ѿгошнѣа н оу городѣ перь
 ского . а самъ поиде къ
 жалу пеще пещи
 коу кнзя
 жение

Князь же великий
 Юрий Долгору-
 кий Суздальский
 оставил сына своего
 Василька в Новгороде
 Северском у велико-
 го князя Новгорода
 Северского Святослава
 Олеговича, а сам по-
 шел к Суздалью в свое
 великое княжение.



В том же году князь великий Киевский Изяслав Мстиславич, внук Владимира Манамаха, пошел с братом своим Святополком и с сыном своим Мстиславом к Новгороду Северскому на великого князя Святослава Олеговича Северского и на княжича Василька Юрьевича Долгорукого, внука Владимира Манамаха.

Того же дѣтѣмъ князь великий киевскій и изяславъ мстиславичъ и оубо владимиръ маномаха . поиде зъбрашомъ своимъ сътополкомъ . и съномъ своимъ мстиславомъ , кнопоу городови перскомуу на дѣлнко соки зъстослава шгопича съперскаго . и княжича плсн дѣка юрьешча долгорукаго и нѣк владимиръ маномаха ;



И пришестьлоу всеположа . и дѣтѣмъ дѣвѣмъ
 днѣмъ снашею кнѣзю мстиславу . и по
 слана половецы . да въмоу ея лоу епою
 мнѣмъ . печенѣги каневскія . и бе
 рендѣи . и торки . и иже слапцы . и по
 рѣмне . и мнѣ жество
 пониство
 шоею ;

И придя, встал у Всеволода, и оттуда, отрядив сына своего князя Мстислава, послал на половецев, дав ему силу свою многую: печенегов каневских, и берендеев, и торков, и иже слапцев, и порсян, и множество воинства своего.



А сам пошел
 к Новгороду
 Северскому,
 мечтая голыми рука-
 ми взять его; однако,
 вознесясь, смирился,
 ибо не успел ничего,
 так как был Новгород
 Северский сильно
 укреплен.

И самъ и деки поугороу сѣверскомуу .
 и пещепаголыми роуками и злати есо
 и сице по знесе смириса
 и оуспѣвшити .
 въ воно вгра
 сѣверскѣи
 крѣпко
 сѣ
 10 .



Кнѣзь великий же сътославъ ѿлгодичь непо-
 бѣдимъ бѣ . и такъ оуспраши вели-
 кнѣзь великий киевскій и сътославъ мстис-
 лавичь . и нача слати к великому князю
 сътославоу ѿлгодичю прося мира . и си-
 цю оумира велико возврати сѣ к киевоу .
 да снѣди кондекоу цю своему юрью долго-
 ровичю оу цюу
 жалъ ;

Князь же вели-
 кий Святос-
 лав Олегович
 непобедим был.

И так устроился
 князь великий Киев-
 ский Изяслав Мстис-
 лавич, и начал слать
 к великому князю
 Святославу Олеговичу,
 прося мира; и так,
 замирившись, возвра-
 тился к Киеву, а Ва-
 силько пошел к отцу
 своему Юрию Долго-
 рукому в Суздаль.



В том же году прославил Господь Бог имя свое и вознес род христианский, подав помощь на половцев князю Мстиславу, сыну Изяслава, внуку Мстислава, правнуку Владимира Манаманха: многих половцев избил, а иных живых руками взял, других далеко прогнал, вежи их пожег и корысть многую взял — коней и волов, и верблюдов, и овец, и множество

Того же дѣла прослави гбъ въ имя своѣ .
 ѿвознесе рш хртїанскїи . даде оубо по
 мощь на половцы князю мстиславоу .
 снѡу изъсладлю . снѡу кд мстиславоу .
 правнѡу коу пламераманоманха . мнѡ
 гнхъ половець и збн . анны жи выровиса
 ма пойма . анны далече прогна . одежи
 и поже . и корысть мнѡгоу дза . кони .
 ѡволы и дель блуды , іѡвца . и мнѡство

плєненыхъ хрѣтіанъ ѡнѣтъ :

пленных христиан
отнял,



И поворотился а свое великое княжение
в Переяславль . а плѣнь песь гажѣ ѡ
оуполощевъ многѣ мно
жество рапоустинствѣ
ко жѣ по
шол
си

И возвратился
в свое вели-
кое княжение
в Переяславль; а плен
вень, который отнял
у половцев, многое
множество, распустил
всех, каждого восвоеси.



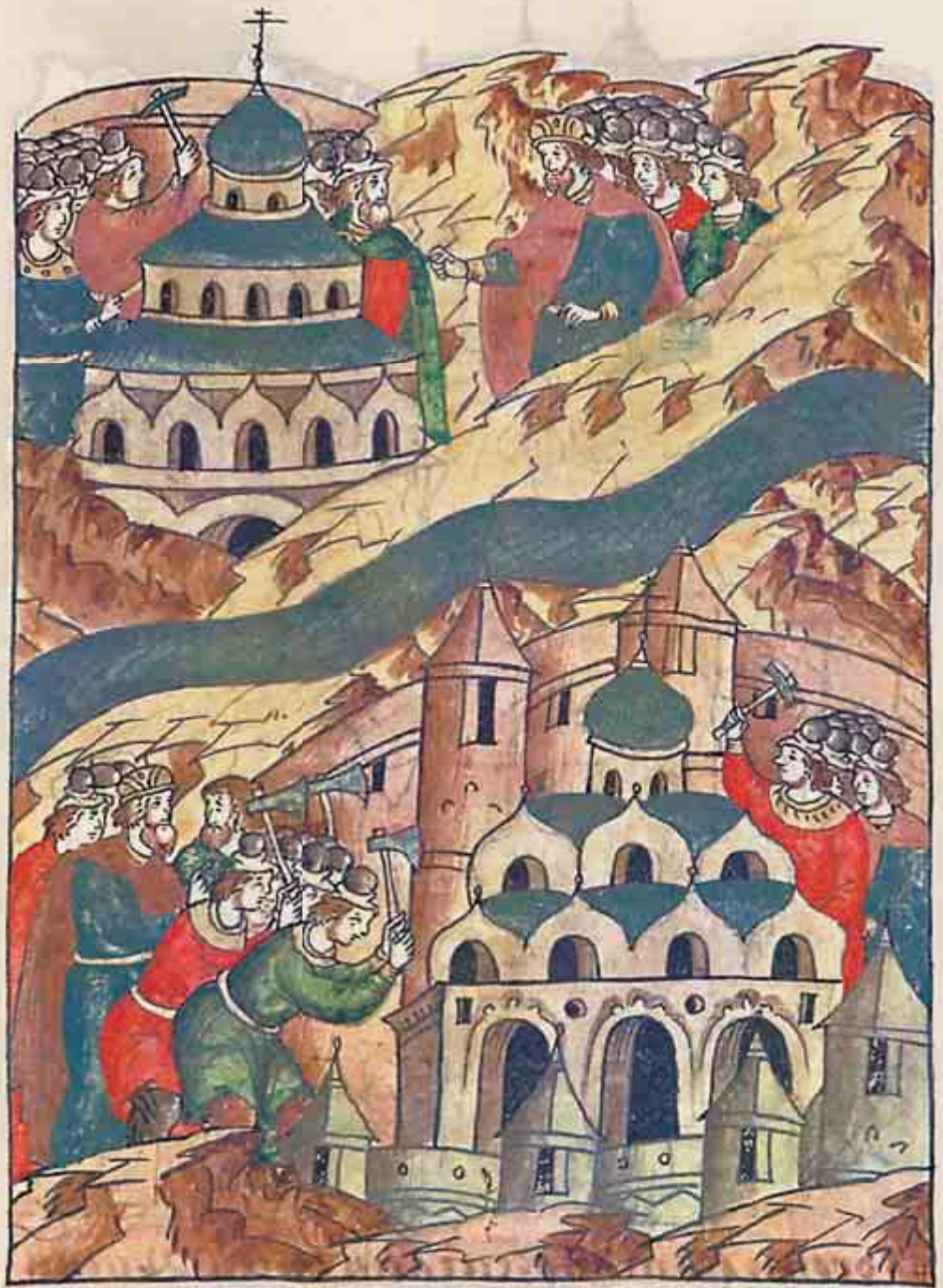
И сам пошел в Киев к отцу своему великому князю Изяславу Мстиславичу, внуку Владимира Манамаха, и прославил Господа Бога о таковой помощи, и Пречистую Богородицу, и всех святых, и радостью многою возрадовался, и печальным, и скорбным, и убогим, и нищим, как к родным братьям, любовь и милость сотворил многою.

И самъ иде къ отцу своему великому князю Изяславу Мстиславичу, внуку Владимиру Манамаху, и прославил Господа Бога о таковой помощи, и Пречистую Богородицу, и всех святых, и радостью многою возрадовался, и печальным, и скорбным, и убогим, и нищим, как к родным братьям, любовь и милость сотворил многою.



Того же дѣта престѣпнелъ князь великий
 Владимирко галичскій. того же
 дѣта князь великий Юрь Долгорукий
 соужальскій, бысть по Черниговомъ
 ратю. Возвратнелъ соужаль
 на свое великое
 княже
 ние

В том же году преставился князь великий Владимирко Галичский. В том же году князь великий Юрий Долгорукий Суздальский был под Черниговом ратью, и возвратился в Суздаль на свое великое княжение.



И придя, многие церкви создал: на Нерли — святых страстотерпцев Бориса и Глеба, и в свое имя город Юрьев заложил, называемый Польской, и церковь в нем каменную святого Георгия создал.

И прише мнѣ и цркъи создана на нерли
 стѣхъ бѣтѣ ртѣотерпецѣ бориса и глѣ
 ба . и въ свое имя граюрьевъ заложил
 на рцѣ емь и польскѣи .
 и цркъю въ немъ
 каменѣ стѣро
 георгіа со
 зда .



А по полудни мерни цркви съвети сего Георгия ка
 меноу же созда . и град переяславль
 Клещину перенесе . и созда
 болюше старого . и црковь
 и немъ постави ка
 меноу сътго
 спаса

А во Владимире
 каменную же
 церковь святого
 Георгия создал, и город
 Переяславль от Кле-
 щина перенес и создал
 больше старого, и цер-
 ковь в нем поставил
 каменную святого
 Спаса,



А в Суздале поставил церковь каменную же Спаса святого. В том же году закончился великий круг миротворный.

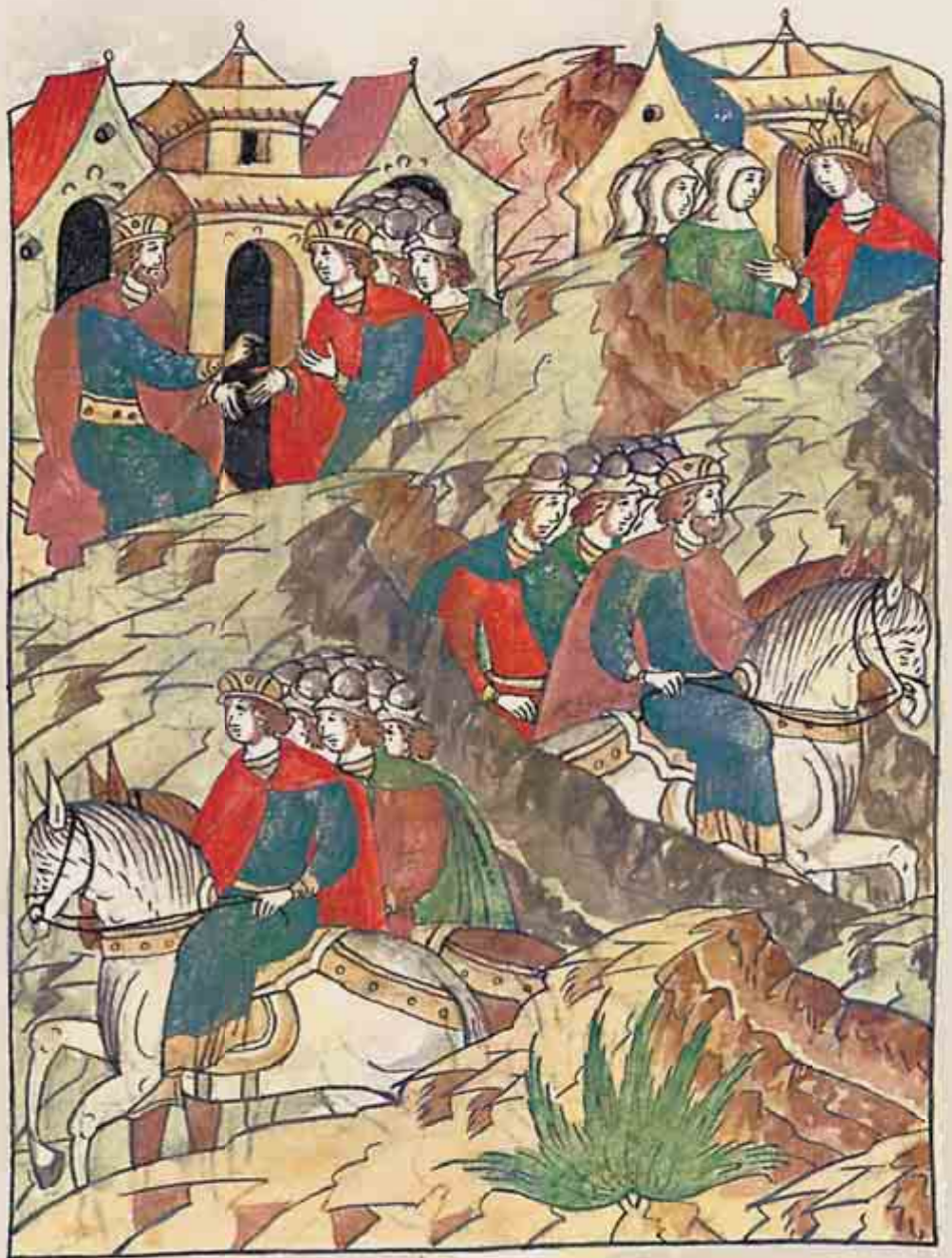
А всоужа лепостяици ркопъ каменюу
 спса жеспсо . побоже
 дѣтас кончася пе
 ликии кровѣ
 миро
 тиво
 рны



Влѣто . **ѿ** х^ѣл^ѣ . **К**нѣзь великий кїевскїи
 и змелов мстиславичъ . послася по
 ево кнѣзь мстислав наполовцы к деслу .
 понеже мношо ѿ нихъ зла творило
 рашеся . он же не до
 шедъ ихъ позира
 тися и
 спл

В 661 году.

Князь великий
 Киевский Изяслав
 Мстиславич послал
 сына своего князя
 Мстислава на поло-
 цев к Деслу, потому
 что много от нихъ зла
 творилось; он же,
 не дойдя до них, воз-
 вратился вспять.



В том же году послал его отец его навстречу новой жене своей, а его мачехи, с князем Владимиром Андреевичем, внуком Маномашим, и с берендеями; и ходили до Олешья, и, не найдя ее, возвратились назад.

Того же лета по езде ѿ ѿбѣго протипоу
 по была жена споела . ѿ ѿсо мачехи . со
 князем Владимиром то анртвѣ епнчем то
 цноу къ маномашн . и зберендѣн
 и ходиша до олешья . и не ѿ
 вѣрѣтше ея по зѣра
 тиша ея
 вѣрѣ



То соже ѡтѣтѣи Зѣдѣникии епископъ и за
 славоу мѣстни слади оуку маномашѣ .
 Зѣратѣ ея своєю сокии Земѣ етѣ по дікомъ
 мѣстни слади чѣмъ . не окии Земѣ по лоди
 меромъ а нрѣтѣ епичемъ и сѣншомъ епичи
 сокии Земѣ мѣстни сладомъ . и дошана пе
 дико гокии за ярослава по лоди меркопнча
 агалнчѣ . и прншедѣ шестѣ шлоу тѣре
 бола ;

В том же году князь великий Киевский Изяслав Мстиславич, внук Маномаш, с братьями своими, с князем Святополком Мстиславичем и с князем Владимиром Андреевичем, и с сыном своим, с князем Мстиславом, пошел на великого князя Ярослава Володимировича в Галич; и, придя, встали у Тербовля.



Князь же Ярослав
Володимирко-
вич Галичский
захотел сам идти
против них; бояре
же его сказали ему:
«Любимый господин
наш князь! Один ты
у нас; да если что тебе
сотворится противни-
ками, тогда куда нам
деться? Лучше бы нам
не родиться, или, ро-
дившись, быть в землю
погребенными, нежели
таковую беду и напасть
видеть; сиди ты, князь,
в городе, а мы выйдем
биться с князем

Кнѣзь же ярославъ пошлѣ меркоу и галичскѣи
ко охотѣ сѣмѣи ти противи дѣхъ. боя
ре же есѣ рѣша емѣ. любимыи гнѣнашѣ
кнѣже. единъ ты оунѣ. да шѣтѣтѣ съ
сопротивѣ противи оно. тогда гдѣ сѣна
дѣти. лоуше бы еднѣ не рѣти, нѣи рѣдн
ошѣи землю погребѣти. неже тако оубе
доу и напѣстѣи дѣти. еднѣ ты кнѣже
поградѣ. а мы шѣшѣ еме сѣи земѣ

и змѣлаша мети слашнѣ кїеписи. и збра-
 томъ ѿстополюкомъ мети слашнѣмъ.
 и сполоди мершан рѣбѣнчѣ. и веншѣ со мѣти
 слапомъ. даище ктїю на живѣ боудѣ. и прї-
 бежитъ к тебе въ погра. и мы затвори-
 шемъ поградъ стовою, пакнѣемъ снѣ;

Киевским Изяславом Мстиславичем, и с бра-
 том его Святополком Мстиславичем, и с Вла-
 димиром Андреевичем, и с сыном его Мстисла-
 вом; и если кто из нас
 жив будет и прибежит
 к тебе в город, и мы,
 затворившись в городе
 с тобой, будем биться
 с ними».



и зъясни кнж кїеписи и змѣлаша мети
 слашнѣ прѣше кнж чрѣ реку сестру. и сѣ

Князь же великий
 Киевский Изяс-
 лав Мстиславич
 перешел к ним через
 реку Сестру; и сошлись

оба войска, и бились крепко, и падали мертвые с обеих сторон, и было между ними смятение великое, и не узнавали друг друга, и не понимали, кто победил: всюду мертвые лежали, всюду кровь лилась.

стоупиша любови . и бишася крѣпко и па
доша мртви и оубоихъ . и бы меж ними
сметеніе велиіе и не познаша другъ друга .
и не разумѣша кто рѣшотъ победилъ
псюдоумртви лежаща псюдоу кровю
лілшеся :



Кнѣзь великий киевскій и змѣлѣ мѣти
Келпѣ гонаше галичанъ . а братъ есо
и сѣ есо побѣжаша , и кнѣзь великий оубо

Князь же великий Киевский Изяслав Мстиславич гнал галичан, а брат его и сын его побежали; и князь великий

ИЗМЛАДЪ МІСТІ СЛАВІ КІЄВІ СІН , ПОИМА
 ГАЛІСІА МОУЖИ ПОЖАШЕ СЪ СОБОЮ . ОГА
 ЛІЧДНЕ ПОИМАШЕ КІЄВІ СІН ХЪ МОУЖИ
 ІЗМЛАДІ БОАРЪ , ЮО ПОДЪ ПОДЛЩЕ СЪ
 СОБОЮ .



КНІЗЬ ВЕЛИКІ КІЄВІ СІН ІЗМЛАДЪ МІСТІ
 СЛАВІ МАЛОЮ ДРУЖИНОЮ СТІА ПОБІТИ
 ШИТИ . І ПОСТАВИТИ ГАЛІСІА . І ПО
 ІДОША ГАЛІЧАНЕ ПО СВОИ СТІА . І ІЗЫМ

Киевский Изяслав Мстиславич, схватив галичских мужей, водил с собой; а галичане, схватив киевских мужей, бояр и воевод Изяслава, водили их с собой.

Князь же великий Киевский Изяслав Мстиславич с малою дружиною встал на месте побоища того и поставил стяги галичские, и пошли галичане под свои стяги; и захватили

их множество.

ШЕИХЪ МНѠЖЕСТВО ;



В ту же ночь убо-
ялся князь Изяс-
лав Мстиславич,
потому что остался на
полку с малой дружи-
ной, говоря так: «Бе-
жим скорее восвоися,
пока объединившиеся
галичане не пришли
на нас из города».

Напоўнощью убо іа князь іа малъ мѣстн
сѣла пичь . Зане гѣ ѡсталъ на полкоу
с малю дружиною глѣ сице . Бѣжимъ
скоро по своѣмъ . Днѣ како со по
коупи шееа галичане
прѣидоу на нѣ
нзгра
да ;



И повелъи збѣти пѣвѣ просты хъ людей
 а во есиѡ, и бояръ и лѣшнихъ людей попе
 де съ бою и кѣеѡв. а галичане его бояръ
 и во есиѡ, и нарочиты хъ людей, съде
 дошаптали. а иныхъ попе
 ремышль, а иныхъ
 в теревѡ

ПЛБ

И повелел убить
 пленныхъ прос-
 тыхъ людей,
 а воевод, и бояр, и луч-
 шихъ людей повел с со-
 бой в Киев; а галичане
 его бояр, и воевод,
 и нарочитыхъ людей
 отвели в Галич, а иныхъ
 в Перемышль, а иныхъ
 в Теревовль.



В том же году князь Рязанский Ростислав Ярославич создал во имя свое город Ростиславль у реки Оки.

Того же лѣта князь Ростиславль Ярославич
 рязанскій · создаши
 мѣсто егра ро
 стисла
 вль
 оуре
 ки
 оки
 ;



Того же лета в лето в роуцкѣи еписъпъ нѣфо
 нѣтъ . Заложилъ црковь свѣтѣго климента
 в ладогѣ . то же лето в роуцкѣи игуменъ
 составилъ себѣ монастырь
 и создалъ црковь
 ко въ оупеніе
 стылъ
 бѣи

В том же году
 Новгородский
 епископ Нифонт
 заложил церковь свято-
 го Климента в Ладогѣ.
 В том же году Аркадий
 игумен поставил себе
 монастырь и создал
 в нем церковь Успения
 святой Богородицы.



В 6662 году.

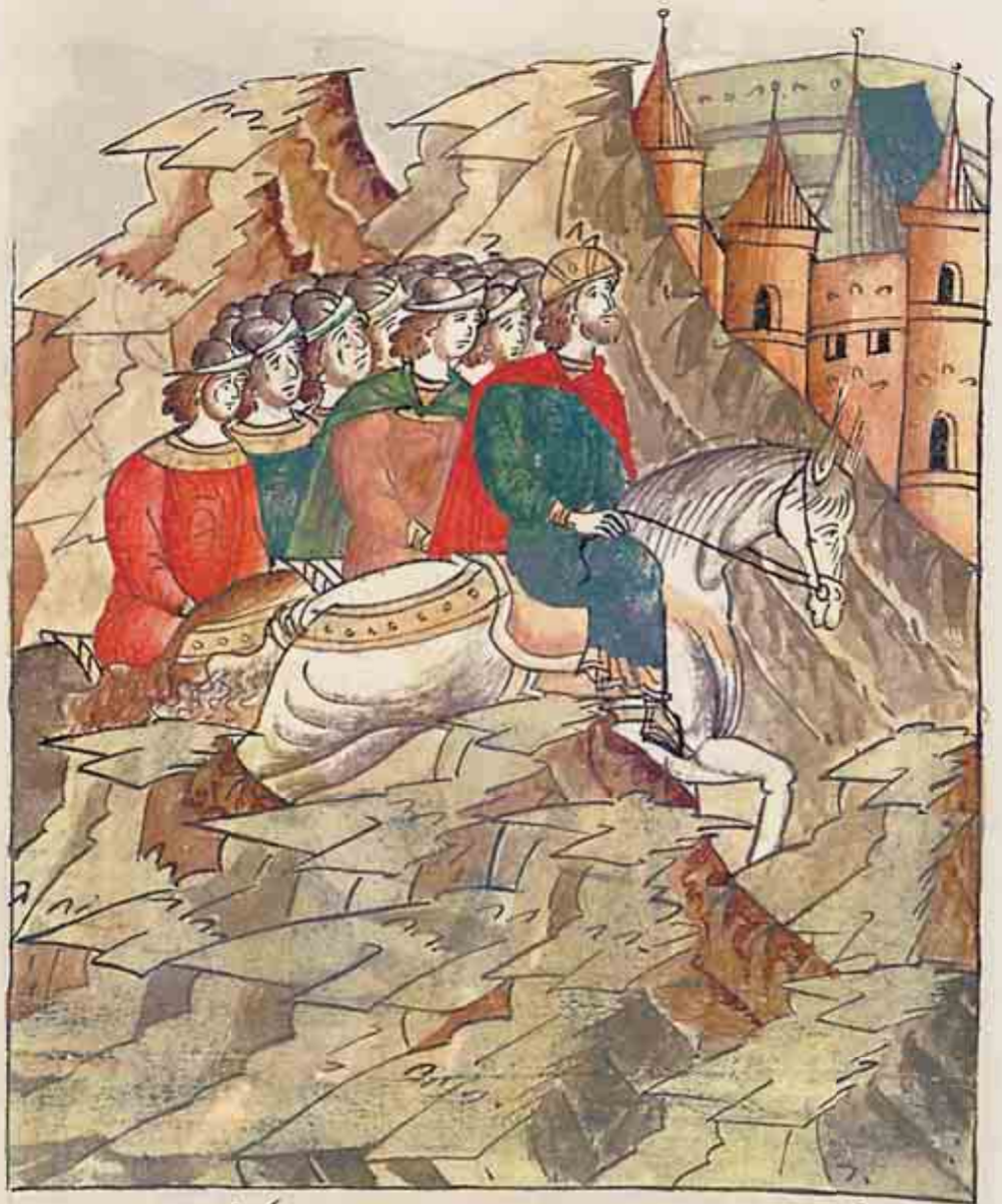
Князь великий Киевский Изяслав Мстиславич, внук Маномаш, послал во второй раз сына своего Мстислава на встречу новой жене своей, а его мачехи; он же, идя, встретил ее на порогах

Олѣтѣ . ѿ . хѣ . п .
 Кнѣзь великий киевскій Изяславъ мѣстнѣхъ
 канчѣ . оному кѣ маномашѣ . посла по второе
 ена по есо мѣстнѣхъ а про тн по уношѣ а
 жѣны по ед . а есо мачехи .
 онѣ жѣ шѣ дѣ ерѣ
 пѣтѣ о поро
 зѣхѣ
 ;



И привел ея ко шцоу своему великому
 князю и слапоу мети слапчю и к ешб
 въ жей и пришел и зоювозъ . князь вели
 княженъ слапоу мети слапчю со
 творилъ ея . и поятъ
 себѣ и шезы
 нюже
 поу
 ;

И привел ее к отцу своему великому князю Изяславу Мстиславичу в Киев; была же она пришедшей из Обоз; князь же великий Изяслав Мстиславич сотворил свадьбу и взял себе эту обезыню в жены.



В том же году князь Мстислав, сын Изяслава, внук Мстислава, правнук Владимира Манамаха, пошел на свое великое княжение в Переяславль.

Того же дѣтѣ князь мстиславъ сынъ изъ
 славлѣ . оному князю мстиславу . правнуку
 Владимира Манамаха . иде
 на свое великое
 княжение
 в Переяславль .



То же желѣта выгнаша нѣшѣ у гороуцы шѣ себе
 и зноаграда князя Ярослава и змелача
 ча. а князя Романа Ростиславича. и нѣ
 камістиславца. прѣсноукаша
 ан мераманомѣха поса
 днша оу себе блѣно
 стѣ горо
 дѣ

В том же году
 выгнали новго-
 родцы от себя
 из Новгорода князя
 Ярослава Изяслави-
 ча, а князя Романа
 Ростиславича, внука
 Мстислава, правнука
 Владимира Манамѣ-
 ха, посадили у себя
 в Новгороде.



В том же году пошел из Суздаля князь Юрий Долгорукий Владимирович Маномаш Суздальский с детьми своими и со всеми ростовцами, и с суздальцами в Русь; и был среди них мор, не только в конях, но и в воинстве их, какого не было никогда.

Того же лета поидеи з соужалкии зъюръи
 долгорукии плади мерить мапомашъ
 соужальскии зъемнепойми . неопѣми
 ростовцы не соужалцы проу . не бысть
 имъ моръ не тою поконеуть . ни
 в оинствѣ ихъ . якоже

не бысть ни

когда

же ;



И пришешоуемоу ополчичи неспане доше
 козельска . и приидоша к нему неспола
 половецъи попомощь . он же доумаша где
 тайне войми . и збоари . и
 оустрашии аса гнѣба
 бжїа тїако при
 аѹчи аша
 са то
 гдѣ
 .

И пришел он к вя-
 тичам, и встал,
 не дойдя до Ко-
 зельска; и пришли к не-
 му из Поля половецы
 в помощь; он же, подумав с детьми своими
 и с боярами и устра-
 шившись гнева Божье-
 го, прилучившегося
 тогда,



И отступили по-
ловцы в Поле
свое, а сам воз-
вратился назад к Сузда-
лю со многим сокруше-
нием и со смирением.

И ѿступнѣша пѣки по лощи по полю
своему . а самъ возврати сѣ пѣ
къ суздалью . съ многими
сокрушеніемъ
и со смиреніемъ
ни
ѣ



Того лѣта престави се Володимиръ
 князь то по дѣти мѣстни млади чь . цноу к
 цадн мераманомыха . браведникаго
 кнѣзди нѣ млади мѣстни млади чь кѣ дв
 ескаго . кнѣзди кнѣзди кнѣзди нѣ млади
 мѣстни млади чь цми тѣ стобратиспо сѣго
 посади на сѣго ярослава цолоднме
 ри . того лѣта престави се кнѣзди глѣ
 бо цакнѣ кнѣзди цнѣ цнѣ цнѣ цнѣ

В том же году
 преставился
 во Владимире
 князь Святополк
 Мстиславич, внук
 Владимира Маномыха,
 брат великого князя
 Киевского Изяслава
 Мстиславича; князь
 же великий Киевский
 Изяслав Мстиславич
 вместо брата своего
 посадил сына своего
 Ярослава во Влади-
 мире, том же году
 преставилась княгиня
 князя Глеба Юрьевича
 в Суздале.



В 6663 году.

Родился великому князю Юрию Долгорукому Владимиру сыну Маномашу сын Дмитрий, и отец его прозвал его Всеволодом; и заложил отец его князь Юрий Долгорукий город на реке на Яхроме, и нарек имя ему – Дмитров, по имени сына своего Дмитрия, называемого Всеволодом, потому что там родился.

Въ лѣтѣ 6663 . христе . Родися великому князю
 Юрию Долгорукому Владимиру сыну Маномашу .
 снъ Дмитрєи и шчє сѣо прозва
 сѣо всеволодомъ . и заложнѣ шчє его кнѣзь
 Юрій Долгорукий и градъ на речѣ на Яхромѣ .
 и наречєи ма емъ Дмитрєи шчє . по имени
 сына сѣо Дмитрєи шчє гла ма сѣо
 всеволода . понеже
 тамъ родился .



О прѣдлаженіи великіи Златіи іи измѣшайсѣи
 Того же гдѣ патрїостанскій зъ слашита
 великіи іеоскій измѣшайсѣи мѣстиславъ
 оу ісѣ бладимера маномаха . прѣсноу
 се о дожь . прѣсноу ісѣ гѣрославъ .
 прѣсноу ісѣ великого бладимера
 мѣноябра . в гдѣ на памѣи же о стѣ
 ѡца нашѣ іоанна патрїа рха конѣста
 нтіноу пале ѡхрїеостомоу . сирѣ конѣ
 стантіна града Златоу
 оустѣаго .

О кончине великого
 князя Киевского Изяс-
 лава Мстиславича.

В том же году пре-
 ставился князь
 великий Киев-
 ский Изяслав Мстисла-
 вич, внук Владимира
 Маномаха, правнук
 Всеволода, праправнук
 Ярослава, препрапра-
 внук великого Влади-
 мира, месяца ноября
 в 13 день, на память
 иже во святых отца на-
 шего Иоанна патрїо-
 ха Константинопалеос
 Хрисостому, сиречь
 Константинограда Зла-
 тоустаго;



Назавтра же, на память святого апостола Филиппа, тело его погребению в земле было предано, по Господню слову, что «земля еси и в землю паки отидеши»; и погребен был в монастыре его отца у святого Феодора. Княжил десять лет. Его сыновья: Мстислав, Ярослав.

Назавтра же жена память святого апостола Филиппа. тѣло есо погребенію земли предаша. по гдню словеси. ꙗже земля еси и ꙗже земля паки ѡидеши. и погребенъ бысть оу етѣ со Феодора по ѡца есо монастыри. княжилъ дѣсять летъ. сего ѡ шде мети славъ ꙗро славъ



Кнѣзь великий кїевскїи оуслѣдѣ оуладн
 мернѣ маномашѣ посла оусмоленесїста
 побратася оу роуспнелѣцѣ мѣстн
 елѣнтѣ . оуоука оуладнне
 ра маномашѣ . се оу
 же еше не при
 шѣдѣ
 шоу

Князь же великий Киевский Вячеслав Владимирович Маномаш послал в Смоленск к брату своему Ростиславу Мстиславичу, внуку Владимира Маномаша. Он же еще не пришел;



Ногда, узнав о смерти Изяслава, князь великий Черниговский Изяслав Давидович, внук Святослава, правнук Ярослава, праправнук великого Владимира, придя, встал на Днепре под Киевом и послал в город Киев к великому князю Вячеславу Владимировичу Маномашу и ко князю Мстиславу Изяславичу, внуку Мстислава, правнуку Владимира Манамаха, говоря так: «Не у был есмь

И тогда слышешь смерть Изяслава. Кнзъ великий черниговскій Изяславъ дѣдоуи. оному кнзю Вячеславу прапнѣи Ярославъ прапрапнѣи великого племени. и прише стѣмане прѣпѣи кнзю. и посла пограки ещѣ к великому кнзю Вячеславу племеничю Манашу. и ко кнзю Мстиславу и Изяслави чю. оному кнзю Мстиславу. прапнѣи кнзю Манамаха хатлѣице. не у был есмь

на погребеніи сродника нашего великого князя Киевскаго
 Изяслава Мстиславича. даждьте ми внити во град сен
 Киев, да став на гроб его, оплачу его, и печаль мою о нем
 неутолимую оуставлю слезами, понеже всем нам в сен
 путь шествовати есть; краток убо есть сен путь, и что
 аще живем, ничтоже есть, и быв не быти, вся бо в не-
 бытиа отходит.



Князь великий Вячеслав и князь Мстислав не дали ему войти в город Киев,

на погребении срод-
 ника нашего велико-
 го князя Киевскаго
 Изяслава Мстислави-
 чя, даждьте ми внити
 во град сен Киев, да,
 став на гроб его, опла-
 чу его, и печаль мою
 о нем неутолимую
 уставлю слезами, по-
 неже всем нам в сен
 путь шествовати есть;
 краток убо есть сен
 путь, и что аще живем,
 ничтоже есть, и быв
 не быти, вся бо в не-
 бытиа отходит».

Князь же вели-
 кий Вячеслав
 и князь Мстис-
 лав не дали ему войти
 в город Киев,

потому что еще не пришел из Смоленска князь великий Ростислав Мстиславич, внук Владимира Манумаха; он же возвратился в Чернигов.

Занеже не пришел из Смоленска князь великий Ростислав Мстиславич, внук Владимира Манумаха; он же возвратился в Чернигов.



Тогда же пошел из Смоленска князь великий Ростислав Мстиславич, и пришел в Новгород, и, пробыв недолго в нем, пошел к Киеву, а сына своего Мстислава оставил в Новгороде. Новгородцы же, собравшись, вознегодовали

Поиде же тогда из Смоленска князь великий Ростислав Мстиславич, и прииде в Новгород. и мало бышше и действоваше с ним в городе. но погоршцы же шешеша по зне

годоу аша на кнѣзѣ Ростислава мѣстислави
 ча . и не похотѣша ея егѣ мѣстислава
 оублагодѣти градѣ . и быде шестѣи згра
 да . пока заимоупоуѣца есѣ великого кнѣ
 зѣ Ростислава мѣстислави ча . и новѣис
 ладимера манамаха .



на князя Ростислава
 Мстиславича, и не захо-
 тели сына его Мстисла-
 ва у себя в Новгороде,
 и, выведя его из города,
 показали ему путь отца
 его, великого князя
 Ростислава Мстислави-
 ча, внука Владимира
 Манамаха.

и собрашесѣ сланоуторѣицы на чаша доум
 и питяюще ея . зане оскорби хѣ великого
 кнѣзѣ Смоленскаго Ростислава мѣстисла

И собрались,
 новгородцы
 , начали думать,
 говоря так: «Посколь-
 ку оскорбили великого
 князя Смоленского
 Ростислава Мстисла-
 вича,

то, когда станет великим князем Киевским, много нам от него пакости будет, потому что сына его Мстислава изгнали»; и молили владыку Нифонта, чтобы пошел с большими мужами к великому князю Суздальскому Юрию Долгорукому просить сына его, князя Мстислава, в Новгород на княжение.

Поча на кобытнѣ моеу великому князю киевскомуу . ѿ мнѣ сонамъ ѿ него пакостнѣма быти . понеже снѣ ѿ мѣстнелапаи згнахоу . и молиша оу нифонта да и де зболши мнѣ жи . к великому князю суздальскомуу юрью долгорукомуу . просити снѣ ѿ коу за мѣстнелапаи оу горѣ на княженіе .



Великому князю юрью долгорукомуу быши . в тогда поѣзде , и сѣсти гнѣю своєю . и сѣво

Великий же князь Юрий Долгорукий был тогда в объезде с княгиней своею, и стоял

ишоуемоунарецьнаяхромѣ. итпоуроимѣ
женасегонаинарѣнѣбыстьдмитрин. про
злажеицѣегопсеполодѣ. инатпѣмѣте
ицѣегозаложиградонамаинашоесодмирей
инарекѣсегоградмитровѣ.

он на реке на Яхроме;
и тут родила ему жена
сына, и назван был
Дмитрием, прозвал же
отец его Всеволодом;
и на том месте отец
его заложил город
во имя сына своего
Дмитрия, и нарек
его город Дмитров.



кнѣженіе великого кнѣзя Вячеслава полѣмери
члманомаша. ибратанича его Ростисла
ва мстиславича ипоуксманомаша икисѣѣ.
Тогдаже прииде кнѣзь великий смоленскій
Ростислав мстиславич ипоуксманомаш

Княжение великого
князя Вячеслава Вла-
димировича Манома-
ша и племянника его
Ростислава Мстисла-
вича, внука Манома-
ша, в Киеве.

Тогда же пришел
князь великий
Смоленский
Ростислав Мстиславич,
внук Маномаш,

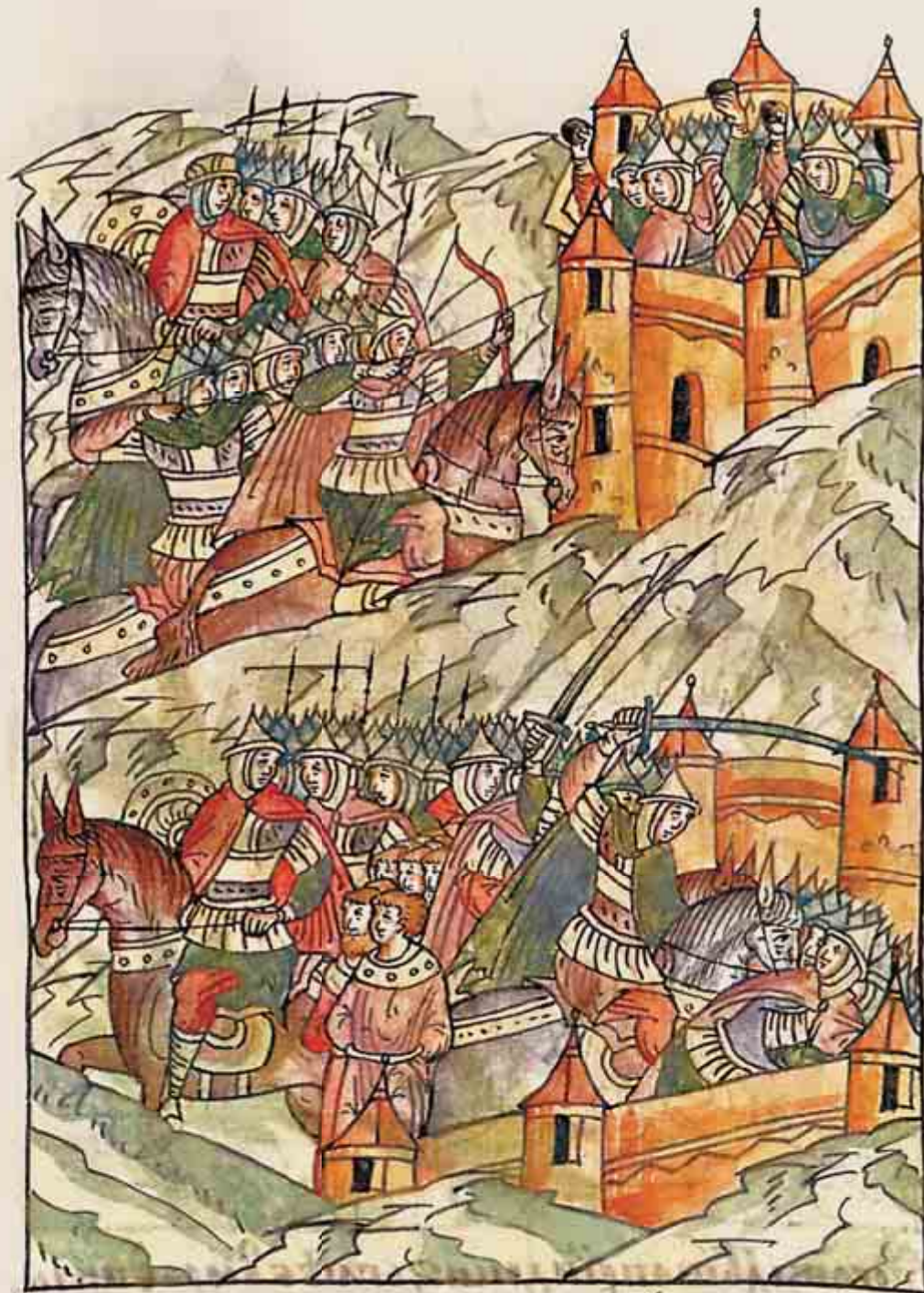
в Киев, и, собравшись, киевляне с великим князем Вячеславом Владимировичем Маномашим посадили его на столе на великом княжении в Киеве; и стало так, как и прежде, два великих князя в Киеве. И говорили князья и бояре, и все люди великому князю Ростиславу Мстиславичу так: «Как брат твой князь великий Изяслав Мстиславич чтил дядю своего, великого князя Вячеслава Владимировича Маномаша, так и ты чти его, а до твоей смерти Киев твой». Он же много плакал и слезы многие изливал о таковой любви, и единомыслии, и единении и накрепко обещался чествовать великого князя Вячеслава, так же, как и брат его, князь великий Изяслав Мстиславич.

шкїєвъ . и обратше кїа не полнїкїи кнзє паче
 слаш пламернчє маномашє . и погашлєго на
 столѣ на полнїкїи кнжє и пошкїєвъ . и бышлєн
 цє іакїи прїждє до полнїкїє кнзїна кїєвъ . и глш
 кнзїи бо арє . ѿ силѣ е полнїком дїкнзю ростн
 слаш мїстнїслашн чѣнцє . ѿко братїи ои кнзє
 полнїкїи змєлѣ мїстнїслашн тпнїлѣ дядю
 своє полнїкого кнзѣ слаш пламернчѣ маном
 машѣ . таїкїи ты чтїєсѣ . а до тѣ
 єго жн до та кїєвъ тѣи єтѣ . он же
 мнѣго плакашѣ и слєзѣ мнѣгнїи злїѣ
 ѿ такоуѣи любвїи и єдїномы
 слїи и єдїненїи . и накрѣ
 пїкѣ обещалсѣ тѣи
 чтїє полнїкого кнзѣ
 слаш пла . ѿко
 и братѣ єго
 кнзѣ єцє
 днїкнзѣ
 слаш
 мїстн
 сла
 шн
 чѣ
 .
 ;



Того же дѣта прїиде кнѣзь глѣбъ юрьевичъ
 оногоу кнѣзю владимѣра манамаха . сомниш
 же стѣ помѣлоловець к переяславлю на кнѣ
 замстислава и замелонча . оногоу кнѣ
 замстислава . прапоука владимѣра
 манамаха . прапрапоука всеположа .
 прапрапоука и роислава . пра
 цюушелникого владимѣра .

В том же году
 пришел князь
 Глеб Юрьевич,
 внук Владимира Ма-
 намаха, со множе-
 ством половцев к Пе-
 реяславлю на князя
 Мстислава Изяслави-
 ча, внука Мстислава,
 правнука Владимира
 Манамаха, праправну-
 ка Всеволода, препра-
 правнука Ярослава,
 пращура великого
 Владимира.



Переяславцы же вѣихоу селени мнѣ рѣко
 же вѣлись
 с ними крепко,
 и не успел князь Глеб
 с половцами ничего,
 и отошел со срамом;
 тогда же, пойдя с по-
 ловцами, взяли город
 Пирятин, одних из-
 били, а иных в плен
 увели.

Переяславцы же вѣихоу селени мнѣ рѣко
 и не оуспѣи зъгль въ сполоцы ни что
 и дѣе сѣрамомъ . тогда же и доуща спо-
 лощцы и за градъ пирятинъ .
 оубхъ и зѣнша ли
 ныхъ плънъ
 победы
 ша .



Того дѣла князь великий киевский и ростиславъ
 мстиславой. оному кь ола мерамано маха
 и збратанн чѣс поиде кнзѣ мстиславой и за
 славнчѣ. и о кнзѣ мѣстославшѣ о перполшчѣмъ
 оному ко шговы. кнзѣ ны. историк не помни
 шѣ ои не шѣ поидоша к чернигову на пелн
 кого кнзѣ мстиславъ доидчѣ черниговскаго
 глѣущеснчѣ. поспѣшн прѣже прїишн на него

В том же году князь великий Киевский Ростислав Мстиславич, внук Владимира Манамаха, с племянником своим, с князем Мстиславом Изяславичем, и с князем Святославом Всеволодовичем, внуком Ольговым, с киевлянами и с торками, и с небольшим воинством пошли к Чернигову на великого князя Черниговского Изяслава Давидовича, говоря так: «Поспешим раньше прийти на него,

пока не пришел к нему на помощь князь Юрий Долгорукий Суздальский; или прогоним его или примиримся с ним». Перешли они реку Днепр и встали у Вышгорода; и тут прискакал к нему из Киева вестник, и сказал: «Дядя твой, князь великий Киевский Вячеслав Владимирович Маномаш вчера веселился, и ел, и пил с боярами, и лег спать, и уснул, и не встал, а ныне лежит мертв; что о нем повелеваеши?»

доиде же не принде к нему на помощь кнзь Юрий Долгорукий и соужалье кнн . днн ли прогонимъ есо . нли примирн его ксебъ . перешешнмъ же нднъ прго рекоу . н шешештлш оу пыше града . н тоу пригна кнемоу ксоро нз киева оубетннкъ гласнце . юзко дда тоу кнзь пелн кн киепскн паче слабъ пла мернчь маномашъ . очера пее слнлс нтблг нпнлъ зкоары . нлжеспатн ноуспе ннепостн . нннблжнпть мртпв . чпто шнемъ попелъ паешн



Услышал же князь
 великий Киев-
 ский Ростислав
 Мстиславич, внук
 Маномаш, и пал ниц
 на землю, бясь голо-
 вой о землю, и долго
 плакал, и созвал бра-
 тьев и бояр, и сказал
 князю Святославу
 и князю Мстиславу:
 «Вы будьте здесь с во-
 инством, а я пойду
 в Киев и погребу дядю
 своего великого князя
 Вячеслава».



И пришел киев
 опрѣтати до сѣо бл҃гочиннѣ
 и погребѣ сѣо шлїкоу чїїю оу црїси
 стѣи ѿ софїи ;

И придя в Киев,
 облачил тело
 его благочинно,
 и похоронил его с ве-
 ликою честью у церк-
 ви Святой Софии,



И пошел в казну его, и рассмотрел все имущество его, и все раздал по монастырям, и по церквам, и убогим, и нищим, и вдовицам, и странникам.

И иде казну его и рассмотри и поел и мѣниа
 его . и поим раздала по монастыре и по церк
 камъ . но убогимъ и ни
 щимъ и вдови
 цамъ . и стра
 ннымъ



Таже оустрой сѣмъ и де пакни пѣдѣтъ сѣмъ
 стѣпоу епоѣмоу . пѣземъ еъ со бою
 полкъ пѣчеславлѣ . и при
 шѣи чернигопоу
 стѣшана
 боло
 цѣ
 сѣ .

Также устроил
 все, и пошел
 назад к воин-
 ству своему, взяв с со-
 бою полк Вячеслава;
 и, придя к Чернигову,
 встал на Боловесе.



И тогда князь великий Черниговский Изяслав Давидович послал к князю Глебу Юрьевичу Маномашу, чтобы пришли к нему скорее с половцами, ибо тогда князь Глеб был на Суле.

И тогда князь великий черниговский изяслав
 да дошнчъ посла по князю глебу
 юрьевичу маномашу . да приидеть к нему
 скороспощи . тогда
 бо князь глебу
 соущоу на
 су
 лѣ



Ниско́ро пои́де поло́вцы на ро́стисла́ва .
 и́ кня́зь вели́кий же́ ки́евскій ро́стисла́в
 мѣстисла́внъ . и́ кня́зь мѣстисла́в
 днъ . и́ кня́зь мѣстисла́в
 и́з мѣстисла́ва
 оубѣло
 песа

Ниско́ро пошел
 с половцами
 на Ростисла-
 ва. Князь же великий
 Киевский Ростислав
 Мстиславич, и князь
 Святослав Всеволодич,
 князь Мстислав Изяс-
 лавич стояли у Боло-
 веса.



Князь же великий Изяслав Давидович и князь Глеб Юрьевич Маномаш, и половецкие князья Чемгур и Бердебек, и Темир, и прочие князья половецкие, и половцы спешно пришли на них, и начали через реку стрелы пускать, как дождь сильный, такой, что и небеса не были видны в стрелах; и множество коней и людей стрелами побили.

Кнѣзь великии князь Изяславъ Давидовичи и князь Глебъ Юрьевичи Маномашъ . и половецкіи князи Чемгура . и Бердебекъ . и Темир . и прочіи князи половецкіи . и половцы спешно приидоша на нихъ . и начаша чрезъ реку стрѣлы пущати , яко дождь сильный . и множество коней и людей стрѣлами побиша ;



Тогда же нача шати половцы чрезу реку уясо
 вѣнѣи онѣи зѣи ошннѣи плѣти. князь
 шеднѣи же кѣи ошннѣи роемнѣи слави мѣсти
 слави чѣи оубо мѣи и нача мир проентнѣи
 зѣи ошннѣи сокою шѣи оупа мѣи. а шѣи
 мѣи кѣи ошннѣи и зѣи слави чѣи
 переяславлѣи на
 тѣи ошннѣи
 па мѣи ;

Тогда же начали
 половцы пере-
 пывать через
 реку, словно бесы,
 одни — здесь, другие —
 там; князь же великий
 Киевский Ростислав
 Мстиславич испугался
 и начал мира просить,
 а от Киева отступаться,
 а за Мстислава Изяс-
 лавича от Переяславля
 начал отступаться.



Племянник же его князь Мстислав Изяславич, услышав, что он отказывается от Переяславля, оскорбился и сказал так: «Тебе нет Киева, а мне нет Переяславля»; и повернул коня своего, и с дружиною своею пошел прочь от дяди своего великого князя Киевского Ростислава Мстиславича, внука Маномаша.

Братаничъ же есокиъ зометиславъ измѣ
 пичь сѣа слышавъ . ѿкогда етъ поднимъ
 переяславль и оскорбненъ стъ блославице .
 тебѣ нѣтъ кїепа . ѿмнѣнѣтъ передъ
 слава . и поворотниконь спой издров
 жиною своєю и ѿиде протѣ ѿ дяди своѣго
 великого кнѣзѣа кїепакаго ростислава
 метиславича и ноука
 маномаша ;



Кнѣзь великий же Ростиславъ мѣстиславъ
 и кнѣзь стославъ всеволодичъ оустра-
 шишася . Юзострепеташа съгло и по-
 бѣжаша сеи . половцѣмъ же гонящи
 понихъ не скоущимъ мно-
 гихъ и збѣнша днѣи
 многихъ жи-
 въровкамъ
 юша ;

Князь же вели-
 кий Ростислав
 Мстиславич
 и князь Святослав
 Всеволодович устра-
 шились, и задрожали,
 и побежали все;
 половцы же гнались
 за ними и секли
 их, и многих убили,
 а иных живых руками
 взяли.



Князь же великий Киевский Ростислав Мстиславич на Любеч бежал к Смоленску, а сын его князь Святослав и князь Мстислав Изяславич убежали к Киеву, и оттуда — к Переяславлю; и, взяв жену свою, князь Мстислав Изяславич бежал в Луцк.

Кнѣзь великий киевскій и ростиславъ мѣсти
 клонитъ на любечъ бежа къ смоленскѣ
 ѡнъ есо кнѣзь вѣстославъ. и кнѣзь мѣсти
 славъ и изяславъ оутпекоща къ киеву.
 и оуполе к переяславу и оземъ
 жену свою и кнѣзь мѣсти
 изяславъ бежа
 олуце
 сибъ ;



Кнѣзь же стѣславъ се до лѣтъ шестидесяти
 и осми . правнѣ стѣславъ . прѣпрѣдъ
 ксѣя рославъ . прѣпрѣдъ стѣславъ . прѣпрѣдъ
 оладѣ мѣра шкѣльнѣи полѣщѣи .
 и боярина есо романа соуднѣла шѣта . и до
 брыню фѣроднѣта . и иныхъ бояръ есо
 ѣша . а иныхъ многихъ избѣша . на
 нимъ егда и махѣ есо
 половцы .

Князя же Святослава Всеволодича, внука Олега, правнука Святослава, праправнука Ярослава, праправнука великого Владимира, окаянные половцы взяли, и боярина его Романа Судиславича, и Добрыню Федоровича, и иных бояр его взяли, а иных многих избивали над ним, когда брали его половцы,



И везде, и по-
всюду мертвые
лежали, и мно-
го крови текло, и было
страшно и ужасно
видеть; и тогда было
тяжко христианству,
и многий плач был
в Киеве и в Переяс-
лавле, и в прочих го-
родах; и не осталось
тогда ни одного князя
в Киеве, и было в них
великое нестроение.

И вездѣ и по всюду мртви и лежаху. и мно-
го крове течаше. и вѣ страшно поуж-
сно видѣти. и тогда быти много хрѣ-
стиан стдоу събло. и мноу плачь бы стъ о кѣ-
сѣ. и по переяслави. и по рѣчехъ гра-
дѣхъ. и не ште сѣ тогда ни едины кня-
зѣ о кѣ. и вѣ о нихъ бы сѣ
нестроение.



Не обратшесѣ начаша молити дѣмьяна
 епископа киевскаго . да иде черниговъ к ѿ
 ликоу князю изъ земли доудопитю чрвни
 говскоу . да молне со глѣнце единѣ
 ест дрѡ . не оуже делико е не славно е кнѣ
 женіе киевское пѣсто . юже ста тоны
 на нестроение бѣ . ноуде дѣша половцы
 пришеше по змоу на . іаще сла добитѣ
 юсеи землѣ ровской главоу киев по змоу
 половцы . гдѣ кто и ма прожити ѿ нихѣ .

Не обратившись, начали мо-
 лить епископа
 Каневского Демьяна,
 чтобы пошел в Чер-
 нигов к великому
 князю Черниговскому
 Изяславу Давидовичу,
 и пусть молит его,
 говоря так: «Вы все —
 один род, и вот, уже
 великое и славное
 княжение Киевское
 пусто, и в оставшихся
 из нас — нестроение;
 и, узнав это, половцы,
 придя, возьмут нас;
 и славу, и честь, и гла-
 ву всей земли Русской
 Киев возьмут полов-
 цы, где и кто сможет
 прожить из-за них?

Пойди же на великое княжение в Киев княжить».

ПОИДУУВША НА ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕНИЕ ПО КИЕВЪ КНЯЖИТИ ;



Он же, придя, сел в Киеве на великом княжении, а князя Глеба Юрьевича послал на великое княжение в Переяславль.

ОН ЖЕ ПРИШЕДЪ СЕДЪ ПО КИЕВЪ НА ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕНИЕ А КНЯЗЯ ГЛЕБА ЮРЬЕВИЧА ПОСЛА НА ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕНИЕ

НИЕ ПЕРЕ

СЛА

ВЛЬ ;



Того же дѣта пакы прїи́дѣша половецы .
 и мно́го зла сотвори́ша
 ѿколо́ перѣсла́вля .
 пла́ти не сѣ
 ла пож
 рѣ
 ша

В том же году
 снова пришли
 половецы и мно-
 го зла сотворили около
 Переяславля, волости
 и села пожгли,



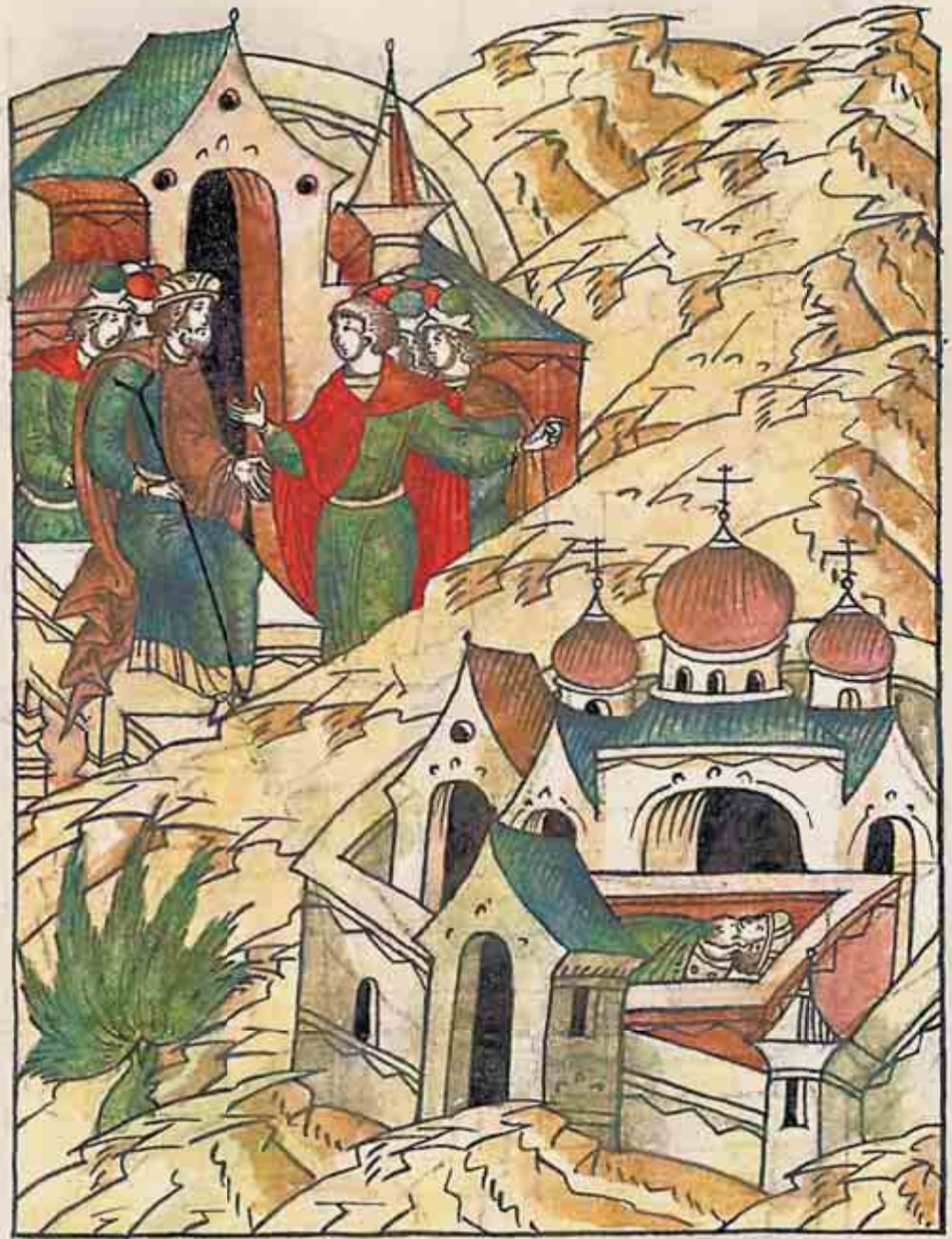
И монастырь Рождества Пречистыя Богородицы, и монастырь святых мучеников Бориса и Глеба, и монастырь святого Саввы, и Летскую божницу, в которой было множество богатства, разграбили и пожгли, а людей в плен увели.

И монастырь рѣштыабы. и монастырь стыхъ мучиць кориса и глѣба. и монастырь стѣго сапы. и лескоу ю бо ни цоу и не же мнѡ ж е ст по бо га ст ва . все ра гра би ша и по ж го ша . а лю ди и плѣ нѣ по ше дѡ ша ;



Ки зъпелни князю рь долгорови ки соужа ль
 ки ки слышадъ яко престяпне а браттв
 нчъ его ки зъпелни ки еписки и з а с л а в
 мстиславнчъ , ону кь владимера мано
 маха . и начдсмьшлатписайтти
 проу еь . и на радн пел поиде
 проу нбышшоу емоу
 протипоу смо
 лемьска .

Князь же вели-
 кий Суздальский
 Юрий Долгору-
 кий, услышав, что пре-
 ставился племянник
 его князь великий Ки-
 евский Изяслав Мсти-
 славич, внук Влади-
 мира Манамаха, начал
 помышлять о походе
 в Русь; и, снарядив все,
 пошел в Русь. И когда
 он был возле Смолен-
 ска,



Пришел к нему вестник, говоря так: «Племянник твой князь великий Киевский Изяслав Мстиславич, внук Владимира Манамуха, уснул сном вечным и принял покой от суетного сего и прелестного жития, и положен был в церкви святого Феодора в монастыре отца его;

И прииде к нему оубо тнникъ гла сице . бр
 тлнн тп ои кнъ зъ велики кїе вскїи н за
 слаб метн еладнчъ о ноу ктв оладн мера
 ма но ма ху оу еспсно мтв дъ чнбї . н прї ат
 по кой ш оу етн н го сего н прелестн н го
 жнтїа . н по ло женъ тв бї
 оу ркн етї го фе оу
 ра по ш ц л е го мо на
 сты рн .



Нѣде покемъ братъ вѣсо . ѿтвой брата
 ни чѣ на великѣи княженіи цкѣи отъ ростни
 слабѣ мети славити о ноуѣи сладе мер
 ланоманѣ . ѿтвой мѣ братомъ вели
 кимъ ии земѣи о дѣслапомъ оладн ме
 ричемъ маномашемъ , злѣднѣи тѣ едн
 номыслено князѣи та напе
 днѣи цкѣи княженіи ии цкѣи
 ѿтѣ .

Исел после него брат его, а твой племянник, на великом княжении в Киеве Ростислав Мстиславич, внук Владимира Маноманѣ, с твоим братом великим князем Вячеславом Владимировичем Маномашим; заодно и единомысленно княжат на великом княжении в Киеве.



А в Переяславле на великом княжении был князь Мстислав Изяславич; и тогда пошел на него к Переяславлю с черниговской силой и с половцами сын твой князь Глеб, и вился много, но не смог ничего и, отойдя, встал на Суле.

А переяславля на великом княжении
 князь Мстислав Изяславич . и тогда
 пошел на него к переяславлю с черниго
 вской силой и с половцами сын
 твой князь Глеб . и вился много
 но не смог ничего . и отойдя
 встал на Суле .



Князь великий кїевоу роснїа мѣстїи ела
 пнчѣ . пнвоу кѣтв оладн мѣра манамаха
 сть снш о до нї спослаш . нго кнз естпш
 слаш о се по лоднче . нго кнз земстпн
 слаш нз жлапнче . ндоша к черннго
 поуна пелн каго кнз нз жлаца давы
 до пнча черннго пскато . нна ена ппо е
 кнз ж глѣба . нбы оше нмѣ на поуїн .
 прїндекнемоу о бѣтннїкѣ . ꙗко кнз
 пелнн кїевоу кнз оладн ш оу етндо

Князь же великий Киевский Ростислав Мстиславич, внук Владимира Манамаха, с сыном своим Святославом и с князем Святославом Всеволодовичем, и с князем Мстиславом Изяславичем пошли к Чернигову на великого князя Черниговского Изяслава Давидовича и на сына твоего князя Глеба; и когда он был в пути, пришел к нему вестник, сказавший, что князь великий Киевский Вячеслав от суетного

сего и прелестного
жития отошел в иное
житие.

сего и прелестнаго жидѣна шно житіе .



Князь же вели-
кий Ростислав
возвратился
в Киев и похоронил
дядю своего, а твоего
брата великого князя
Киевского Вячеслава
Владимировича Мано-
маша в церкви святой
Софии. И снова пошел
к Чернигову на вели-
кого князя Изяслава
Давидовича и на тво-
его сына, на князя
Глеба.

Кнѣзь великій же Ростиславъ во Заратинѣ
похоронилъ . и погребъ дядю своеѣо лѣтѣ
братѣ великого князя Киевскаго плече
да плади мерича маномаша похоронилъ
свѣтѣ Софїи . и поиде к Чернигову
на великого князя Изяслава да доиде
и на твоеѣо сына на князя Глеба .



И бышоу емоу оукъ слово еси мѣста
 на кнѣзюу, со кнѣземъ и зделашо
 тернигошкнмъ. не вѣспоймѣи шѣтѣ
 кнѣземъ глѣбомъ, нѣполовцы. нѣ
 долѣнѣ бы етъ кнѣзѣ великн кнѣзѣ кнѣ
 свѣомъ и збратѣ еи шѣю. и не
 мѣста шѣ кнѣзѣ и
 еднѣ кнѣзѣ.

И когда был
 он у Боловеса,
 сошлись они
 на битву с князем
 Изяславом Чернигов-
 ским, и с твоим сы-
 ном, с князем Глебом,
 и с половцами. И одо-
 лен был князь великий
 Киевский с сыном
 и с братьями своими,
 и не осталось в Киеве
 ни одного князя.



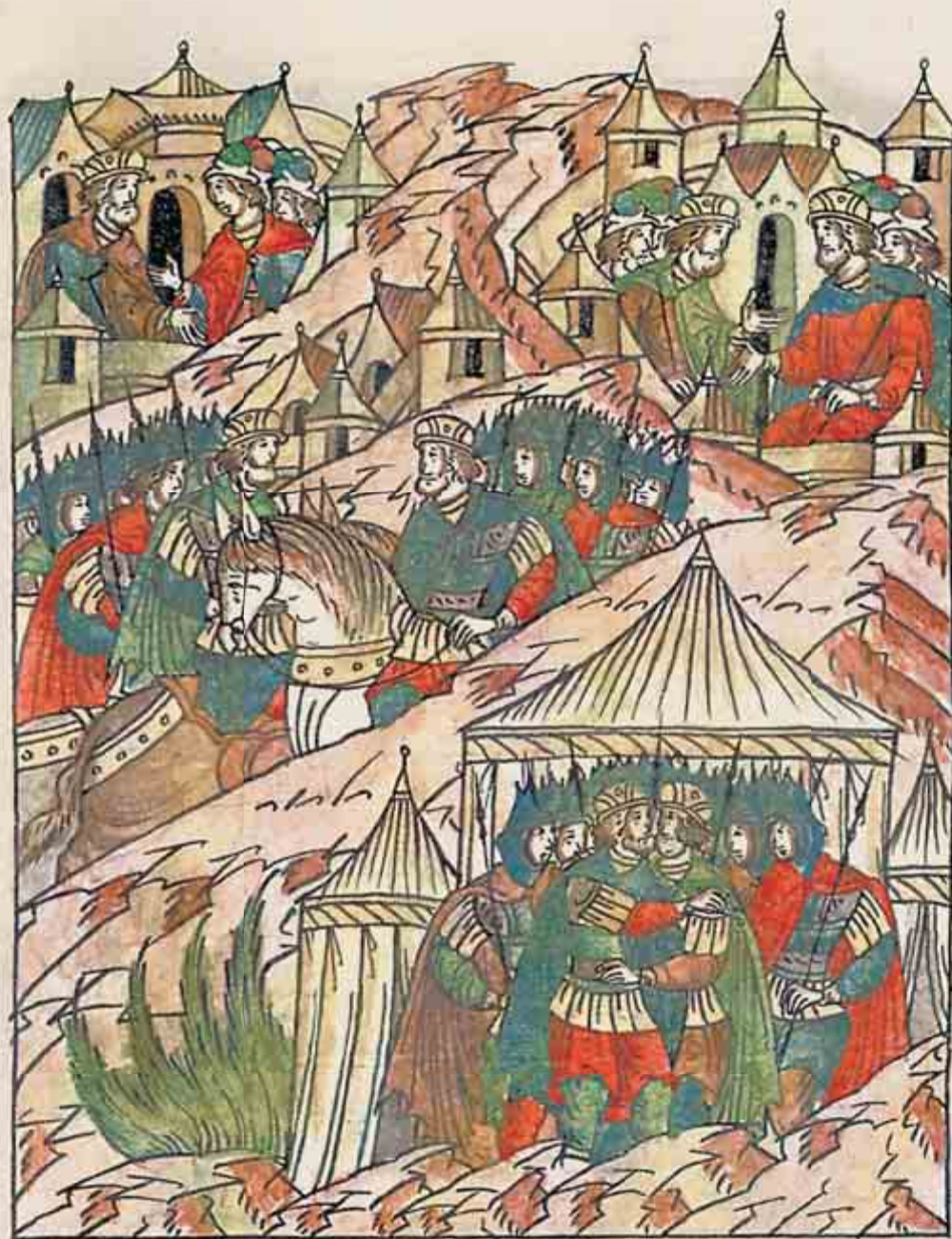
И пришел в Киев на великое княжение князь великий Изяслав Давидович, и ныне сидит на великом княжении в Киеве, а сын твой князь Глеб сидит на великом княжении в Переяславле».

И прииде киевъ на великое княжение князь
 великий Изяславъ дадоучь . и нынѣ се
 дитъ на великомъ княженіи киевъ .
 а сынъ твой князь Глебъ всидитъ
 на великомъ княже
 ніи перея
 славлѣ



Тогда же князь
 великий Киев-
 ский Ростислав
 Мстиславич, внук Вла-
 димира Манамаха,
 с того боя привезал
 в Смоленск, и услышал,
 что близ Смоленска
 стоит князь великий
 Суздальский Юрий
 Владимирович Мано-
 маш Долгорукий; и ис-
 пугался, и был в смя-
 тении сильном, считая,
 что на него идет князь
 Юрий Долгорукий.

Тогда же князь
 великий Киев-
 ский Ростислав
 Мстиславич, внук Вла-
 димира Манамаха,
 с того боя привезал
 в Смоленск, и услышал,
 что близ Смоленска
 стоит князь великий
 Суздальский Юрий
 Владимирович Мано-
 маш Долгорукий; и ис-
 пугался, и был в смя-
 тении сильном, считая,
 что на него идет князь
 Юрий Долгорукий.



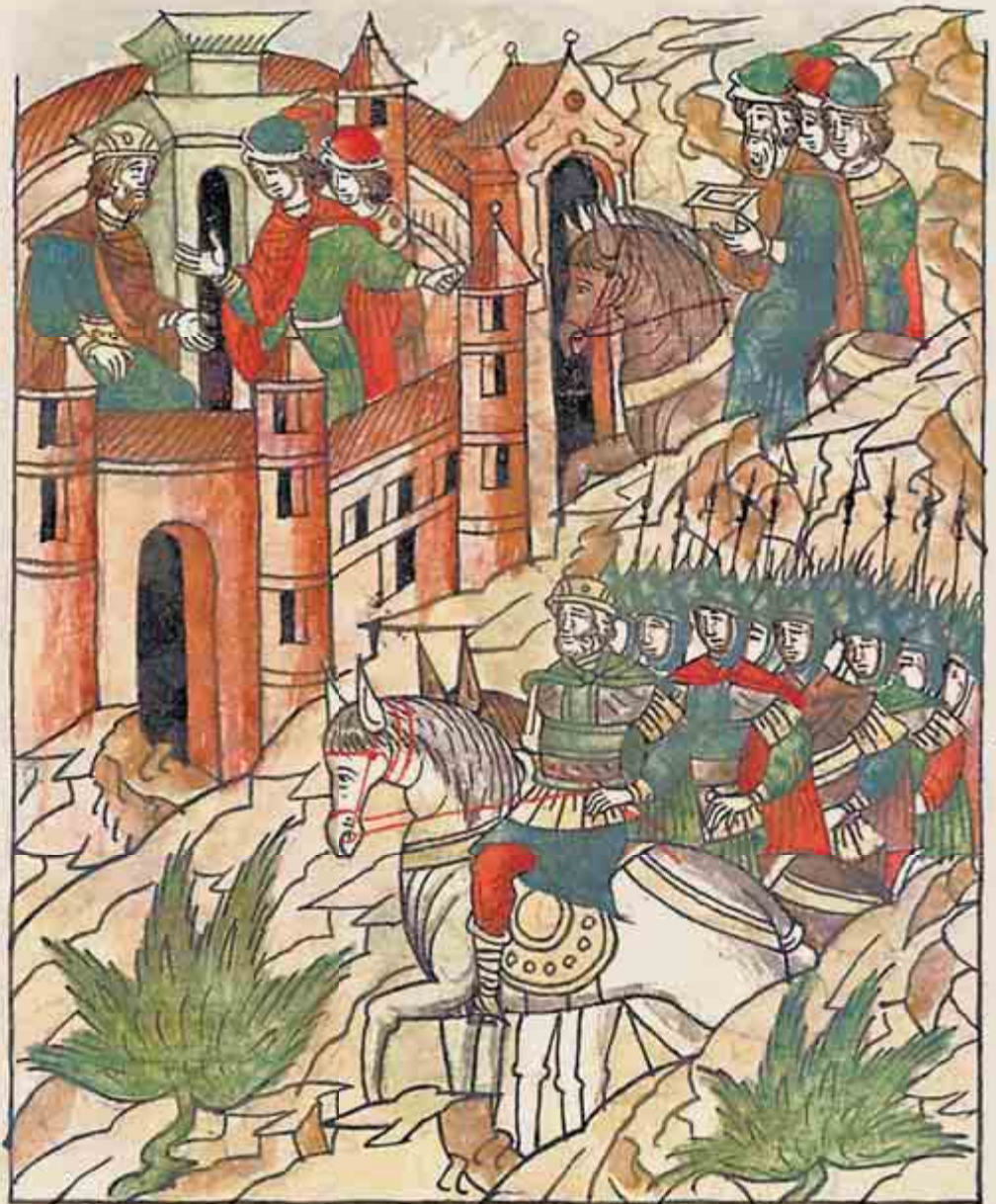
Он же дал ему мир и пошел в Русь к Киеву; и, придя, встал у Стародуба, и туда пришел к нему князь Святослав Олегович, и целовался с ним, и обычную беседу сотворил, и сказал ему, чтобы принял в любовь и мир племянника его князя Святослава Всеволодовича; он же дал и тому мир и любовь. И повелел им, пусть шествуют с ним к Киеву.

Он же даде ему миръ и иде в роуьскіе по
и прише еста оу е стародуба . и тамо прии
де к нему кнзъ свѣтославъ олгоуи . и цело
ва шени мѣ и ѡбычнѡу бесеѣдоу сотво
ри шѣ . и рече ему да прииме любовь и миръ
снѡуца есоуи . и зашлѡ послѡ шднчѡ .
он же даде и тамоу миръ и любовь .
и пошел ѣмѣ да шествѡуи
с нимъ къ кіепоу .



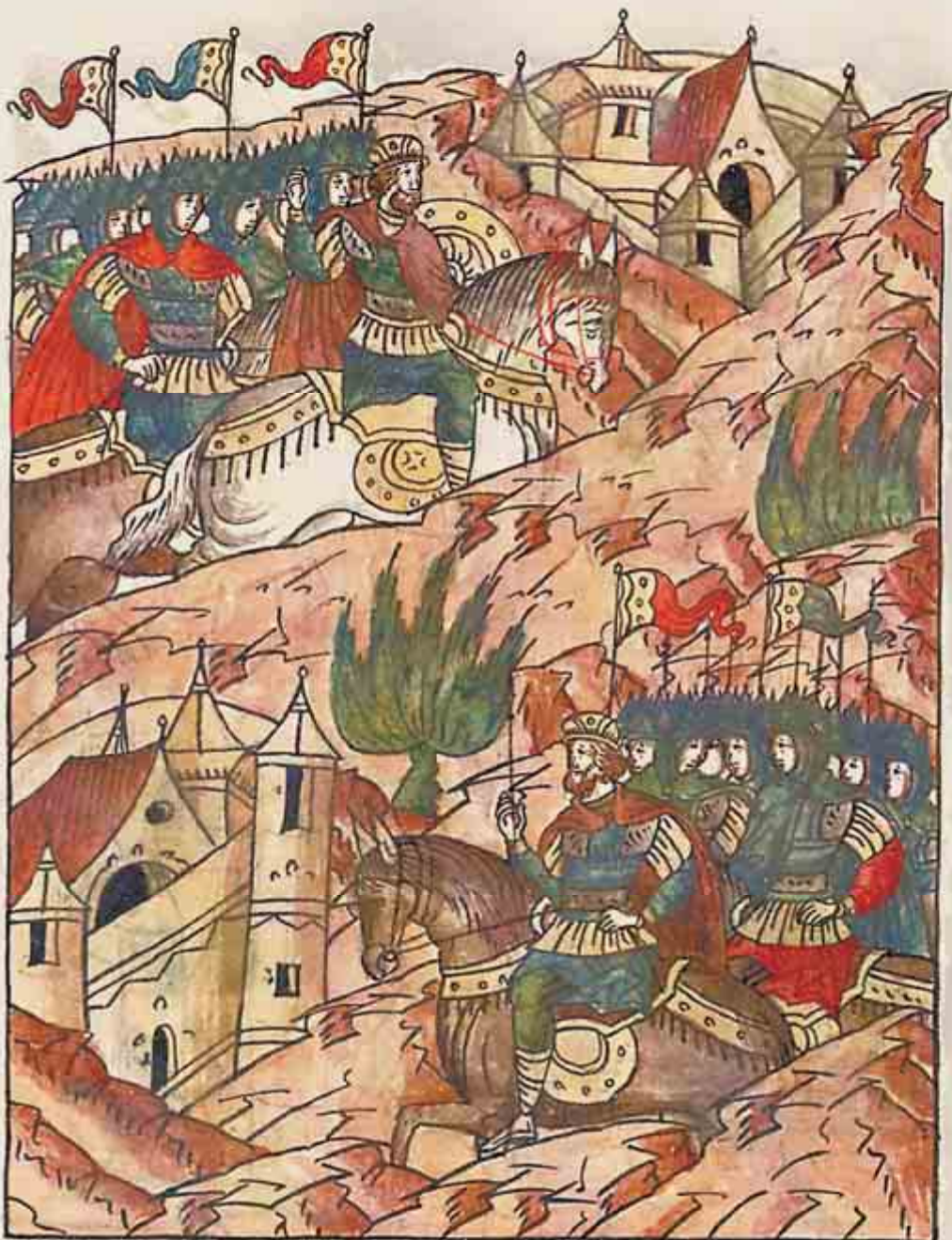
И пришестьа близъ кїеда . и посла сїе оуб
 кїеда кїеда кнзю и зделав оуддощи
 чю дайде ть сь кїеда тпо оуб шесте
 лкое кнженіе черниговъ .
 мнѣ же достоитъ
 снѣти на велико
 кнженіи
 о кїе
 оуб ;

И придя, встал
 близ Киева,
 и послал
 в Киев к великому
 князю Изяславу Дави-
 довичу – пусть идет
 из Киева: «Твое вели-
 кое княжение – Чер-
 нигов, мне же надле-
 жит сидеть на великом
 княжении в Киеве».



Изяслав же Давыдович не хотел выходить из Киева с великого княжения, потому что очень полюбилось ему великое княжение Киевское. И кто же не возлюбит Киевского княжения, потому что вся честь, и слава, и величество, и глава всем землям русским Киев, и от всех дальних многих царств стекаются всякие люди и купцы, и всякие блага из всех стран вывают в нем?

Изяслав же да до и не хоташе и зыти и зыти
 киево великого княженіа. За не полюбил
 сьло великого княженіа киево сьое. и ктѣ
 оубо не полюбилтѣ киево сьо княженіа.
 по неже о сьлѣ и слава и величество и гла
 во сьмѣ земля мѣ роускимѣ киево.
 и о сьхѣ дальнихъ мнѣшихъ црѣствѣ
 ховѣ о сь киево чьы и коупцы. и о сь
 блгнхъ ѡ сьхѣ странѣ бы о сь о немѣ.



Кнѣзь великий съужахъ кнѣзь юрьн долго
 ровкнѣ шедъ стѣла оумараиска .
 кнѣзь стѣславъ
 ѿлгодичъ шедъ
 стѣла оуче
 рин
 го .
 па
 ;

Князь же великий Суздальский Юрий Долгорукий, пойдя, встал у Моравска, а князь Святослав Олегович, пойдя, встал у Чернигова.



И князь Юрий Долгорукий снова послал к Изяславу в Киев, говоря так: «Если не уйдешь из Киева, быть брани великой, и пролиться крови многой».

И кнѣзь юрьѣ долгорукиѣн пласкѣн послакоу
 изяславоу пише въ гласице . аще не иди
 деши и зикѣса въ ти кра
 ни велицей . и про
 лиши се кро
 ви мноу
 би



Онѣ послѣ к немѣ оутѣшѣ . нѣ слава
 нѣ чѣсть нѣ похвала . ѣбрань со стѣла дѣти
 нѣ кровь проліа дѣти ѿ мнѣ мѣ коуцѣ е
 нѣ предѣстѣнѣ ѿ жнѣтѣн . аще оубо тебѣ
 тако оумьслѣ . цнѣ днѣ кѣ ѣ дѣ нѣ
 днѣ нѣ на дѣ нѣ кѣ кнѣ жѣ нѣ н . азѣ тѣ оубо
 нѣ ея дѣ бнѣ далѣ кѣ ѣ да . нѣ о чѣ лѣ бнѣ тѣ
 послѣ ша ко мнѣ кѣ іа нѣ дѣ мѣ я нѣ а ѣ тѣ па
 канѣ дѣ кѣ то . да шѣ стѣ лѣ бѣ на дѣ нѣ кѣ
 кнѣ жѣ нѣ нѣ дѣ кѣ ѣ дѣ . нѣ о тѣ дѣ рнѣ до дѣ нѣ .
 нѣ е смѣ кнѣ дѣ нѣ кѣ іа нѣ нѣ тѣ на кѣ ѣ дѣ .

Он же послал к нему, говоря так:
 «Нестъ слава, и честь и похвала, еже брань составляти и кровь пролиати о мимотекущем сем и прелестном житии; аще убо тебе тако умыслѣся, вниди в Киев и сяди в нем на великом княжении; аз убо не сам добивался Киева, но с челобитием послаша ко мне киане Демьяна епископа Каневского, да шед селъ бых на великом княжении в Киеве, и сотворих волю их, и есмь князь великий ныне на Киеве;

и аще ты сице изво-
лил, иди в Киев
и сяди на великом
княжении, а яз паки
иду на свое великое
княжение в Чернигов,
в нем преже бех».

И аще ты сице изволи
иди в Киев и сяди на великом
княжении, а яз паки
иду на свое великое
княжение в Чернигов,
в нем преже бех».



И сказав так, вышел
из Киева, и пошел
в Чернигов, и сел на ве-
ликом княжении в Чер-
нигове.

И сел на великом княжении
в Чернигове.



княженіе шелкосоки зъюръ долгоручило
 И тогда князь зъюръ долгорочъ **пикієотъ**.
 И сїи радшепнїю и спесе хїемъ оннде
 окієовъ . нѣдешемъ на се
 лнкомъ княженіи
 блгодарстѣе
 нѣ хѣл
 лѣба

Княжение великого князя Юрия Долгоручого в Киеве.

И тогда князь Владимирский Юрий Долгоручий с радостью и с весельем вошел в Киев и сел в нем на великом княжении, благодарственно хваля Бога.



И посадил старшего сына своего князя Андрея Боголюбивого на великом княжении в Вышгороде, а князя Бориса, сына своего, посадил на великом княжении в Турове, а князя Глеба, сына своего, посадил на великом княжении в Переяславле, а князя Василька, сына своего, посадил на великом княжении в Поросье.

И посадил бошаго сына своего князя Владимира в Голубинцаго на великом княжении в Вышеградѣ. А князь Бориса сына своего посадил на великом княжении в Туровѣ. А князь Глебъ сына своего посадил на великом княжении в Переяславли. А князь Василька сына своего посадил на великом княжении в Поросьи.



То го же лѣтъ приидоша половцы, и мно
 го пленише и возвратиша ея по евоу .
 и оуже бышешемъ в поле и шлошиши
 ма . соугнаша ихъ беренды и приидош
 на нихъ на ранитъ и заръ спашимъ имъ .
 и напаша на нихъ на сонныхъ мно
 гихъ и збѣша . а иныхъ рѣ
 ками ша .

В том же году
 пришли полов-
 цы и с большим
 пленом возвратились
 восвояси; и уже когда
 были они в Поле, оп-
 лошались: догнали их
 берендей и пришли
 на них на ранней заре,
 когда они спали, и, на-
 пав на них, на сонных,
 многих избили, а дру-
 гих руками взяли.



В том же году князь великий Киевский Юрий Долгорукий Владимир Маномаш пошел к Каневу на княжеский съезд против половцев; и когда сошлись они у Канева, начали половцы просить о братьях своих и прочих князьях половецких, которых взяли беренден.

Того же лета такъ пльщелики киевскіи
 юрьн долгорукии слади меричь маномаша .
 понде къ камеподу наснемть про
 тн подуполощепъ . н сошеши м ежнм
 оу камепа . н ачаша полощци просити
 братіи своѣа . н проути к сеи половець
 кихъ . н хуже н зымаа н еахъ
 берендѣи ."



Кнѣзь великии княже кїеппекїи юрь долгорукии
 посла к берендѣмъ да шдадѣтъ пек
 кнѣзи половецкнѣмъ цнхъ оуни в пои
 маный полощемъ . берендѣи же прогнѣ
 пашасѣ и гѣшасѣ . мы кровь свою про
 лиде за землю рускою рѣткою сѣспо
 лощи . и ради сѣмъ аще бы и пекхъ
 победили . ты кїеппекїи родуи шдадѣти
 пѣи хъ землю бы снши .

Князь же великий Киевский Юрий Долгорукий послал к берендеям, чтобы отдали всех князей половецких, сидящих у них в плену; берендеи же прогневались и сказали так: «Мы кровь свою проливаем за землю Русскую, сражаясь с половцами, и рады были бы, если бы всех их победили; как же ты помыслил отдать этих роду их в их землю?»



Половцы же, это услышав, оскорбились, и, взяв многие дары у великого князя Юрия Долгорукого, но мира не взяв, ушли восвояси.

Половцы же сїа слышаше ѿ скорѣнша сѧ .
 и мнѡ гнѣдари оземше оудѣикаго князѧ
 гора долгорукаго . и мирне
 оземше идоша
 поспом

ен

“

,



То бо же дѣла приидѣша половцы . и шѣ
 паша демина кѣ и приидѣша к Переясла
 влю . и многа зла сотвори
 ша . обѣхъ и зѣнша .
 а други живыя пле
 ниша и позира
 ти шася
 въсволен ;

В том же году
 пришли полов-
 цы и воевали
 Деминск, и пришли
 к Переяславлю, и мно-
 га зла сотворили, од-
 них избили, а других
 живых пленили, и воз-
 вратились восвосяси.



В том же году послал князь Юрий Долгорукий князя Юрия Ярославича с Жирославом и с внуками Вячеслава на князя Мстислава Изяславича к городу Пересопнице; и, придя, выгнали его из Пересопницы в Луцк.

Того же лѣта посла князь Юрий Долгорукий князя Юрия Ярославича съ Жирославомъ и съ внуками Вячеслава на князя Мстислава Изяславича к городу Пересопнице; и пришедъше выгнаша его из Пересопницы в Луцкъ.



Кнѣзь же юрьй пошелъ въ тамо и тинмне со
 блтншю шю емоу великому кнѣзю росла
 поу владимеркопичю галицкому . кнѣзь
 мстиславъ измелой осплнн братпа
 своесо кнѣзь и росла измелой члплд
 сѣь . ѿсамънде владхн . кнѣзь же и росла
 владимеркопичъ и кнѣзь владимеръ не
 оуспѣша емоу ичтпоже и дозвратн
 шлсдъ сплпть ;

Князь же Юрий повелел туда
 идти на него
 зятю своему велико-
 му князю Галицкому
 Ярославу Владимиро-
 вичу; князь же Мстис-
 лав Изяславич оставил
 брата своего князя
 Ярослава Изяславича
 в Луцке, а сам пошел
 в Польшу; князь же
 Ярослав Владимиро-
 вич и князь Владимир
 не успели против него
 ничего и возвратились
 вспять.



В том же году пришла в Киев княгиня князя Юрия Долгорукого из Новосия. В том же году пришел князь великий Ростислав Мстиславич, внук Владимира Манумаха, в Киев к дяде своему великому князю Юрию Долгорукому и принят был им с честью.

Того же лѣта прииде кіевоу великому князю
 Юрию Долгорукому из Новосия. того
 же лѣта прииде кіевоу великому князю
 Ростиславу Мстиславичу, внуку Владимира Манумаха,
 в Киев к дяде своему великому князю Юрию
 Долгорукому, и принятъ бы
 шъ имъ с че
 стью ;



Он же нача молити есоу брагманн чехъ
 своихъ. князь же великий едикъ и юрьн
 долгорукий послуша есо. и пове
 дѣмоу отъ тогда послѣ

ти по

ни

хъ

;

Он же начал молить
 Юрия о племян-
 никах своих. Князь
 же великий Киевский
 Юрий Долгорукий по-
 слушал его и повелел
 ему тотчас послать
 за ними.



Князь же Влади-
мир Изяславич
и князь Ярослав
Изяславич пришли
в Киев, а брат их князь
Мстислав Изяславич
не посмел идти с ни-
ми в Киев, говоря так:
«Возьмет меня князь
Юрий Долгорукий
Владимирич Маномаш;
да зачем мне ему са-
мовольно даваться
в руки и самому себе
убийцей быть?» Князь
же великий Киевский
Юрий Долгорукий Вла-
димирович Маномаш
братьев его князя

Кнѣзь же полѣмерѣ измлави . и кнѣзь
Ярославъ и измлави чь придоша кнѣю .
звратѣхъ кнѣзь мѣстнелавъ измлави
не смѣти си ни ни кнѣю въ гласице . и ме
мѣ кнѣзь юрь долгорукии пламеричь м
номашъ . да по чѣмъ не моу само по од
ти са проуки . и само мѣ себѣ оу кнѣю у бы
ти . кнѣзь же великии же кнѣю кнѣю юрь долго
рукии пламеричь маномашъ братъ еси кнѣзь

пламира измелонча . и и изагарослава
 измелонча прїятельствою . и к нему
 посла съкрѣпнымъ целованїемъ и здрок
 нчанїемъ . и тако оубо и миръ сое
 ниша сѧ .



Того же лѣта прїиде к великому кнзю
 кїевишскому юрью долгорукому галичѣ
 ская помощь . понеже замышляше
 ратъ кнзю великии измеловъ додощи
 черниговскїи .

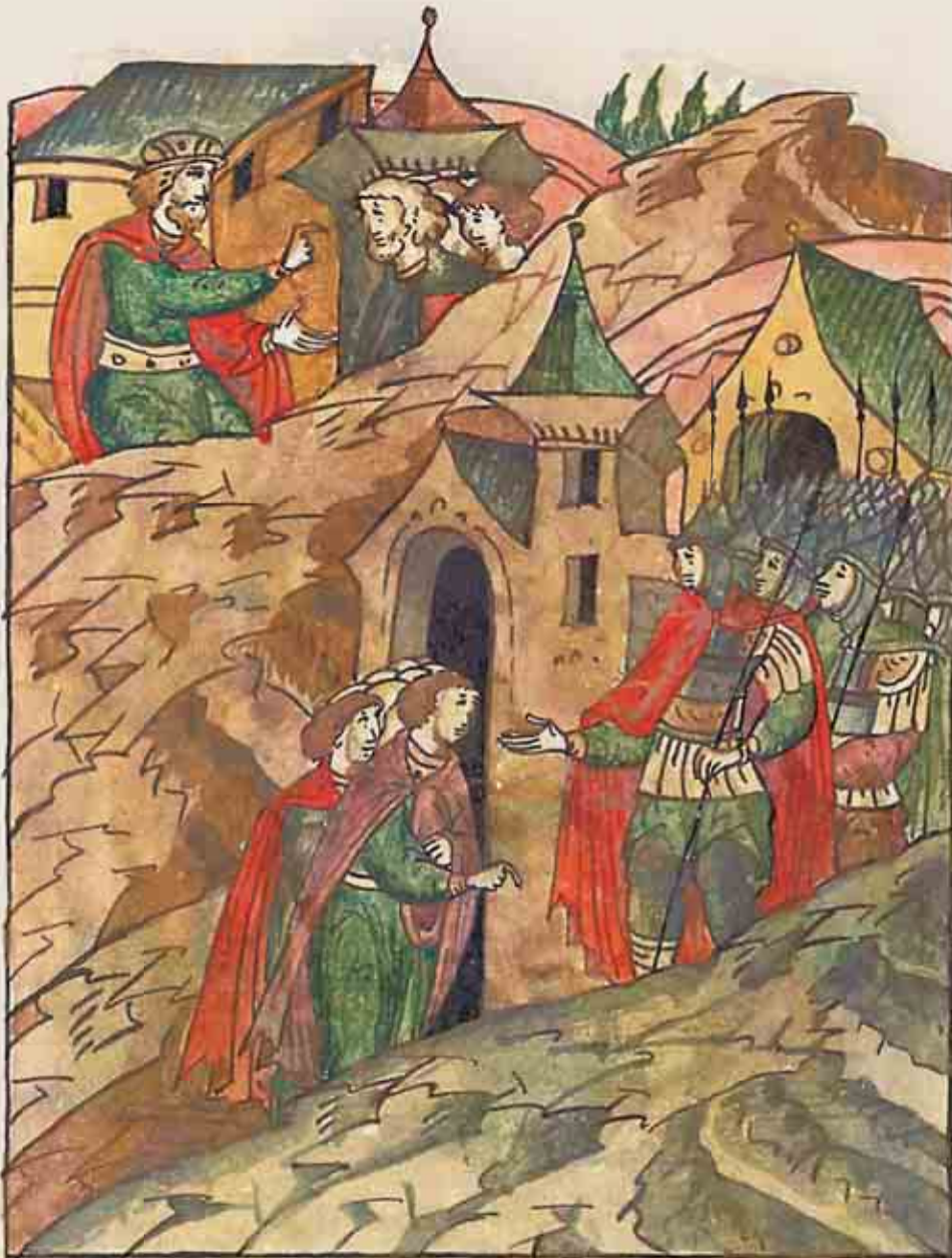
Владимира Изяслави-
 ча и князя Ярослава
 Изяславича принял
 с любовью, а к нему
 послал с крестным
 целованием и с дого-
 вором; и так в любви
 и мире соединились.

В том же году при-
 шла к великому
 князю Киевскому
 Юрию Долгорукому
 галичская помощь, по-
 скольку замышлял рать
 князь великий Черни-
 говский Изяслав Давы-
 дович.



В том же году пришли снова половцы на мир, и встали по Лубенцу даже и до верха Суволя; князь же Юрий Долгорукий с князем Ростиславом Мстиславичем, и с князем Владимиром Изяславичем, и с князем Ярославом Изяславичем, и с галицкой помощью пошел к Каневу на съезд к окаянным половцам.

То го же лѣта прїи доша пакн полошцы на миръ . не ста ша полоу кенцоу да же не допе рхасоу коу . кнзъ же юрьн долгорукин . со кнземь ростиславоу мѣстн слашче . не со кнземь поло меромъ и з слашче мѣ . не со кнземь ярославоу и з слашче . и га лйскою помощію . и доша къ кане пн наснемъ . ко ш ка я нны полшцемъ .



И ꙗко ꙗкоу послалъ к полшѣмъ глѣнцѣ
 ѿ ꙗзѣкъ пришедъ стон
 оу канеѣа пон
 дн текомъ
 нами
 рѣ

И оттуда послал
 к половцам,
 говоря так:
 «Вот, я пришел и стою
 у Канева; приходите
 ко мне на мир».



Они же с лукавством в очень малом числе пришли, словно для мира, но не истинно мира хотя, а рассматривая, сколько есть русского воинства; и увидели, что много было, и сказали ему: «Идем назад к своим и завтра все будем к тебе для заключения мира».

Они же слово кацѣт по мѣмъ мали зѣло при
 идоша, на миръ ꙗвляющеся. ꙗже ꙗко
 нестинно мир хощаще. но рече мотрѣ
 юще колѣко естъ снѣмъ по нѣста. но у
 щедѣша ꙗко мноꙗго вѣ и глаша емоу иде
 вѣсплѣтъ къ твоимъ, и зѣло утра
 щенъ боудемъ къ те
 бѣ нами
 рѣ ;



И пришедьше къ споймъ ска зашан мго
 не люмнѣгоу спелникмъ кнземъ кїево
 сикнмъ юрьемъ долгоруки мго плднме
 ричемъ маномашемъ . и толющнеть
 жаша половцы шнополе . кнзь
 же юрь долгоруки и попра
 тнедоки
 ешъ ;

И придя к сво-
 им, поведали
 им о силе мно-
 гой, с великим князем
 Киевским Юрием
 Долгоруким Владими-
 ровичем Маномашим;
 и той ночью бежали
 половцы все в Поле.
 Князь же Юрий Дол-
 горукий возвратился
 в Киев.



В том же году князь великий Киевский Юрий Долгорукий с племянниками своими послал к великому князю Черниговскому Изяславу Давидовичу в Чернигов, говоря так: «Или мы к тебе идем, или ты к нам иди на мир».

Того же лета князь великий Юрий Долгорукий
 Киевский, с своими сыновьями послал
 к Черниговскому князю Изяславу Давидовичу
 в Чернигов, говоря так: «Или мы к тебе идем,
 или ты к нам иди на мир».



Он же оудѣвъ есогопокупляше еди
 номысленосвенощыспойми . ицелова
 книмъкрѣтъ . и тогда князь Юрий долго
 ровисин ѿпустисенѿщысподъ кождѿ
 восводеи . такоже и гали
 скоуюпомощь
 ѿпустисен
 посводе
 ен ;

Он же, узнав о его
 единомышленном
 соединении с племян-
 никами своими, цело-
 вал к ним крест;
 и тогда князь Юрий
 Долгорукий отпустил
 племянников своих,
 каждого восвоеси, так-
 же и галицкую помощь
 отпустил восвоеси.



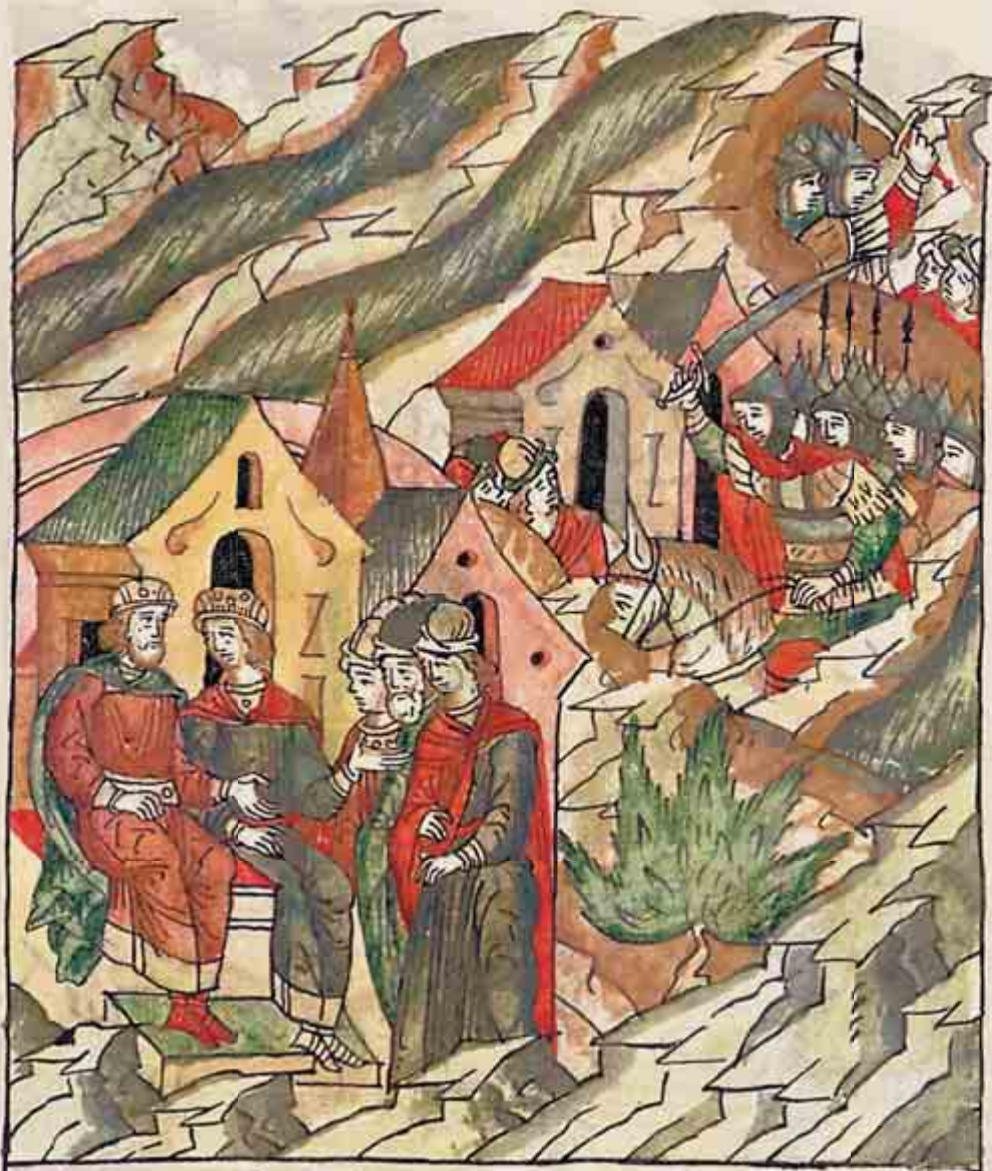
В том же году пошел князь Андрей Боголюбивый, сын Юрия Долгорукого, с Вышеградского своего княжения великого к отцу своему Юрию Долгорукому в Киев.

Того же лѣта иде князь Андрей Боголюбивый к отцу своему Юрию Долгорукому в Киев. Сидя же в Вышеграде, посла князь Андрей к отцу своему Юрию Долгорукому в Киев, и рече к нему: «Отец мой великий, иди ко мне в Вышеград, и живи со мною, и буди со мною княземъ великимъ в Киеве, и буди со мною княземъ великимъ в Киеве, и буди со мною княземъ великимъ в Киеве.»



И пришео киев радости бы пріятъ оцъ
 своесо . и превысоу несомккее ѿнъ ко
 лико время . и смущашеа ѿ нестроєніи
 братіи своєа . и братаничєа и соронико .
 Юсево племяни своєсо . Юко се гда о мте
 жи и воленіи о снъа хуу . и многи кро
 пи дїашеа . о си желлюще и хотїаще о
 лико со кнженїа кїєпскаго . и нѣ
 ни комоу и не сїмъ
 мира ;

И придя в Киев,
 радостно был
 принят отцом
 своим; и пробыл у не-
 го в Киеве некоторое
 время; и смущались
 о нестроениях братии
 своей, и племянников,
 и родных, и всего пле-
 мени своего, что всегда
 в мятеже и в волнении
 пребывают, и много
 крови проливают, так
 как все желают и хотят
 великого княжения Ки-
 евского, и нет никому
 ни с кем мира,



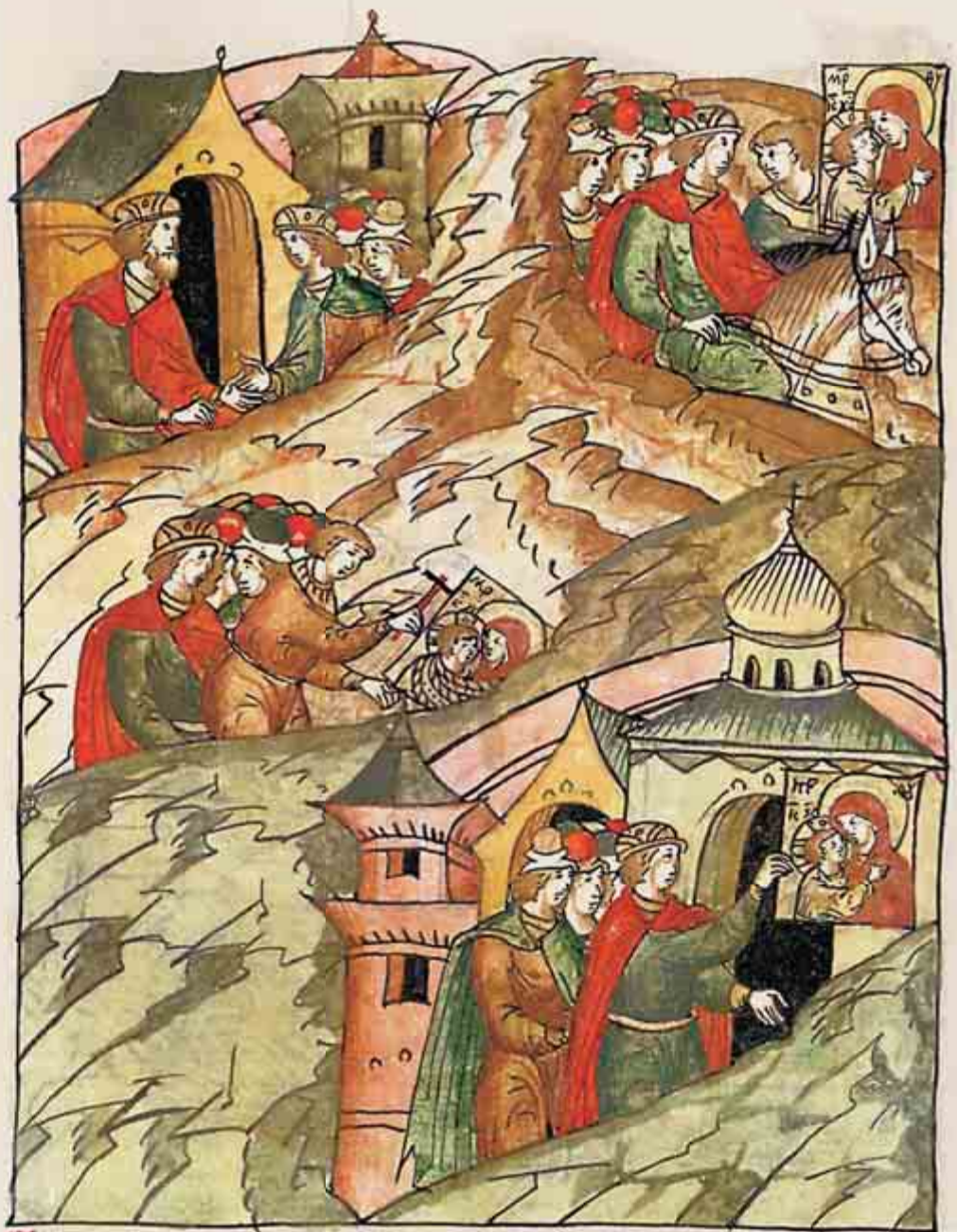
Нот этого все княжества опустели, и по Дунаю, и по Мети, и по Астри чужие возобладали и населились, а от Поля половцы выпленили и пусто сотворили; и скорбели много об этом, и боляли душою и сердцем. И помыслил в тайне сердца своего, ничего не сказав отцу своему, великому князю Киевскому Юрию Долгорукому, и захотел идти на великое княжение в Суздаль и Ростов, ибо там, говоря, спокойнее.

Иже сего вѣки княженіа ѿпоустѣвша и по доу
 наю . и по мети , и по астри . чужіи ,
 ѿбладаша и населиша . а ѿ поля половцы
 выплѣниша и поусто сотвориша . иско
 рбашемнѣ шѣ . и во лѣзю паише шѣ
 и рцемѣ и мыслаше се ебѣ отпайнѣ рца
 споефо никакоже поутѣдале го ѿ цов шо
 емоу великомоу князю киевскомѣ юрью
 долгорукомоу . и вохотѣти ти на велико
 княженіе еде жалѣ и рости . и котаморече по
 коннѣе ;



И слышачу делъ ѿ иконъ прѣтѣявѣи
 етъ же глаголютъ написалъ локса евангелств
 южеко ѿ цю его писе въ приносѣша кор
 блн прирогощею изъ царьграда . и слыша
 ѿ ней ꙗко сама ѿ себѣ выходитъ
 и киотоу . и стѣпѣ на
 воздуехъ . и сѣмнѣ
 жнцѣю быша
 ше ;

И слыша о чуде-
 сах от иконы
 Пречистыя
 Богородицы, которую,
 говорят, написал Лука
 евангелист и которую
 к отцу его в Киев при-
 везли в корабле с Пи-
 рогощею из Царьгра-
 да, и услышав о ней,
 что сама по себе вы-
 ходит из киота и сто-
 ит на воздухе, и это
 многократно бывало,



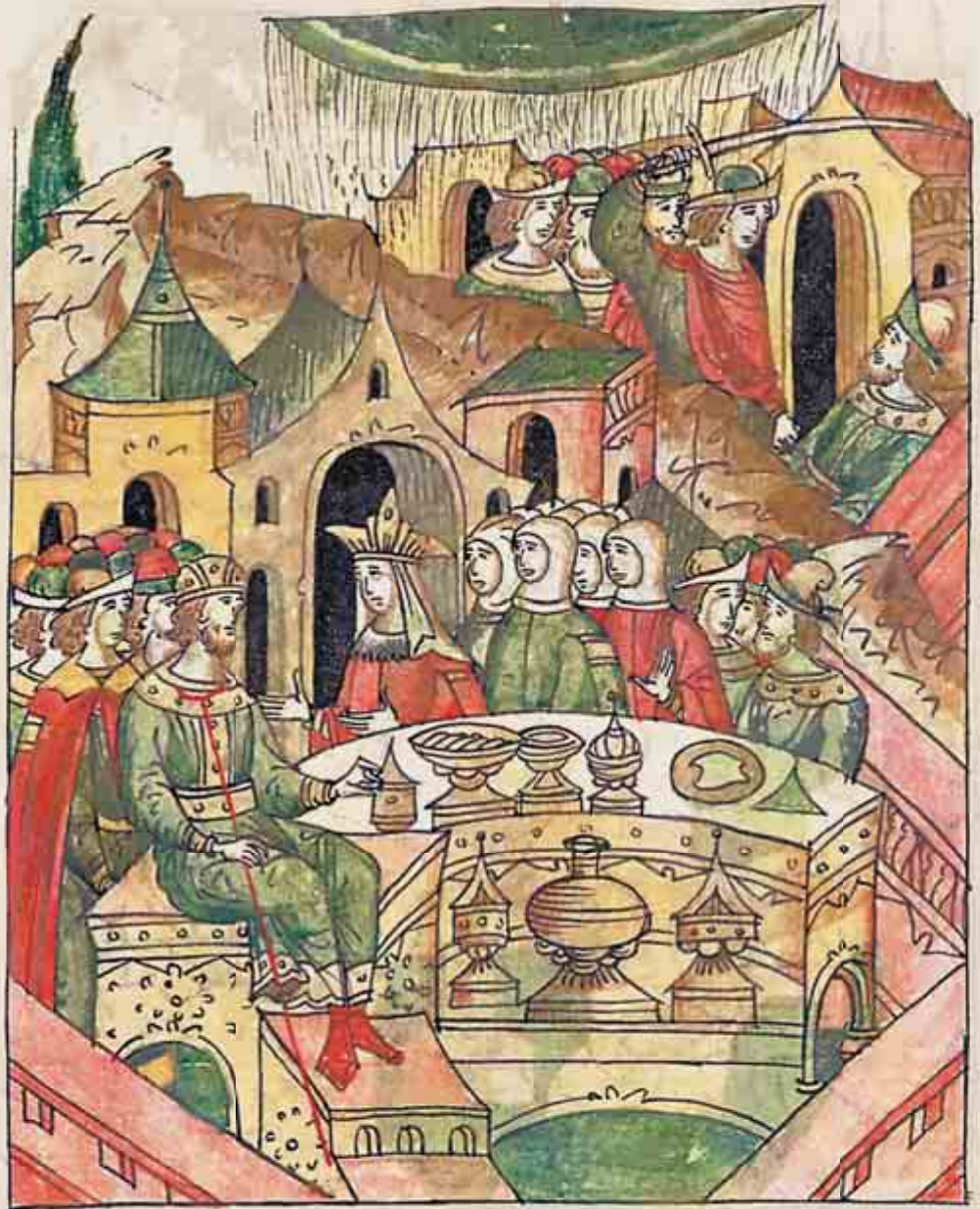
И восхотел сию икону тайно от отца своего взять с собою, идя на великое княжение в Суздаль и в Ростов. И пошел из Киева тайно, не известив отца своего, и ту икону Пречистыя Богородицы с собою взял, и вковал в нее более тридцати гривен золота, кроме серебра, и камня дорогого, и жемчуга; и украсив ее, поставил ее в своей церкви во Владимире.

И похотѣи иконоу таи мѡѡца свое
 и зати с собою шестидла на делико еина
 женіе цю уздаль и дростіошъ . и си
 цепойде иски едати и не пошѣла
 ѡцъ своему . и поу иконоу прѣтыла
 бѣне съ собою зѣла . и цю пацне въ коле при
 десѣти гривенъ златѣ . кромѣ серебра
 и каменіа драгаго и жемчуга и оукрашенѡ
 ю постави едѣ съ соей цркви во оломери



Того же ѣтъ пакѣ зъвелнѣи кїево кїи ѣри
 Долгорукии жени сѣа шое ѣо кїи зѣгѣтъ
 блороу си . пои занего дщери оуцелникого
 кїи зѣ черниговскаго оуи зѣ слава до
 днѣа . оуи оу кїево слава . оу прапнѣ
 кїа ро слава . оу прапнѣ
 кїа елнкого сла
 анмера

В том же году князь великий Киевский Юрий Долгорукий женил сына своего князя Глеба в Руси, взял за него дочь у великого князя Черниговского у Изяслава Давидовича, у внука Святослава, у правнука Ярослава, у праправнука великого Владимира.



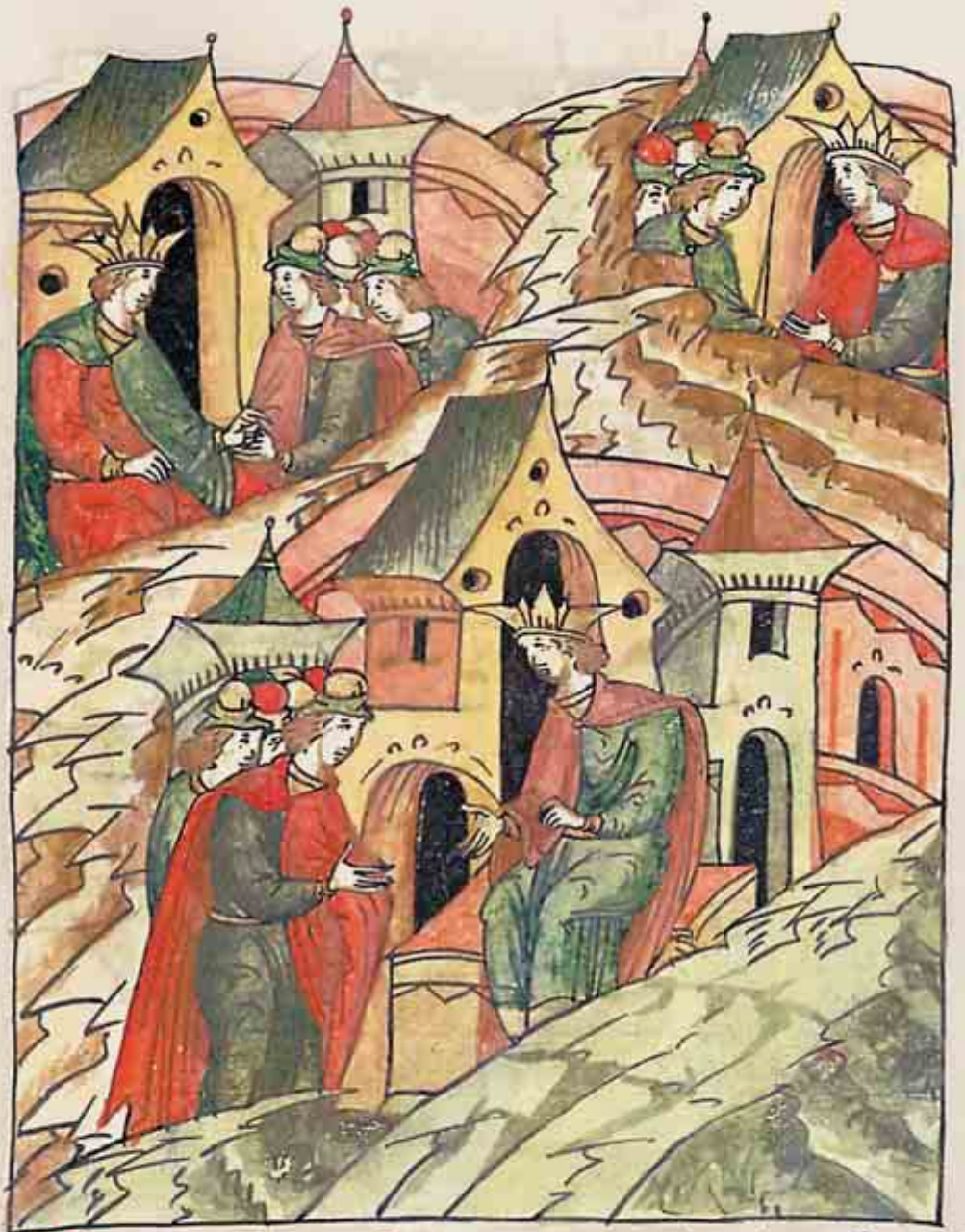
В том же году князь Мстислав Юрьевич Долгорукого женился в Новгороде у Петра Михалковича. В том же году убит был тысяцкий Андрей Глебов, а убит же был в Белгороде Рязанском ночью своими родственниками. В том же году были дожди великие.

Того же лета князь Мстислав Юрьевич Долгорукого женился у Петра Михалковича. того же лета тысяцкий Андрей Глебов убит же был в Белгороде Рязанском своими родственниками. того же лета были дожди великие ;



Того же лѣта приходѣша татары въ
 Рязань на Хапортъ. И мнози оубластоу
 рѣша шобѣхъ и збѣша
 адрогнухъ оубѣ
 нгѣ шпе
 душа

В том же году приходили татары в Рязань на Хапорт и много зла сотворили, одних убили, других в плен отвели.



Царство Греческое.

После Мануила
Алексей, сын
его, Порфиригонт,
царствовал месяцев
шесть, православен;
и после него царство-
вал Андроник Комнин
2 года и 6 месяцев,
православен; и по нем
Исакий, нареченный
Ангел, 8 лет и 6 меся-
цев, православен;

црѣпогреческоѣ . По мануиле алексѣиснѣ
ѣсопорфиригонтѣ . црѣпоамцѣ . ѣ . пра
послащенѣ . И по немѣ црѣпоамронисѣ
комнинѣ лѣтъ , ѡ . и мѣць . ѣ . правослащенѣ .
и по немѣ исакиѣ нареченнѣи
ѣнгелѣ лѣтъ и .
и мѣць . ѣ . пра
послащенѣ



И по немъ алеутънскимниъ братъ не со
 шкѣлангилла црѣтп овалѣтѣ, а. и мѣо.
 ъ. прѣо осласентѣ. по алексеѣнскимниъ
 црѣтп овалѣтѣн доукамн рѣноу флѣ. мѣ.
 в. и днѣи деса.
 прапо
 сла
 се
 нѣ;

После него
 Алексей Ским-
 нин, брат Иса-
 кия Ангела, царство-
 вал 9 лет и 6 месяцев,
 православен; после
 Алексея Скимнина
 царствовал Алексей
 Дука Мурцуфл 2 ме-
 сяца и десять дней,
 православен;



И после него цар-
ствовал Алек-
сей Ангел, сын
Исакиев, 7 месяцев
и 20 дней, православен.

И по немъ црѣю подя алексѣи ангѣльскѣи се
кѣево мѣць. 3. и днѣи

ю. пра

ш

ча

пе

нѣ

;



вѣсто 5. хѣа.

Престави се Феодосій игоуменъ пчѣеіскіи
 Пто соже дѣта постади патріархъ
 по црѣвѣ градѣ константина митрополон
 томъ оу кіевѣ всея руси
 и ѡпусти не соше себе
 и зоура града
 оу кіевѣ

В лето 6664 году.

Преставился Феодосий, игумен Печерский. В том же году поставил патриарх в Царьграде Константин митрополитом всея Руси в Киев и отпустил его от себя Царьграда в Киев.



Епископ же Новгородский Нифонт услышал от купцов, пришедших из Новгорода, что в Царьграде патриарх в соборной церкви святой Софии поставил Константина митрополитом в великий город Киев и на всю Русь; и, это услышав, возрадовался, и не мнил

ꙗко ꙗже по оговору ꙗко нифонтъ слыше
 въ цѣркви свѣтѣи пришеши хъ въ новгородъ
 ꙗко по црѣ градѣ патриархъ въ соборнѣи
 цркви естѣи софїи постави констан
 тина митрополитомъ
 въ великїи градѣ кїевѣ и на
 всю русь. сїа словѣ
 ше ѡвъ возрѣаша
 ѡбъ ѡ немнѣ .



ВЕБЛА ЗЕМЛНОУЩА . НОЖИКО НА ПОВЗДОУ СЕ
 ВНА КРЫЛЕДЕСТАТИ НЕ ПЩЕДА . И В СКОРО
 СПИЮ РАДОСТИ ДУХА ТЕНЕ СТОПОРАШЕ
 ШЕСТИ ПОПАТИ . ВО ЕДИНИ И СЛАВНЫ И ГРА
 КИЕВЪ . ВЪ МТРЕ И ГЛА ПОВЕБМЪ ГРАДУ РОУ
 СКИМЪ . ОНА ДЪТТИ И ПОСЛОМНИ СЕА И БЛА
 СЛОВИТИ СЕА ДЪ ПРЭСЩЕИ МАГО И СЪТЪ ИШАГО
 КО НЕТЪ ИТИ НАМИ ПРО ПОЛЪ ТАКИЕ ПСАГО

Себя на земле,
 но будто по воз-
 духу на крыльях
 летая, со скоростью
 в радости духа сотво-
 рил шествие в великий
 и славный город Киев,
 мать и главу всем
 городам Русским, —
 видеть и поклонить-
 ся, и благословиться
 от преосвященного
 и святейшего Констан-
 тина, митрополита
 Киевского

и вся Руси, поставленного в Царьграде от патриарха Царьградского. Ибо тот Нифонт епископ был поборником и ревнителем священным и божественным вещам, и согласен с преосвященным святейшим патриархом Царьградским.

и оседрочен. постаплена едша по црѣбградѣ
 ꙗ патриарха црѣградскаго. тѣбонифонтѣ
 епископъ поборникъ и ревнитель ещѣ
 нынѣ живъ поны ещѣ. и согласенъ прещи
 нынѣ и тѣбѣ иши патриарху црѣградски мѣ.



Было же такое нестроение среди великих князей киевских, и многие рати, и убийства, и кровопролития творились, ибо все тшились и стремились на великое княжение Киевское, так как Киев был слава, и честь, и мать,

бѣ же и снцемъ ко е нестроение дрелии кня
 бѣ киевски. и многи рати и убийства
 и кровопролития сотвориша. и снубо
 тшаху сѣ и по низахъ на делнико е княже
 ни киевское. и снбѣ киевѣ слава и чѣсть и мѣ

ти

и главо всея русскон земли бо . и то гора всея
 по н захоче а о немъ . ѿ ко венскіи з не дннъ
 рѣ едно племенныи по се оуще . Днх же
 не строеніи многа быдше .



и пресвѣщенныи митрополитомъ кіевскіи
 ѿ всея рускїи нестроеніа . Дншшоуже
 пресвѣщенномуу миханлоу митрополитѣ
 кіевскомоу и всея рускїи патріархуу црѣ
 гразанькоє полненіе . и тамо ємоу едщѣ
 оу слышамн патемнѣ рн долныи кото
 рыи кіеовъ . ѿ всея русскон земли . и то бо

и глава всей Русской
 земле, и потому все
 стремились овладеть
 им, все князья, быв-
 шие одним родом,
 единоплеменниками;
 от этого многое быва-
 ло нестроение

И преосвящен-
 ным митро-
 политам
 Киевским и всей Руси
 неудобство. Отошел
 же преосвященный
 Михаил, митрополит
 Киевский и всея Руси,
 к патриарху в Царь-
 град из-за некоего
 волнения, и когда был
 там, услышал о еще
 больших волнениях
 в Киеве и во всей Рус-
 ской земле и потому

решил не возвращаться на свой стол в Киев.

ради не приложи до зорати не а не по
столъ в киевъ.



Тогда после многих волнений сел на великом княжении в Киеве Изяслав Мстиславич, внук Владимира Манумаха. И проходило время, но не было митрополита в Руси, и об этом большая скорь и печаль была всем. Среди русских же князей не было единомыслия, но разногласия и вражда.

Тогда оубо помниши полне и не бди да ве
ди ко княженіи киевѣ и за славу мстис
лави . в ноу кь плади мера манумаха . и
премани мношешоу . и митрополити
не бѣ по сеи роу си . и шеемъ мнѣтаско
рбѣ и печаль бѣ цѣмъ . проуе кнхъ же кн
зѣ не единомыслие бѣ , но ратла се и поража



Князь же великий Киевский Изяслав Мстиславич не захотел послать в Царьград, но со своими шестью епископами посовещался, и поставил митрополитом на Киев и на всю Русь инок Климента-философа, Смолянина, бывшего молчальником; и об этом многие из священников и из иночествующих, и из мирских, и из князей вознегодовали;

Князь же великий Киевский Изяслав Мстиславич из-за многих волнений не захотел послать в Царьград, но со своими шестью епископами посовещался, и поставил митрополитом на Киев и на всю Русь инок Климента-философа, Смолянина, бывшего молчальником; и об этом многие из священников и из иночествующих, и из мирских, и из князей вознегодовали



И еще больше возненавидели великого князя Изяслава Мстиславича, с ними же и Нифонт, епископ Новгородский, которого Климент митрополит принуждал служить с собою, а епископ же говорил ему так: «Не по благословению избран и поставлен помимо святого патриарха Царьградского, не как изначала закон имели». В этом же и князья некоторые, имевшие вражду на Изяслава,

И плаче же не на днѣхъ и мѣщеннахъ единаго князя Изяслава мѣстна сланича. Къ ним же и нифонтъ епископъ в новгородѣ сѣде. Есѣо климентъ митрополитъ и дѣлаше емоу жити съ собою. Онъ же глаше емоу: неубо побленію избранъ еси и поставленъ шестго патриарха константиноградскаго яко шнати законъ и мѣмы. сице князь и мѣщцы и дражоу и мѣщцы на Изяслава. емоу

епіскопу помогаю .

епископу помогли,



Но и патриарх константиноградскѣ
многа и часта посланіа к нему посла
ху сѧ . оублажающе сѧ шемъ . он же на
паче сѣрѣ плашесѧ . климентъ митропо
литъ боу устрашасѧ . юдопрещаше моу
шемъ . и ноужаше его съвокупю словъ и гнѣ
он же не хоташе . не смѣю рече патриарха .
ю коней него еси поставленъ . и такъ
праща бысть многа ;

Но и от патриарха
Царьградского
многие и частые
послания к нему посы
лались, ублажающие
его; он же еще больше
укреплялся. Климент
митрополит устрашал
и воспрещал ему это,
и принуждал его с со
бою служить; он же
не хотел. «Не смею, —
говорил, — боюсь пат
риарха, так как не им
поставлен»; и так враж
да была многая.



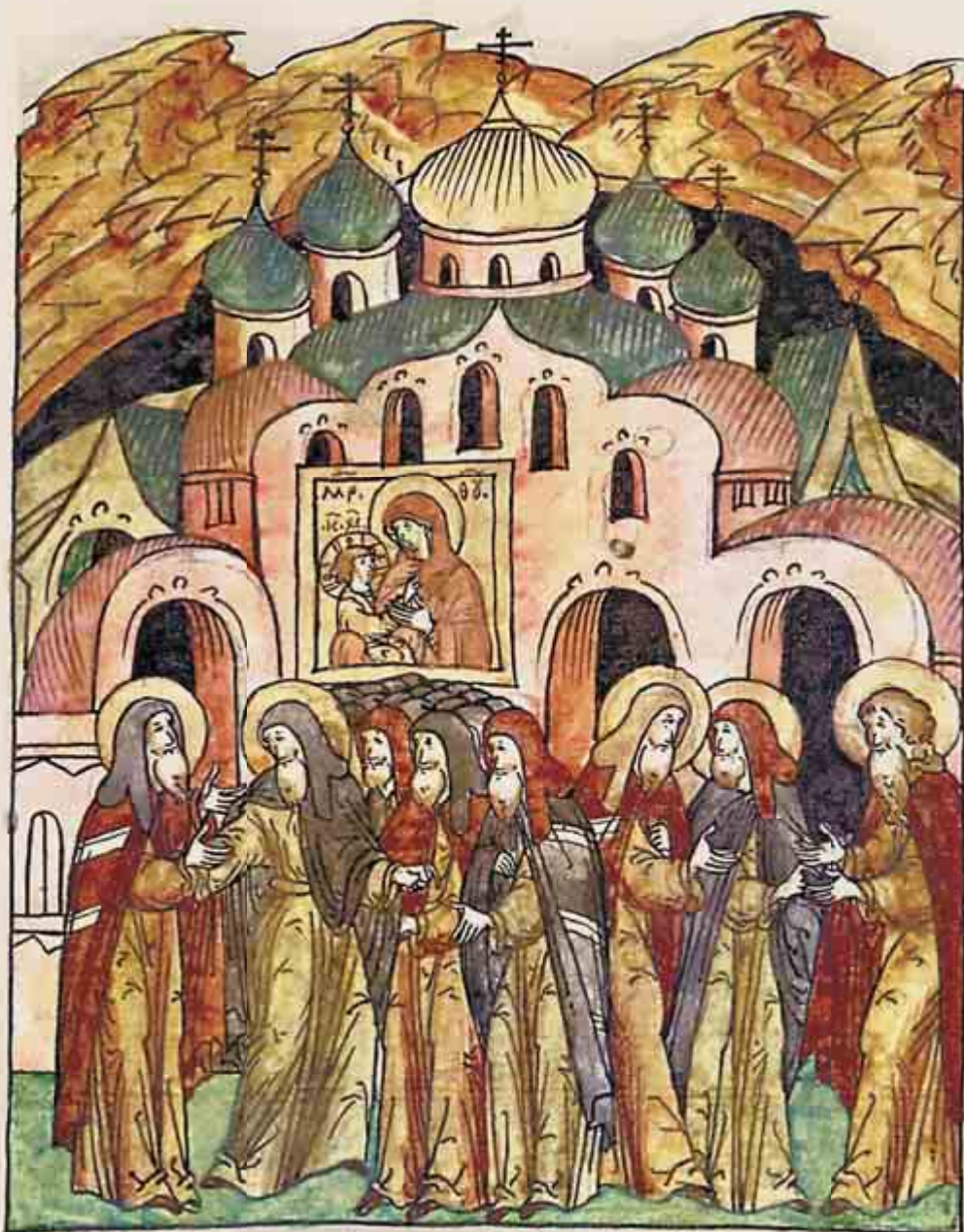
Потом поставлен был патриархом Царьградским на Киев и на всю Русь митрополит Константин-грек, и когда он еще не пришел на свой стол в Киев, пошел к нему из Новгорода поклониться и благословиться Нифонт, епископ Новгородский.

Таже посемь поставлено у бышдѣ патриарха константиноградскаго . на киепѣ , и на шею русь митрополити константиноградскоу . и еще ему не пришешоу прдѣ на стоульбики ево . поиде к нему изно цгорода . поклонити се и блонти се и нѣ фонти епископ новогородскіи ;



И пришео к Киеву ждаше есо. и вестъ поведе
 и приже есо градъ константини
 митрополитъ. он же и паче ерестію
 ждаше есо. та прінде на него вользнь
 и за три дни преставленіе свое оудъ
 ешнь. и цене пщедаша емоу ико шь рь
 тесло печерскомъ монастырѣ оцрси
 на мѣстѣ блаженнаго князя инока никола
 ештоши

И придя в Киев,
 ждал его.
 И вестъ
 за вестью приходила,
 что идет Константин
 митрополит, Нифонт
 же с особой радостью
 ждал его. Тогда при-
 шла на него болезнь,
 и за три дня до кончи-
 ны своей видел сон:
 снилось ему, что на-
 ходится он в церкви
 Печерского монастыря
 на месте блаженного
 князя инока Никола
 Святоши



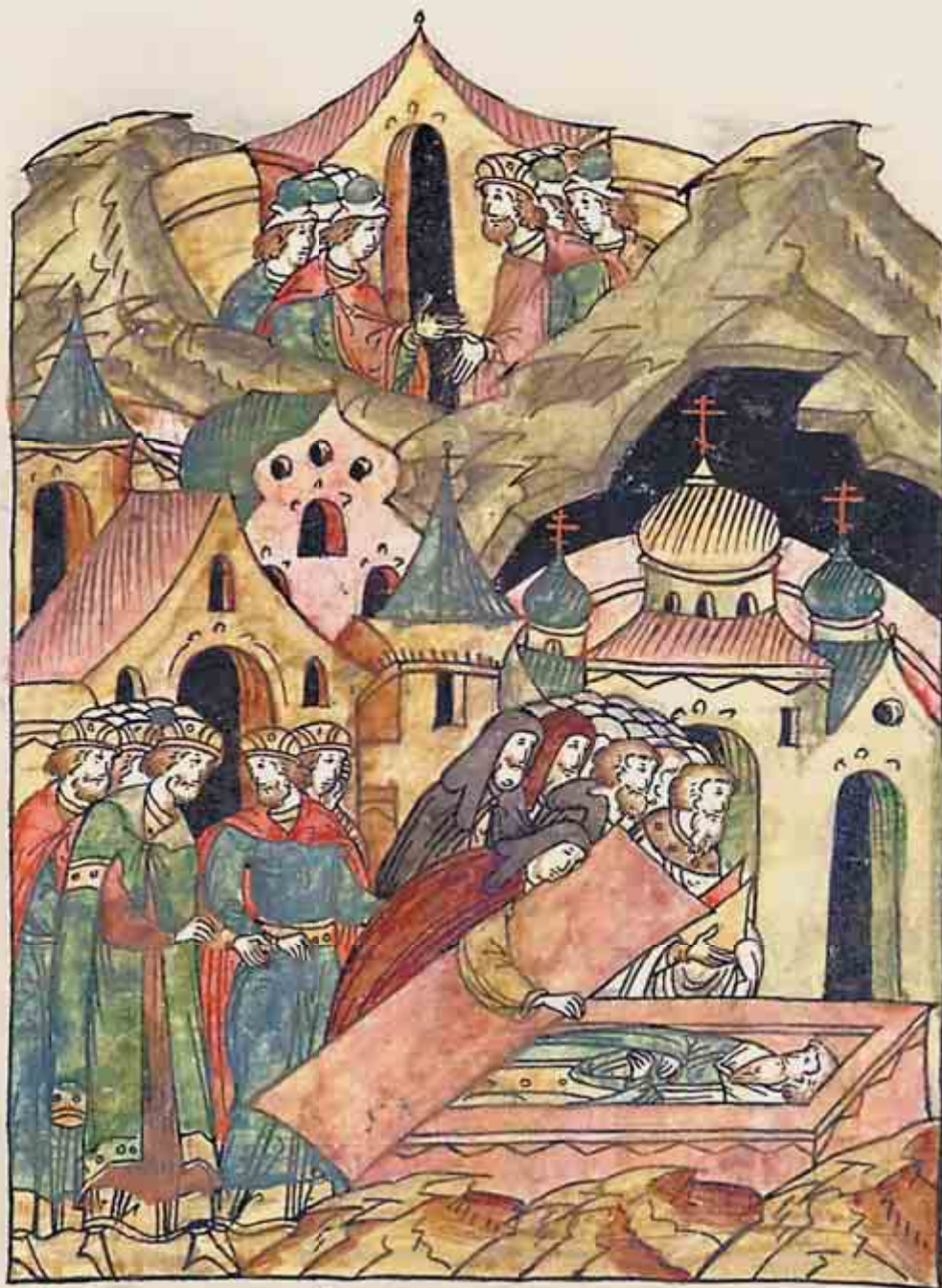
И молится Пречистой Богородице, чтобы видеть преподобного игумена Феодосия; и виделись ему многие братья, пришедшие в церковь; и один от них вышел, и приступив, сказал ему: «Если хочешь видеть Феодосия, пойдй в алтарь». И ввел его в алтарь, и показал ему преподобного игумена Феодосия.

И молящюу се моему прѣтеи бѣи . дабы он
 делъ прѣбнаго игумена феодосіа . и
 мнѣше се моему многѣмъ братіамъ при
 шешимъ въ црковь . не дннѣи нхъ при
 стоупнѣ брече моему . аще хоцешн онъ
 ти феодосіа . он дннѣи алтарь нре
 де сеи алтарь . и показѣ моему
 прѣбнаго игумена
 феодосіа .



Он же поклонися емоу. Феодосий же ѡб-
 ѡтъ есороуками свои ми и целоваше. и ре-
 емоу сице. добръ еси моу приидеши фонте
 епископе. ноуже ѡни нѣ боудеши с нами не
 разлучно. и потомъ три дни пребышъ,
 оуспешомъ гвѣтныи. мѡа. апрѣль.
 в ѡнъ днь. на сѣтлонъ
 недѣлешоу
 богу;

Он же поклонился
 ему, Феодосий же
 обнял его руками свои-
 ми и целовал, и сказал
 ему так: «Хорошо, что
 пришел сюда. Нифонт
 епископ, и уже отныне
 будешь с нами нераз-
 лучно». И потом, три
 дня прожив, уснул сном
 вечным, месяца апреля
 в 15 день, на Светлой
 неделе в субботу,



Нположен был в монастыре Печерском святого игумена Феодосия, к которому великую веру имел. Была же у этого епископа Нифонта любовь и согласие с великим князем Юрием Долгоруким и с великим князем Черниговским Святославом Олеговичем, и с иными многими князьями в согласии и любви был; они же все с великим князем Киевским Изяславом Мстиславичем несогласны были,

Нположенъ въ монастыри печерскѣмъ
 епѣроу игумена феоѣид . к нему оу великоу
 оуброу имаше . въ же емоу нифонтоу
 епискоу любоу несогласе ес елнскн и земь
 юрьемъ долгорокскн и елнскн и зе черн
 говскн ес етпославомъ болгопчемъ . н сы
 нымн сомнѣтнмнскн и несогласн и любн
 етъ . нмже оубъ ес елнскн и зе ескн ес ескн мѣ
 нъ делавѣ мѣстн елнчѣ , несогласн оубъ ;



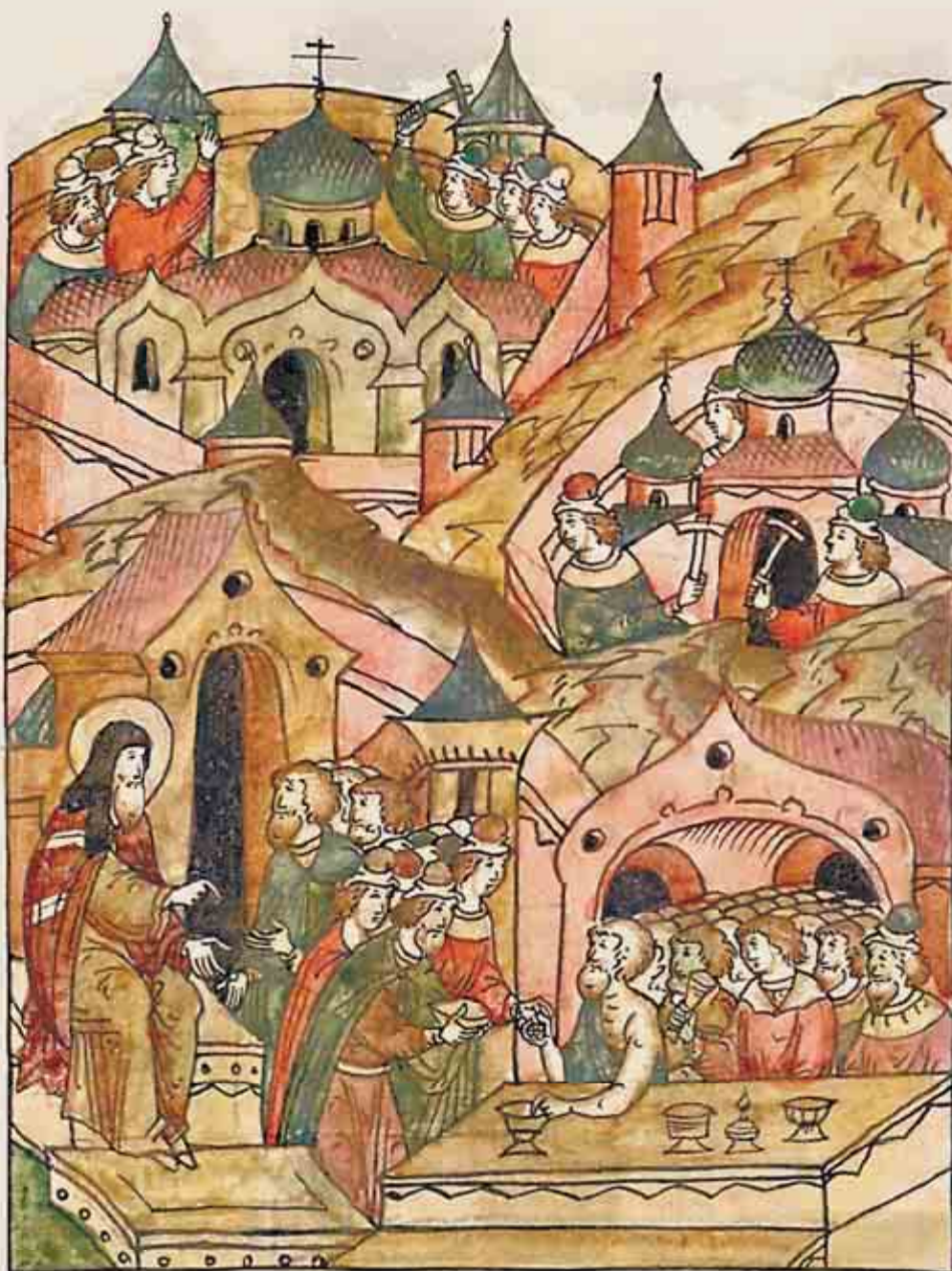
Такоже и се мѡу нифонтоу епискоу но по горо
 цкомѡ. но се мѡу вѡнѣ фонте епискѣ
 нѣ цын но по горѡ цы глахоу сице. ѡко нѣ
 фонте епискѣ црѣкоу на гое ты асофѣн, и мѣ
 нѣ мнѡ го не тощи и раздале. о по патри
 арху константиноградскому, и прочи
 еущи тамо. о по митрополитѣ киевско
 му. и инымъ мнѡшымъ. но се е соуѣтно
 глахоу на нѣ ;

Также, и сей Ни-
 фонте, епископ
 Новгородский.
 И об этом Нифонте
 епископе некие нов-
 городцы говорили,
 что «Нифонт епископ
 церковное имение
 святой Софии исто-
 щил и раздал, что-
 то — патриарху Царь-
 градскому и прочим
 тамошним, что-то —
 митрополиту Киевско-
 му и иным многим».
 Но это напрасно
 говорили на него



Нэтими укорами творили ему спасение, а себе грех. Известно ведь о нем всем, что украсил церковь Святую Софию и свинцом покрыл,

Нимноу корн знамн соудъ пахове моу спсе
 ние . а се вѣ грѣхъ . разоумншоу воу
 немъ да естѣ пѣмъ . ѿже соу
 срлен стѣ оу ю цркъ софю . не пи
 нцомъ
 пш
 крѣ
 ;



Иа по псковѣ цркви създана каменюу спса
 а седрѣ житела . ии ноуѣ цркви съ
 зда владостѣ стѣ со климе
 нта . ноу боги
 ии ниши
 преко
 рѣи
 ;

И в Пскове создал церковь каменную Спаса Вседержителя, и другую церковь создал святого Климента в Лдоге, и убогих, и нищих кормил.



В том же году пришел из Царьграда Константин митрополит на стол митрополитский на Киев и на всю Русь. Князь же великий Киевский Юрий Долгорукий встретил его сам с детьми своими и с боярами с честью; и в тот день было пиrowание, и честь великая святителю, и от всех радостное чествование.

Того же лѣта прииде изъ Царьграда константи
тинъ митрополитъ . настѣволь митро
политъ на кїевоу и на всею русь . кнѣзь вели
кнѣжскїе великїи юрь и долгоруки и срътѣ есо
самъ . и здет миспонми , и збоарыте
стнѣ . иа поиднѣ прирванїе есо пѣтловѣ .
ичтѣ великїи стнѣ . и дѣстѣхъ
радостнѣ оучество
оаеа .



Того же лета ходи князь мстиславъ
 слапичъ, на дядю своею князя
 мерла и рѣшчя . и згоня его со
 планди мерла . и илѣрѣего . и
 женоу его и тѣ . и бо арѣею
 и по ош поймаго сва за шк
 а выжель зными , ю те
 мницахъ затво
 ри ;

В том же году ходил князь Мстислав Изяславич на дядю своего, на князя Владимира Андреевича, и выгнал его из Владимира, и мать его и жену взял, и бояр его и воевод поймав, связал оковами железными и в темницах затворил;



Дядя его, князь Владимир Андреевич, убежал к Перемышлю, а от туда бежал в Венгрию к королю, ибо была его сестра за королем Венгерским.

Дядя его князь Владимиръ андрѣевичъ
 побѣжа къ перемышлю . И ѣтъ оудъ бежъ
 къ оугры къ королю . Ебо
 сестра его за ко
 родемъ
 оуго
 емъ



Того же лѣта приходиша половцы на рязань
 и бысть рожь собою
 и мнози гнухъ
 пленише
 и доша
 во
 сподъ
 ;

В том же году
 приходили
 половцы на Рязань,
 на Быструю Сосну,
 и, многих пленив,
 отошли восвояси;



И не дойдя до своих, оплосали: погоня за ними пришла на спящих, и полон отполонили, и их избивали.

И недошешимъ имъ спойхъ оплошнша,
погоня же замимпрінде
наспящихъ . и полонъ
отполони ихъ
и зби



Того же лѣта иде князь великий кіевскій
 Юрій Долгорукий і Владимиръ Маномашъ
 князь самітиславъ і Замоснучикъ волъ
 мерю. Зде і не пойми. и зѣмъ съ собою
 въ помощь Замоснучикъ і Ярославъ
 Владимирскіи і Галнѣскаго. и шлѣ
 ан мерѣ братанчю своему князю Владими
 меру ан рѣвѣнчю андѣ
 маномашоу ;

В том же году
 пошел князь
 великий Киев-
 ский Юрий Долгору-
 кий Владимирович
 Маномаш на князя
 Мстислава Изяславича
 к Владимиру с детьми
 своими, взяв с собою
 на помощь зятя свое-
 го князя Галичского
 Ярослава Володими-
 ровича, желая взять
 Владимир для племян-
 ника своего князя
 Владимира Андрееви-
 ча, внука Маномаша.



Князь же Мстислав Изяславич, видя их множество и не имея возможности противиться им, затворился в городе; они же пришли и осадили город; он же бился с ними из города, и много с обеих сторон пало.

Князь же мстиславъ изяславичъ видѣ ихъ
множество, и не возможе противи-
тися имъ, затвори сѣ въ градѣ, онъ же
билъ сѣ съ ними изъ града, и много
съ обѣихъ сторонъ пало.



И рекъ князь юрь долгорукъ и дѣтѣмъ своимъ
 и зятю своему князю рославоу планди
 мерікопичю галичскому. «Звѣсмъ уже ест
 рещь, а ееще млада есть, но е пострастѣ
 ми шехъ на спощаго житіа. а зже по
 страстѣ ми шѣ оуже конѣнаго житіа. ю
 ного не тѣмъ за тѣмъ наго соуда. но оуже шго
 рести поуети нѣмъ се и прелестнѣ жиіи
 пещей мимотекоущи, поухотѣнн оукре

И сказал князь
 Юрий Долго-
 рукии дѣтям
 своим и зятю своему
 князю Галичскому
 Ярославу Володимир-
 ковичу: «Я уже ста-
 рецъ, а он еще молодъ,
 но пребываетъ весь
 въ страхѣ многихъ ны-
 нешней жизни. Я же
 въ страхѣ большомъ
 конца жизни и испы-
 тательнаго суда,
 но уже отъ горестей
 суетной этой и мимо-
 проходящей прелест-
 ной жизни захотѣлъ
 съ нимъ укрѣпиться

верой и правдой крестного целования; но он еще возбужден страстями нынешней жизни, и кажется мне, что не понимает ни себя, ни познает будущего неизбежного. Мне же, уже в конце жизни находящемуся, не кровопролитием и ссорой, но долготерпением и смирением уступать».

питиемъ пророю и правдою крѣпнаго целова-
нїа . но ѡнъ еще возмущенъ стрѣтїи
настоащего житїа . и неощевамнса
ѡ коню оудѣеке , ниже познаюного боу
доушаго шѣтъ шнїа . мнѣ оуже на концы
житїа оушѣ , некропролитїемъ непа-
ромъ . но долготрѣпїемъ и смиренїе
оустоупати .



Не сирѣкъ иде посподъ изде мн спонми . а за
 не со кнзъ великий Ярославъ Владимировичи
 иде посподъ велико кнженіе отъ гали . а кнзъ
 Владимерь Андрѣевичъ отъ укъ маномаш
 иде попересопницоу , и челолицоу . ю по
 горинскіа грады . и дорогобоужь ;



Того дѣла иде из Ростова Нестеръ епископъ
 ростовскій , а кнзъ константиноу
 митрополитъ дкїево кнзю и по сѣ роу сн по
 клонити сѣ и блонити сѣ . и дѣ спон дома
 шній шкелестанъ въ кнзю константиноу

И сказав это, по-
 шел восвояси
 с детьми свои-
 ми; а зять его князь
 великий Ярослав Во-
 лодимирович пошел
 в свое великое кня-
 жение в Галич, а князь
 Владимир Андреевич,
 внук Маномаш, пошел
 в Пересопницу, и в Че-
 лницу, и в Погорин-
 ские города, и в До-
 рогобуж.

В том же году
 пошел из Рос-
 това Нестер,
 епископ Ростовский,
 в Киев к Константину,
 митрополиту Киев-
 скому и всея Руси,
 поклониться и благо-
 словиться; но своими
 домашними оклеветан
 был перед Константи-
 ном

митрополитом, и в за-
прещени стал.

митрополитову. ио запрещеніи бысть ;



В 6665 году.

Князь великий Черниговский Изяслав Давидович начал собирать рать на великого князя Киевского Юрия Долгорукого Владимировича Маномаша, и с ним князь великий Смоленский Ростислав Мстиславич.

Въ то .с. хѣе .

Кнѣзь велики черниговскіи и змлабдо до
кнчѣ начлеопокоуплапирѣ , напелн
кобокнѣ змкїешикаго юрѣа долгорукаго
пладн мерича маномаша . и снн
кнѣзь велики смоленскіи
ростнслапѣмстн
слапчѣ ;

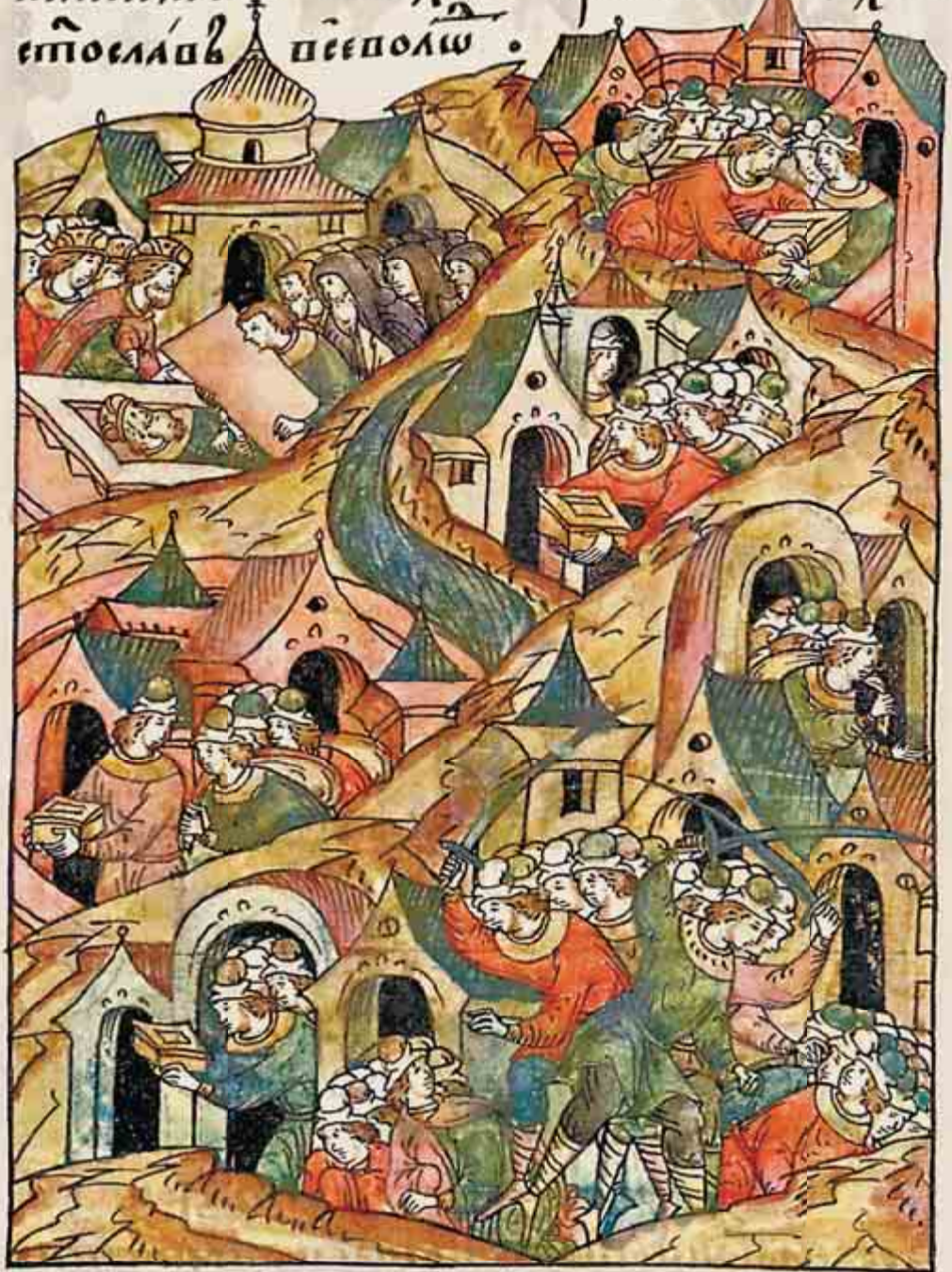


Кнѣзь великий юрий долгорукий слыша въ
 Криволафонцы пошемысь соемъ великоу сна
 жени и совираи войнство . и по мале пла
 деа вольтъ знь . при въ юрий , оу шемъ ник
 оупетрила мая въ і . и по тдночь разво
 лтъ еа . и въ бо лее тне со . е дн и . и не и пре
 стави сеа мая мая въ еі днь . передъ нано
 княжи олтъ , аг . и ш о е со . ростиславъ .

Князь же ве-
 ликий Юрий
 Долгорукий,
 услывав о том, разо-
 слал гонцов по всему
 своему великому кня-
 жеству, собирая воин-
 ство, но вскоре впал
 в болезнь. Ибо пил
 Юрий у сворщика по-
 датей, у Петрилы, мая
 в 10 день, и в ту ночь
 разболелся, и болел
 5 дней, и преставился
 месяца мая в 15 день,
 в среду на ночь; кня-
 жил 33 года. Сыновья
 его: Ростислав,

Андрей Боголюбский,
Иван, Борис, Глеб,
Мстислав, Василько,
Ярослав, Мухалко,
Святослав, Всеволод.

Андрѣи Боголюбскѣи . Иванъ . Борѣи . Глебъ .
Мстиславъ . Василько . Ярославъ . Мухалко .
Святославъ . Всеволодъ .



А в четверг положили его в монастыре у святого Спаса на Берестове. И много зла сотворилось в тот день: разграбили двор его Красный, и другой двор его за Днепром разграбили, который называют Самораем, и двор сына его Василька в городе разграбили; и избивали

А поутру перто . положиша его монастырь
поутру господна берестовъ . и мноо зло
сотвориша по томъ днь . разграбиха до его
краеный . и до угындю его за днь про раз
виша его за хон саморле . Явасилько по до
сил его по городъ разграбиха . и избиваху

создалъцевъ по городомъ и поселишъ. а и мѣ
 ніе ихъ грабѣху ;



Князь великий иже изъясла о до до и черни
 Кроуекіи , пришео кіево посланіи іа есо
 оза . и дружиноу его пойма . оубъишо
 пыже дъзныи шаз . а другихъ о те
 мницы послан . но дена столъ на делн
 комъ княженіи о кіево мѣа мліа в . ні
 днь . а снш оцы есо сннмѣ ;

создальцев по городам
 и по селам, а имение
 их грабили.

Князь же вели-
 кий Чернигов-
 ский Изяслав
 Давыдович, придя
 в Киев, все имущество
 его взял и дружину его
 захватил, одних окова-
 ми железными связал,
 а других в темницы
 бросил; и сел на столе
 на великом княжении
 в Киеве, месяца мая
 в 18 день, и племян-
 ники его с ним,



А князя Святослава Владимировича оставил в Чернигове. И пришли на него князь Святослав Олегович и князь Святослав Всеволодович, он же отбился от них; они же встали за Свиною.

А князь Святослав Владимировича оставил в Чернигове. И пришли на него князь Святослав Олегович и князь Святослав Всеволодович, он же отбился от них; они же встали за Свиною.

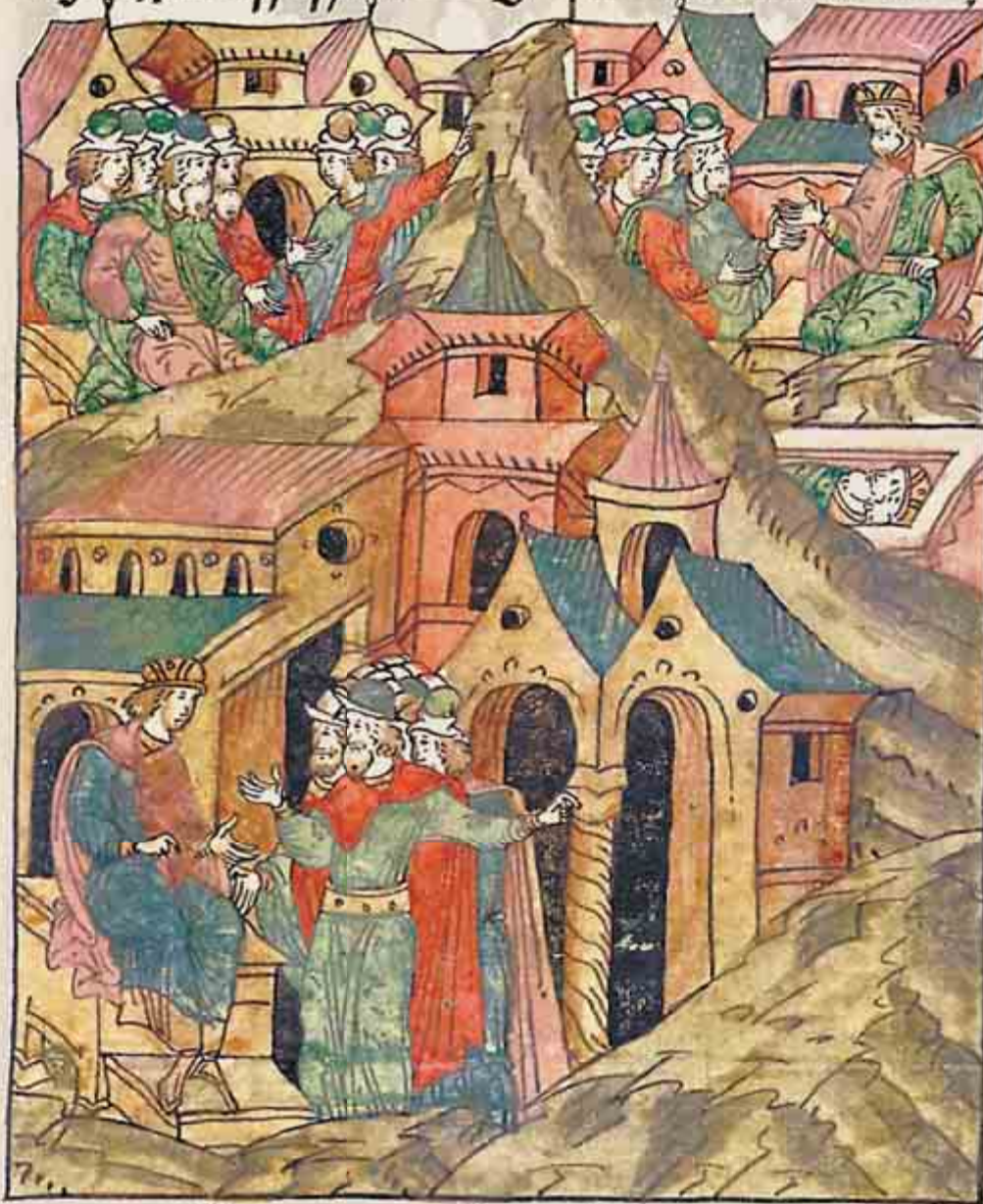


И слышалъ сѣа князь великий кїевскїи и зѣла
 слышѣа доидити . и иде к нему оупомощи
 и з кїева . со княземъ мстиславомъ и з мѣла
 онѣ . и естѣа протн доуймѣ немнрншѣ
 и да шлетѣ оуть велико со княженіа черниго
 вска со княземъ стѣславоу оупомощи . а нѣ
 горѣ съперикїи княземъ стѣславоу оупомощи
 чю . и такѣо мирнѣ шесѣа и оубо и быше
 рзѣы до шлѣко жо по шемѣи . ꙗко князь великий

И услышав о том, князь великий Киевский Изяслав Давыдович пошел к нему в помощь из Киева с князем Мстиславом Изяславичем, и встал против них; и помирились, и дали стол великого княжения Черниговского князю Святославу Олеговичу, а Новгород Северский – князю Святославу Всеволодовичу, и так замирились, и в любви разошлись каждый в свои края, князь великий

Изяслав Давидович
возвратился в Киев.

ИЗЯСЛАВЪ ДОДОИ ПОЗОРАТИ СЯ ПИСИЕВЪ .



Новгородцы же, узнав о кончине великого князя Киевского Юрия Долгорукого Владимировича Маномаша, и что после него сел на великом княжении в Киеве князь великий Черниговский Изяслав Давидович, начали высылать из Новгорода князя своего Мстислава Юрьевича, сына Долгорукого.

Новгородцы же слыша о преставлении великого князя киевского Юрия Долгорукого Владимира Маномаша. И тако по немъ ездена великомъ княженіи писи евъ князь великий Черниговскій Изяславъ додои . И на та шло бы сылати и знопа град князь спое с мстислава Юрьевича до Долгорукого .



Таже послаша мнози жесть попойнѣтца по
 ѿ роуженыхъ манего . да ѿскортѣнъ зыде
 ѿ зграда . послахомъ бо гл҃юще по князю
 стю слава Ростиславича . и побратѣ
 ево по князю да да Ростиславича . и тѣ
 гда тѣи боудеть пса
 чеекннеоу
 годно ;

Также послали множество воннов вооруженных на него, чтобы скорее вышел из города, ибо «послали, — говорили, — за князем Святославом Ростиславичем и за братом его князем Давидом Ростиславичем, и тогда тебе будут большие неудобства».



И тотчас мост раз-
метали на Вол-
хове, и полки
многие вооруженные
встали, а другие — этой
половине, и едва не на-
чалась сеча злая;

И такоу поидяеть мостъ переметаша на
полхоуѣ . и полцыи нѣи по оружю же
нысташа . а дружины на
ѡномъ полу и по ма
лене бысть
сѣча
зла

;



Прїндѡша бо шпѡтѡн днѣ кнѣзь естѡ славо ро
 стиславичѣ . братѣ есо кнѣзь да дврш
 стиславичѣ . не слыша оу кнѣзь мѣстн
 славо вѣрѣ естѣ естѣ долгорукаго . и побѣ
 жетѡн ношнї знопагорода . прѡстѡдѣ
 кѣ вѣдшѣмоу братѡу естѡ естѣ
 кнѣзь андрѣю естѣ
 Любско
 моу ;

Ибо пришли
 в тот день
 князь Святослав
 Ростиславич и брат его
 князь Давид Ростисла-
 вич. И услышал о том
 князь Мстислав, сын
 Юрия Долгорукого,
 и побежал в ту же ночь
 из Новгорода в Рос-
 тов к старшему брату
 своему князю Андрею
 Боголюбскому.



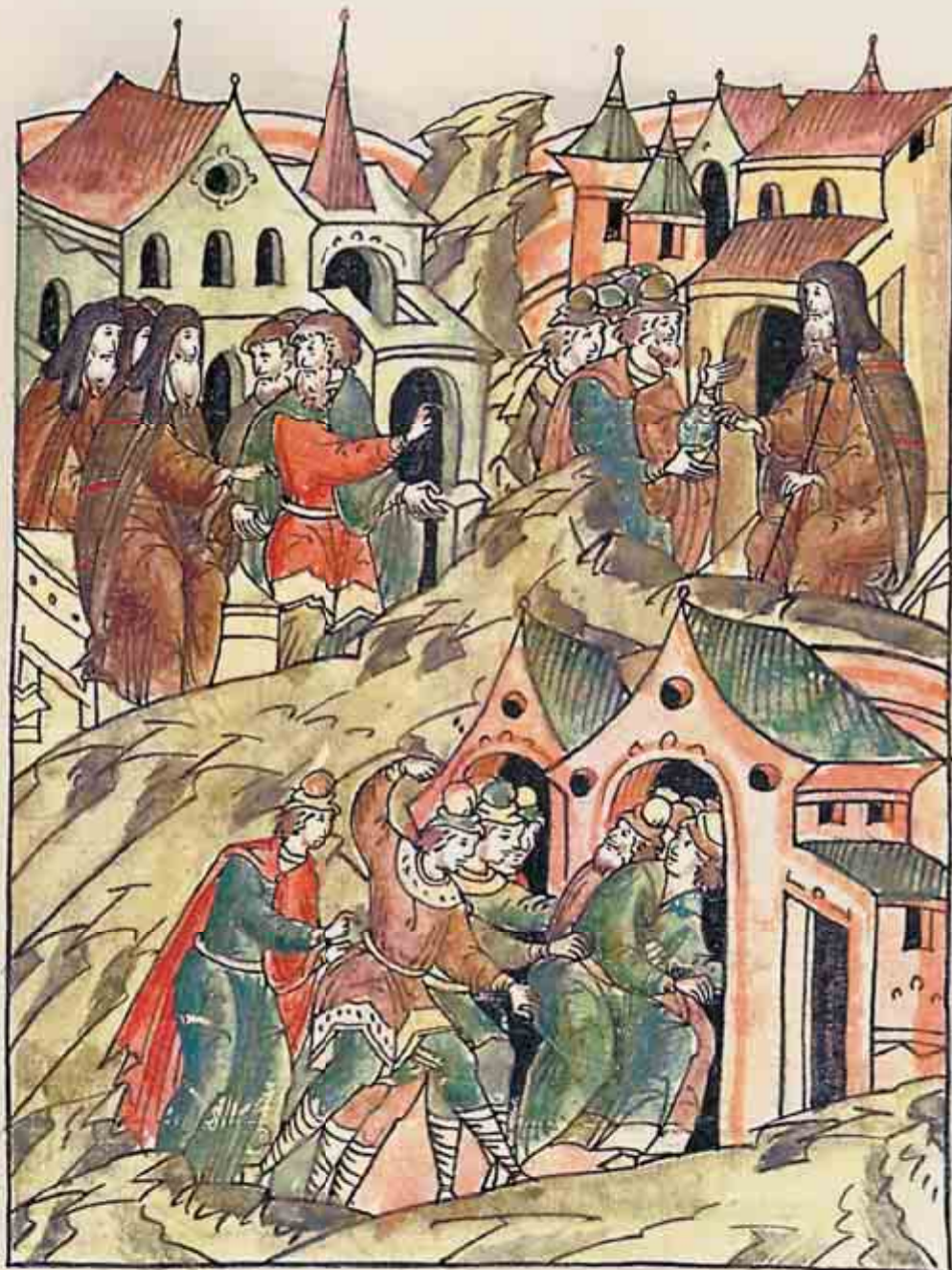
В третий же день пришел в Новгород и сам князь великий Смоленский Ростислав Мстиславич, внук Владимира Манамеха, и сошлись братья, и не было зла никакого, но мир и любовь долгое время между ними были.

В третїи же днь прїиде по в горѣ нса
 кнзѣ великн смоленскїи ростиславъ
 мстиславичъ оному кь пладн мерамано
 маха . не ндошле братья и не бысть
 зла ни что же . но смиренїемнѣ
 го про межнїхъ бы
 и любовь
 целїа



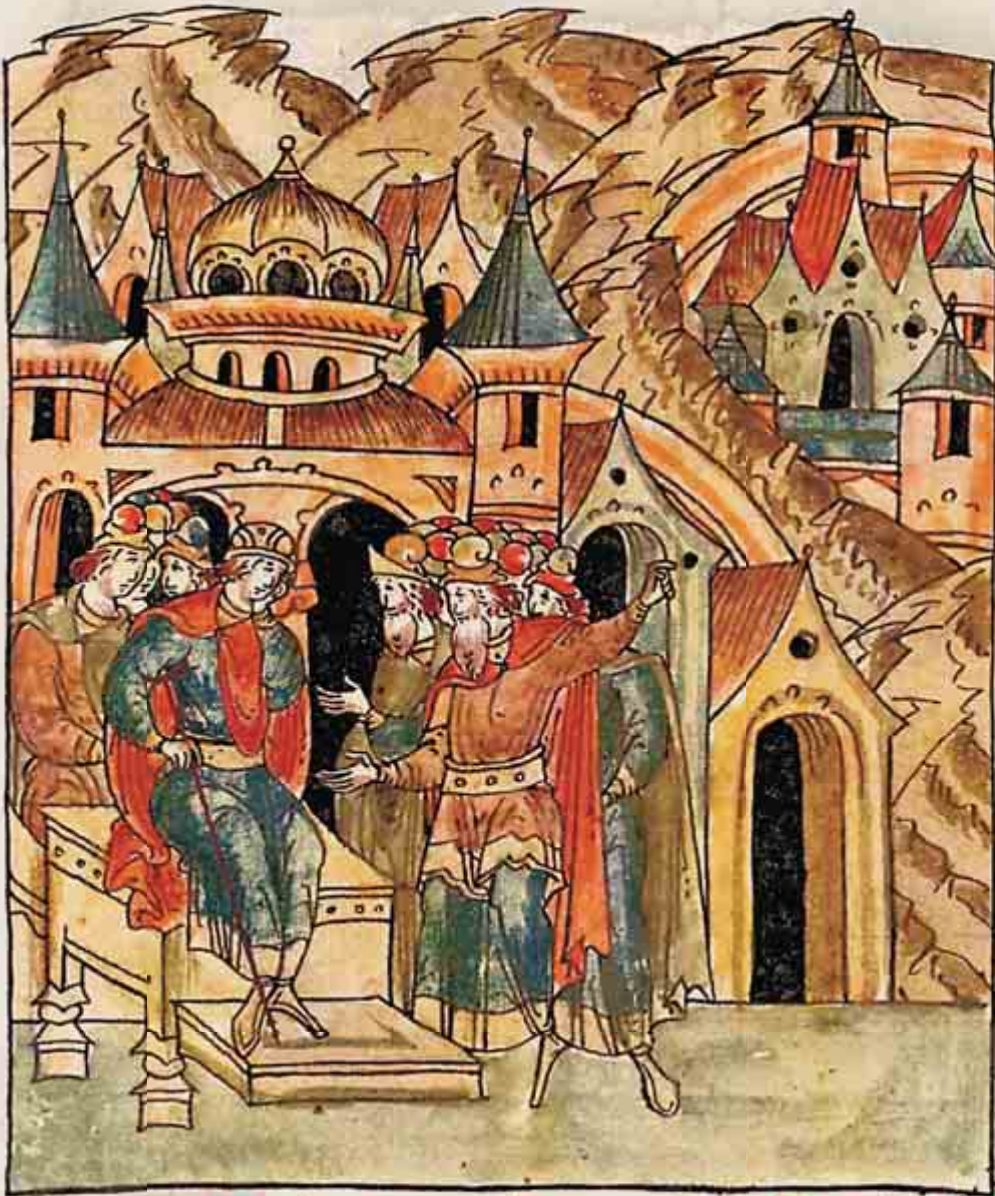
И посади на великомъ княженіи по ноу горо
 дьней споескнъ з мѣсто мѣла . а по ноу
 торгоу посади на споескнѣ
 сына дѣда . а самъ
 по зрѣтнѣмъ
 цемолѣ
 не
 сѣвъ

И посадил на ве-
 ликом княже-
 нии в Новгоро-
 де сына своего князя
 Святослава, а в Новом
 Торге посадил сына
 своего князя Давыда,
 а сам возвратился
 в Смоленск.



В том же году Константин, митрополит Киевский и всея Руси, разузнав о Нестере, епископе Ростовском, что не по правде оклеветан был его домашними, и повелел клеветников его всех всадить в темницу.

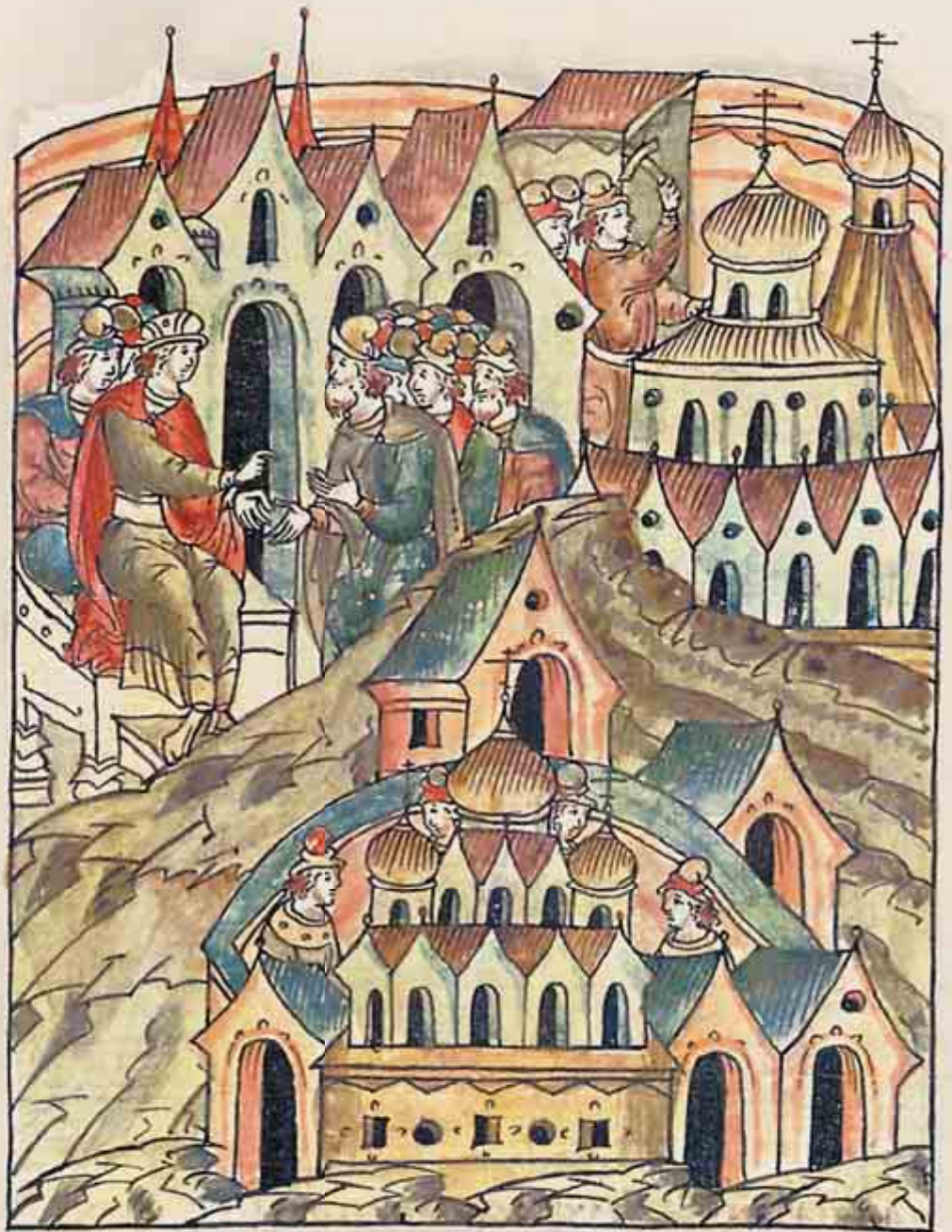
Того же лѣта конѣтланѣ митрополити
 кїевскїи и всея русїи . испытавъ ѿ не
 стертѣ епископа ростовскѣ . ꙗко не по пр
 аде оклеветанъ бысть ѿ до
 машнихъ есо . и по се
 лѣ клеветарей его
 пѣхъ пелдн
 ти пѣни
 цовъ ;



Настало княжение Суздальское князя Андрея Юрьевича Боголюбского на престоле великого княжения Владимирского.

В том же году ростовцы и суздальцы сжалились о своем князе Андрее Боголюбском, о сыне Юрия Долгорукого, потому что печалился об отце своем, и что отчужден стал от великого княжения Киевского, и начали утешать его;

наста княженіе суздальское князь и рѣ
 емь юрьевича в голубкии . а столъ вели
 кое княженіе воломерское . того же дѣла
 ростовцы и суздалцы . съжалиша о спое
 князе и рѣ в голубкомъ о снѣ юрѣ долго
 роукаго . за не печаленъ бысть воцы и по
 емь . и на коути ж не великого
 княженіа киевскаго .
 и на ча ша доу те
 ша т не со ;



И надумали все посадить его на столе отца его в Ростове и в Суздале, потому что любим был всеми тот князь Андрей Боголюбский за премоногую его добродетель, которую имел к Богу и ко всем людям, и многие вещи и дела, памяти достойные, сотворил, и церкви украсил, и дал многие богатства и имения,

Издоума поше вси посадиша есоя шца есо
 сто дѣна ростопѣ и на соужале. За нелю
 бимъ бѣ шъ оу хъ тѣ кнзб андрѣи болю
 бившии за премногую есо добродѣтель
 юже имаше к богу. и ко шемъ члкомъ
 и многи шещи и дѣла памятн достоннѣ
 сотвори. и церкви украси. и до
 полни многи мнѣства
 и имѣнн ;



И монастыри по зданіи же ноу доволити а
 коже ста жани и мѣни мнози ми
 неопрѣши цркви каменю естѣ гостеа . ѿ
 бѣ заложилъ ѿ цѣ есоки зъ шелники юри
 долгорукии . и мнози гдѣ роу и любушъ
 и мѣ аше кѣ гдѣ . и прѣтѣнѣ цѣ . и ни когда
 изношаше сѣ и зоу естѣ есоки махѣ
 и прѣтѣ есоки прѣ . и прочи тани
 стыхъ писании всегда наслажаше сѣ .
 ѿ мѣ толхѣ со слезами молаше сѣ ;

И монастыри
 воздвиг; и так-
 же дал многие
 богатства и имения;
 и совершил церковь
 каменную святого
 Спаса, которую зало-
 жил отец его князь
 великий Юрий Долго-
 рукий, и многую веру
 и любовь имел к Богу
 и Пречистой Богоро-
 дице, и никогда не пе-
 реставало износиться
 из уст его имя Хрис-
 та и пречистой Его
 Матери, и чтением
 святых писаний всегда
 наслаждался, и в мо-
 литвах со слезами
 молился,



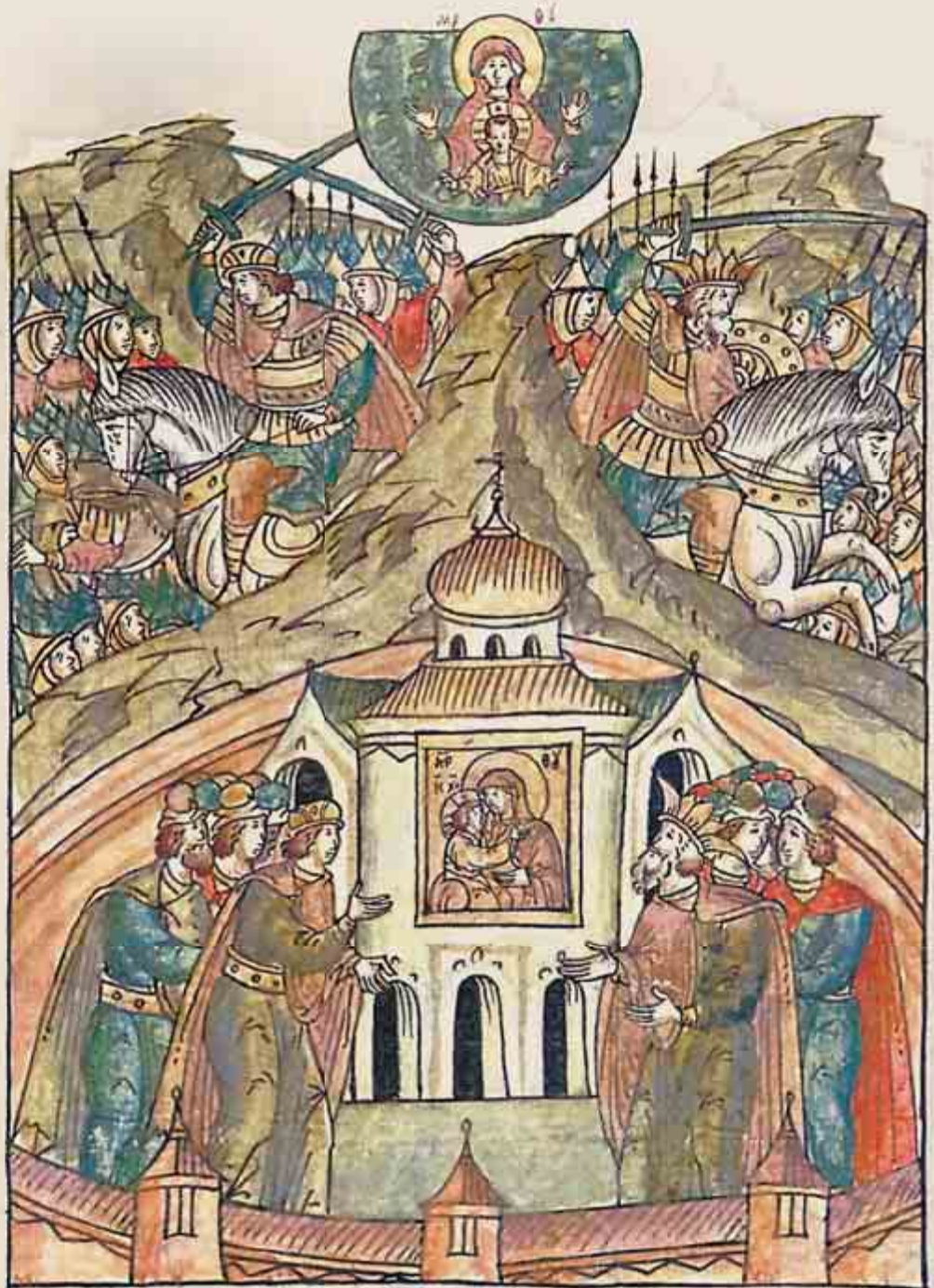
И чтил премно-
го епископов
и пресвитеров,
и иноков, и замыш-
ляя, чтобы митропо-
ли быть в Ростове
или в Суздале, или еще
более великим городом
воздвигнуть Владимир,
который создал блажен-
ный великий князь Вла-
димир, крестивший всю
Русскую землю. И так
размышляя, возложил
упование на Бога, ибо
как Тот захочет, то и
сотворит; и пребы-
вал всегда в молитвах
и в слезах, в житии
жестоким, служа Христу.

И чтѣше по премногую епископы и презвитере
ры, и иноки. и мыслѣше себѣ еже бы
како митрополи быти простое. или
в Суздале. или пакы граде и воздвигну-
ти олодне. еоже созда блаженныи де-
ликии князь оудмерв. иже крѣпко сѣю роу-
сиднѣ землю. не ице не ице мыслѣно бы положити
оупоуаніе на ба. ѿкоже то хоще не сѣи поори
и пребылаше се гдѣ о мѣтѣ хъ и се леза хъ
ожи ти иже стѣ оцѣ ш хъ по и занеа ;



И мно́гоу́любовь имаше оцремъ конста
 нтиннограиснмъ . и паптріархомъ
 и мно́ги и чюдоты дары посылаше к ним
 такоже пакнионикнемоу .
 и любовь и смире
 ниендары
 мно
 ги

И мно́гую любовь
 имел с царем
 Царьградским
 и с патриархом, и мно-
 гие и частые дары
 посылал к ним, также
 и они к нему имели
 и любовь, и смирение,
 и дары многие.



Великую же ради их добродетелей, и любви, которую имели к Богу и Пречистой Богородице, и между собой, и ко всем, изливал на них Господь Бог и пречистая его Мати Богородица милость свою, так что в один день победили безбожных измалыян; и в воспоминание такого чуда установили празднование месяца августа в 1 день.

КЕЛИКНЪЖЕНХЪРАДИ ДОБРШДЪПЕЛЕНИ
 КЪДИ . ІАНИМЪАХОНКЪГДІПРЪТЕНЕЦЫ .
 ІМЕРЖИСОВОЮНКОПСЬ . ІЗІАНАНИГЪ
 БЪІПРЪТЛАДЪСОМЪПНЦА . МАТЬЕПОЮ .
 ІАЖЕПОЕДИНЪДНЬПОВЪДНШАБЕЗБОЖНЫ
 ІЗМАИЛЪТАНЬ . ІЕНЦЕПАГОЧЮДЕЕННАШО
 СПОМИНАНІЕОУСТАПЦІИШАПРАЗНО
 ПАТНІМЦА АГОД
 СТАРЪ А ;



Того же лета . и деи з мѣла ѡна и ро слави
 та поуроуд . а е м ѡ де и ро слави ѡ м ѡ
 ой и з лоука . и а н д р ѣ и ѡ и ро по ли ст ѡ
 и г а л и с к а ѡ по м ѡ . и ро ст и с л а в и . р ѡ
 р и с ѡ м о л ѡ н ѡ н ѡ . ѡ в ѡ м ѡ р ѣ т ѡ м ѡ с л а в и
 т о м ѡ в о и н с к а х ѡ у т о у р о д ѡ . ѡ п о л о ч а н ѡ
 п р и ш ѣ ш ѡ к т о у р о д ѡ у п о ж г о ш а с ѡ ѡ ѡ .
 ѡ б е р е н д и ѡ в ѡ ѡ п а ш ѡ к о л о л н ѡ с к а .
 и з а п р и п ѣ т ѣ ю

В том же году
 пошел Изяслав
 на Ярославича
 к Турову, а сам Яро-
 слав Изяславич пошел
 из Луцка, и Ярополк
 Андреевич, и галич-
 ская помощь, и Рюрик
 Ростиславич со смо-
 лянами, и Владимир
 Мстиславич; ибо и те
 стремились овладеть
 Туровом. А полочане,
 придя к Турову, пожгли
 села его, а берендичи
 воевали около Пинска
 и за Припятью.



Бились же из города крепко, выходя на противника, и много было раненых. И много молился Юрий Ярославич, высылая к Изяславу из города, говоря: «Прими меня, брат, в любовь к себе». Изяслав же того не захотел, но хотел взять у него Туров и Пинск. И стоял около города 10 недель, и напал мор на коней его; и не успев ничего, возвратился восвояси, не сотворив с ним мира, и многие пешими пришли с той войны.

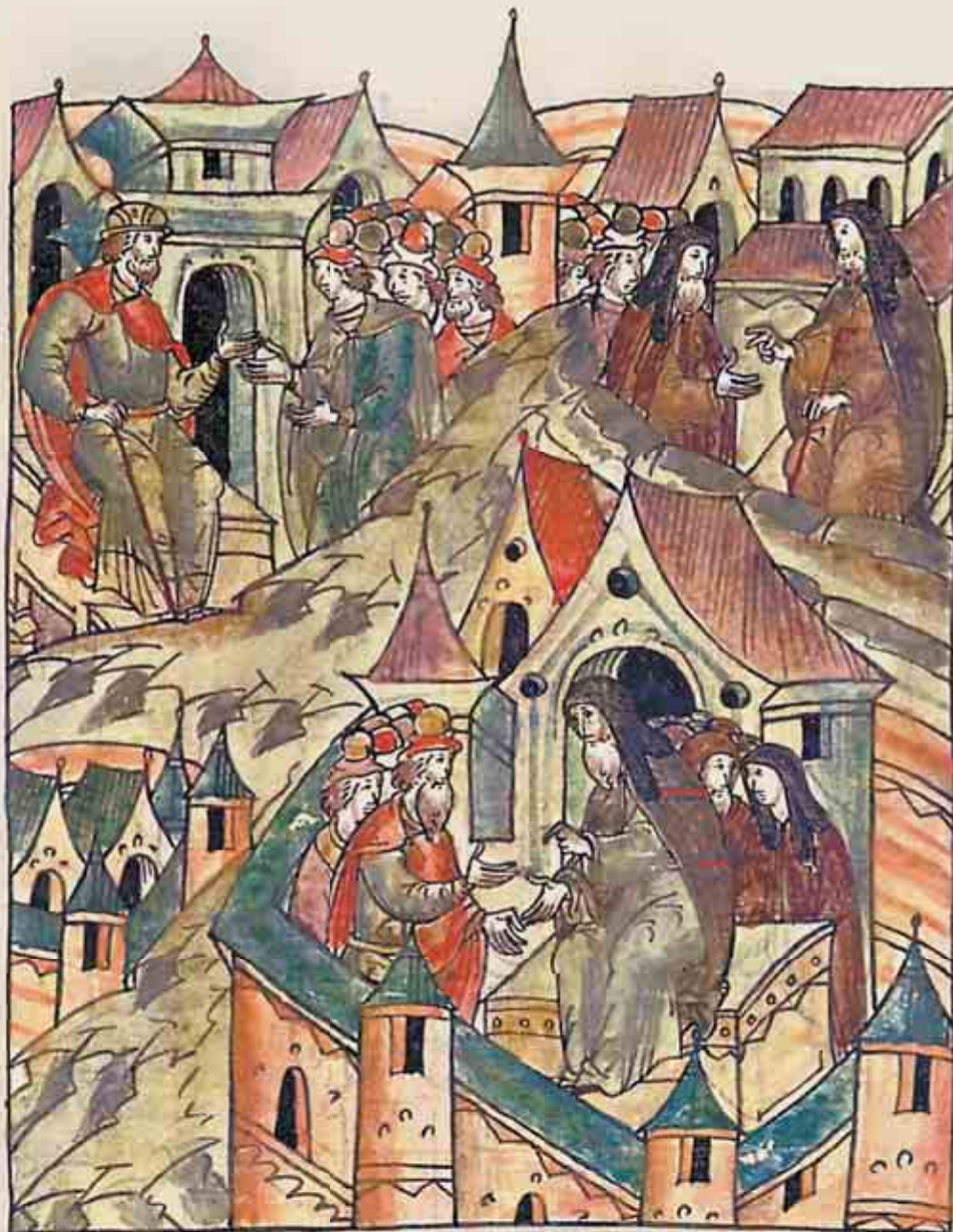
Бѣху же и города курьпко быхуда . и мно
 го бы плаше и зены . и мно го молаше е
 юрь и ярослави . высылаа конь а млад
 и з города . река при ним а брате а лю бо
 и се быт . н а сла ш же то го не до хо тѣ . но
 пе д ко хо тѣ ш е по ни мѣ а з а т и тѣ ро ш
 и пинскѣ . и сто а ш коло гра да . і . нлѣ .
 и бы мѣ рѣ ко нѣ е го . и не оу е стѣ ш е ни
 т то же по з а р а т и ш л е а по е по де н . не стѣ
 т по рѣ ш е с ни мѣ ми ра . и мно ш и же пѣ шѣ
 при нѣ ш а сто а по ны ;



Повесть о происхождении Честного Креста месяца августа в 1 день.

Знать подобает об этом «Пандократом имперос Кирион Феон Сотирно имон», что означает: «Об этом дне Вседержителя Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа», в который празднуем о милости Божией и Пречистой его Матери, и Честного Креста происхождение. В Константинограде царствовал благоверный и христоробивый царь Мануил,

повѣсть ѡ происхоженіи чѣстнаго крѣста
мѣсяца августа въ 1 днѣ. Рѣчь да ти подѣбаетъ бо се
пандократомъ. имперіѡ кириѡнъ феѡнъ
сотиріѡ имѡ. еже еѡ се седръжитъ еше
днѣ. гдѣ еганіи пѣсаніе соісаха. Во нже
матнѣ жѣ іа празнуемъ. и пречѣстнѣ
ѣ сомѣре. и чѣстнаго крѣста происхоженіе
пиконетъ матнѣ боу бо граде црѣтѣ боу ющѣ
блгоуверномуу и хулюбнѣ помоу црѣма
ноуилоу ;



В Ростове же и в Суздале великий князь Андрей Боголюбивый сидел на столе отца своего, на великом княжении Ростовском и Суздальском, в Киеве же и во всей Руси тогда был Константин митрополит, в Ростове же был Нестор епископ.

В ростовѣ же и соужале великомъ князи
 и архієпископъ и князюмъ. на оцѣхъ ростовѣ
 свѣдѣщюу на великомъ княженіи ростов-
 скомъ и соужальскомъ. Вскіе же
 іудеи роуеи тогда соущюу кон-
 стантиноу митропо-
 литоу. прости
 же не естѣ
 рдепѣоу
 соущѣ;



Сни ѿубѣша самодержѣцемѣ обѣмѣ
 межнѣ собою

влюбви

мнѣ

стѣ

жи

дѣ

щѣ

;

Сни оба само-
 держца между
 собой в любви
 многой жили,



И случилось им обоим выйти в один день на брань: Царьградскому — из Царьграда на персов. Ростовскому же из Ростова на болгар, которые называются казанцами. Обычай же имел князь Андрей Боголюбский, сын Юрия Долгорукого, идя на брань, икону Пречистыя Богородицы и Животворящий Крест Христов два пресвитера во священных ризах носили; он же со слезами,

И сел в некий кони зыти по единый день на брань. И константин и болгарскомоу константин на град на персы. ростовскомоу же из ростова на болгары. и на ризах с казанцы. обычай же имел князь Андрей Боголюбский и Юрьевский Долгорукого шестидесяти на брань. и кондратьевы и жидовы ризы и кресты христовы. президиера да общенных ризах шах. он же со слезами

сътѣю душию и сердце и сердце и при
 душе прешь вразобожіи мѣре, и чѣнаго крест
 ста, гдѣнце прѣта дѣже плуца бѣа. рошца
 хлѣбншего. стѣна и помощь, ноупованіе
 оубѣ. и на грѣшныи и недостойныи рабѣ
 мѣю тѣ стѣноу и помощь и покрѣю. и крѣтѣ
 сна тѣ оубѣ оу роу жѣе непобѣдимо на враги.
 и паки речеице оу жѣи се хлѣбншею, мѣтѣ
 ми пречѣстѣи мѣтѣре. и на оубѣнаго тѣ
 крѣта. помози на безбожныи сѣи вард
 ры. да прослави тѣ пречѣстѣе и мѣтѣоубѣ
 и пречѣстѣи тѣ оубѣ мѣтѣри .



с чистою душой
 и сердцем сокрушен-
 ным припадал пред
 образом Божьей
 Матери и Честного
 Креста, говоря так:
 «Пресвятая Госпоже
 Владычица Богоро-
 дица, рожшиа Христа
 Бога нашего, стена
 и помощь, и упование
 всем, и яз грешныи
 и недостойный раб
 Твои имею тя стену,
 и помощь, и покров,
 и крест Сына Твоего
 оубѣтѣ непобедимое
 на враги»; и еще так
 говорил: «Владыко
 Господи Исусе Христе
 Боже нашъ, молитва-
 ми пречистыа Ти Ма-
 тере и силою честнаго
 Ти креста, помози нам
 на безбожныа сѣи вар-
 вдры, да прославится
 пречѣстѣе имя Твое
 и пречистыа Твоя
 Матери».

И так все со слезами и с верою молились и крестились, и целовали образ Пречистой Богородицы и Честной и Животворящий Крест. И прежде причастился сам святых и животворящих тайн, также и бывшие с ним причастились;

И вце еси со слезами и с брѣю молишася. и знамена шествова и целопа шествова образъ прѣтывѣцы. и чѣныи и животопращи и крѣтъ. и прежде причасти ея стыхъ и животопращи таинъ. тѣмъ боу щимъ ени мѣ причастишася.



И напали на безбожныхъ агрян болгарскихъ, которыхъ называютъ казанскими, и взяли четыре города ихъ, а пятый — Пряхимонъ

И напаша на безбожныхъ агрянъ бо гарекіа. иже глаголютъ казанскіа. и изаша четири грады и пятый пряхимонъ

на рецѣ на камѣ . и сице ѿ долѣ позвратити ;

на реке на Каме; и так
одолев, возвратился.



Иакоже елико не оущиенимъ . ѿ образа пречистыя Богородицы лучи огненны исходяща . и все воинство ево ѿзрадоуше . он же не оущиенимъ приетрашнн и трепетни быша . и благодарствена дѣла гогоубѣ и прѣтвен еомъ предвоздаша . и поделѣ грады ихъ запалиша огнемъ . а прочихъ ѿ гради на дани ихъ наложн ;

И видел сам и бывшие с ним от образа Пречистыя Богородицы лучи огненные исходящие и все воинство его оздряющие; он же и бывшие с ним испуганы и трепетны были, и благодарение Господу Богу и Пречистой его Матери воздали. И повелел города ихъ запалить огнем, а прочие осадил и дань на них наложил.



Так же и Царь-градскому царю сотворилось в тот день: лучи огненные исходили от образа Пречистыя Богородицы и от Честного и Животворящего Креста Господня, и много сарацин персидских победил. И так, благословением блаженного Луки, патриарха Царьграда, и преосвященного Константина, митрополита Киевского и всея Руси, и Нестора епископа Ростовского установили праздник

Вице же константиноградскому црью со
 втвориса по дню, луча огненныа
 исходящия от образа прѣтвы дѣвы, и луче
 стнаго и животворящаго креста гна
 и мношо сарацинъ персидскихъ победи. и снц
 блгвеніемъ блаженнаго луки патриарха
 црѣграда. и преосвященнаго константи
 митрополита киевскаго и всея руси. и не
 стера еписпа ростовскаго. оуставиша пр

Знова ти тѣмоу и живото-
вращаемоу Кресту мѣсяца
августу мѣсяца августа . а днь .



Того же лѣта изгна въ нестеръ епископъ
ростовскій и въ прѣтола его ростовскаго
и суздальскаго , прогдѣвскіи праздници ,
не щельше бо мѣсяцѣ прѣтола прѣ
зники , аще прилоути тѣмъ когда прѣдъ
иди по пятюкъ . тѣкоже и шѣтъ тѣмъ иди
иди по пятюкъ ;

Честному и Живото-
вращаемоу Кресту мѣсяца
августа в первый день.

В том же году из-
гнан был Нес-
тер, епископ
Ростовский, с прес-
тола его Ростовского
и Суздальского за гос-
подские праздники,
ибо не позволял мясо
есть в господские
праздники, если
приходились в среду
или в пятницу, также
от Светлой недели
и до Пятидесятницы.



В 6666 году.

Преосвященный Константин, митрополит Киевский и всея Руси, поставил Аркадия епископом Новгороду и в том же году отпустил его в Новгород.

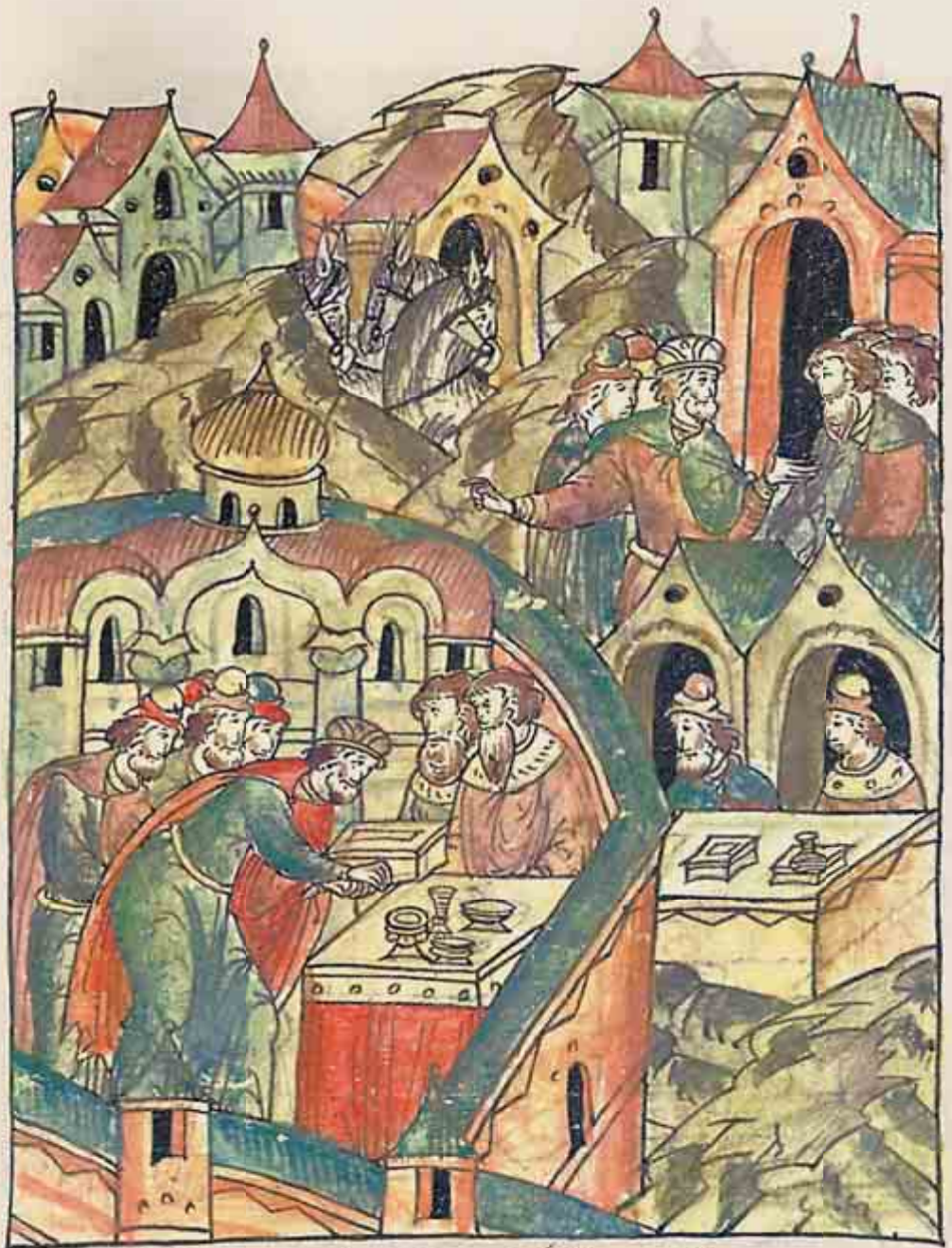
ѡлѣто .ѡ. хѣс .

Преосвященный константинь митрополит
 киевскій и всея руси постави архидіа
 єпископа новгороду .
 того же мѣсяца
 и отпусти
 єго нов
 гра .



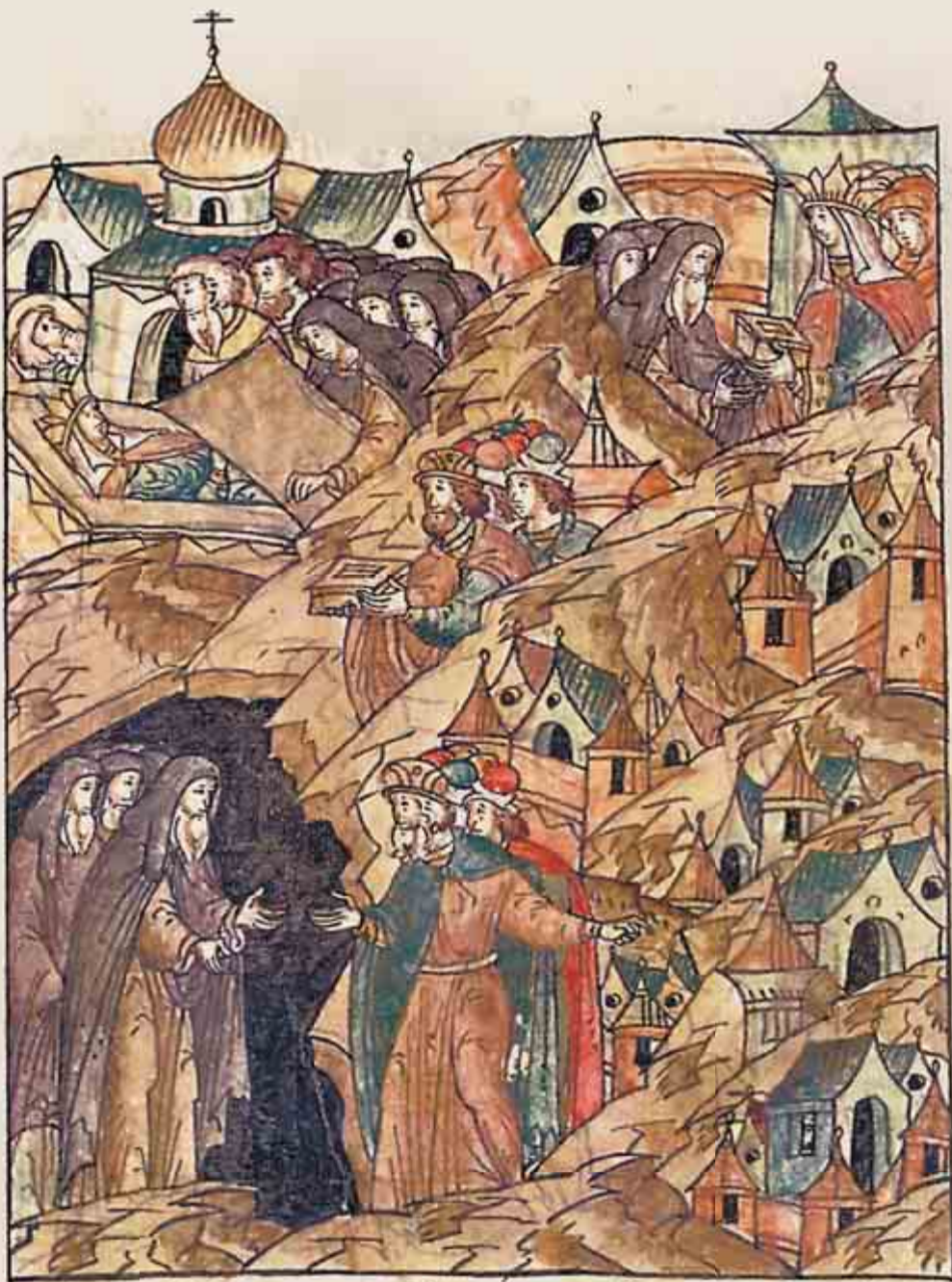
Того же лѣта кнѣзь великии ростоукии и
 тиоуздаликии . ѿнрѣнѣ болюбви быи .
 ииъ оединого кнѣзя юрья долгорукаго .
 оногоу кнѣзя мерана маха . града мерѣ
 заложил великиъ стѣло попремнѣгоу болшѣ
 пердасѣ . ѿ немѣ црѣсь заложил каменую
 оуспение пречѣтыя бѣцы коборную оедино
 перѣ мѣа апрѣль в ѿн . на памѣстѣго апла
 родниа . оуниъ о опторникѣ ;

В том же году князь великий Ростовский и Суздальский Андрей Боголюбский, сын великого князя Юрия Долгорукого, внук Владимира Манамаха, город Владимир заложил очень большой, намного больше первоначального, и в нем церковь заложил каменную соборную Успения Пречистой Богородицы с одним куполом, месяца апреля в 8 день, на память святого апостола Родиона, во вторник.



И дал ей много имущества, и слободы купленные с днями, и села лучшие, и десятую часть в стадах своих, и десятую часть дохода в торгах.

И да въемнѣиго имѣнїа . и слободы
 и купленныя и сданнѣи . и селла оутшала
 и десятоѣ остаде
 своихъ .
 и то
 ргъ
 десяти
 ты
 ;

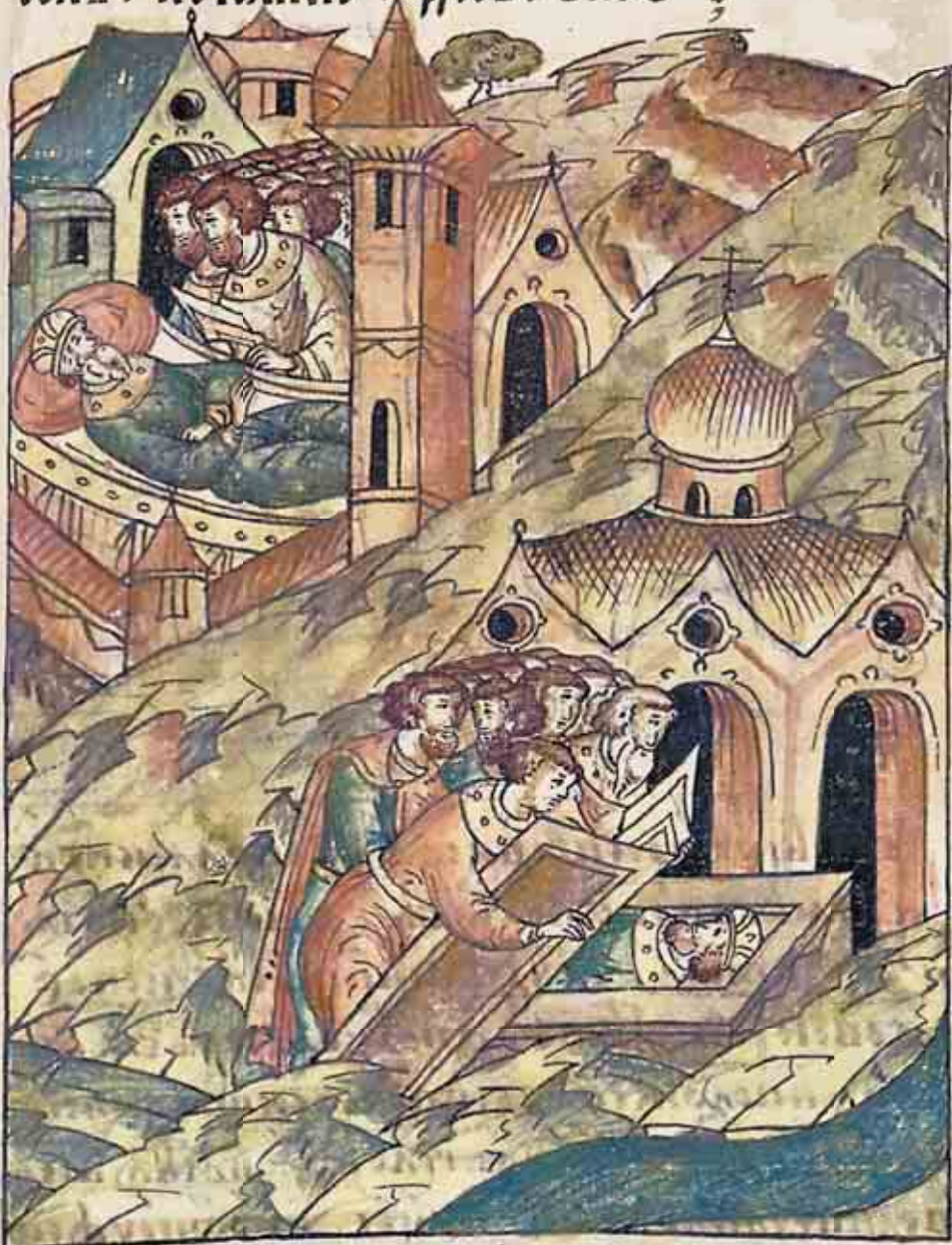


Того ѿта престави сѣ блженна кнѣги
 инглѣво папс полѣта . ащн ярополѣ
 измлапнѣ . нѣдѣвоши по кнѣзиспо
 одою . м . ѿтѣ . доѣхѣ ѿтѣ еѣ . п .
 н . а . и положена въ спечерскѣ монасты
 ри . оустѣ софѣи сѣ голопа . и мѣше бо
 пенноу лѣво вѣстѣи вѣцы . и кѣи цѣоу фѣи
 сѣю . нѣ кнѣземъ споймѣ . редноу ющи
 цѣоу споемоу ярополѣкоу . ярополѣкѣ во
 оеи жизнь . а ѿ небоульскѣ до оетѣ .

В том же году преставилась блаженная княгиня Глеба Всеволодовича, дочь Ярополка Изяславича, сидевшая по князе своем вдовою 40 лет, а всех лет ей 84; и положена была в Печерском монастыре, у святого Феодосия в головах. Имела великую любовь к святой Богородице и к отцу Феодосию; и с князем своим подражала отцу своему Ярополку, ибо Ярополк при жизни дал ей Небельскую волость,

и Деревскую, и Лучскую, и около Киева; а Глеб дал при жизни своей с княгинею 600 гривен серебра; а после княжеской кончины княгиня дала 100 гривен серебра, а 50 — золота; а после своей кончины дала княгиня села с челядью и со всем.

и Деревскоу ю . и Лучскоу ю . и около киева .
 а Глебъ въ подложницѣхъ своемъ съ княгинею
 х . тридцать , серебра . а по княжнцѣхъ
 княгини дала . р . тридцать серебра . а , и зо
 лота . а по своей жнцѣхъ дала княгини
 селъ . и челядью . и со всемъ ;



В том же году представился князь Борис, сын Юрия Долгорукого, месяца мая в 2 день, на память святого Епифанія митрополита

Того же дѣла престапна князь Борисъ
 Гюрьевичъ Долгорукаго мѣл мѣл въ ш
 на мѣстѣго епифаніа митрополита

кнпръскасо . и положенъ въ цркви стѣ
 мникъ бориса и глѣба . ѿже создашъ есо
 кнзь перикнюръ и пладимеръ маномашъ
 долгорукий на рецѣ на нерли . и дѣже въ
 стѣно цркви стѣхъ мникъ бориса и глѣба .



Кипрского, и положен
 был в церкви святых
 мучеников Бориса
 и Глеба, которую соз-
 дал отец его князь
 великий Юрий Вла-
 димирович Маномаш
 Долгорукий на реке
 на Нерли, где была
 стоянка святых муче-
 ников Бориса и Глеба.

Того же лѣта иде борисъ и роу полъ шето
 елаша и годича и ка и не въ полоетни .
 поимъ полкъ вѣтослава . зане не сътвори
 рншлемоу мѣти вратѣ есо . и воземше

В том же году хо-
 дил Рогволод Бо-
 рисович от Свя-
 тослава Олеговича
 искать себе волости,
 взяв полк Святослава,
 потому что не сотво-
 рили ему милости
 братья его и взяли

его волость и имущество его все;

пони́мь а́дость е́со и́ жизнь е́со шю



Придя же к Луцку, начал ссылаться с дручанами.

Дручане же рады были ему, и, приезжая, звали его к себе, говоря: «Иди, князь, не медля, рады тебе мы; если же будет брань, то мы с детьми будем битися за тебя».

Прише же к слову тьскоу и нача слашнє мѣко
дручаномѣ . дручане же раднѣ быша
емоу . и приѣздѣ мѣнѣ за ховего к себѣ
рѣкоуще . поиди княже не стѣра пѣла ради
е сме тѣбѣ . аще оудетъ брань

и тѣмъ оудетъ тѣмъ
оптѣмъ оудетъ
шѣмъ оудетъ



И выиде протин доуе содручанъ и полочанъ.
 Бшлѣтѣ реніе отъ члѣкъ . Юниде отъ
 родъ честію пернскою . и раднѣ вышлѣмо
 людіе . а глѣ баростн слави члѣкъ .
 и до рѣе разгравиша горожане . и дру-
 жинны его и мѣни есе

понма

ша ;

И вышло навстречу ему дручан и полочан более трехсот человек; и вошел в город с честью великой, и рады были ему люди; а Глеба Ростиславича выгнали, и двор его разграбили горожане, и дружины его имущество все взяли.



И пришел Глеб к отцу в Полоцк, а в городе том мятеж был великий, ибо многие хотели Рогволода; едва же успокоил людей Ростислав, одарил их многими дарами

И прииде глѣбъ кѡ оцѣ у Полоцкѣ . и мѣ
 тяжь бысть великъ по градѣ томѣ .
 мнози бо хотѣша рѡговолода . едѣнъ
 оустаноу люди Ростислава
 славоу и дарѣнѣ
 нѣ мнози
 мнѣ дарѣ
 ми ;



И по днѣхъ ко крѣпости . а сѣмъ и десе по се по
 лодомъ . не полодаремъ . не по сею бра
 ею . на рогволода къ дрютѣиску . рогво
 лодъ же затворися

игоро

дѣ

И приводил их
 ко кресту;
 а сам пошел
 со Всеволодом, и с Во-
 лоддрем, и со всеми
 братьями на Рогволода
 к Друцку. Рогволод же
 затворился в городе,



И бились крепко,
и много пало
от обеих сторон.
Дручане же корили их,
много ругаясь. Ростис-
лав же сотворил мир
с Рогволодом и волост-
ти придал Рогволоду;
и воротился Ростислав
с братьями восвояси.

И бѣху утѣшкѣ рѣши. и мнѣ сопадаше
и оубо ихъ. дручанѣмъ же корѣху утѣ
нхъ мнѣго лающе. Ростиславъ же стѣ
ри миръ ерогволоду. и волости придал
рогволоду. и воротися ро
стиславъ ебратѣ
ѣю поспом
ен ;



Полочане же тогда сообрѣго зобсопѣща
 шанлкснъ спон . наростнмлапнагѣ
 бо пича . и престоупиша к нему оукрѣнное
 цѣлованіе . и цѣловаша бо к нему . яко
 ты намъ князь еси . дай бѣ намъ твою
 пожити . а и зѣ тлннкопорого же
 ктебѣ имъ ти , покрѣнное цѣлованіе
 и то престоупиша еже
 рекша ;

Полочане же тогда совет злой составили на князя своего, на Ростислава Глебовича, и нарушили к нему крестное целование, ибо целовали крест ему: «Так как ты нам князь, дай Бог нам с тобою пожить, а вреда никакого к тебе не иметь по крестному целованию». И то нарушили, что говорили.



И послали тайно к Рогволоду Борисовичу Друцкому, говоря ему: «Князь наш! Согрешили мы перед тобой, что восстали на тебя без вины и имущество твое и дружины твоей разграбили, а тебя выдди Глебовичам в великую нужду; да если нам того не помянешь, что сотворили своим безумием, и крест если к нам целуешь, то мы люди твои, а ты

И послаша тайно к Рогволоду Корнею и
 Чюдрикомому рекоуще ему. Князь наш
 согрешили есмь к тебе. Иже остави
 есмь на тебе безонны. И мѣне по е
 разграбиху. И дружинны по е. А те
 бе есмь выдохомъ глѣбичей шелкоу юнд
 ждоу. Да щена по не помянешь. Е же
 тѣ по рнху шонъ безоумиемъ. И крѣтѣще
 к намъ цѣлуешь ты омы люде по он. а ты

нашы князь а рости славо емше дамыти
 проуцѣ . неже хощеть спориши емоу :

наш князь; а Ростис-
 лва, взяв, дадим тебе
 в руки, и что хочешь
 делай с ним».



Оубѣдоже рости славо оубтвяхъ . и
 и деи полоцка амьнекъ . а роговолодъ
 андеи полѣкъ
 и пріаша
 ебече
 етїю

Узнал же Ростис-
 лав о сговоре их
 и пошел из По-
 лоцка в Минск; а Рог-
 волод вошел в Полоцк,
 и приняли его с честью.



В том году Иван Берладник пошел от Изяслава в Поле к половцам, и с половцами встал под городами дунайскими, и тут на Дунде захватил два судна, и взял много товара в них.

То же желѣта юань берладникъ . и деши
 съмлада полекполоцемъ . и шешпо
 лощыста по городамъ дунайскимъ . и ту
 на дунай извѣдѣ коу
 барѣ . и по замнѣ
 готопара
 пней



И пакъ сташа шеры болошмъ галнскнмъ
 прїишоша же к нему оуполовцы мншн
 нскопнса оу него пои , ѿ . И по
 идешкоу телмнноу
 н радн бы
 ша
 емѡ

И пакостили
 рыболовам
 галнским.

Пришли же к нему по-
 ловцы многие, и ско-
 пилось у него воинов
 шесть тысяч, и пошли
 к городу Кучелмину,
 и рады были ему,



И оттуда пошел к Ушице. Туда же вошла в город засада Ярослава, и начали биться из города,

И ꙗко ꙗкоушнцы поиде . ꙗкоушн
 бѣго рѣдѣ Засадѣ ро
 слава . и нача
 шави пнса
 крѣпко
 изгра
 да
 ;



А смерды скакали хоу чрезъ забѣю ролыкъ нѣо
 ноши . и перебѣженхуъ . тѣ . половцы же
 хотѣша и здѣти гра . нѣо не дасть имъ
 иванъ . и рѣзгнѣ вавше сѣмнѣ по
 лощы . прочѣ пои
 аша ѿне

Ѡ

;

А смерды скакали
 через острог
 к Ивану, и пере-
 бежало их 300; полов-
 цы же хотели взять
 город, но не дал им
 Иван; и разгневались
 на него половцы,
 и прочь пошли от него.



Послал Изяслав за Иваном, и пришел он к Киеву; и услышал Изяслав, что хочет идти на него из-за Ивана Ярослав Галицкий, и Мстислав, и Владимир Андреевич.

Поцаженъ дѣла въ пощана . и прїндекъ
 кїевоу : ноу слыша изъ дѣла въ како хоще
 и тиннанъ прощана ярославъ галитъскїи
 и мстиславъ . и полш
 мерть андрѣ
 еди
 76



И послалъ братъ поустъ посла поустъ к Чернигову.
 дадане моему Мозы и Чечереск. а поустъ
 даде моему еже хощенань райти и проиданъ
 спослаши же рече братъ гнѣвалемъ емь на
 тѣя протѣ. чѣмъ не сн черниговскіе по
 достини не прашилъ. а лихъ ати емь не
 хотѣлъ. аще ли же тако естъ якъ корать
 и дѣти на тѣя. тѣмъ изъбави мѣ безполѣсти
 тѣе. чѣмъ и братъ тѣи даи мнѣ въ тѣ бою
 добрътѣ пожити

И послал к бра-
 ту Святославу
 в Чернигов,
 отдавая ему Мозырь
 и Чечерск, и поведал
 ему, что хочет на него
 рать идти из-за Ивана.
 Святослав же сказал:
 «Брат, гневался на тебя
 за то, что мне Черни-
 говскую волость не дал,
 а лиха тебе не хотел;
 если же рать идет
 на тебя, то избавь меня
 Боже от волости той;
 ведь ты мне брат, и дай
 мне Бог с тобою по-
 доброму пожить»;



И целовали крест между собой на всей любви. И встретились тогда в Лутани Изяслав, и Святослав Олегович, и сыновья его Олег и Игорь, и Святослав Всеволодич, и Святослав Владимирович, и было веселие у них три дня и даров много.

И цѣлоуаша крѣтъ межн себѣ на шенлю
 бѣи . и на шасѣ тогда поупанѣ и на
 слашѣ . и цѣлоуашѣ ѡлгопнѣ . и цѣлоуашѣ
 ѡлегѣ и игорѣ . и цѣлоуашѣ стѣлоуашѣ .
 и цѣлоуашѣ стѣлоуашѣ . и бысть веселие
 у нихъ три дни
 и даровъ мно

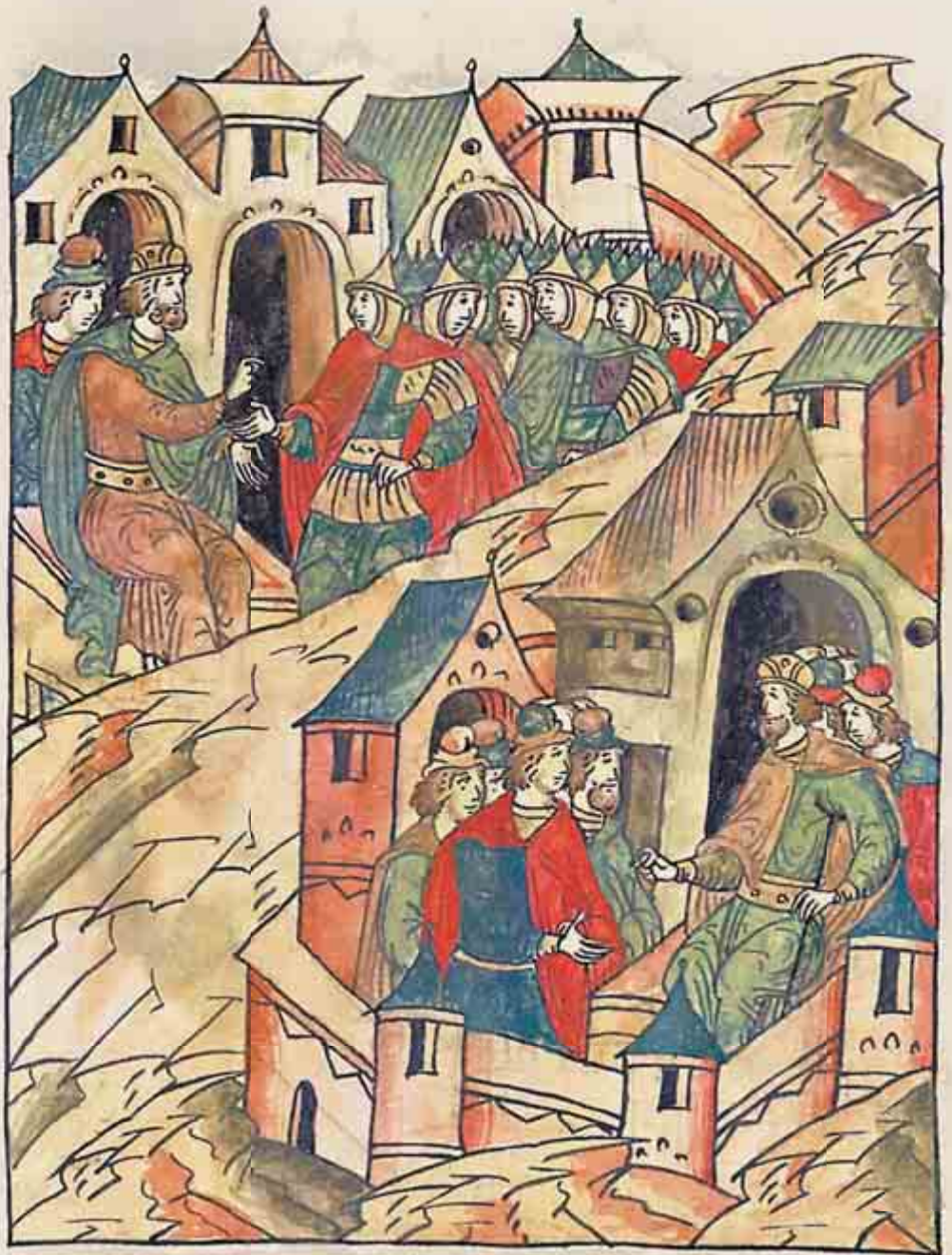
SH

;



И послаша тогда галичъ . и полудимерь
 посла спол . побѣдающе люкопсюю .
 къ сестрѣ коупни хъ бѣ и крѣпчѣнныи .
 а ниже оубѣдише сѣ по
 коупльшю бра
 тию . и не
 поидоша
 на нѣ

И послали тогда
 в Галич и Вла-
 димир послов
 своихъ рассказать о люб-
 ви своей, как соединил
 их Бог и крест честной.
 Они же, узнав о соеди-
 нении братьев, не пош-
 ли на них.



Изяслав начал замышлять на Ярослава Володимировича Галичского.

В том же году князь великий Киевский Изяслав, сын Давида, внук Святослава, правнук Ярослава, праправнук великого Владимира, начал собирать рать на великого князя Ярослава Володимировича Галичского, ища власти князю Ивану Бердланнику, сыну Ростислава, внуку Мстислава,

ИЗЯСЛАВЪ НАЧА РАЗАМЫШЛЯТИ НА ЯРОСЛА
 ПА ПЛШОМЕРКО ПИЧА ГАЛИЧСКАГО . ТОГО ДЪТЯ
 КИЗЬ ПЕЛНИК КИЕВСКИИ ИЗЯСЛАВЪ СЪБРА
 ПЫДОУЪ , ПИДКЪ СТОСЛАШЕ . ПРАПНДКЪ
 ЯРОСЛАШЕ . ПРАПРАПНОУКЪ ПЕЛНИКОШЕ
 МЕРА . НАТЪ СОВОКУ ПЛАТИ РАТЬ НА ПЕЛ
 КОГО КИЗЯ ЯРОСЛАША ПЛАМЕРКО ПИЧА ГАЛИ
 ЧСКАГО . ИЩА ПЛАСТИКИЗЮ И ПАНДЪ БЕРДЛА
 НИКЪ . СНОУ РОСТИСЛАША ПИДКОУ МСТИ

слапю . прапоукоупламераманомаха
 прапрапоукоупсеположоу . препрапоукоу
 коуярослапю . прапоуръселникоуиЗ
 алдимера .



ИЗВЛШЕ СОВОЮ ПОМОЩЬ И КИЗМЕСЛА
 ПОДГОНИЧА . И КИЗМЕСЛА ПАСЕ ПОЛЮЧА .
 ОНИ ЖЕ НЕ ВОСХОПТЪША . И ОН САМОМУ НЕ БГО
 ПОЛИША ОНИ ЖЕ НЕ ПОСЛОУШАИ . И ПОИДЕ ЗГОРДО
 СТИЮ ПОХВАЛДЕА . СЪ НИМ ЖЕ И ДЕН БРАТ ПАНИ

правнуку Владимира
 Манаха, праправ-
 нуку Всеволода, пре-
 праправнуку Ярослава,
 пращура великого
 князя Владимира,

ИЗВЛ С СОВОЮ
 В ПОМОЩЬ КНЯ-
 ЗЯ СВЯТОСЛАВА
 ОЛЕГОВИЧА И КНЯЗЯ СВЯ-
 ТОСЛАВА ВСЕВОЛОДОВИЧА;
 ОНИ ЖЕ НЕ ЗАХОТЕЛИ,
 но и самого не одобри-
 ли. Он же не послушал
 их и пошел с гордо-
 стью, похвалясь, с ним
 же пошел и племянник

его князь Святослав Владимирович, и многие князя половецкие с половцами.

Ѹрокиъ вѣстославъ полъмеричъ и мнози кнзи
половецкїа . сполощцы



Тогда же пришли к нему вестники, говоря так: «Множество бесчисленное воинства идет на тебя: князь Мстислав Изяславич, внук Мстислава, правнук Владимира Манамеха, праправнук Всеволода, преправнук Ярослава, пращура великого Владимира.

Тогда же приидоша к нему оубѣтници иице
гла . Юкомнишго вѣтнелапоннеспандена
та . кнзи мстиславъ изяславичи оубѣт
мстиславъ . прапоубѣтнеладимерамано
маха . прапрапоубѣтнеласеполюжъ . прапра
прапоубѣтнеларославъ , пращоуръ делнко
голадимера .



И князь Владимиръ мѣстиславъ . и князь вели-
 кий Ярославъ Владимеръ копчѣ галицкѣи .
 и доидѣша по бѣлѣ грѣ . и князь великий же кѣ
 перскѣи . и бѣлаша доидѣти сѣмъ слыша .
 и поидѣша съспѣшно поидѣти на нѣхъ со мно-
 жествомъ вой . и со князи
 Половецкѣи
 и Поло-
 цѣи ;

И князь Влади-
 миръ Мстисла-
 вичъ . и князь
 великий Ярославъ Во-
 лодимировичъ Галич-
 ский . и воидѣ в Бѣл-
 городъ . Князь вели-
 кий Киевскій Изяславъ
 Давидовичъ . услышавъ
 это . в тотъ же часъ
 спешно пошелъ на нѣхъ
 со множествомъ вой-
 новъ . и съ князьями
 Половецкѣи . и съ по-
 ловцами .



И обступил город, и был бой крепкий и сеча злая. И на другой день пришел к нему половецкий князь Башкорд, отчим племянника его Святослава, сына Владимира, внука Святослава, правнука Ярослава, праправнука великого Владимира, с двадцатью тысячами половцев.

И обступиша градъ быбонкръ покъ съблонъ
 чъбля. и на другъи днь прииде к нему по
 ловецкѣи князь влшкордъ. в отчимъ бр
 яничъ естославлена владимерова. и ну
 кастославлъ, прапоукна рославлъ,
 прапрапоукна великого владимера. съб
 дъа
 дьсѣтъю тысѣщъ поло
 вецъ ;



И сослался князь великий киевский и зяславъ
 дододнъ. съкнземь метиславъ и зяславъ
 днчемъ о мирѣ и о любви. и се моу бышд
 приндедъ монъ и лоука стъ бышд и прель
 стий развратилъ сердца моужей и зяславъ
 и дозетланя него крамола шдомашнихъ есо
 и мнъ знбежаша ш него погра. а ннннцъ
 и дошаконъ зюметнедашочъ и зяславъ

҃҃҃ ;

И сослался князь великий Киевский Изяслав Давидович с князем Мстиславом Изяславичем о мире и о любви. И когда было это, пришел демон и лукавствами своими прельстил и развратил сердца мужей Изяслава, и встала на него крамола домашних его, и многие бежали от него в город, а иные явно пошли к князю Мстиславу Изяславичу.



Князь же великий Киевский Изяслав Давидович, увидев такую беду и напасть на себя, испугался и задрожал, и, заплавав, быстро побежал с племянником своим, с князем Святославом Владимировичем, на Вышегород в Гомель,

Кнѣзь великии же кїеви и изяславъ дѣдоу и
 кнѣзь тако поуюбѣдоу и напасть на себя
 оустрашенъ и пострепеташъ ло . и попла
 кашъ повеже екоршъ збратаннчѣ свои мѣ
 сокии земь стославкѣ планду
 меричемъ на выше
 градъ по
 мѣн



Апоки гни ея пошла гонце въ корость лощи
 ея. она же бе жила зкше пакъ зати ея ея
 коки зю гль бо у ю рь ея оу сн оу дол гороу каго
 по граа пер ела дль роу ки н . он же про по ду
 еа до го мь а к ш е ли ко м д
 к н з ю н з а м л
 по у д а до
 п н
 т ю ;

А за княгиней своей вскоре послал гонцов в Киев. Она же бежала из Киева к зятю своему, ко князю Глебу, сыну Юрия Долгорукого, в город Переяславль Русский; он же проводил ее до Гомеля к великому князю Изяславу Давидовичу.



Князь же Мстислав Изяславич и князь Владимир Андреевич, и князь Ярослав Мстиславич, внук Владимира Манамаха, вошли в Киев месяца августа в 22 день; и взял князь Мстислав Изяславич все имущество великого князя Изяслава Давыдовича.

Кнѣзь же мѣстиславъ изяславичъ . и кнѣзь
 Владимѣръ андрѣевичъ . и кнѣзь ярославъ мѣстиславичъ .
 вноу къ Владимиру маноману
 приходоша въ киевъ мѣца августа . въ 22 . и взя
 кнѣзь мѣстиславъ изяславичъ
 все имѣніе великого
 князя изяслава
 давоидова
 та ;



Тогдаже константинополь митрополитъ
 киевскій и всея руси, оубо великѣи зметнѣ
 елици блженичѣ . ꙗко не со
 глашемоу ебѣ с нимъ .
 и въ скорѣе поведе
 изъ киева
 къ черни
 гову

Тогда же Константин, митрополит Киевский и всея Руси, убо яся князя Мстислава Изяславича, потому что не согласен был с ним, и вскоре повежал из Киева к Чернигову.



Князь же Мстислав Изяславич, сев в городе Киеве, укрепил его и поддержал всех; и послал к великому князю Смоленскому Ростиславу Мстиславичу в Смоленск.

Кнѣзь же мѣстиславъ изяславичъ сѣдѣ
 въ оградѣ кїевѣ . оукрепнѣи оутверди шестѣ
 и посла по еликого князю смо
 ленскому ростиславу
 мѣстиславичу
 в смоленскѣ



Кнѣзь великий же смоленскій ростиславъ
 мстиславовичъ, оубо кнѣзь оладимиромъ
 хазарскимъ глаголюще любуи оудхъ и соу
 по соединенію зоветь мѣна велика кня
 женію епископа. и любуи епископа бѣгъ и мамъ
 кшамъ. слышавъ бо оубо оубо гнаетъ епископа
 княженію епископа оубо оубо князю
 славадоу оубо, и мѣна епископа оубо
 ти епископа

Кнѣзь же великий Смоленский Ростислав Мстиславич, внук Владимира Мамаха, послал к ним, говоря так: «Любовью духа и советом соединения зовете меня на великое княжение в Киев, и, если так, благодать имею к вам; ибо слышал, что согнали с великого княжения Киевского великого князя Изяслава Давидовича и имене его все похитили;



Еще слышал и об отце нашем преосвященном Константине, митрополите Киевском и всея Руси, что побежал из Киева в Чернигов из-за вашей злобы, и это нам совсем не полезно; и хотите видеть Климента митрополита на столе в Киеве и на всей Руси, которого Изяслав Мстиславич со своими епископами русскими сговорившись, поставил, и об этом многие вознегодовали;

Ѹще же оубо слышаша и о отце нашем преосвященном
 Клименте митрополите Киевском и всея Руси, побегшем из
 Киева в Чернигов из-за вашей злобы. и это нам совсем не
 полезно. и хотите видеть Климента митрополита на столе
 в Киеве и на всей Руси, которого Изяслав Мстиславич со
 своими епископами русскими сговорившись, поставил, и
 об этом многие вознегодовали.

константи же митрополити црьградѣ
 патриарха и ѿнже тамо соущаго собора
 поставленъ на киевъ и на всю русь. сего оубо
 вѣнчавъ хощу вытии есо же еси игнасте ;

Константин же митрополит в Царьграде патриархом и пребывающим там собором поставлен на Киев и на всю Русь, его и я хочу, того, кого вы изгоняете».



Слышав же еси князь мстиславъ и змела
 в нутремоутии ея . и послал к нему углен
 це . почто соокрушаеши и оскорбляеши
 душа наша . не вѣсилити того константи
 ни митрополита . како оубо зетана ѿца
 моего и проклял его . сяд ли тебе твоя
 зноестъ ;

Слышав же это, смутился князь Мстислав Изяславич и послал к нему, говоря так: «Почто сокрушаешь и оскорбляешь души наши? Не знаешь ли того о Константине митрополите, что восстал на отца моего и проклял его; это ли тебе любезно?»



Князь же великий Смоленский Ростислав Мстиславич послал к нему, так говоря: «Не прилагай к лютым и злым язвам лютого и злого, но ищи врачевания и излечи язвы, тогда исцелишься и милость получишь и в настоящем, и в будущем, да и Бога возвеселишь и людей удивишь; ибо честь святительская от Бога исходит, также и бесчестие». И об этом много спорили со свирепостью, и

Кнѣзь великий же смоленскій рости́славъ
 мстисла́вичи . посла́ къ нему́ сѣгѣла . не при
 лага́й къ лю́тымъ и злымъ язва́мъ лю́того и злого
 но ищи́ врачеваніа . ноу́ врачюу́ князю́
 да исцѣли́ши и мѣлъ́ получи́ши и въ
 стоа́щемъ и въ боуду́щемъ . да и́ бога́ возвесели́ши
 и лю́дей удиви́ши . ибо́ честь́ свѣтительска́я
 отъ бо́га исхо́дитъ . также́ и бесче́стие . и
 о́бъ этомъ мно́го спори́ли со свѣрѣпостю́ . и

смирншаа . ꙗложиша ѿбѣхъ бѣтн на
 кієпѣ . ꙗпоинаго послаша константи
 гракъ патрирхоу .

помирились, решив
 от обоих отказаться
 в Киеве и за иным
 послать в Царьград
 к патриарху.



Того же ѣта прииде леонъ на епископство
 Ростовъ и Суздаль . **Ѡльто . ѡ . хѣз .**
 Престави епископъ константинопольскій митрополитъ
 кієпскій и всея руси поградъ черниго
 ѡвъ . понеже бе жалъ бѣти зкієпа ѡ князѣ
 мстиславѣ изяславичѣмъ за словы ефоріана

В том же году
 пришел Леон
 на епископство
 в Ростов и Суздаль.
В 6667 году.

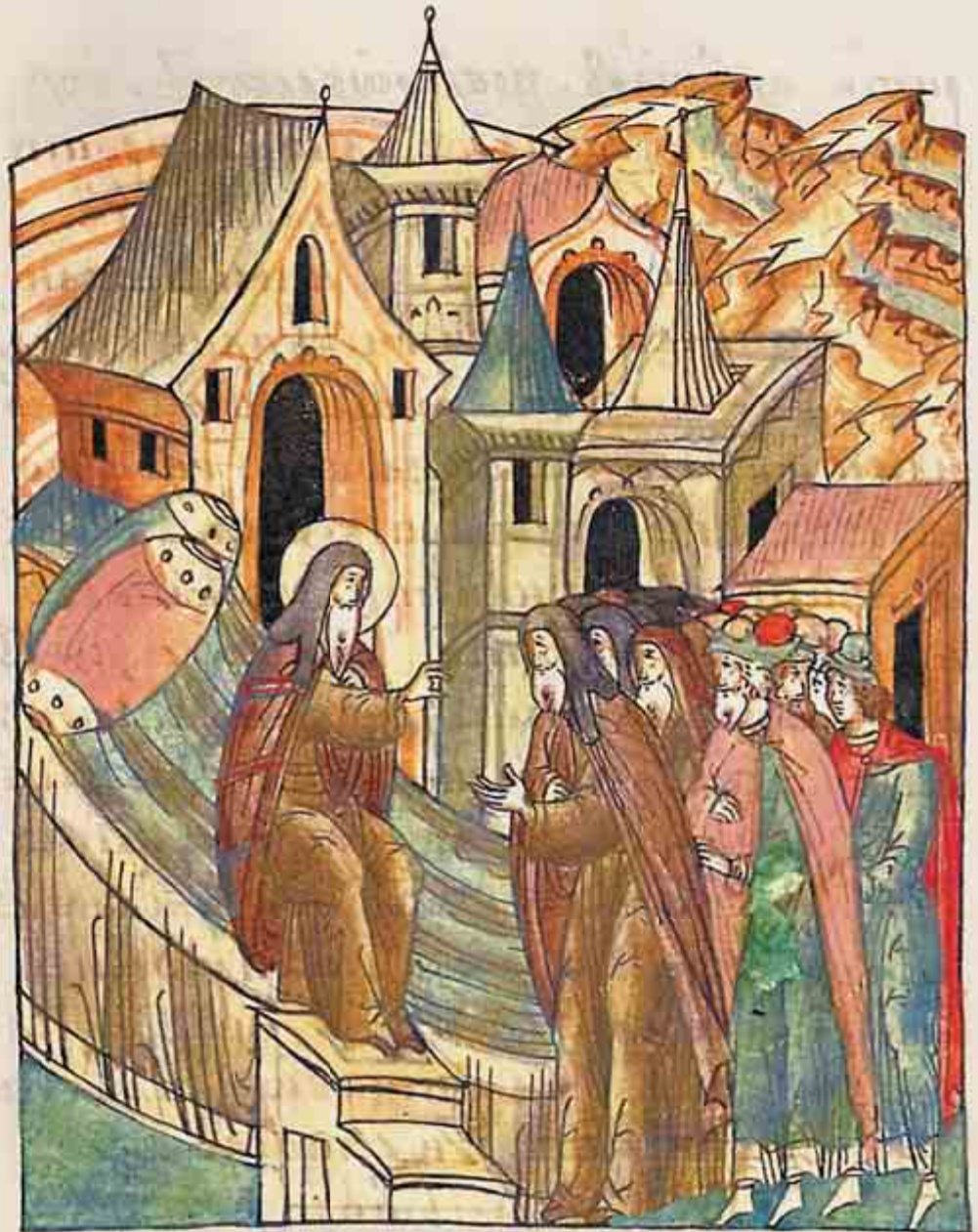
Преставился
 Константин,
 митрополит
 Киевский и вся Руси,
 в городе Чернигове,
 понеже бежал бе
 из Киева от князя
 Мстислава Изяслави-
 ча из-за его злобы
 на него,

и не желая с ним в рас-
прях и в смуте быть;
бежал из города по запо-
веди Христовой, который
говорит в Евангелии сво-
ем: аще гонят вас во гра-
де сем, бегите в другии;
ибо не хочет Христос Бог
наш, чтобы предавали
сами себя в напасти, го-
воря: внемлите себе, пре-
дадут бо вас на сонмы,
и на соборищех их биени
будете; предадут убо,
глаголет, а не сами себе
преддите; и ко владыкам
и царем ведени будете,
а не сами себе приведети;
будете убо, рече, мудри
яко змиа и цели яко голу-
бие. Если брань на брань
воздвигать, и ожесточать,
и свирепеть, и в ярость
приводить, то так ведь
обидные и смертонос-
ные дела совершаются;
но лучше тихостью и кро-
тостью, и увещательны-
ми и сладкими словами,
и всяческим мудрованием
утолять гнев и ярость,
если удобно это; если же
неудобно это, то подобает
бегать по заповеди Хрис-
товой, чтобы не во мно-
гих человеческих смертях
виновны были. И так это-
го мудро и любезно из-
бежав, как птица от ло-
вящих избавляется и как
серна от сетей убегаёт,
утолять гнев и ярость
в себе на обижających нас;
потому что гнев мужу
правды Божьей не сотво-
ряет, и не себя, — гово-
рит, — отмщаю, возлю-
бленные, но даёте место
гневу, ибо ярость в недрах
безумных водворится.

и не хоти же ни мольби ни смущеніи быти
нищензбежан зграда по запоуднухъ .
еже глеть въ еѹлинское . аще гонѣахъ о гр
дѣемъ , въ гати подруги , не хоще къ на
хъ въ шь предаати не самѣмъ себѣ на па
сти . рекъши не мнит се ебъ , предадо
па на сонмы . и на соборищехъ и биени боу
дете . предадоу бо глеть . а не самни себе
преддите . ни ко владыкамъ и царемъ ведени боу
дете . а не самни себе приедете . будете
оубо рѣмри и космоид . и цѣлани ко голоу
вие . еже бо оудпротиць брань на брань по
данзати . иже сточати и сверѣпетни
въ яростъ припотти . нице оубо бѣдны
и смертоносны дѣла содрѣшютъ . нице
оубо потти хостію и кротостію . но оубъ
щателны ми не ласкни не лопесеы . и не
теки мрѣшпаніемъ оуполатни гнѣвъ
и яростъ аще оудобно . аще ли не повно
естъ енице . въ гати подобаетъ по запо
уднухъ . а не мнѣ жайши члгъ смртне
пни оубоуде . нице мрѣшанъ безноизѣ
гше и коптница шлопаци и збаплъше и
и ко серна штенетанъ зѣгши . оупо
латни гнѣвъ и яростъ се ебъ на шкни дѣ
щна . понеже гнѣвъ моужд правды
бжїа не содѣлае . и не се берѣшмщающе
по злюбленіи . но дадите мѣсто гнѣвд
и яростъ во шнѣ драхъ бездмны подшо

рнть . и моуяръ . не вѣго швразенъ . и ча
ещь яростн его паденіе емоу . не протн
пн нса оубо слоу за по бдангъ бгъ .
іа плъ глетъ гнъ пантееа и несогръшан
те . и сн цед а за ндѣе по гнѣе полше . юса
ка горестъ и яростъ и гнѣоъ и по плдлш
иметъ ш полсо еа кой злобою . гнѣоъ бо
и яростъ еіа со дѣлетъ злаа . еице
и за шетъ , и лоука шето . тѣмже по
требно естѣ бѣгатн . и онн ма тн себѣ .
и бдѣтн и мо лнтн сѣа дн епн ндѣе по нсѣ
шеніе . еице же и великн аплѣ хѣ папе
из гора да ма ска шко шнн цеспоущенъ
бы етѣ в стѣнѣ но шн . и нз бе жа ровнѣ
и шдѣш . в его мтн . еице же и дрѣсн ш
аплѣ и мнш шн шетъ шцѣ . не да шлса
мн се в а на па стн . но дѣ ш мрїемъ шгн
бе жа ша ш до пл шнхъ гн . еице во еем ш
гнѣн а на каза . самъ шн ро да теле се
бѣ жа . да н мы е мн реннн на каза оу е мса .
на презостѣ шн ро до стн ю о знматн сѣа
пн сѣ мѣ мѣ се в а о мѣ та тн на па стн .
еице оубо нсе и пре ещѣ ннн конста нтн
мнтрополнтѣ кїе пскн и по сея ровен
по за по шѣ дѣ хѣ шъ нз бе жа . и да дѣ мѣ сто
яростн . и мо лаше сѣ шнхъ
глад еице . гнн е по ста
пнн мѣ грѣ хѣ
се сѣ .

и муж ярый — не благо-
образен, и время яро-
сти его — падение ему.
Ведь не противиться злу
заповедал нам Господь
Бог; и апостол глаголет:
«Гневаетесь и не со-
грешайте, и солнце
да заидет во гневе ва-
шем, и всяка горесть,
и ярость, и гнев, и вопль
да отиметься от вас со
всякою злобою; гнев бо
и ярость велика содевает
злая, сице же и зависть
и лукавство. Тем же
потребно есть бегати,
и внимати себе, и бдети,
и молитися, да не вни-
дем во искушение».
И великий апостол
Христа Павел из горо-
да Дамаска в корзине
спущен был по стене
в ночи, и избежал рук
хотевших его схва-
тить. Также и другие
из апостолов, и многие
из святых отцов не дали
сами себя в напасти,
но любомудрием Госпо-
да бежали от ловящих
их. Так ведь всемогущий
Господь нас наставляя
и сам от Ирода теле-
сно бежал, чтобы и мы,
смиранные, наказа-
лись на высокомерие
и гордость не под-
ниматься, ни самим
себя бросать в напасти.
Так же и сей преосвя-
щенный Константин,
мирополит Киевский
и всея Руси, по заповеди
Христовой убежал, и дал
место ярости, и молил-
ся о них, глаголя так:
«Господи, не постави
им греха сего».



Была же такова кончина его: уразумев о себе, что переселение ему приходит на иную жизнь к Господу, и призвал Антония, епископа Черниговского, и сказал ему с приказанием так: «По кончине моей, о епископ, ни сам не погребай и никому не давай погresti тело мое, но, обвязав веревками ноги мои, извлеките из города и бросьте псам на съедение и птицам на расхищение».

Бѣже оубо шце преставленіе е҃оразоу
мѣтѣ оубо ко себѣ . ѿко преселеніе е҃моу
приндѣна шно житіе ко г҃доу . и призвѣ
антоніа е҃па черниговскаго . и гла е҃мд
запрещеніе мѣтѣ шце пшоу мрѣтшїноу бо
моимѣтѣ шепїкпе , ни самѣтѣ погребї , ни ко
моудажѣтѣ погреститѣтѣ дамо е҃го . но оубже
повешеза ностѣ мой и зплецѣтѣтѣн згра
да , и попершїтѣтѣпсомѣна е҃неденіе и пти
цамѣна рѣхнїеніе ;



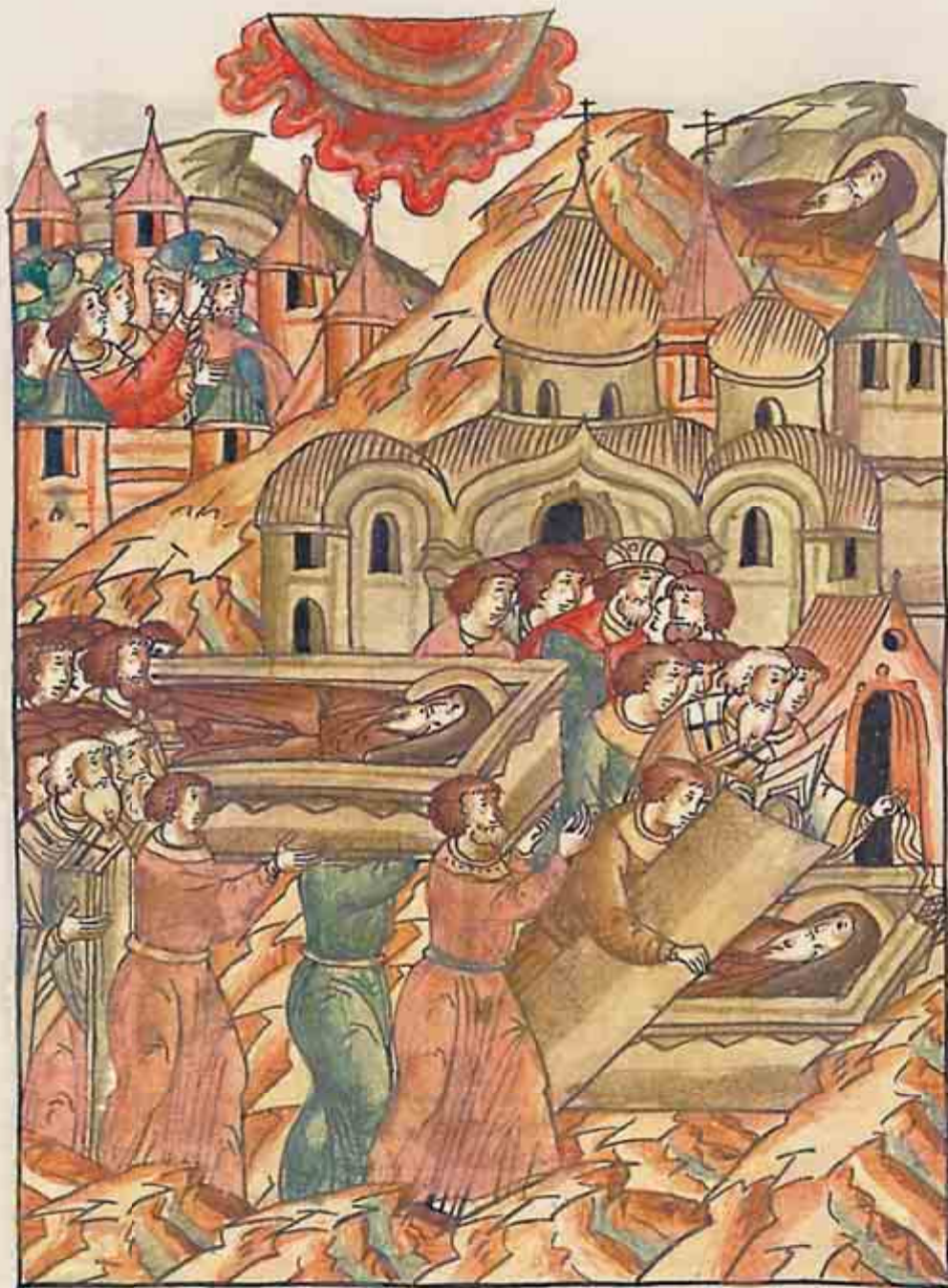
Неице оубѣ по смертнѣсѣ . ѿнтоніи еписѣ
 черниговскіи сотпорнѣако . князь
 великнѣ черниговскіи еписѣлапѣ ѿлго
 днѣ . ииенкнѣзи . ивола реѣсѣоуди
 пишла ед ноужасоша едѣо пре
 тѣнѣмѣ дѣлѣсѣ .
 имирени
 много

Н после смерти
 его Антоний,
 епископ Черни-
 говский, сотворил так.
 Князь же великий Чер-
 ниговский Святослав
 Олегович, и все князья,
 и бояре его удивились
 и ужаснулись о пречуд-
 ном деле его и о сми-
 рении многом.



И наутро князь великий Святослав Олегович с Антонием, епископом своим Черниговским, и с князьями, и с боярами, и со множеством собравшегося народа пошли за город со страхом и трепетом, и с великой честью взяли тело его, многое благоухание испускающее,

И наутро князь великий Святослав Олегович с Антонием, епископом своим Черниговским, и с князьями, и с боярами, и со множеством собравшегося народа пошли за город со страхом и трепетом, и с великой честью взяли тело его, многое благоухание испускающее ;



И внесше по градъ положиша есо по стѣбн
 цркви испеть черниговъ, тогда же
 оубо въ стѣ по градъ киевъ знаменіе
 страшное въ оцднь преставленіа
 есо. неже за градомъ лежаше, юте
 пцертый инднь положенъ въ
 погробе цркви стѣго
 спаса черни
 говъ;

И внесся в город, положили его в святой церкви Спаса в Чернигове. Тогда же было в городе Киеве знамение очень страшное в день кончины его, и когда еще за городом лежал, и в четвертый день положен был во гробе в церкви святого Спаса в Чернигове.



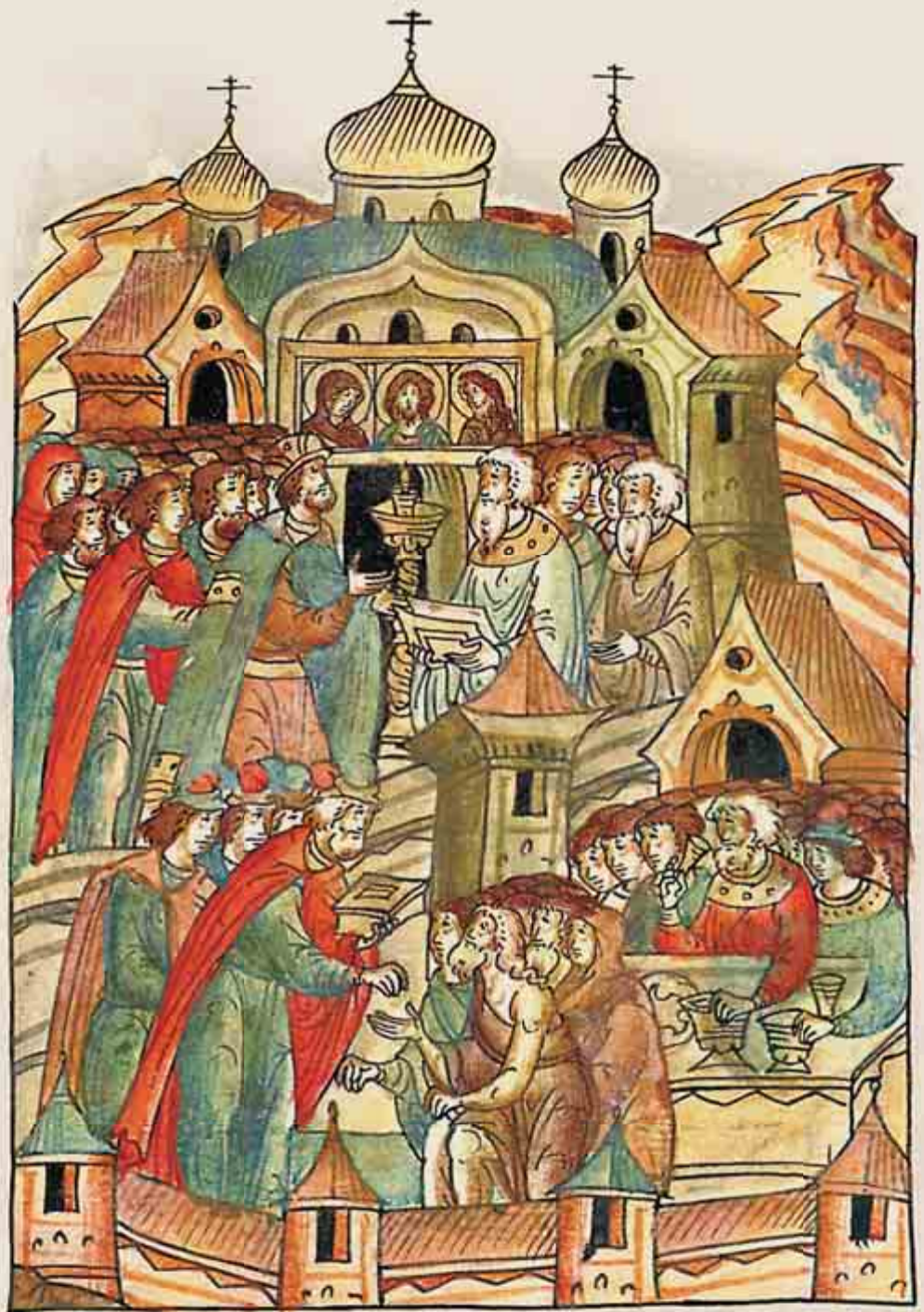
И в те все четыре дня в Киеве были знамения страшные: не было видно солнечных лучей, но была тьма, только молнии блистали, и грохот грома и треск очень страшный, и ветры, и бури, и вихри сильные; и многие храмы до основания пали, и двор княжий разбilo, и многих людей убило.

И пость до пость четыре дни и пость по бѣта
 знаменіа страшна, ꙗко не видѣтъ
 тиселнѣхъ лѣтъ, но бытъма, поюмо
 днѣмъ блистающн и громна дшнѣ
 нїа и трескнїа ѡ страшна зѣло. ноъ
 трннвоурн и поурн лнн зѣло. и мнш
 гнхрнмннш ѡсноднїа преложн. и
 дпоръкнн джъ разбн, и мнш
 гнхъ лшквн зѣло.



Кнзю же мстислави нъ аслави чю тогда
 коуцоу по градъ кїеопть . вомнѡтъ стра
 ит рететъ впаде . ноу слышаша коусо нъ
 стани тинъ митрополитъ кїепискїи
 и всеа рвен по градъ черниговъ претпа
 днел . ноу разоумъ на коу злокы егора
 еже сотвори кетителю бжїю . и на
 чатъ исповѣдатиса и каитиса оу
 мь едїи по емъ ;

Князь же Мстислав Изяславич, будучи тогда в городе Киеве, во многих страх и трепет впал, и услышал, что Константин, митрополит Киевский и всея Руси, в городе Чернигове преставился, и уразумел, что из-за его злобы, которую сотворил к святителю Божьему, и начал исповедоваться и каяться о зломысли своем,



И сотворил все-
нощное стоя-
ние в святой
церкви со множест-
вом народа, и раздал
милостыню многую,
и нищих и алчных
напитал, и светло
и духовно сотворил
празднование; и так
все устроилось.

И сотвори ѿбщное стоѡніе по стѣнѣ
и цркви со мношествомъ народа .
и раздалъ милостыню мношествоу . и нищихъ
и алчныхъ напита . и светло
и духовно сотвори
празднованіе .
и такоу
ста
онъ ;



В оградѣ же черниговѣ бысть по тѣхъ четы
 реди вѣдро, и воздухъ благо-
 раство- ренъ, и кротко и тихо.

и свѣтло

стѣше

ліа

стѣ

ло

;

В городе же Чер-
 нигове было
 в те четыре дни
 вѣдро, и воздухъ благо-
 растворен, и кротко,
 и тихо, и светлость
 великая.



В том же году князь великий Изяслав Давидович, которого согнали с великого княжения Киевского, начал собирать рать и послал к половцам, добываясь себе снова великого княжения Киевского, ибо это княжение Киевское всем любезно и желанно было, и к нему все стремились.

Того же лѣта кнѣзь великий изяславъ да доиди чѣ . е сѣ же согнаша с великого княженія киевскаго . нача сопокорювати рати . и посла по половцѣи шасебѣ паки великого княженія киевскаго . се бо княженіе киевское есть мѣлюбезно и желателно . и ѿ семѣтѣ си подиди за ховем ;



Вицеи се моу великомоу князю и Змладу
 в допичю скорбно и печально конзги
 ноуемоу еоушоу е него . половецкн же
 кнземъ пришеши мь к нему е сполодцы
 к ширешскоу . он же поиде с ними к черни
 говоу , и пришедъ
 етп шольре
 коуде
 еноу .

Так и этот вели-
 кий князь Изя-
 лав Давыдович
 был в скорби и печали,
 потому что изгнан
 был с него. Половец-
 кие же князья пришли
 к нему с половцами
 к Быревску, и пошел
 он с ними к Черни-
 гову, и, придя, встал
 возле реки Десны.



Тогда же был в Чернигове на великом княжении Святослав Олегович, внук Святослава, праправнук Ярослава, праправнук великого Владимира, и племянник его князь Святослав Всеволодович, и князь Рюрик Ростиславич. И бились с ними на реке Десне, не пуская их к себе,

Тогда же бѣ черниговѣ на великои княже
 ни не шло славу ѿгопнѣ поуки стѣ
 славу, прапоуки ро славу. прапр
 поуки великаго владимѣра. не ра тѣ
 ни бѣго ки зѣ стѣ славу се по лоднѣ
 ни ки зѣ рюрикѣ ростиславнѣ. не бѣаху
 сѣ ни ни о реку дѣсноу не поу
 стѣ щанхѣ
 ксебѣ ;



Дієвъкопелісогоу кнѣзю ростиславу
 метиславичю послаша по мощи прш
 ещє . он же посла к нимъ кнѣзю Яро
 славу и ѿслауча , и кнѣзю Влади
 мера Андрѣевича и галич
 скую силу
 лоу по
 мш
 щє ;

Д в Киев к вели-
 кому князю
 Ростиславу
 Мстиславичю послали,
 помощи прося; он же
 послал к ним князя
 Ярослава Изяславича
 и князя Владимира
 Андреевича, и галич-
 скую силу в помощь.



Князь же великий Изяслав, услышав об этом, отошел в Поле с половцами; они же пошли за ним за реку Десну, и не найдя его, возвратились восвояси.

Кнѣзь великнѣнъ ѡславиѡ слышавъ
 ѡ дѣи полей и сполошцы . ѡни же и дѡ
 ша заимти за десну ре
 коу , и не ѡбрътѡша
 се ѡ возврати
 ша емо
 спом
 ен
 ;



Кнѣзь великий Изяславъ Давидовичъ доиде до Игорева броду,
 и тамъ настѣгла его вѣсть изъ Чернигова отъ друзей: «Не ходи
 никуда; братъ твой Святославъ въ великой болѣзни, а племянникъ,
 князь Святославъ Всеволодовичъ, отъ него пошелъ къ Новгороду,
 и войско все восояси разошлось».

Князь же великий Изяслав Давидович дошел до Игорева брода, и там настѣгла его вѣсть из Чернигова от друзей: «Не ходи никуда; брат твой Святослав в великой болѣзни, а племянник, князь Святослав Всеволодович, от него пошел къ Новгороду, и войско все восояси разошлось».



Он же тотчас спешно пошел к Чернигову, а великий князь Черниговский Святослав Олегович был очень нездоров; и стоял станом в шатрах перед городом с женой и с детьми, и с боярами, не ведая ни о чем против себя.

Он же та са того поидеи згономъ ктерни
 гопоу а великомоу кнзю чернигопскому
 епю елпоу шгопнчю ствлонезрапетш
 ющюу . нестоащюу етаны шшатрѣхъ
 преградомъ . и зженою и з дѣ
 тми и з боары .
 не шѣ даа
 на сева
 ни что .



А князь Изяслав доиди чь спѣшно при
 иденането . и начь бродити чь реку
 реку десну . а половцев напревоу
 стино ецати . и селцество
 спса за жго
 ша

А князь Изяслав Давидович спешно пришел на него и начал переправляться через реку Десну, а половцев впереди себя отпустил воевать и сельцо святого Спаса зажег.



Услышал же об этом князь Ярослав Изяславич, вскоре собрал воинство и снарядил полки, и послал за князем Владимиром Андреевичем и за князем Рюриком Ростиславичем, потому что князь Владимир Андреевич подошел с полком своим близко к Чернигову, да с ним киевская и галицкая сила.

Услыша же сѣмъ князь Ярославъ и бѣла
 онъ поскорѣ собравъ оныя стѣла, и и зрѣ
 анъ полки. и посла по князь Владими
 ра и дръте онъ, и по князь Рюрика ро
 стисла онъ. понеже оубо князь шлѣдн
 меръ андрѣте онъ пришедъ близъ сто
 лкомъ спомъ къ чернигову. да с нимъ
 киевская и галицкая
 сила ;



И прииде борзъ и зрѣднѣ полкне поѣ
 ни ста шаждоуще и кнзъ и змѣла падо
 онѣмъ себѣ . доучно утпѣни мѣратни
 на половцы же и змѣла падо онѣмъ .
 посла берендѣевѣ , онѣ же шеша пла
 тниша ихъ и полонѣ ѡнѣша . онѣ же бѣ
 жаша к онѣ змѣла падо онѣмъ глѣюще .
 много людеи прииде и по не поперѣе
 собраса . на же оубѣшѣхъ мало е . и немо

И быстро при-
 шел, построив
 полки свои,
 и встал, ожидая князя
 Изяслава Давидовича
 к себе, чтобы начать
 с ним биться; на по-
 ловцев же Изяслава
 Давидовича послал бе-
 рендеев, а они, пойдя,
 отогнали их назад
 и полон отняли. Они
 же бежали к Изяславу
 Давидовичу, говоря:
 «Много людей при-
 шло, и воинство вели-
 кое собралось, нас же
 всех мало, и не можем

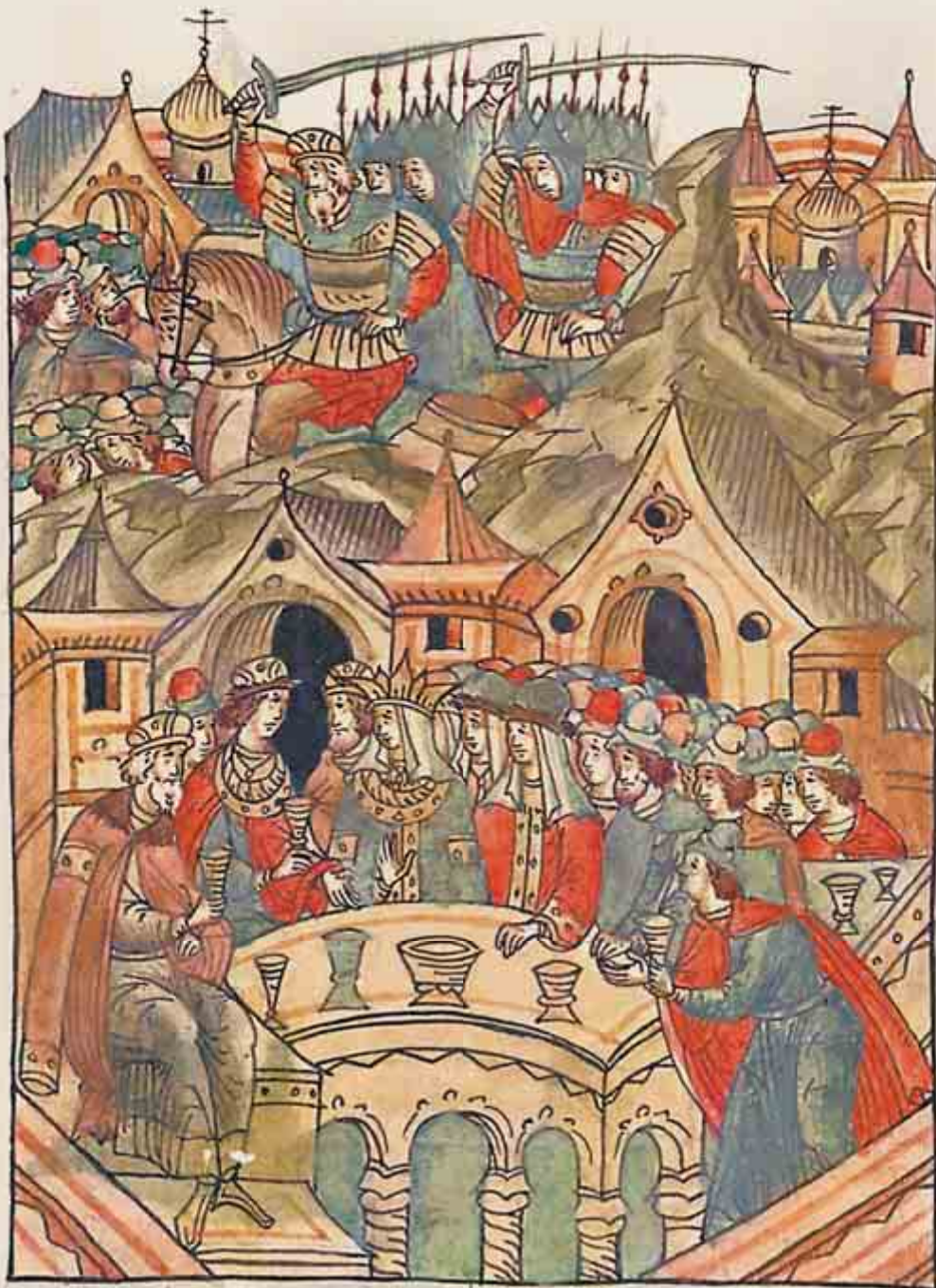
им противостоять».

жемъпротиоуныхъстоати ;



Он же, услышав это, поскорее бежал за реку Десну; а они за ним погнались за реку Десну и, не догнав его, возвратились, потому что князь великий Изяслав Давидович с половцами побегал в Поле.

Он же слышавъ о скорѣ побѣжѣ за
десноу рекоу . а они за нимъ гоняша за
десноу рекоу . и не постигше его позыр
тишася . понеже и въ полѣ и
и въ делѣ додопнѣ .
и по полю по
бежалъ по
ле ;



Того же лѣта кнѣзь великийъ змѣла въ дѣ-
 лахъ своихъ . споловцы вое племени смольскіа
 власти . тогда негра паничъ свое со-
 кнѣзство оца владимирча женоу
 велико со кнѣзь ростовскаго не оуздал
 ского а нрѣв абгольскаго юрьеспаснѣа
 долгорукаго . оудноу клада
 мерманомъ

Хл ;

В том же году князь великий Изяслав Давидович с половцами воевал Смоленские волости; тогда же и племянника своего князя Святослава Владимировича женил у великого князя Ростовского и Суздальского Андрея Боголюбского, сына Юрия Долгорукого, у внука Владимира Манамеха.



В том же году
пришли князь
Святослав Оле-
гович и князь Свято-
слав Всеволодович
на князя Святослава
Владимировича и об-
ступили его в городе
в Берещине. Он же
вылся с ними из го-
рода крепко

Того же лѣта приидоша князь стѣславъ
 ѿ лѣтовичь, и князь стѣславъ въ всеполо-
 дичь. на князь стѣслава планди мерича
 и ѿбѣстоупиша есопоградѣ пшеренци.
 он же вѣиаше меними
 и зграда
 крѣ
 піко



Князь же великий
Изяслав Дави-
дович, услышав
о том, начал быстро со-
бирать воинство, желая
сам идти на помощь;
также и тесть его князь
великий Ростовский
и Суздальский послал
к нему в помощь сына
своего князя Изяслава,
а его шурина со мно-
гим воинством;

Кнѣзь великий же изяслав доиди къ сѣ-
верѣ и нача съборити воинство и самъ
иде на помощь; также и тесть его князь великий
ростовскій и суздальскій посла къ нему
въ помощь сына своего князя изяслава
и шурина своего со многимъ воинствомъ;



Такоже муромскіи князи по мощь посла
 шле по юенлоу к нему. они же слыша
 о шендоу шланнхъ великого князя
 слава допича со мною силою. та
 коже князи слава и ртвѣдича со
 мною силою. такоже муромскіи
 князю е по доу со мною силою
 ноубо ашше едмирн
 ша еденими

Также и муромские князья в помощь послали свою силу к нему. Они же, услышав о приходе на них великого князя Изяслава Давидовича со многою силой, также и князя Изяслава Андреевича со многою силой, также и воеводу муромского князя со многою силой, и, испугавшись, помирились с ними,



Того же ѣлътѣ мною порѣшцы поймаша князя
 Ростислава и послаша его в заточение в ладогу . а княгиню
 послаша в заточение в монастырь . а имя
 ея разграбѣша ;

В том же году новгородцы схватили своего князя Святослава Ростиславича и послали его в заточение в Ладогу, а княгиню его послали в заточение в монастырь, а имение его все разграбили.



Услышав же это, отец его князь великий Киевский Ростислав Мстиславич огорчился и опечалился, и схватил всех новгородцев, которые были у него в Киеве, и повелел их бросить в погреба, и многие там умерли,

Услышав же это, отец его князь великий Киевский Ростислав Мстиславич огорчился и опечалился, и схватил всех новгородцев, которые были у него в Киеве, и повелел их бросить в погреба, и многие там умерли,



Другихъ повелѣи тоу доу и звестн
 и разѣсточи ти по градѣмъ . ѿ по
 горѣ посла кно порѣцѣмъ и цѣглѣмъ . и
 сопорихъ вѣшнмъ новогѣцѣмъ кон
 вѣшнмъ и цѣглѣмъ . и цѣглѣмъ
 сопорю . ѿ цѣглѣмъ поутнѣмъ
 снамо есо и звестнѣмъ
 и жену есо , и ко
 лѣрѣ есо .

Другихъ повелел
 оттуда вывести
 и разослать
 по городам, а в Нов-
 город послал к нов-
 городцам, так говоря:
 «Что сделал с ваши-
 ми новгородцами,
 которые были у меня
 в Киеве, то и с вами
 сделаю, если не от-
 пустите ко мне сына
 моего князя Святосла-
 ва, и жену его, и бояр
 его».



Они же, схватив по-
слов его, ограби-
ли, и, избив, послали
в заточение; и посла-
ли в Ростов и Суздаль
к великому князю Рос-
товскому и Суздаль-
скому, прося у него
сына его — княжить
у них в Новгороде
по их воле. Он же дал
им брата своего князя
Мстислава, сына Юрия
Долгорукого; они же
не приняли его.

Они же емише послѣ есоу грабиша и
пше послаша в заточеніе . и послаша
протшѣ не оуздальскѣм оу кня
сторостовскому не оуздальскому
просише оу него ема есоу княжти оу ни
а по бѣ городѣ по хѣ поли . а князю да
шенимъ брата шое соу князю метне да
а юрь епа ена долго роукаго ѡни же не
поохотѣша есѣ ;



Он же посла к нимъ по погору княжити
 братаннчас по есоки замѣстислава
 ростислава . внука юрьева . пр
 поука планди мераманаха . он же
 пришедъше к нимъ по погору оутпе
 рдиша есо крѣпнымъ целопа
 ниемъ на всей волни
 княжити имъ
 оунихъ .

Он же послал
 к ним в Новгород
 княжить племянника
 своего князя Мстис-
 лава Ростиславича,
 внука Юрия, правнука
 Владимира Мананаха.
 Они же, придя с ним
 в Новгород, утвердили
 его крестным целова-
 нием на всей воле их
 княжить ему у них.



В том же году князь Святослав, сын Ростислава, внук Мстислава, правнук Владимира Мануила, из Ладоги убежал к отцу своему в Киев.

Того же ѣтъ такнъ зъстославъ, снѣро
 Ростиславъ, внуку мѣстиславъ,
 правнуку владимѣра ману
 маха. и зладшгн
 оубежакошѣ
 споемоу
 пакн
 ѣавъ



Того же рѣчь та кнѣзь великий кїевскїи рѣ
 Ростиславъ мстиславъ и пѣдѣ сѣтъ оудѣн
 кого кнѣзь черниговскїаго оудѣтослава
 ѡдгопича снѣго ѡдга . гласице по зна
 ютъ пѣнлюдіе на комужоуе собою любшѣ
 несогласїе имѣашѣтъ . понеже оубѣшлю
 бо въ имѣше ростиславъ мстиславъ
 кїевскїи кѣтославоу ѡдгопичю черни
 говскому

В том же году князь великий Киевский Ростислав Мстиславич взял к себе у великого князя Черниговского, у Святослава Олеговича, сына его Олега, говоря: «Пусть знают все люди, что между собой любовь и согласие имеем о Христе», потому что любил великий князь Киевский Ростислав Мстиславич великого князя Черниговского Святослава Олеговича.



Пробыл же князь Олег Святославич, внук Олега, в Киеве у Ростислава Мстиславича три дня в любви и в чести великой, а в четвертый день некто из прежних мужей Ростислава, наученный дьяволом, сказал ему: «Имею, князь, к тебе слово; если никому не поведешь, изъявлю тебе»; он же поклялся ему, а сказал: «Князь, опасайся, хотят тебя взять».

Превѣишоу же князю ѡлгоу етѡ слапичю
 ѡнѡкоу ѡлгопоу окіеѡу ростислава
 мстислапича трѣднѡлюбнѡи нѡотѡ
 целнце . ѡнлчѡтѡертѡи днѡнѡтѡкѡтѡ
 ѡпрежнѡи моужѡи ростислапнхѡ на
 оутѡнѡдѡа полѡмѡ речѡе моу . имѡтѡ
 кнѡлже кѡтѡеѡтѡ слово . дѡлщѡнѡи кѡмѡ
 нѡпоѡбѡнѡи ѡлѡтѡн . ѡнѡже кѡлѡе моу .
 сѡн речѡе кнѡже ѡпасѡн хѡтѡлѡтѡлѡн зѡма



Он же оустрашися и поспеша събл
 ииде к великому князю Ростиславу
 мети славичю гаденце. и тѣмъ мо
 добо литѣ поустини мѣстѣ черниговѣ. он
 же мнѣго оунима въ се и не може оу
 держати его. и поустини
 каже не ѣда
 мысли сѣ

Он же испугался и задрожал, и пошел к великому князю Ростиславу Мстиславичу, говоря так: «Мать моя сильно болеет; отпусти меня в Чернигов». Он же долго отговаривал его, но не смог удержать и отпустил, не зная о мыслях его.



Он же пришел к Чернигову и рассказал все отцу своему великому князю Черниговскому Святославу Олеговичу; и отпросился у него к Курску, и сослался с Изяславом Давидовичем. Князь же великий Изяслав Давидович послал к нему послание о любви и соединился с ним; также и князь Святослав Всеволодович соединился с ним.

Он же пришел к Чернигову и поведе
 шцоу своемоу великому князю Черни
 говскому отцу своему Олеговичу. и
 просился у него к Курску, и сослался
 с Изяславом Давидовичем. и князь
 великий Изяслав Давидович послал
 к нему послание о любви и соединился
 с ним; также и князь Святослав
 Всеволодович соединился с ним.

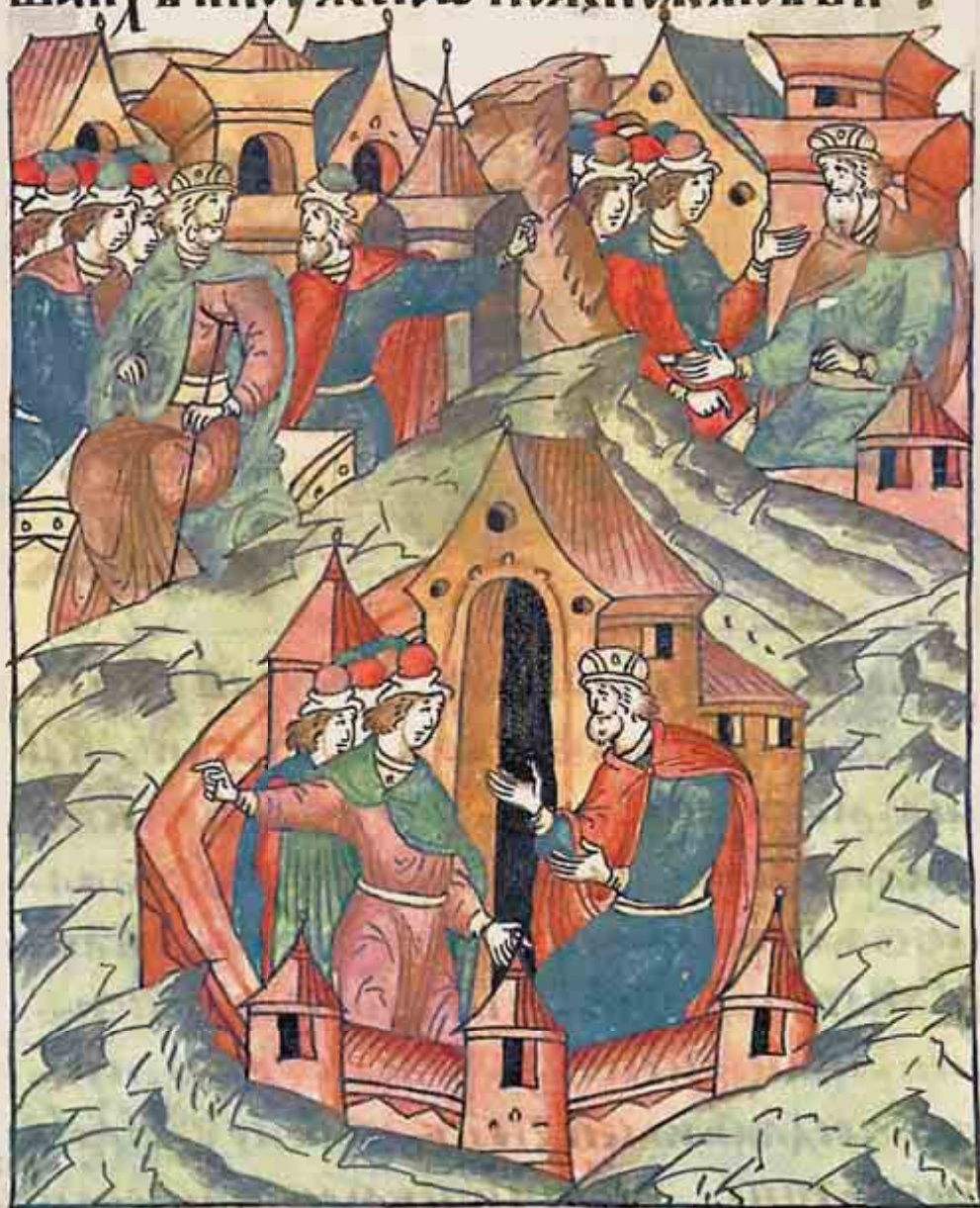


Услышав же еи ѿць есо посла бѣ ѿлго
 и ѿскорбнѣ сѣ блѣ и ѿ печалнѣ и рѣ
 шѣ емоу мужнѣго, поутпогнѣ кнѣже
 жалоушнѣ на брагннчѣ своѣго на
 кнѣзѣ посла по се полота, и на снѣ по
 есо на кнѣзѣ олга. дѣе блѣ не блѣдешнѣ
 не блѣннѣ кнѣзѣ романѣ рѣстнѣ снѣ
 плѣ посла блѣ кнѣзѣнѣ блѣ поудѣ доднѣ
 тѣ гла снѣ, дѣетнѣ ѿць монѣ блнѣ ко е кнѣ

Услышав об этом, отец его Свято-слав Олегович оскорбился и опечалился; и сказали ему мужи его: «Почему, господин князь, жалуешься на племянника своего, на князя Святослава Всеволодовича и на сына своего, на князя Олега, а о себе не заботишься? Не знаешь ли, что князь Роман, сын Ростислава, послал ко князю Изяславу Давидовичу, говоря так: «Дает тебе отец мой великое княжение

Черниговское, живи со мной в любви и в единстве; а сам князь Ростислав Мстиславич хотел сына твоего князя Олега взять; ведь ты власть свою губишь, держась Ростислава Мстиславича, потому что он лукавствует и шивает лесть, и составляет сеть — уловить тебя и детей твоих». И так злые люди поссорили их и вынудили отказаться от любви.

Жеміє черниговское . живи со мною
 любовью и единством . а самъ князь
 ростиславъ мстиславичъ хотѣлъ сына
 олега князя волгата поимати . да оубо ты
 власть свою погубиши и держася
 ростиславъ мстиславича . понеже
 онъ лукавствуетъ и шиваетъ лѣсть,
 и составляетъ сеть оуловити и
 детей твоихъ . и такъ злыи люди
 сорисорили ихъ и вынудили
 отказаться отъ любви .



Князь великий Черниговский, и святославъ
 Кнѣзь великобокии князѣишка
 ростиславъ мстиславича, нещедра
 Южкоистинно есть и причетася кнѣзь
 славоуддопичю ;



Изяславъ же допичю, и святославъ се по доди.
 И шлегъ святославичъ и дошла сполодци
 кпереславию на кнѣзь глѣба Юрьевича
 долгорубкаго зовоуще его съ собою ктѣ ктѣ

пѣ

Князь великий Черниговский Святослав Олегович от великого князя Киевского Ростислава Мстиславича, думая, что это истинно есть, и присоединился к Изяславу Давидовичу.

Изяслав же Давидович, и Святослав Всеволодович, и Олег Святославич пошли с половцами к Переяславию на князя Глеба, сына Юрия Долгорукого, зова его с собою к Киеву

на Ростислава Мстиславича; и стояли под Переяславлем две недели и, не успев ничего, возвратились.

на Ростислава Мстиславича . И сподшепшю Переяславле до двъ нли . и не успевъ шеннчю до пратишася ;



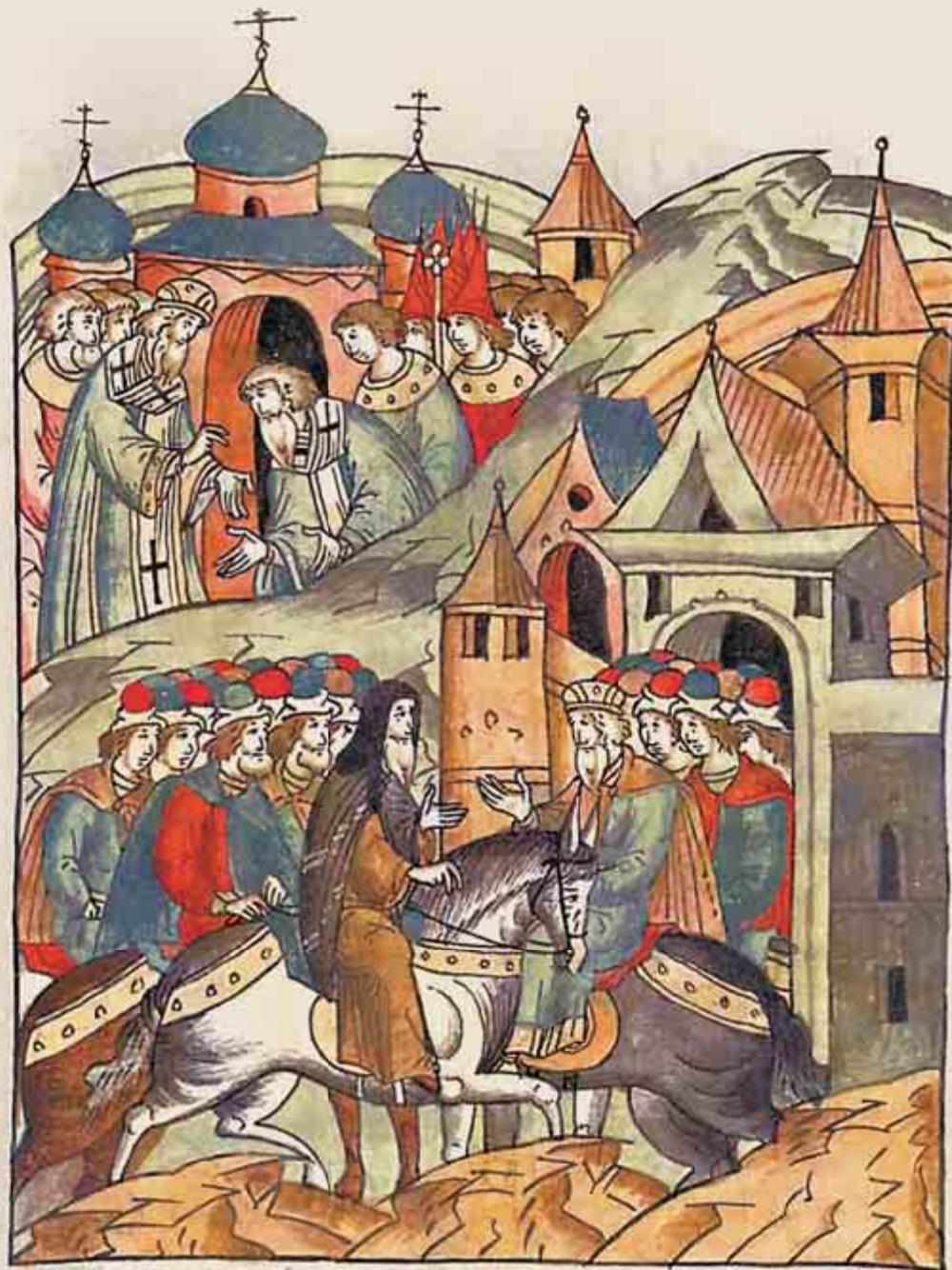
В том же году князь великий Киевский, собрав силы многие, пошел на князя Изяслава Давидовича и на князя Святослава Всеволодовича, и на князя Олега Святославича;

Того лѣта пакъ князь великий киевскій собра силы многы . и поиде на князя Изяслава Давидовича . и на князя Святослава Всеволодовича . и на князя Олега Святославича ;



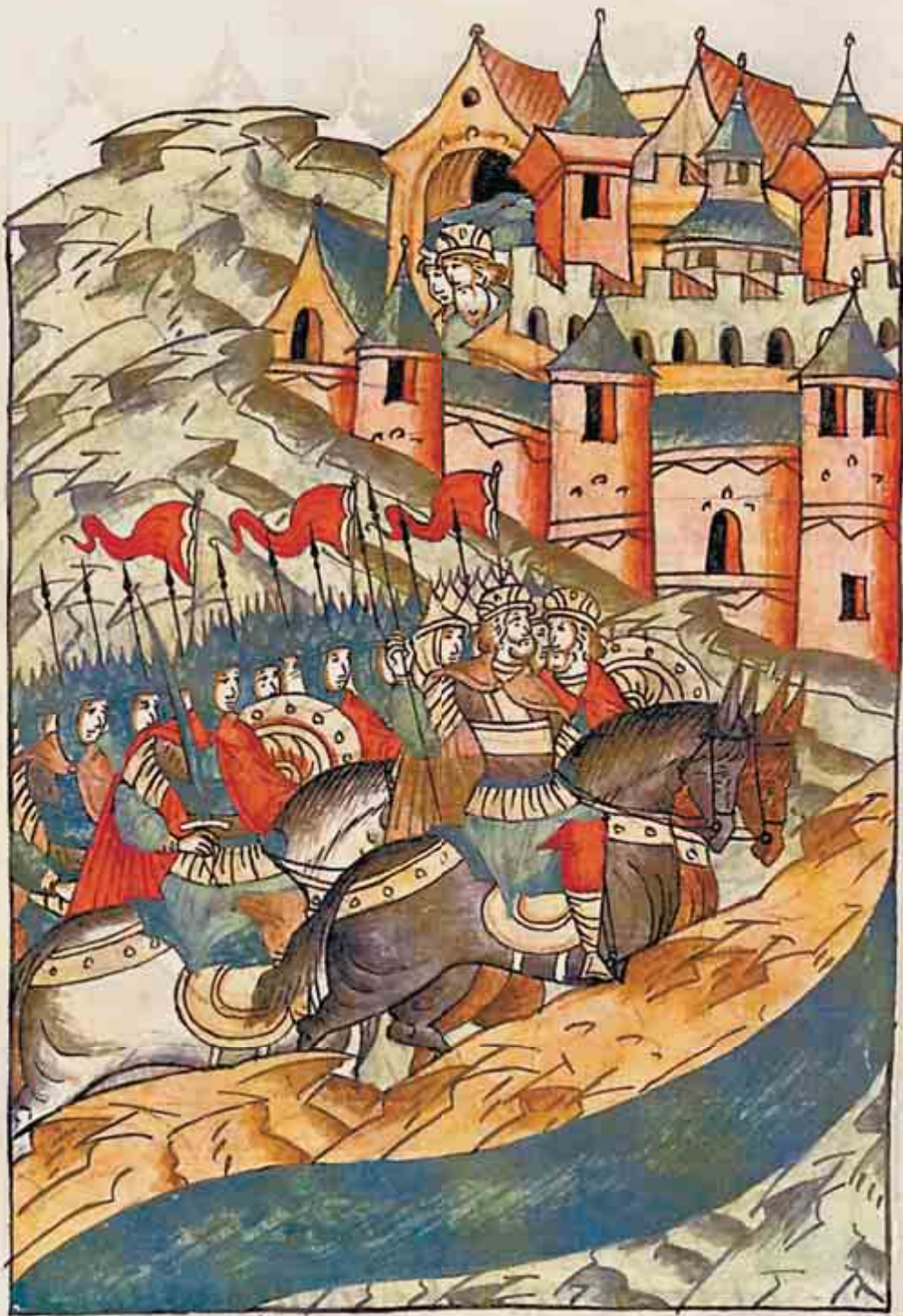
И съшеше брань отпорнша межъ со
 бою словесною . оубиеніа же и крово
 пршлнтіа не даденмъ хъсѣвѣ отпорити .
 и тако разыдъшася
 кождо по
 спом
 си ;

И сошедшись,
 брань сотво-
 рили меж
 собою словесную.
 Убиения же и кро-
 вопролития не дал
 им Христос Бог сотво-
 рить, и так разошлись
 каждый восвоеяси.



В том же году пришел из Константинограда Феодор митрополит на Киев и на всю Русь, поставленный патриархом Константинопольским, потому что князь великий Киевский Ростислав Мстиславич посылал о нем к патриарху; и вышел из Киева князь великий Ростислав Мстиславич навстречу ему, и встретил его со мною честию, и была радость великая в Киеве.

Того же лѣта прииде изъ константинограда
 да феодоръ митрополитъ крѣстьнъ нашъ
 роу, поставленъ патриархомъ константиноградскимъ.
 понеже князь великий крѣстьнъ нашъ
 Ростиславъ Мстиславичъ посылалъ
 къ патриарху, и изъиде крѣстьнъ нашъ
 Ростиславъ Мстиславичъ навстречу ему,
 и сътвори ему честию мною, и была
 радость великая въ Киеве.



Того же лѣта князь Изяславъ дадоуши
 сеи княземъ етоу елапомъ всеволоду чюемъ
 и сеи княземъ олгомъ етоу елапомъ чю
 елапомъ, и со мношю же етоу елапомъ полоуцъ
 идюша на князя Ростислава Мстислава
 чюемъ кь Киеву, и пришедъше сташа
 порекъ Десны противу Вышегорода.

В том же году князь Изяслав Давидович с князем Святославом Всеволодовичем, и с князем Олегом Святославичем Олговичем, и со множеством половцев пошли на князя Ростислава Мстиславича к Киеву, и, придя, встали по реке Десне против Вышегорода.



Князь же Ростислав Мстиславич, видя многое множество воинства их, испугался и задрожал, ибо не имел помощи ниоткуда, разве только от князя Андрея Юрьевича и от киевлян; и захотел бежать из Киева. И сказала ему дружина его: «Не бегай, князь, ибо можем брань сотворить с ними из города; все оружие у нас есть — и камни,

Кнѣзь же ростиславъ мстиславичи видѣ
многѣ оубо мношество поидишѣхъ
оубо страши, ѿострепеша се до. не имаше
оубо помощи ни оубо доуже, разубишѣхъ
чию оубо кнѣземъ андрѣемъ юрьевичемъ киевля
ны, ѿохотѣ бежати изъ киева. и рѣшѣ
емоу дружинна емоу не бѣгати кнѣже. мо
же бо бранити по рѣшениши ни изъ града
оубо оубо ни оубо ружіе е ни камень ни древо

и колья и варь . и сѣтъны градъ вѣсѣ оубо
бойцы .

и колья, и вар, и со стѣны города все бойцы».



Князь великий же Ростиславъ Мстиславъ
Кантъкѣишскій послушай , и наудѣра
та орити . и бы межъ ихъ брань крѣпкѣ
сѣдо , и яко ѿстоупиша градъ по несто
мнѣю . и яко страшно бѣ видѣти . по
неже ѿ градъ по крышахъ стрѣлами . и та
конз немогошлю ѿ градъ . и на тѣмъ

Князь же великий Киевский Ростислав Мстиславич послушал их и начал сражение; и было между ними сражение крепкое, и весь город обступило воинство многое, и страшно было видеть, поскольку весь город покрыли стрелами; и так изнемогли люди в городе. И начал князь

Изяслав Давидович одо-
 левать. И сказал князю
 Ростиславу Мстислави-
 чу тысяцкий киевский
 Жирослав Андреевич:
 «Господин князь! Беги
 из города, тогда сво-
 боден будешь; если же
 останешься внутри
 города, готовься быть
 пленным; если вне го-
 рода, на коне верхом
 с дружиною своею
 уподобляешься льву
 страшному, дружина
 же твоя — как медведи
 и волки, или подобись-
 ся орлу, летающему
 под облаками, дружина
 же твоя — как ястребы,
 то никто не сможет
 тогда одолеть тебя».

и зделавъ до допнѣ до левати . и рекнѣ ю
 ростиславоу мстислави чю тысяцкѣи
 кѣи оукии жиро слава и рѣчи . гнѣкна
 же бежи града да спободенъ будеш
 аще оубо еси идиши оу трѣ града . го то
 плененъ еси ратными . аще ли оубо града
 еси на конѣ въздъ зарюужиною своею .
 оупоблещеши славоу естраши . а рѣчи
 наже по оу акнме оубди и оу цы . или
 на ко по биши иди оу рлоу летящю оупо оуба
 ки . а рѣчи наже по оу акнме стрѣбы .
 и ни кто же может тогда оудолѣтити .



Он же послуша слово его. Юзекини
 свою и дѣти и бежа из града и зкѣ емо по
 ми по испоймни келоу градуу .



Он же послушал
 слова его и, взяв
 княгиню свою и детей,
 бежал из города Киева
 со всеми воинами
 своими к Белгороду.

И поше по блѣ градуу затворил ед . и по
 не сластоленіемъ и со слезами коишю
 и по шило мероу и рѣ ешичю . и коишю
 и зиди мети слашюу из дел
 и по шило мероу . и по шило мероу . и по шило мероу .
 и по шило мероу . и по шило мероу . и по шило мероу .

И войдя в Белго-
 род, затворился
 и послал с мо-
 лением и со слезами
 ко князю Владимиру
 Андреевичу и ко кня-
 зю Мстиславу Изясла-
 вичу — пусть помогут
 ему.



Князь же великий Изяслав Давидович вошел в город Киев и сел вновь на столе своем, на великом княжении Киевском; также услышав, что Ростислав Мстиславич затворился в Белгороде, пошел на него с киевлянами и с половцами, и с берендеями, и, придя, овступили Белгород, а половцы рассыпались, воюя по селам.

Кнѣзь великий Изяславъ дадоути си
 Крѣпості кіевѣ . и сѣде на столѣ сво
 емъ на великомъ княженіи кіевскѣмъ . таже
 слышавъ ꙗко Ростиславъ мети селати
 затвори сѣ въ Белградѣ , поиде на него
 съ кіевляны и половцы , и берендѣи .
 и пришедоу ступити въ градъ . а половцы
 рассыпашася по селомъ воююще .



Кнѣзь же мстиславъ измладой . и брѣго
 кнѣзь ярославъ измладой . и кнѣзь ро
 полкъ анргѣевъ . поидоша изолоднме
 рд еолодн мерцы . и слоучаны . и сла
 хи и чахи и помощь роетн славоуметн
 и слапичю . на великого кнѣзя
 слава до допчадкѣ
 лоуградоу

Кнѣзь же Мстиславъ Изяславич и брат его князь Ярослав Изяславич, и князь Ярополк Андреевич пошли из Владимира с владимирцами и с лучанами, и с поляками, и с чехами в помощь Ростиславу Мстиславичу на великого князя Изяслава Давидовича к Белгороду.



Услышали же берендеи, что идет князь Мстислав Изяславич со множеством воинства, и перешли от князя Изяслава Давидовича ко князю Мстиславу Изяславичу; он же принял их с радостью. Они же начали понуждать его быстро идти на князя Изяслава Давидовича, говоря так: «Мы перешли к тебе, а воинство его разошлось по седлам, и ныне он с небольшой дружиной».

Услыша о шее же берендѣи градоуца князя
 Мстислава и славу чюдотворца по
 коннепта. и выступиша князь и за
 слава до чуда, ко князю Мстиславу
 и славу чуда он же приахти не речею.
 и ни же нача шапоужати его скоро и
 на князя и слава до чуда глущесе
 мый и доухи ктевь. а коннепта еора
 зы доша по сяду. и ни шнъ еома едржи
 нѣ;



Князь же мстиславъ слыша о семъ, и погна
 кнзгономъ на него. и пришесть в труби
 ша и слыша оше и идя къша и здеже
 и малая дружина его смочтиша ея
 юсколебаша ея в трухотъ пеліе.
 и бежаше в пиньмо
 опиньна
 мо
 ;

Князь же Мстиславъ услышал это и погнал быстро на него, и, придя, вострубил; и это услышав и увидев, Изяслав и малая дружина его восколебались от страха великого и побежали в разные стороны.



Это увидев, князь великий Изяслав Давидович и сам побежал с немногой дружиной своей; князь же Мстислав Изяславич и князь Ростислав Мстиславич догнали его

Кієвде оубіхъ зъде хіхъ іхъ слава да
 вонъ, іхъ самъ побѣже не помнѣше
 дружинѣ сповѣи. іхъ зъже мѣстне да
 іхъ слава. іхъ зъ рості
 слава мѣстне да
 поштіго
 шлего



И състоупиша сени мѣ на рецѣ на же
 ланѣ и бысть межѣ ихъ бой великѣ и съ
 чла бл. Юко рецѣ желанѣ крошю поте
 ци шми ш жестолн збѣенныхъ не по
 ша о рецѣ . и нѣтъ шасъ сылати не шми
 рени и шлюбви . и не бѣтѣ межѣ и мнѣ
 шми . и не поаше о семъ
 днѣ ;

И сошлись
 с ним на реке
 на Желане,
 и был между ними бой
 великий и сеча злая,
 так что и река Желане
 на кровью потекла
 от множества убитых;
 и встали на реке, и на
 чали ссылаться о сми
 рении и о любви, но
 не было между ними
 любви, и стояли во
 семь дней.



ТОГДА БЫЛО зна-
мение в луне
страшное, ибо
шла по небу изменя-
ясь, и начала убывать
понемногу, и стала как
сукно красное, и потом
как кровавое, а также
словно два лица имела,
одно — зеленое, а дру-
гое — желтое, посере-
дине же ее словно
двое ратных, секущих-
ся мечами, у одного
кровь из головы текла,
а у другого — словно
молоко.

И ТОГДА БЫ ЗНАМЕНИА ПЛОУНТЬ СТРАШНА.
И ДАШЕ БОУ РЕН БОИ ЗМЪНЛЯЮЩЕ СЯ, И ИА
ТА ОУБЫШАТ ПИ ПОМАЛО. И БЫ А КНЕ ОУКНО
ЧЕРЛЕНО, И ПО ПТО А К О КРОУЩО. ТАЖЕ
ТАКО ДЪЛЦЫ И МЪ А ЕДИНО ЗЕЛЕНА О ДРОУ
ГО Е ЖЕЛТО. ПОСРЕДЪ ЖЕ СЯ ТАКО ДА РАТ ПИ
СЕ КОУЩА СЯ МЕТИ. ОУ ЕДИНАГО КРОУЩЕ И ЗЪ
ГЛАШЕ ПЕУЩЕ. А ОУ ДРОУ ТАГО
ОУКНЕ МЛЕСО.



Князь же Мстиславъ Изяславичъ посла
 поиную силу у Володимерь. Впомо
 щь дяде своему Ростисла

вумстн

вля

пн

тн

Князь же Мстиславъ Изяславичъ послал за новой силой во Владимир в помощь дяде своему Ростиславу Мстиславичу.



Пришла же тогда сила многая, и галичское воинство с воеводой князя их, и из Торского князь Рюрик, сын Ростислава, с князем Владимиром Андреевичем и с князем Васильком Юрьевичем, с берендеями, с ковуями, с черными клобуками, с долматами, с торками, с печенегами; и соединились с Мстиславом Изяславичем и с Ростиславом Мстиславичем, и с Ярославом Изяславичем, и с Ярополком

Приндеже тогда снла мншга галичское поимстпо свое подюки зан. и несторскаго кнзъ рюрикъ снъ ростиславль. со кнземъ владимеромъ андреевичемъ. неокна земь василькомъ юрьевичемъ. избереи дъби нескоуи. и долматы, несторкы, не петеньги. не наша со мети не лапои зелапиче. не ростиславомъ мети не лапиче. не в ярославомъ изделапиче, не в ярополкомъ

а и рже он чь и въ сть онъ и сть а ихъ мно
го безъ числа ;

Андреевичем» и стало
воинство их — множе-
ство бесчисленное.



И доша на великого князя и на млада до
шита, но устремилша на него прежде себѣхъ
терни и клобуцы. он же онде шъ и емоу
многую, и встопи по бѣже. он же ем
ша по немъ и по стн злюще его. и по у
млоую дружиню его и збнша. а и ны
роуками
нша ;

И пошли на ве-
ликого князя
Изяслава Да-
видовича, и устреми-
лись на него прежде
всехъ черные клобуки.
Он же, видев ихъ силу
многую, в тот же час
побежал; они же гна-
лись за ним, и догнали
его, и малую дружину
его избили, а иныхъ
руками взяли.



Также и самого великого князя Изяслава Давидовича настигли, бегущего в борок; и начали сечь его по голове саблей, Ивор же Геденевич удрил его копьем в плечо, а другой проткнул его копьем выше колена, еще один удрил его копьем в поясницу;

Таже и самого великого князя Изяслава
 да допнута пости игоша вѣтъ жаца цѣборш
 и на тѣша и ѿ него погла вѣ саблею; и по
 рже геденевич оударя его копіемъ в плече
 а другой прободя его копіемъ вы
 ше колѣна. и иже оуда
 ря его копіемъ
 в
 поясницу;



Бѣжащоужеімоуещенюударшаего
 ииъелмоетрѣломышкоуоняжеспаде
 сконасоего. иещеімдѣждоушоуле
 жащоу. прїдошананегокнѣзъростисла
 метислави. икнѣзметиславизсла
 ви. иначѣкричатипиіплакатиглюще
 гнѣделікїи кнѣженъмлацеддрон. недо
 сытиди тебѣбылоделікоєкнѣженїетерн
 гошкое, ттомлесноыгналъи кїепа,
 ноуженіеѣбѣснозла. поттомли збѣ

Бежал, его еще
 ударили из са-
 мострела в под-
 мышку. Он же упал
 с коня своего, и, когда
 он еще живой лежал,
 подошли к нему князь
 Ростислав Мстисла-
 вич и князь Мстислав
 Изяславич и начали
 кричать и плакать,
 говоря: «Господин
 великий князь Изяслав
 Давидович! Не досыта
 ли тебе было велико-
 го княжения Черни-
 говского, что выгнал
 меня из Киева, и когда
 уже и Киев взял, поче-
 му меня из Белгорода

выгнать умыслил?» Он же лежал и вздыхал тяжело, и крови много текло из него; потом попросил воды попить. Князь же Ростислав и князь Мстислав велели ему дать вина, он же сказал: «Хочу воды». Они же дали ему вина; он же, испив вина, уснул сном вечным.

града гонити оумыслил беи . он же лежа
шеи позы хашетлажко съдо . и кровью мно
га печашеи него . та же поспреша доды пи
ти . и князь жеростиславъ , и князь мети
славъ поделъшлемоудати пи . он же ре
хощоудоды . он же дашлемодна . он же
не спивъ дна оуеноуеномъ штъчныи мтъ ;



И повелели его нести в Чернигов; князь же Черниговский Святослав Олегович положил тело его в церкви святых мучеников Бориса

и поделъшлемо нести и черниговъ . и князь
же стиславъ шгопн черниговск и поло
житъ ло его в цркви еттихъ мниствъ бориса

и глѣба . сице теченіе о прелестнѣхъ семѣхъ
 земнотѣсскоушаго житія и щедрикоу князя
 и зблуда . и на дѣла . о нѣмъ кѣмъ посла
 прапоука и рослаша , прапрапоука же
 ликоу пладнмера .



и Глеба. Таково было течение в этом полном соблазнов веке и в быстротекущем житии великого князя Изяслава, сына Давида, внука Святослава, правнука Ярослава, праправнука великого Владимира.

Князь же Мстиславъ и зблуднчъ , да
 днѣшоего князя роснслава метисла
 пнча пакиповеди на великомъ княженіи
 вкисетъ . а самъ и дедроу мерьшолынъ
 скін на великое княженіе .

Князь же Мстислав Изяславич дядю своего князя Ростислава Мстиславича вновь посадил на великом княжении в Киеве, а сам пошел во Владимир Болынский на великое княжение.



В том же году создан был город Владимир очень большой князем Андреем Боголюбским Ростовским и Суздальским, сыном Юрия Долгорукого; и хотел он, чтобы в этом городе был стол великого княжения. Ростовцы же и суздальцы не хотели этого, говоря: «Ростов — более старый и больший город, и Суздаль; город же Владимир — пригород наш».

Того же лета созданъ бы градъ Владимиръ
 великъ иъство. княземъ Андреемъ Боголю-
 бскимъ, ростовскимъ и суздальскимъ юрь-
 емъ сыномъ долгорукаго. и хоташа гра-
 да сего столъ быти великого княженіа.
 ростовцемъ же и суздальцемъ не хоташа
 сего глѣюще. яко ростовъ есть старонъ бо
 лше градъ и суздаль. градъ же Владимиръ
 пригородъ нашъ есть ;



Великому же князю Ростовскому и Суздальскому
 Андрею Боголюбскому, не только
 град великий княжеи хотиаша,
 и митрополю и немъ хотиаша сотвори
 рити. и подрешни въ законъ ноу
 еста помъ шестъ оудово
 лиши ноу чти до
 плати
 охъ;

Великий же князь
 Ростовский
 и Суздальский
 Андрей Боголюбский
 не только город в ве-
 лико княжеский хотел
 превратить, но и мит-
 рополю в нем хотел
 сотворить, и по дре-
 вным законам и уста-
 вам всех удовлетво-
 рить и почествовать
 о Христе.



Был же этот князь великий Ростовский и Суздальский Андрей Юрьевич, внук Владимира Манаха, правнук Всеволода, праправнук Ярослава, преправнук великого Владимира, боголюбивым и чело- веколюбивым, и добро- желательным к церков- ным законам и делам, и к святителям, и свя- щенникам, и инокам многую честь воздавал. Тем же и прославил его Бог; ибо везде имя его прославлено было: «Славящая бо мя, — как говорил, — прославлю».

Бѣже сей князь великии ростопекии не соуза
 блискии ан рѣни юрьевни, ан дѣсь ола мерам
 но маха, пра ан дѣсь о се доло, пра пра ан дѣ
 яросла шль. пра пра пра ан оу кѣ шельни ко со
 ола мера. бѣ олюбни дв, нѣ олюбни дв,
 ѣ желателен бѣ кѣ црѣко шны законѣ, ѣеще
 ни кѣ стипи еде. нѣ презонт перш. ни нокш
 мно го утѣ е отпор ал. тѣм же нѣ просл
 он е со вѣ. о вѣ дѣ бо им а е со славно вѣ. ела
 о аща дѣ бо ма реч е просла шлю ;



Нищихъ же и прокаженыхъ и блуждающихъ
 и слепыхъ. яко и очима свои на нихъ
 зрѣти и на нихъ. и ногдѣ же и руками
 ихъ приимати, и кратко и тихо
 и мѣти и ногдѣ приимати,
 и утѣшати, и со-
 рѣшати, и на-
 свѣща-
 ше.

Нищихъ же и про-
 каженныхъ на-
 столько воз-
 любил, что и очами
 своими долго смотрел
 на них, иногда же
 и руками ихъ касал-
 ся, и кратко, и тихо,
 и милостиво говорил
 с ними, и утешал,
 и кормил, и насыщал.



В 6668 году.

Совершена была святая церковь соборная Успения Пречистой Богородицы о едином верхе в новом городе Владимире, который создал князь великий Ростовский и Суздальский Андрей Боголюбский, и верх ее позолотил: по добродетели же его и по вере к Пречистой Богородице привел к нему Господь Бог из всех земель мастеров всяких, и украсил ее дивно, лучше иных церквей многими чудными

Въ то, ѿ хъи. Совершена бысть цркъ
 ко дврмъ прѣтѣмъ ѿ успеніе ш
 дномъ верхъ, о по градѣ пламерн. есо
 создакъ зъ великнн рѣнъ голюскн рш
 стоцкнн и соужалекнн. ѿ верхъ етпоз
 тн. по добродѣтели же его и по ѿрек
 прѣтѣнъ. прнѣдѣемъ гбъ внзоцѣ зѣ
 мель мастеры шеккнн. но украснудн
 о по лаченны цркърен, мншн мнчюны мн

иконами. и церковнымн сосоуды Златы
 мннеребрянымн съкаменемъ драгы
 иже туюго мть. и мношнми кннгамн. и п
 волоки и запоны иещь мндрскнми
 ещеннымн туюнтъ оустрой.

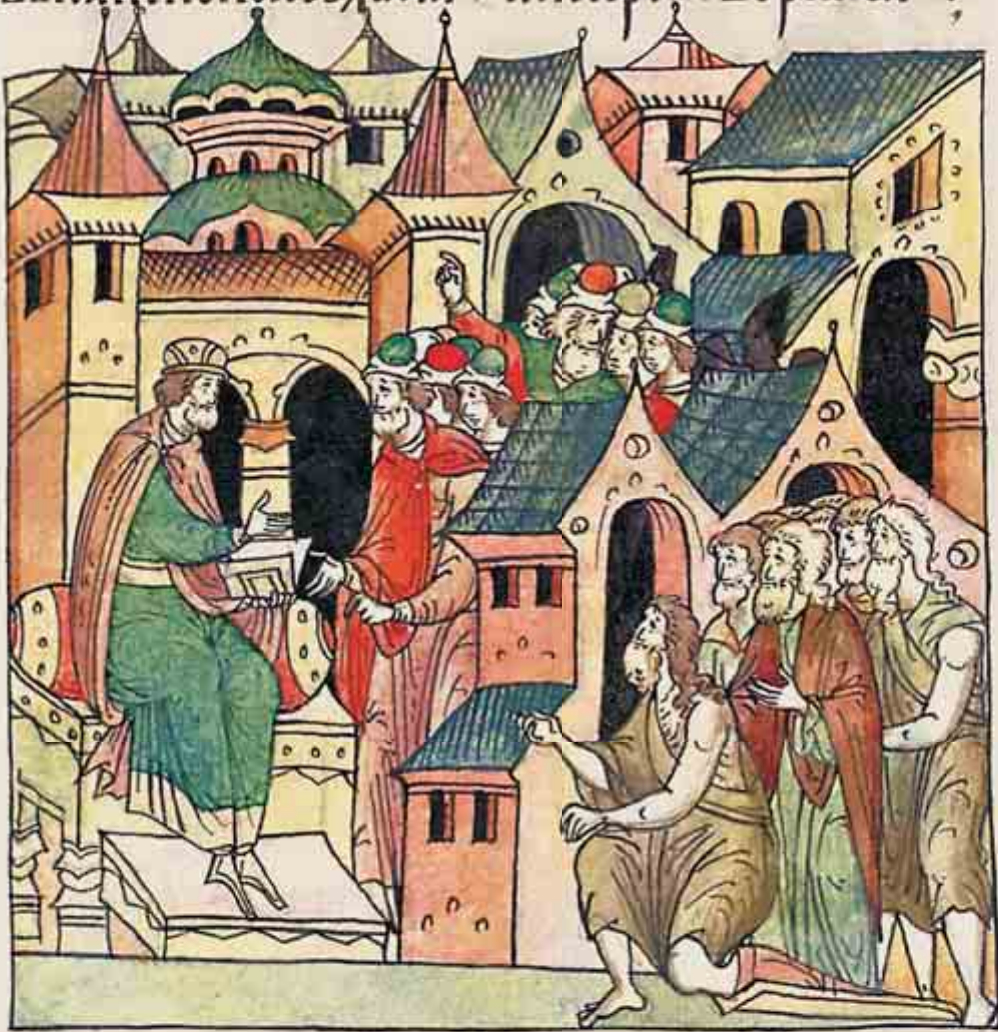


Рней же и чюдную икону прѣтыльцы
 постави. юже глаголють люди еули ст
 пнема. еяже ко шцоу его дкнн въприне
 сошла кораблн стн рогащю и зоца гра
 да. юже оземьнскн еца прнесе ш оца

иконами, и церковными сосудами золотыми и серебряными с камением дорогим и жемчугом, и многими книгами, и паволоками и запонами, и вещами всякими священными чудно устроил.

Вней же и чудную икону Пречистой Богородицы поставил, о которой говорят, что она письма Луки евангелиста, и которую к отцу его в Киев привезли в корабле с Пирогощею из Царьграда; взял он ее из Киева и принес от отца

пошещенныа и бжтвенныа митрополи
 и оправданія а пошанныи стипендекиѣ по
 греческии стѣи оуставѣ. и побужденнаго
 істѣи оуставленію великого князя Владимира
 оутвердити. да боуду оуставлена а оу
 твержена на гдѣмь бо. и стѣи на плѣи есо
 и стѣи мнѣцы. и елготти ови мнѣ правосл
 авныи мнѣци. и стѣи и блженныи делнии мѣ
 княземь Владимирѣи ошещенна а оу зложе
 на на гдѣ боу и прѣтисе со мѣтѣи рѣбце до обѣ
 пѣи ка непоколеблема. и не прѣтпорима.



кто оубѣи есо великого князя и рѣга. и на
 Юрь еса, и нока Владимира ма по ма хуа добро

но и священную и бо-
 жественную митро-
 полию; и оправдания,
 и пошлины святитель-
 ские по греческим свя-
 тым уставам и по бла-
 женного и святого
 великого князя Влади-
 мира уставу утвердить,
 да будет, установленное
 и утвержденное Господом
 Богом и святыми
 апостолами его, и свя-
 тыми отцами, и благо-
 честивыми православ-
 ными царями, и святым
 и блаженным великим
 князем Владимиром
 освященное и возло-
 женное Господу Богу
 и Пречистой его Мате-
 ри Богородице во веки
 веков непоколеблемо
 и неизменно.

Кто же велико-
 го этого князя
 Андрея, сына
 Юрия Долгорукого,
 внука Владимира Ма-
 намаха, о добродетели

сможет поведать,
 и о тихости, и кротости,
 и смиренни, и любви
 к Господу Богу и к Пре-
 чистой Богородице,
 и людям, нищим и убо-
 гим, служении о Госпо-
 де, и о прочитаемом,
 и певаемом, и о молит-
 венных слов знаниях?
 Не любезны ведь ему
 были наслаждения
 настоящего и мимоте-
 кущего жития, но те ра-
 досты и наслаждения,
 что по смерти с Хрис-
 том Богом; ненавистни-
 ку же и человеческому
 врагу дьяволу это бы-
 ло ненавистно, также
 и слугам его — лукавым
 и злым, и завистливым
 людям.

дѣтели до зможени зрещи. и тихость
 и кротость, и смиреніе и любовь. и бгдѣ
 вѣоу. и къ прѣтѣи вѣце. и къ тѣмъ. и ни
 щн, и къ снбѣи о гдѣи послуженіе. и про-
 читаемы и певаемы, и молитвенныя сло-
 ва дѣнїе. не оубѣла беззноемднѣи стоащѣ
 го и мнѣи оубѣла о гдѣи житїи и о наслаженїи
 и о неже по смртіи оубѣла бгѣи радости и на-
 слаженїи. и ненавистни къ оубѣла члвчскому
 врагу дѣи оубѣла и ненавистни оубѣла
 гдѣи оубѣла голѣкѣи, и злымъ и завистливымъ
 члвкомъ.



Того же лета зложена была црковь епископ
 во лѣтѣ мерн. того же лета препираше епископ
 номъ епископъ. зане не по правдѣ постави
 ростовоу и суздалью не по правдѣ. не
 естествоу епископу ростовскому и едѣ
 лскому мужи поущоу преходати не
 естество столъ. не по повелѣнію священны
 правилъ, стѣхъ аплъ и стѣхъ шцѣ. и и
 згна есо князь андрѣи юрьевичъ ;



Та прелци въ шѣ домашни евои хъ злы
 не лави духе бо князь андрѣи есо

В том же году
 зложена была
 церковь Спаса
 во Владимире. В том же
 году спор был с еписко-
 пом Леоном, потому
 что не по праву поста-
 вился на епископство
 Ростову и Суздалью, так
 как Нестер, епископ
 Ростовский и Суздаль-
 ский, еще жив был,
 и перехватил стол Нес-
 тера вопреки священ-
 ным правилам святых
 апостолов и святых от-
 цов; и изгнал его князь
 Андрей Юрьевич.

Также обманут
 был домашними
 своими злыми,
 ибо ненавидели князя
 Андрея его

домашние и льсти-
во и лукаво говорили
с ним, и так сеяли
вражду и ссорили
его с братьями с кня-
зем Мстиславом
Юрьевичем, с князем
Васильком Юрьевичем
и с князем Миха́лком
Юрьевичем, и с преж-
ними мужами отца его.

соуццедомашнїе . и лстнчно и лоукачно
глашакнемоу . и тако со пражо паша
и съсориша его з вращю . со кнзѣ мстисла
вѣ юрьевичѣ . и со кнземъ василькѣ юрь
евичѣ . и со кнземъ михалкѣ юрьевичемъ .
и с прежними мужами ѡца его :



И так изгнал бра-
твев своих, же-
лая одним быть
властителем во всей
Ростовской и Суздаль-
ской земле, также
и прежних мужей отца
своего — одних изгнал,
других же

И тако изгна братию свою хопасаннѣ
и быти властель до сѣи ростовскон
и соужальскон землѣ . и цѣи прежних
мужей ѡца своего ѡпѣхъ и згна . оупѣж

Ѹмъ въ темницѣхъ затвори . и бы брань люта
 въ Ростовской и въ Суздальской землѣ .



в темницах затворил;
 и была брань лютая
 в Ростовской и в Суз-
 дальской земле.

Того же гдѣ такии зъ Андрей и Юрь и нѣтъ
 такии до возврати Леона еппа мѣсто и есо
 столъ престоу и не оужалъ . он же нача
 оучити не есть мѣсъ въ гостѣхъ и прѣ
 зники . среды и пятки . на
 рождество хрѣ
 и на креще
 ние .

В том же году
 князь Андрей
 Юрьевич вновь
 возвратил Леона епис-
 копа на епископский
 стол в Ростов и Суз-
 даль; он же начал
 учить не есть мясо
 в Господские празд-
 ники по средам и пят-
 ницам на Рождество
 Христово и на Креще-
 ние,



И был об этом у него с благоверным князем Андреем Юрьевичем и всеми людьми спор великий; и переспорил его Феодор епископ. Он же пошел на исправление в Константиград, и, будучи у Луки патриарха,

И была о сем и иже оубо рном князю
 Андрей Юрьевичю. И о семъ людехъ
 споръ не оуцеле и оупркъго Феодоръ епъ
 он же и денна исправленіе оуко
 исплани въ градъ.
 и бышде мѡ
 оулоуки
 патриа
 рха.



Тажь иде ко црѣю мануилоу. и оупрѣ
 е҃го ѡ семь прѣцрѣмъ
 мануиломъ
 андрѣанъ
 еписѣвъ
 волга
 русин

Также ходил
 к царю Ману-
 илу; и победил
 его в споре об этом
 перед царем Мануи-
 лом Андриан, епископ
 Болгарский.



Тогда же был у царя Мануила посол великого князя Киевского Иван Яковлев, и другой посол, Илья Андреев, великого князя Андрея, сына Юрия Долгорукого, третий посол великого князя Черниговского Святослава Олеговича, четвертый посол великого князя Переяславского.

Тогда же бы оу црѣмануи лл посольпе
 лнкого кнѣзѣ кнѣ епексѣ . юань кнѣ ошль
 дровгнн пошль ильѣ и дрѣ епѣ пелнкого
 кнѣзѣ и дрѣ кнѣ юрь епексѣ долгорукаго .
 претпн пошль пелнкого кнѣзѣ епексѣ
 пшльгопчѣ черннгопскаго . четпшер
 тпн пошль пелнкого кнѣзѣ
 переяславѣ
 екаго ;



Того же гдѣ та прінде шлоуки патрїарх
 константиноградскаго посла блнртѣи
 кселнкомоу кнѣзю блнртѣю юрьевичю ро
 стовскомоу и соужалъскомоу. оне
 спертѣ епїперостовскоу и соужалъ
 скомѣ. да даи емоу рече шнїтїна свои
 емоу столѣ ростовѣ и соужалѣ. да не забл
 жае тѣ шнїтїна. да не и маху по
 хулантѣ. да не постигнетѣ гнѣвъ бжїи

В том же году
 пришел от Луки
 патриарха Кон-
 стантиноградского
 посол Андрей к вели-
 кому князю Ростов-
 скому и Суздальскому
 Андрею Юрьевичу
 о Нестере, епископе
 Ростовском и Суздаль-
 ском: «Пусть дадут
 ему, — сказал, — взой-
 ти на епископский
 стол в Ростов и Суз-
 даль, чтобы не блуж-
 дал по чужим странам,
 и не хулилось имя
 Христа, да не постиг-
 нет тебя гнев Божий».



В том же году князь Андрей, сын Юрия Долгорукого, послал сына своего князя Изяслава и с ним других многих князей, и воинство ростовское, и суздальское, и рязанское, и муромское, и пронское, и другие к ним многие присоединились в помощь,

Того же лета князь Андрей и Юрьевъ снѣ
 Долгорукаго . послася своею князю
 Изяслава . и с нимъ дружина мнози
 князи и воинство по ростовское и су
 здальское , и рязанцы и муроуцы
 и пронетий и дружина кенъ
 мнози сопокоупи
 шакниже
 спомощь .



Идоша на половецѣ по поле задонѣ далече
 и съѣху и шахнахон . не бы врань ое
 лѣа не бытасла . и нача шах долъ патти
 роусти и князи . половецѣ жеразѣ быт
 шахна по сѣбѣ страны по полю . роуски
 межѣ оемѣ за ним гнаше .
 и пришѣшнѣ
 на ржа
 цы ;

И пошли на половецѣ в Поле далеко за Дон, и вступили в бой, и была брань великая и сеча злая, и начали одолевать русские князья. Половцы же рассыпались во все стороны по Полю; русские же воины за ними гнались и пришли на Ржавцы,



И половцы, снова собравшись, ударили на русское воинство и многих избили; но снова помог Господь Бог и пречистая Богородица христианскому воинству, и прогнали половцев. Половцы же рассыпались в Поле и бежали восвояси;

И половцы пакне собравшеся оудариш
 на русское воинство, и многих
 избиша. но пакне поможетъ бгъ и пр
 чистая хртіаньском оупоинство
 и прогнаша половцевъ. по
 доцем же разсыпа
 шимеа полене
 жапшнмъ по
 споден ;



Кнѣзѣ рѣвѣтѣи по зѣратѣи ша емо
 емо ѿноу ма ле дру жинѣ .
 пѣи вѣи зѣи бы
 ша в поле
 ѿполо

ще

пз

Князья же русские возвратились восвояси в малой только дружине, ибо все были избиты в Поле половцами.



В том же году князь Ростовский и Суздальский Андрей, сын Юрия Долгорукого, так говорил князьям и боярам своим:

То бо жемть слакнъ зь андрѣи юрьевъ снѣ
 Долгорукаго ростовскѣи и соужалъ
 ескѣи . слакнъ земтъ и бо аромъ шой снѣце

градъ сей Владимерь ои м а с о е с о з д а
с т ѳ и н ѳ б л а ж е н н ы и к н ѳ з ѳ в л а д и м е р ѳ
п р о с в ѣ т и ѳ и ѳ с ю р о у к о у ю з е м л ю
с т ѳ и м ѳ к р щ е н і е м ѳ . н ѳ н ѳ ж е а з ѳ г р ѳ
ш н ы и н е д о с т о и н ы и . б ѳ ж і е ю б л г о
д а т і ю и ѳ п о м о щ і ю п р е ч и с т ы м ѳ в ѳ ц ы .
р а з ѳ ш и р и х ѳ и ѳ о з н е с о х ѳ б е г о н а и п а ч е
н ѳ у р і к о п ь и н е м ѳ с о з d a x ѳ o и м a п р e
ч и с т ы м ѳ в ѳ ц ы с т ѳ г o i c л a b n a g o e a o y c п e
н і a . н o y k p a c n x ѳ и o y д o п o л н x ѳ и м ѳ
н і e м ѳ и б o г a c т в o м ѳ . и ѳ o л a c т ь
м и н с e л ы . и ѳ o т o p г ѳ x ѳ д e
с a т ы a н e д ѳ л и . и ѳ a ж и
т e x ѳ и ѳ e т a д e x ѳ и ѳ o
o c e м ѳ д e c a т o e d a
г o y в г o y и п р і т ѳ e
в ѳ ц e . x o щ o y e o
с e и г р a ш e н o
o и т и м и
т р o п o e ю .
д a б d e
п e л и к o e
к н ы ж e н і e
и г л a b
o c t ѳ
м ѳ

«Город сей Владимир в свое имя создал святой и блаженный великий князь Владимир, просветивший всю Русскую землю святым крещением. Ныне же я, грешный и недостойный, Божьею благодатью и помощью Пречистыя Богородицы расширил и вознес его еще больше, и церковь в нем создал во имя Пречистыя Богородицы святого и славного Ее Успения, и украсил, и удоволил именем и богатством, и волостями, и селами, и в торгах десятиной, и в хлебах, и в стадах, и во всем десятое дал Господу Богу и Пречистой Богородице; и хочу сей город обновить как митрополию, пусть будет сей город великим княжением и всем».



И это возлюбил
князь и бояре
его все, чтобы
так стало. И послал
в Константинополь
к патриарху посла

И снцедо злюбнша князи и бояре его
и посла к константинопольскому патриарху посла

своею и крестомъ и славою . да бл
гословитъ градъ владимиръ митро
полью . и да поставитъ в него ми
трополита . яко градъ позадни
гохъ великъ събо . и многимъ
имѣнїемъ и славою и оудоболи
и селы и слободами и полестями . юто
рѣхъ десятины и недѣли . и десяти
ны и стадехъ и ожитехъ и о всем
десятое . и якоже оуставъ и запо
вѣдь прїахомъ шестого и блаженнаго
великаго князя владимира кїепаискаго
и всея русїи . якоже шнѣ прїемъ
оустави по греческимъ помо

каншномъ . и нѣны

соблюдаемъ не по ко

леблема и нероу

шнма прш

нршдъ

доко

нѣ

нїа

нї

ра

;

своего Якова Станиславича, пусть благословит городу Владимиру митрополией и пусть поставит в него митрополита, так как «город воздвиг великий и многим именем и богатством удоволил, и селами, и слободами, и волостями, и в торгах десятиной, и десятины в стадах и в хлебах, и во всем десятое; и устав, и заповедь приняли от святого и блаженного великого князя Киевского и всея Руси Владимира, так же, как он принял уставы по греческим номоканонам, так и мы соблюдаем непоколеблемыми и нерушимыми в род и род до скончания мира».



Преосвященный же Лука, патриарх Константиноградский, услышав об этом, перед священным собором повелел прочесть послание его; тут же был и епископ Ростовский и Суздальский Нестор, и посол митрополита Киевского и всея Руси Феодора. И послал к нему послание такое:

Преосвященный же Лука патриарх
 константиноградский и епископ
 ростовский и суздальский
 и посол митрополита киевского
 и всея руси феодора
 к тебе послал писанье
 такое:

тое. исподъ и по кси и мѣрла. и послѣ оуце
и нымъ и въжестпеный канонъ и оуспашомъ,
возложилъ еси гѣоу гѣоу и претистенъ е. и иакѣ
прадева шь стынъ блаженныи челникъ и кси
Владимерь прѣддева мѣ сть блудати. сице
ты оу вѣщеплешел. и иже по текъ боудущи.
и иже по тѣхъ и рѣи родо скончании мира. нехоше
ш иже е го выти по дѣ правды и еписпы ростоу
скіа и соуздальскіа. но оу кси и тне го митро
полъ е го. и по ста пни тне мѣ оу нѣ митрополи
та тѣмо оуци гѣоу вѣ городѣ твоего Феодора.
даже оу бо оу градѣ твоемѣ. и оу стѣ кси и
еже и не мѣ сть здалъ еси славоу гѣоу гѣоу и пре
чистенъ е. и всѣ кси и сѣенныи красотами
и ста жани мни бога та стпы оу до полна е си
боудетти и здалъ оу гѣа и прѣ ты дѣ щи. и акѣ оу
баниныи мѣ оу гѣа и цркви и по зши гѣ е си и монасты
ри. ѿ сну гѣ е стъ и сладиши не радостини и зрѣ
теи ны и на не кесѣ оу хѣа. и е слѣ бо гѣоу гѣоу и кси лю
бо мѣ рѣ оу стройлъ е си. а еже оу и тнѣ ко выи
гѣа оу правды и истинныи еписпы ростоу пьскіа.
и быти не моу митрополю и немоу цно е сть. да гѣ
домо боудуи тѣа ко кѣа городѣ твоемоу еже сице
на писломѣ тѣа конейныи а страныи и оу гѣа стнѣа
ко выи гѣа е сть а не оу бо оу по зши е сть е сть. и ии кѣ
приложентъ сть твоемоу кси и жению. но тое же
земли оу властнѣ е сть ростоу пьскіа и соузда
льскіа а не иже прѣдде и тнѣ оуи оу цѣа по нѣ а ть.
и ты самѣ оу владеши ею ии тѣ. вни иже едина

и с пуда, и веса, и длины, и все по священным и божественным канонам и уставам возложил Господу Богу и Пречистой Богородице; и как прадед ваш, святой и блаженный великий князь Владимир, завещал вам соблюдать, так же и ты обещаешь продолжать, и те, кто в будущем после тебя из рода и род до скончания мира. Не хочешь же быть под управлением епископии Ростовской и Суздальской, но обновить ее как митрополию и поставить в ней от нас митрополитом живущего там у благородия твоего Феодора. Ради города твоего и ради святой церкви, которую в нем создал на славу Господу Богу и Пречистой Богородице, и всякими священными красотами, и богатством удоволил, будет тебе мзда от Господа Бога и Пречистой Богородицы, и что еще и иные многие церкви воздвиг, и монастыри — и за все это насладишься радостью неизреченной на небесах у Христа Бога, ибо все богоугодно и мудро устроил. А чтобы отнять этот город от правды и истины Ростовской епископии и быть ему митрополией — невозможно. Да будет известно благородию твоему если так написал, как слышали, что не в иной стране и области этот город есть, и не заново построен и ныне прибавлен к твоему княжеству, но в той же земле и области Ростовской и Суздальской, в которой прадеды твои и отец твой был, и ты сам обладаешь ею ныне, в которой одна

оу нас же скорѣ . и прѣвеликий княземъ кіевъ
скнмъ . пршѣшнмъ ѿ томъ гнѣснмъ
жемъ блгородѣ твоѣго . и ипшлѣтѣ бсѣ кн
нынетверды . како же бы еписпоу напаст по
папн сднлѣт оу кыпнннн . и ѿ прлоленѣ
бо есе не пѣт спонмъ съборѣвоего оу соу
щамн тропамн тасѣе вскаго нс сеароуен . и
ѿноу не подѣбномы не пщоу емъ тогосще
ннлгосовора по судн тнн претворнпн . зане
же соу ты нстлзлн тѣмо . н како оу восщеннн
л прлнлн не по елѣ блотѣ нл тоготворн
тн . но ко емоужо еписпоу своимъ съборѣмъ
ѿ своего мнтрополнтасоуднпн сдпавелѣ
влѣт . не нцемъ тѣко со блотѣ емъ щенны
днбже спщены л правнл . како же прлхѣ
н како же нлоученн блхѣмъ . но оубо понеже
еписпъ нлѣтн н сднл спот прлцдоу . не ѿ
стоупно съ пелѣ емъ моленіемъ н слезамн тѣ
жашенамъ . н кодан спщл емъ н зѣстнн
еще ѿ немъ щенны нбже спщены съ оборѣтѣ
ко вѣд . понеже скорбѣнн печалѣю многой н
рлшесл . по слоушахомъ оубо емо моленіи н
слезѣ . н прочѣтохѣн же на не повлгородѣ емъ
тп ой прслнлн акн амъ посланіи н моу щл пп
новны нны . н друуга дкн нмъ не годованіа .
но оубо еписпъ прочѣнвоу ко енжѣ о пныское
нп правдоу снлнѣт посщенны нбже спщены
прлнлн омъ ѿ пѣщл тѣе . оице же оубо нннѣ
ѿ прлцданѣ естннннн . н пѣщенноу о

у вас соборе, и перед ве-
ликим князем Киевским
о том некими мужами,
пришедшими от благо-
родия твоего; и явились все
те вины неявными, кото-
рые бы епископу предъ-
явить и взятому быть
за вины. И оправдан был
сей епископ своим собо-
ром у своего митрополита
Киевского и всея Руси,
и неправедно бы, мы по-
лагаем, тот освященный
собор осудить и поста-
новления его изменить,
потому что испытано все
там; и так как священные
правила не позволяют
нам это делать, но каж-
дому епископу своим
собором от своего митро-
полита судиться повелева-
ют, и так и мы соблюдаем
священные и божествен-
ные правила, которые
приняли и которым на-
учены были; но поскольку
епископ, надеясь на свою
правду, неотступно с вели-
ким молением и слезами
жаловался нам, чтобы ис-
пытали еще о нем на ос-
вященном и божественном
соборе, так как скорбью
и печалью много изнуря-
лся, то послушали его мо-
ления и слезы и проч-
ли, что на него имелось
в благородие твоим при-
сланном к нам послании,
о винах и других к тем
негодованиях. Но так как
и епископ против каждой
своей вины в оправдание
по священным и боже-
ственным правилам уве-
ренно отвечал, то ныне
оправдан нами, и в свя-
щенную

и города многие воздвиг-
нешь без числа, гонишь же
епископа, главу церкви той
и людей, то это не церкви,
но хлевы, и никакой тебе
не будет мзды и спасения.

Написано же нам под-
робно о благочестивом
епископе твоём, из чего зна-
ем, что ни за что иное гоним
и опозорен, но только ради
некоего Феодора, племян-
ника епископа Мануила, ли-
шенного церкви, в которой
поставлен; пришел он туда
и поучал против епископа
помимо повелений святых
апостолов и святых отцов
есть мясо в среду и в пятни-
цу, если прилучится празд-
ник Господский или память
почитаемого святого, также
и во всю святую пятидесяти-
ницу в среды и в пятницы,
и об ином многом неразум-
но творил и учил;

Также и на чисто живу-
щих безжизненным житием,
и Господа ради иночествую-
щих, и любомудрию о Госпо-
де учащих негодовал и укор-
ял. Воистину, он совершенно
от смысла отпал и разум
погубил; ибо не разумел
и не узнал истинного о Гос-
поде любомудрия и спасе-
ния. Ведомо ведь, что София
Премудрость Божия есть не-
изглаголанного девства чис-
тота, и смиренной и спасен-
ной мудрости истина; ибо
имеет над головой Христа,
так как глава премудрости
есть Сын Слово Божие,
простер небеса и снизошел
в пречистую деву Марию.
И так все, которые любят
девство, уподобляются
Пречистой Богородице:
ибо сия Пречистая

и грады многиши зградиша па чети сла . го
ниши же епипа главоу цркви нго . но хлѣвы соу
и нн едины аже тнкоудеть мизы испсений .
Знаменано же оубо естъ нлмъ нзъкъ естъ н оу
блгоутнвемь епипѣт по емтъ . тако же оуцедѣ
хонепройно что гонимь естъ н беззвѣствоу емтъ .
но нѣкоего радн феодорасе стрича епипла м
ноу н лева . лишнпшн словн ен же цркви по
ста па дентъ . шѣшоу же емоу тлмон проучаю
щоу естъ противно епипоу . трезъ по елѣ нн
есть аплѣ н етъ н оуць . н естн мнѣ со кр едоу н
плато кѣ аще приноучит ел пр аз нн кѣ тго
спое кнн . нлн платъ к о т о р а л г о н а р о ч н т а г о
е т г о . т а к о ж е н к о п с ю с т о у ю п л д е с а т н и ц о у
п е р е д ы . н в п л а т к ы . н н а л м н о г л а н н е с м ы
с л е н л а т ц о р а щ е н о у ч а щ е . **С**ице же н тѣ
жншоуци н безженны жнпше . н гдарадинноче
сткоуущи . нлюбомоудрн оу гдн оу ч а щ и е л
не годоплашен оу кораше кой естннн оу оубо сен
сопершенна естннн оу п л а д е . н р а з о у м ѣ п о г о у
кн . н е р а з о у м ѣ б о н н о у п ѣ д е н е с т н н а г о ш
гднлюбомрннспсений а н дѣтн оу к о е с т ѣ м с o
с о ф ѣ л п р е м ѣ р ѣ с т ѣ б ѣ ж ѣ л е с т ѣ н е н з ѣ л а n n a г o д ѣ
п ѣ с т п a ч н с t o t a e . н с м и р е n n ы л n c п c e n ы л
м р ѣ s t n n и c t n n n л e c t ѣ . н м ѣ б e t ѣ б o n a г л a
к o ю х ѣ . г л a п л o y ѣ o п р e m ѣ p o c t ѣ s n ѣ s л o k o в ѣ ж ѣ e
e c t n k . п p o c t p e ж e n ѣ c a n e ѣ n n d e n ѣ p e ч e n e c t ѣ
г a d p o y м p ѣ ю . н т a k o e л n k o n x ѣ т ѣ л o б ѣ д ѣ п ѣ
c t p o п o d a t e s л p e ч e n e c t e n ѣ c e . c ѣ л ѣ o п p e ч n

сокровенные тайны написаны, что значит: подобает предания и писания почитать, от чужих же и незаконных препираний отстать; одеяние же — свет являет, утверждение на семи столпах — семь Духа дрований; ноги же имеет утвержденные на камне, что значит: «На сем убо, — рече Господь, — на камени созижду церковь мою, и врата ада не одолеют ей, и дам ти ключа царства небеснаго, и егоже аще свяжеша на земли, будет связан на небесех, и егоже аще разрешиши на земли, будет разрешен на небесех». Многого более почтенно девство; ибо Христос печати девства не повредил, от девы родившись; да почтется девство, ибо выше брака и много честней девство. Ведь насколько ангелы выше людей и насколько небо от земли, настолько не женившийся выше женившегося; девство есть ангельское житие. Ведь сказал Господь в Евангелии своем, которое от Луки: «Сыны века сего женятся и посягают, а сподобившиеся век удочить и воскресение из мертвых — не женятся, не посягают и умереть потому не могут: ибо равны ангелам и сыны сущи Божий». И Матфей глаголет: «В воскресение бо ни женятся, ни посягают, но яко ангели Божии на небесех сущи». Об этом Иованн Златоуст так говорит:

исокрошенны тайны писанныя . еже есть
преданна а пинна беду тн подоблен прочитати .
и чужджен незаконны препирани и
стоати . оубани еже спкчтат поллет твоу тве
рженна седмн столпоу . седмн оудро
панн . но оубжен мтбет твоу тперженны на
камени . на сем твоу борегна каменн сози
ждоу церквь мою . и врата ада не оудолжт
ей . дам ти ключа царствн небеснаго . не
гоже аще спажеша на земли . боудетъ спаж
нъ на небсе . негоже аще разржшиши на зе
мли боудетъ разржшентъ на небсехъ . мно
го оубо наипаче по чтеное девство . хъ бо пе
чатн девствн не предн . и оубо роднса . да по
чтеть девство . брако оубо пышишесть
и много тпнтъ иши на девство . елико оубо
аггелн пышише оубо члкъ оубо . нелико нбо оубо зе
мли . толико оубо не оуженно и неса . пы
шишесть женившася . оубо чство бысть
аггелское житие . ре оубо оубо птв евалнско
емтв еже оубо члкъ . сн оубо птв класе гоженн
тсани посягають . а сподобльшенса оубо чк
и твоу оубо члкъ . и поспкресенне еженн зме
ртвыи женившася и посягають . и ноу
и рептнбо кто оубо оубо члкъ . равнико оубо
аггело . не оубо оубо члкъ . и поспкресенне
оубо оубо члкъ . поспкресенне бо и женившася
посягають . но яко аггелн быжи и на небсехъ
оубо . и семъ оубо оубо члкъ .

и преже воскресеніа покажемъ памьпонна
ства дѣла. ликъ ангельскіи. иже хри
плоть распаша състрастьми и похотми.
презирающіи мимотекуща. дръжа
щія славоны. сии светила вселенныа англь
скіи ликъ. егда. оубо слнцевъ зыдетъ пачемно
го преже слнчнаго погъсхоженіа. ѿложивъ
ста шептъ страсть гни и бодри трезви. не пе
чалью житенскою и соуетою смущаеми.
не оумраченіемъ тлѣнныи мимотекущїи.
не трудоу земными. и соуетными. не
скорбию и желаніемъ настаѿща житїа.
ни ино что ѿ тлѣнныа стоужашемъ. но
якоже ангелы пребывають на небсехъ. во
оставше оубо ѿ ложа спѣтъ блн и песен. и ли
къ единъ съставлеша спѣтъ плотоу со въспѣтїю.
согласно вси якоже ѿ единныхъ устъ пѣсно
сѣтъ бо оупоють. почитающе его и благо
злагоущеемоу ѿ особныхъ и ѿ общихъ
благодѣанїи. ѿно оудуже пндитъ слава ѿ
оставльше. да спросимъ плѣтъ чинъ ѿ а
ггелъ разстоаше сеи ликъ. иже на земли
поющїи и глаголющїи слава оубо въ боу и на
земли и рѣтъ тлѣнныа благоволеніе. и оуде
ждаемъ оужь спадостонна. не в омиго
плащени ризы и ѿслабленїи. не сла оми
ни оуукрашенїи соутъ. но побжестпенны
ѿ ѿ аггелъ ликъ. не ликъ. ни ѿ анна. по
аплѣ. ризамъ состроеннымъ. ѿ пѣмъ

«И преже воскресения
покажем вамъ воинства
духовная лик ангельский,
иже Христови плоть рас-
паша с страстьми и по-
хотми, презирающих
мимотекущая, дръжащих
духовных, сии светила
вселенныа ангельский
лик. Егда убо солнце
взыдет паче много преже
солнечнаго въсхождения,
от ложа въставше в страсе
Господни бодри, трезви,
не печалью житенскою
и суетою смущаеми,
не омрачением тленных
и мимотекущих, не труды
земными и суетными,
не скорбию и желаниемъ
настоаща житїа, ни ино
что от таковыхъ стужа-
ше им, но якоже ангели
пребывають на небесахъ,
оставше убо от ложа
светлы и весели, и лик
един съставлеше светлую
совестию, согласно вси,
якоже от единныхъ устъ пес-
ни ко всехъ, Богу поють,
почитающе его и благо-
дать воздающе ему о всехъ,
и о особныхъ и о общихъ,
благодѣанїи, отнудже
видится Адама оставль-
ше. Да спросим вас: чим
от ангелъ разстоаше сеи
лик, иже на земли пою-
щихъ и глаголющихъ: слава
в вышнихъ Богу, и на зем-
ли мир, в человецехъ
благоволение?» И одежда
ихъ мужества достойна,
ибо не какъ влачащимися
ризами, и изношенными,
и изодранными украше-
ны, но по примеру боже-
ственныхъ техъ ангеловъ —
Ильи, Елисея и Юанна,
и апостоловъ ризы сделаны

епископ мирским есть мясо и все, инокам же — молоко, и масло коровье, и сыр, и яйца; на Рождество же Пречистой Богородицы, и на Сретение, и на Успение, и на Преображение Христово, в среду и в пятницу иноками мирским масло оливковое и овощи, и рыба, и вино; на Благовещение до Вербной недели, и какой бы ни было день, разрешается масло, и овощи, и вино. На Страстной же неделе до Великой Пятницы масло и вино, в Великую же пятницу — вино только. Два же праздника, Иоанна Предтечи и святых апостолов Петра и Павла, и возлюбленного Иоанна Богослова, и к сим другим нарочитым святым, если случится в среду или в пятницу, если благословит и повелит епископ, есть масло оливковое, овощи, рыбу и вино, и поступай так. На Воздвижение Честного Креста масло оливковое и вино, и в двенадцать дней от Рождества Христова до Крещения, да в неделю о мытаре и фарисее, да в неделю Сыропустную, да в неделю Светлую, да в неделю после Троицына дня. От Светлой же недели даже и до Пятидесятницы в среды и пятницы — пост, который до девятого часа, не соблюдаем: но если и от сыра, и масла коровьего, и мяса отказываемся по запретам апостольского правила, но масло оливковое и рыбу приемлем, потому что в эти дни память Господнего Распятия

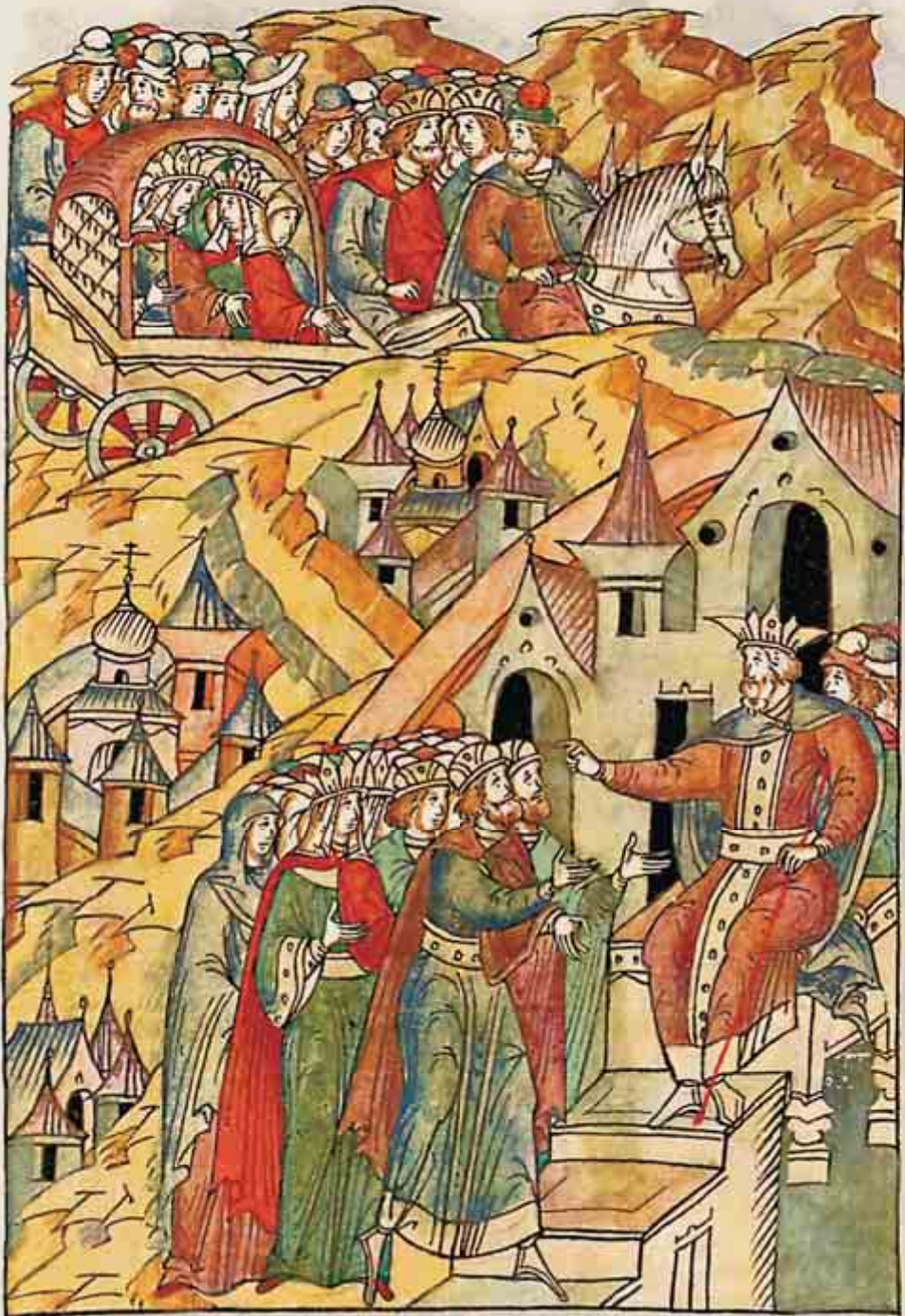
ЕПѢ МИРСКИХЪ МЯСѢМЪСА . И ПОСЛѢ ИНОКѢ
ЖЕМЛЕКОМЪ МАСЛО КРАПѢ . И СВѢТЪ ИНОЦА .
НА РОЖЕСТВО ЖЕ ПРѢСВѢТЫХЪ ЦѢЛЫХЪ И НА СВѢТѢНІЕ
И НА ОУСПЕНІЕ . И НА ПРѢСВѢРАЖЕНІЕ ХЪ ПО СРЕ
ДОУ И ПО ПЛѢСЪ РАЗРѢШАЕТЪ ИНОКЪ ЖЕМНИ
РСКИМЪ МАСЛО ДРЕВНОЕ . И НА ОПОЩІЕНІА РЫ
БОУ И НА ПИНО . НА КЛѢТОЧЕНІЕ ЖЕ ДО НЕДѢЛИ
ПЕРВЫХЪ ДО КОНУ БОДНѢ АЩЕ СЛОУЧИТСА . РА
ЗРѢШАЕТЪ НА МАСЛО . И НА ОПОЩІЕНІА ПИ
НО . НА СТРАСТНОИ ЖЕ НЕДЕЛИ ДО ПЕЛНИКАГО ПАТКА
НА МАСЛО И НА ПИНО . ПО ПЕЛНИКѢ И ЖЕ ПАТОКЪ НА
ПИНО ТОУ ИЮ . ДВА ЖЕ ПРАЗНИКА ПРѢДО ТЕМЪ ПА
ИСТЫА ПЛѢ ПЕТРА И ПАВЛА . ПЪЗЛЮКЛЕННА
ІОАННА БОГОСЛОВА . И СЕМЪ ДРУГИХЪ НА РѢЧИ ТЫ
СТЫ . АЩЕ СЛОУЧИТСА ПО СРЕДОУ . ИЛИ ПО ПАТКО
АЩЕ БЛѢ ПИТЬ ИЛИ ПО ПЕЛНИТЪ ЕПѢ МЯСѢ
СЛО ДРЕВНОЕ ИЛИ ОПОЩІЕНІА РЫБЫ И ПИНО . СИЦЕ
ПЪ ОРИ . НА ПОЗНИЖЕНІЕ ЖЕ ЧУТНАГО КРѢТАМА
СЛО ДРЕВНОЕ . И ПИНО ПЪ ДВА ЖЕ НА ДЕСАТИ ДНЕ
ІО РОЖЕСТВО ПЛАХА . ДО КРЕЩЕНІА . ДА НЕ ДѢЛА СЫ
РО ПОУСТНАА . ДА НЕ ДѢЛА СЪ ПЛАА . ДА НЕ ДѢ
ЛА ПО ТРИЦНИЦѢ ДНИ . ІО СЪ ПЛОИЖЕНІА . ДА
ЖЕ И ДО ПАТКИ КОСТИНЪ ПЪ СРЕДѢ ХЪ . И ПО ПА
ТКѢ ЦѢ ПОСТѢ И ЖЕ ДО ДЕВѢТАГО ЧАСА НЕ СОБЛЮ
ДЕМЪ . НО АЩЕ И СЪ ДѢ СВѢРА . ИЛИ МАСЛО КРА
ПѢ ИЛИ МЯСѢ . ІО МЯСѢ МАСЛО СЪ ЦѢ ИЛИ МЯ
СѢ ПЪ СКАГО ПРАЩНАА . НО МАСЛО ДРЕВНОЕ .
ИЛИ ДРУГА МЯСѢ . И РЫБЫ ПРѢИМАЕМЪ ЗА НЕ
ПОИХЪ ДНЕ ХЪ . АЩЕ И ПАМѢ ПЪ ГЪ СЪ СЛОГО РАСПА

тіа твораще, распятію пристолю
щам тропари поє. поимокрныи си
ми поємъ. Юкон понныи днхъ боуми
днтелмыи тропари приимъ шлемъ.
длаще праздникъ гдъскіи осредовишп
токогъ или коего нарочитаго стго. и до
самого пантикостіа. вопрошиши
слапоучаю. еже есть еписпа твоєго.
длаще тпоглетъ енцетпорн. оърова
къ когдъ въ глетъ боусты еписпа твоєго.
аще ли не перипостнел тогда. никто
бо ошъхъчи оієв. днстнтель, днпре
зантерв. и днмми. или агггъ. и нж
бо аггъ снбсн имъ етъ тако оудласть
оудати и решати разоудитъ бо
любивыи епъ твои, есоже положн
гдъ въ главоу сенземли твоєи и тебъ
длаучоу и нтъ соудайсеба ѿпоученіи
лоукавыи и лстивыхъ и пронырливыхъ
и мѣ. Тогоже оубо феѿ раѿженнѿ себе.
и кѣго епъ поупоуднегойти. длаще о
братитѣ и покаетѣ влгтъ бгд. аще
днеще оучнетъ тамо пребыша црковны
смоущати и молбонтии ещн. ноуко
рижны и досады на епъ спанаподити
коупротивно повтпоращеннымъ нбе
стпемъ прапнлѿ. длаучена егонмѣ
сщениымъ нвжтщениымъ еднкіи соборѿ
сншнмъ смиреніє. сѿ оусташлемъ

творим, Распятию надлежаше тропари поем, но и воскресные вместе поем, как и в иные дни умилительные тропари примешиваем; если праздник Господский в среду и в пятницу или какого особого святого, и до самой Пятидесятницы, вопрошай главу свою, то есть епископа своего, и что говорит, так и твори, веруя, что Господь Бог глаголет устами епископа твоего: ежели не велит, тогда постись. Ибо никто из всех людей: святой ли, пресвитер ли, или монах, или ангел, и даже ангел с небес не имеет такой власти вязать и решать, только один Боголюбский епископ твой, которого положил Господь Бог главой всей земле твоей и тебе. Отныне соблюдай себя от поучений лукавых и лстивых и пронырливых людей; того же Феодора прогони от себя и к епископу принуди его идти, и если обратится и покается — благодать Богу; если же еще начнет, там пребывая, церковных смущать, и говорить укоризны, и досады на епископа наводить, супротивное творя против священных и божественных правил, пусть отлученным его считает священный и божественный великий собор с нашим смирением. Постановляем это

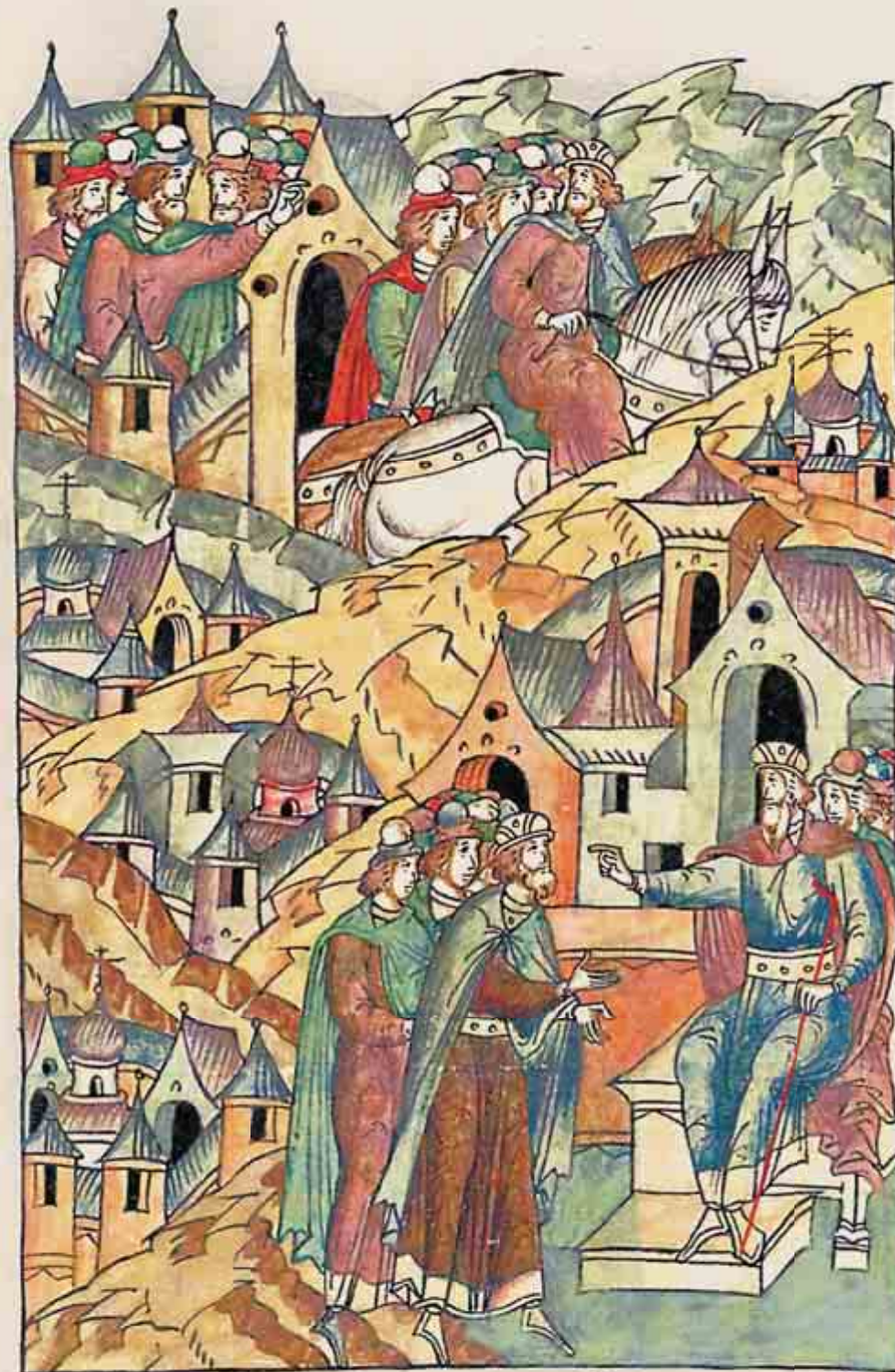
повелением и властью
святого Духа, и уставом
и словом великого архие-
рея Спаса нашего Иисуса
Христа. И если не испра-
вится, такое творя, прель-
щая людей, отнюдь гото-
во отсечение от святой
церкви, и в непричастие
всякой святости вводим,
по двадцать восьмому
святым апостолом пове-
лению, не только же того,
но и единомысленников,
и помощников, и сопри-
частников его, и всех,
последующих его поуче-
ниям. Целует тебя весь
священный и божествен-
ный великий собор с на-
шим смирением, пребла-
городный духовный наш
сын, потому надеемся, что
трудящихся у вас настав-
ников ваших, о Господе
учащих и наказующих вас,
чествуете и почитаете;
особенно в любви береги
наставления и завещания,
которые принял от нас
о Господе, Божьей ради
любви и нашего ради на-
ставления и благословения
исполнишь все о епископе
твоем. Отчески настав-
ляя, написали, что чествуя
святителя, чествуешь
Христа: ибо образ Хрис-
тов имеет и на Христове
престоле сидит; не обле-
нись слушать и почитать
таковых, да и в настоящих,
и в будущих благих насла-
дишься, и прославишься
наиболее. Благодать Гос-
пода нашего Иисуса Хри-
ста, и любовь Бога и Отца,
и причастие Святого Духа
да будет с благородием
твоим. Аминь».

повелѣніемъ и властію свѣтлѣго дѣха . ноу
стапомъ и словѣмъ великаго архіерея спаса
нашего іисуса христа . наще ещенепрадишь
такое дѣла творѣ прелща дѣлю . дѣноу
оубогого поусеченіе стѣла цркви . ѿ непри
чѣстїе свѣтлѣго дѣха . поддѣдѣмо
мѣстѣла пѣль пощелѣнію . не то кможе того .
но не но мысленники и спосѣбшники не
причѣстники не го послѣдѣшающїи чре
законнѣе сопоученїи . целуетъ тѣлѣ ещен
ный и не бѣтѣены и челники и совѣтѣ , снш
смиренїемъ преблгородный и дѣхонный и ш
снѣ . занеже не щѣоуе такѣо тѣ роужающа
дѣла естапники и дѣла сѣдѣн . оучѣща
и наказующа дѣла тѣ дѣте , и почитѣ
етѣ на и палюбви . блюна казанїа и за
щанїа еже прїа блѣснѣнїа шгдн . ꙗко да блѣ
раднѣлю е и не шего ра на казанїа не блѣ
нїа не полнѣшнѣ о блѣ о блѣ тѣ по емѣ .
отѣски на казующе на писанїа . да и же
тѣ поучешнїи тѣ ела , тѣ поучешнѣ
дѣ рабѣ шѣбнѣма , и на хѣтѣ стѣ далнщн
седн . не ш блѣннѣ доубослоушатн и по
чн тѣ тѣ такѣо бы . да и на естѣ о шнѣ
и о блѣ доущн блѣтнѣ на ела днщн ела , и про
славишн ела на и патѣ блѣ стѣ тѣншѣ по іса
христа , на ѣ вы блѣнїа шѣа . и причѣстїе
свѣтлѣго дѣха да воудѣтѣ блѣго родїемъ тѣ по
нѣтѣ . аминь .



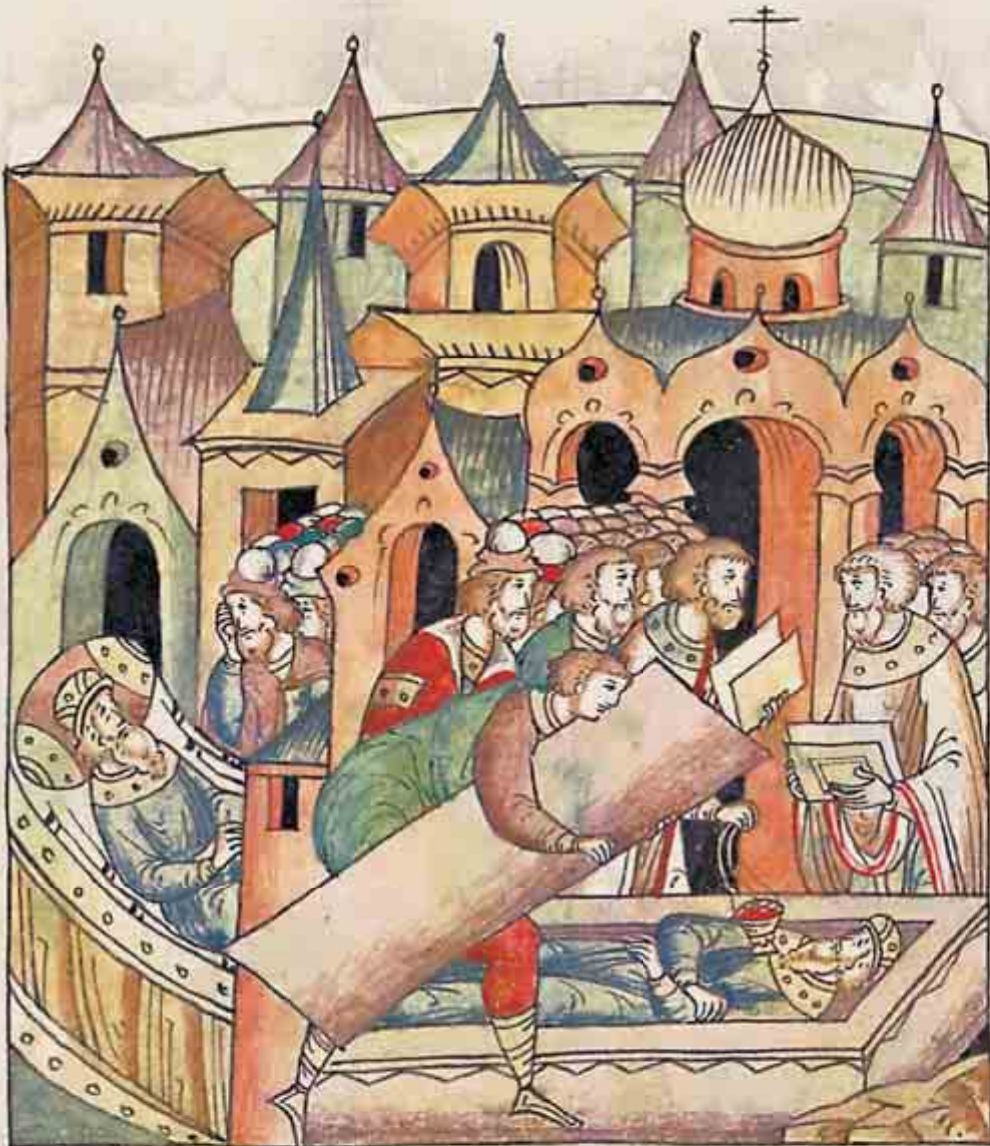
Того дѣтиа кня Мстиславъ Юрьевичу.
 и князь владико Юрьевичу. и князь
 всеволоду Юрьевичу смирно, и в земли
 спонми. и доша цю сплнннгра.
 кь црю мануилу, црь же мануил пріа
 ихъ с радостію и подадн грады.

В том же году князь Мстислав Юрьевич, князь Василько Юрьевич и князь Всеволод Юрьевич с матерью и с детьми своими пошли в Константиноград к царю Мануилу; царь же Мануил принял их с радостью и дал им города.



В том же году выгнали князя Владимира Мстиславича из Луцка; брат же его князь великий Киевский Ростислав Мстиславич дал ему Треполь и другие четыре города.

ТОГО ЛѢТА ВЫГНАША КНЯЗЯ ВЛАДИМЕРА
 МСТИСЛАВИЧА ИЗ ЛУЦКА. БРАТЪ
 ЕГО КНЯЗЬ ВЕЛИКІЙ КІЕВСКІЙ РОСТИСЛАВ
 МСТИСЛАВИЧЪ ДАДЕМОУ ТРЕПОЛЬ. И
 ДРУГИЕ ЧЕТЫРЕ ГРАДЫ.



Того лѣта престаѣ дне князь
 акии рязаньскіи вою
 аи мертво стѣ

блвчѣ

гарсѣ

во

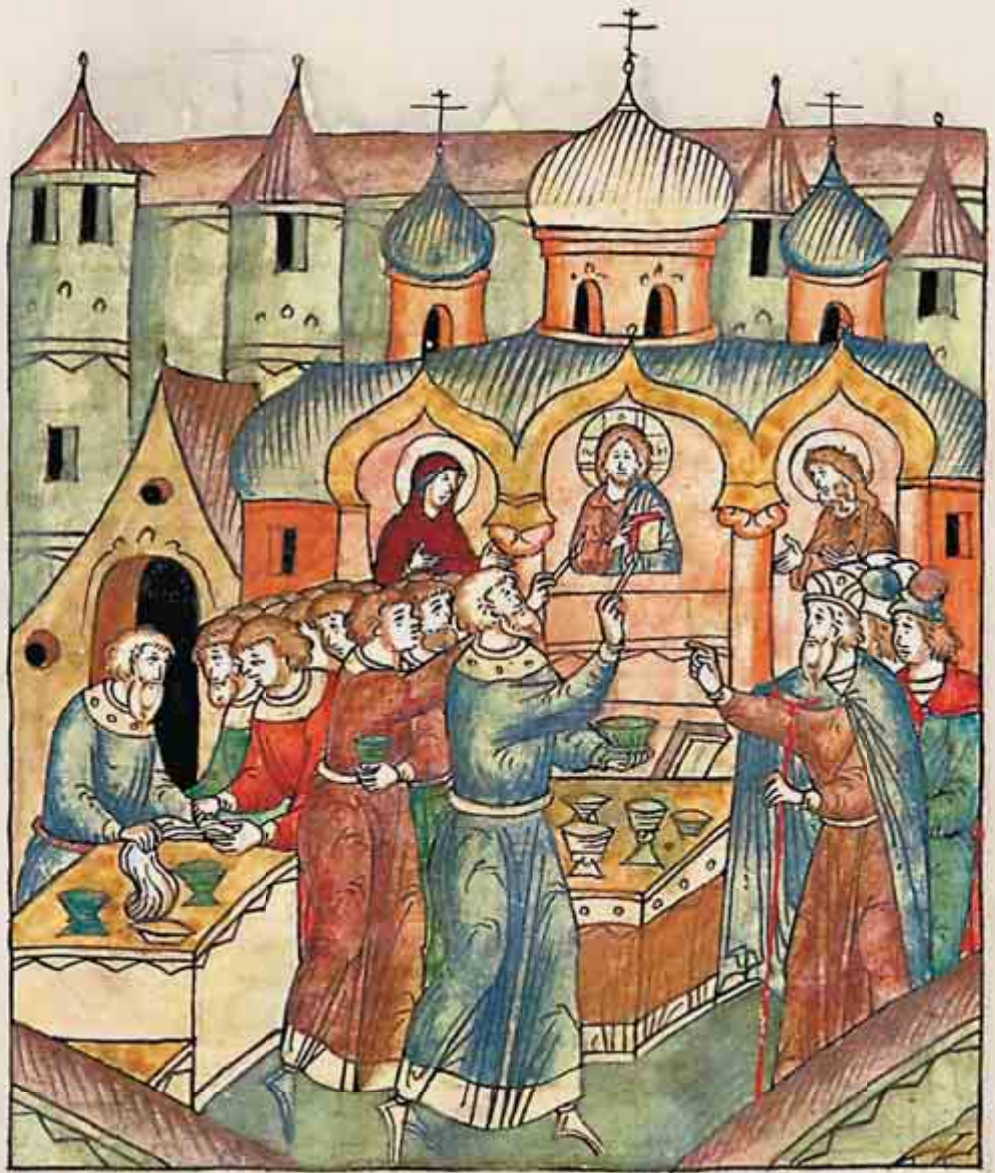
днѣ

таи

аи

днѣ

В том же году
 преставился
 князь великий
 Рязанский Владимир
 Святославич Ярослав-
 вичей.



В том же году князь Мстислав Изяславич расписал святую церковь во Владимире Волынском и украсил ее дивно святыми и дорогими иконами, и книгами, и вещами многими чудными, и священными сосудами золотыми и серебряными с жемчугом, и камением дорогим.

Того лѣта князь Мстиславъ Изяславичъ
 расписаша святыю церковь во Владимирѣ
 волыньскѣ. Ноу украси дивно святыми
 и драгими иконами и книгами. Но
 ще и многими чудными. И ще
 и священными сосуды золотыми и
 серебряными и жемчужемъ и
 камениемъ

дра
 ги



То же желѣтѣ по горѣщцы быгнаша
 себѣ и знопа городѣи съмо есо мѣстѣ
 елапа, етаростн елапа. о ноука гурь
 долгорукаго. прап ноука шладн мера
 мано маха. прапрап ноука шсепо дожа
 прапрап ноука таросла
 пла, пращюу
 рашелнкого
 пла мера

В том же году новгородцы выгнали от себя из Новгорода князя своего Мстислава, сына Ростислава, внука Юрия Долгорукого, правнука Владимира Манамаха, праправнука Всеволода, прапраправнука Ярослава, пращура великого Владимира.



Князь же великий Киевский Ростислав, сын Мстислава, внук Владимира Манамуха, дал новгородцам в Новгород княжить сына своего Святослава на их воле. В том же году Мстислав Изяславич пошел ратью на князя Андрея Владимировича к городу Пересопнице;

Кнѣзь великии же кїеви кїи Ростиславъ,
 кнѣзь мѣстиславъ. вноу кѣпладн мер
 ма но ма хъ, да де но по горѣ цемѣ вно
 шѣ градѣ кнѣжити снѣ своѣ стѣ о сла
 на нхѣ воли. того же лѣтѣ та кнѣзь мѣст
 сла вѣ вѣдѣши, и дерѣю на кнѣ
 вѣ андрѣ вѣ пладн мернѣ
 ко граду кѣпере
 сопнице ;



Князь же Андрей
послал к нему,
говоря так:

«Брат любимый, если
хочешь и моей власти,
то вот, я выхожу из го-
рода своего и из всех
волостей своих, и с же-
ной и с детьми своими;
имущество же свое
и богатство все остав-
ляю, только немного
на нужды себе и детям
своим возьму, и на-
думал в чужой земле
нищенствовать, нежели
кровь проливать же-
стоко и грешно из-за
тленного и суетного,

Кнѣзь же андрѣй посла къ нему угледенце
вратъ любими наще хощеш и моеа
власти не анехо жоу н градасвоего,
и всеа властисвоеа зженою издеми
спойми и мѣнеже свое и бо правое
дѣлави, то ты мало на по пребде ебѣ
идѣтисвой полъ, но умыли поюжензе
мѣнищѣстпопадн, неже кродь про
дѣтн бѣдне грѣшне отпѣвннѣ соу

и мимотекущего; ибо сказал Господь: «Кая полза человеку, аще и весь мир приобретае, а душу свою отщетит?»

ѣтныи мимо текущи. рѣкогы каа дв
 азачкоу ащеи песь миръ приобраще
 а душое поюштити .



Князь же Мстислав Изяславич удивился разуму его, и послал к нему ддры многие, и молил его, чтобы возвратился в свои владения, и дал бы ему прощение за дерзновение его; и так во многой любви стали и возвратились каждый восвояси.

Кнзъ же мстиславъ изяславичу удив
 лся разумоу его . и посла къ нему д
 ры многы . и моляше его да при
 вратитъ въ свою плать . и дасть
 ему прощениа о дръзновениахъ его . и си
 цедомноу сълюбви бышше по
 врати
 стася кождо по своаи ;



То соже дѣла кнѣзь и рѣкнѣ юрьепѣ сѣ до
 дгородскаго. Збратомъ спонимъ яросла
 помъ юрьепы мѣ номъ долгородска сѣ.
 не сѣномъ спонимъ слапомъ. и со кнѣземъ
 юрьепѣ моу рѣкнѣ мѣ. и дошла на вѣтѣ
 ры по дѣжъ сѣкѣ. и камъ сѣкѣ. и по мѣ
 жемъ гѣвѣ. и прѣтѣ лѣвѣ. и нѣ бѣ
 мнѣ жестѣ по нѣ зма нѣ тѣ лѣвѣ. а кнѣзь
 нѣ бѣ дѣлоу тѣ чѣ сѣ малѣю дружинѣю ;

В том же году князь Андрей, сын Юрия Долгорукого, с братом своим Ярославом, сыном Юрия Долгорукого, и с сыном своим Изяславом, и с князем Муромским Юрием пошли на болгар волжских и камских, и помог им Господь Бог и Пречистая Богородица, и избили множество измидьян, а князь их едва убежал с малой дружиной;



Видже икона пречистая принесена
 бысть изъ Царьграда къ епѣ . и шедъ
 комоу князю Юрию Долгорукому . юже
 възвѣдъ съвою и зидѣа блгоуверный
 князь Анртъишъ оца своего великого князя
 киевскаго Юрия Долгорукаго . и прене
 поставилъ ея въ церковь свою
 во Владимирѣ въ Злато
 верхѣхъ .

Эта икона Пречистой Богородицы принесена была из Царьграда в Киев к великому князю Юрию Долгорукому, та, которую взял с собой из Киева благоверный князь Андрей от отца своего великого князя Киевского Юрия Долгорукого, и, перенеся, поставил ее в церкви своей в Златоверхой во Владимире.



В 6669 году.

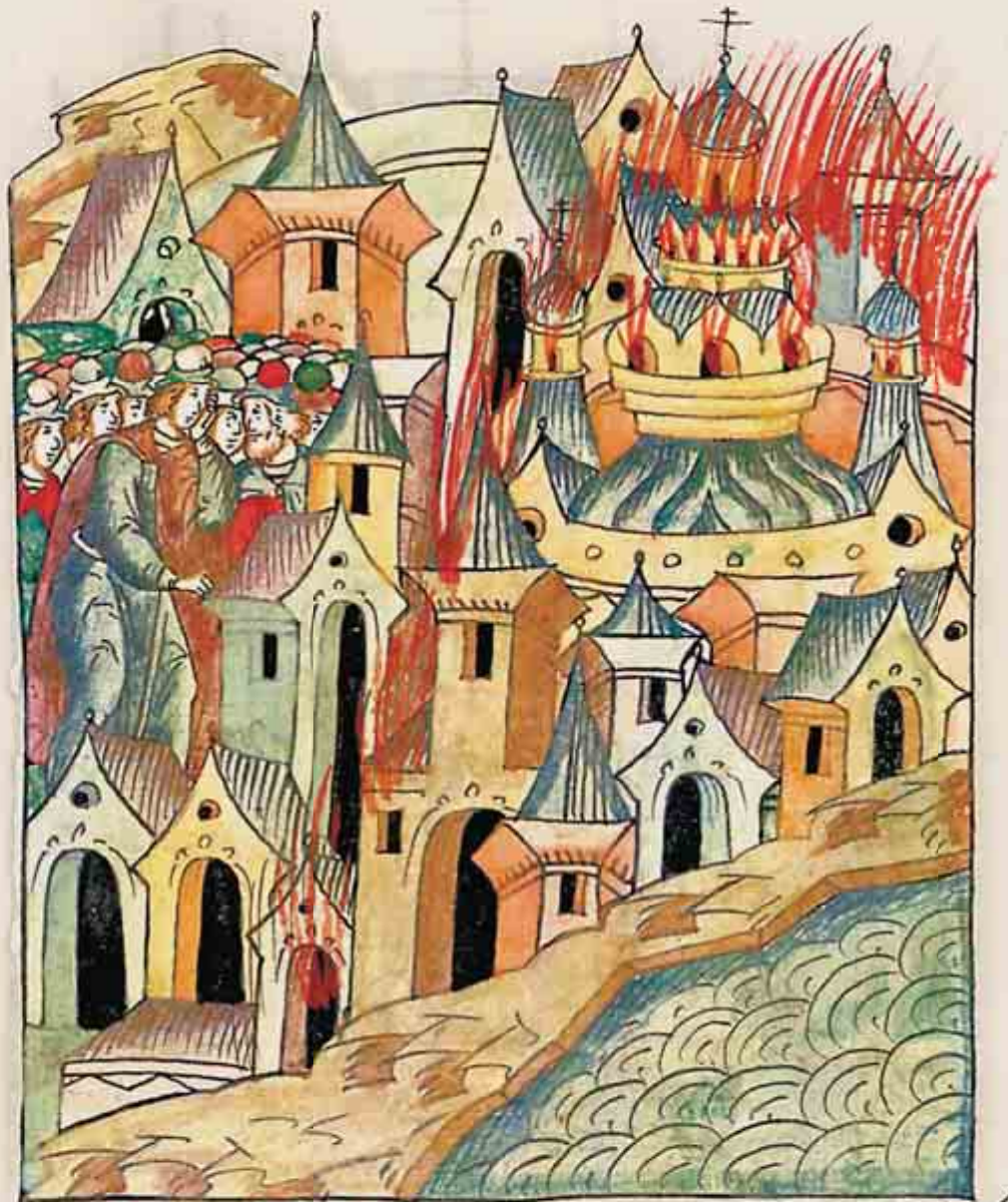
Начали расписывать церковь Успения Пречистой Богородицы Златоверхую и закончили месяца августа в 30 день.

глѣто .ъ. хъдѣ
Нача ша пописывати цркъ оубо устѣ
 не претѣльцы Злато
 перхоу . и конча
 шамца аогд
 ставл
 днь



Того же рѣтъи Феодор митрополн кїевскї
 и по сей рочен. смирив великого кнзъ ро
 стислава мстиславича кїево. све
 дник кнзъ стюгладо погледо дичимъ
 изде пми. и быша по си мирей любди
 и по соглави и по единосло
 ву крепко шесакре
 стны цело
 нїемъ

В том же году
 Феодор, митро-
 полит Киевский
 и вся Руси, помирил
 великого князя Киев-
 ского Ростислава
 Мстиславича с вели-
 ким князем Святосла-
 вом Всеволодовичем
 и с детьми, и были
 все в мире, и любви,
 и в согласии, и в един-
 стве, утвердась крест-
 ным целованием.

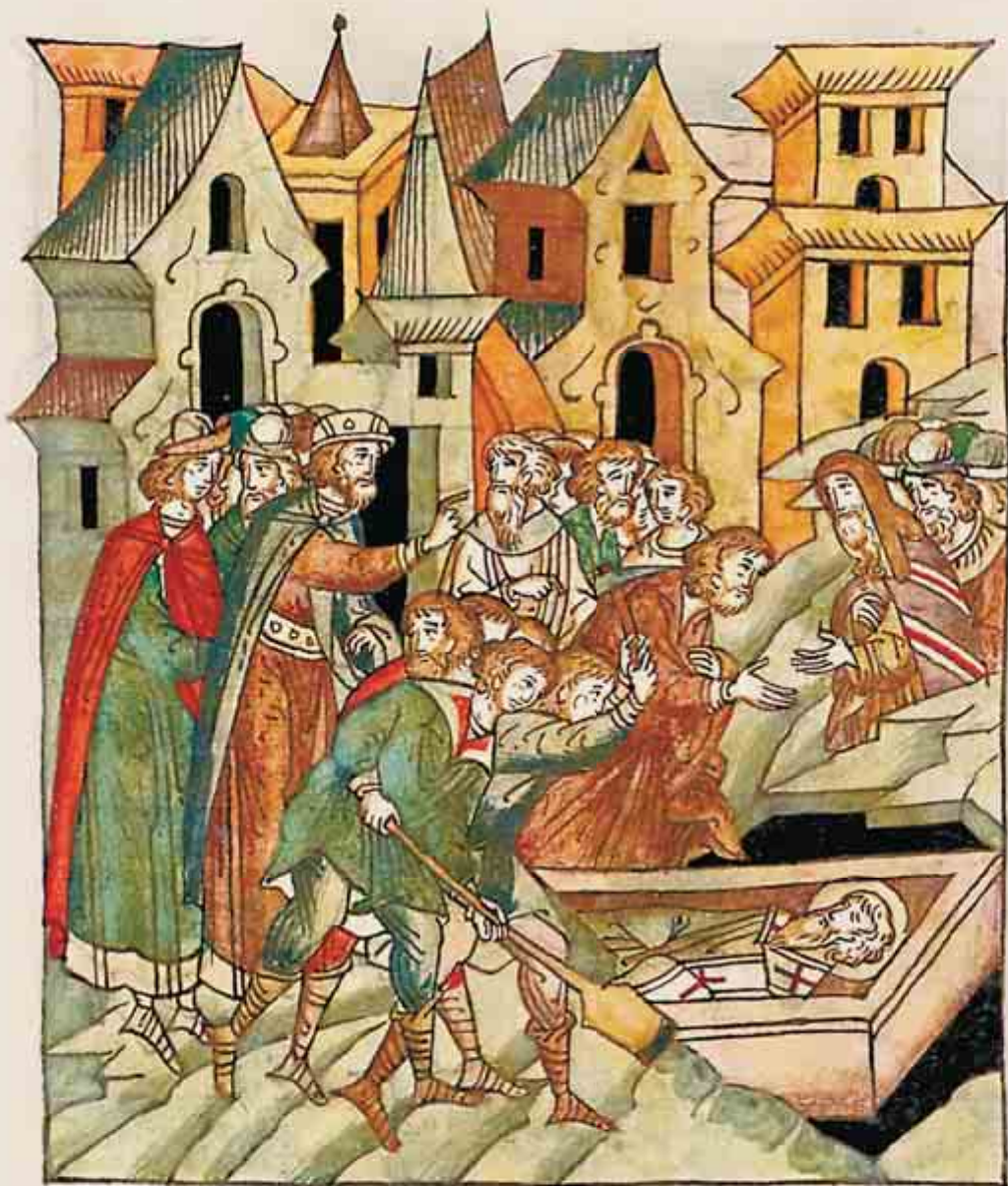


В 6670 году.

Погорел город Ростов едва не весь и святая церковь соборная Успения Пречистыя Богородицы, которую создал епископ Иларион, что был раньше святого Леонтия чудотворца, епископа Ростовского; создана же была из деревьев дубовых, и была чудна и преславна, таковой не бывало, и потом не знаю, будет ли.

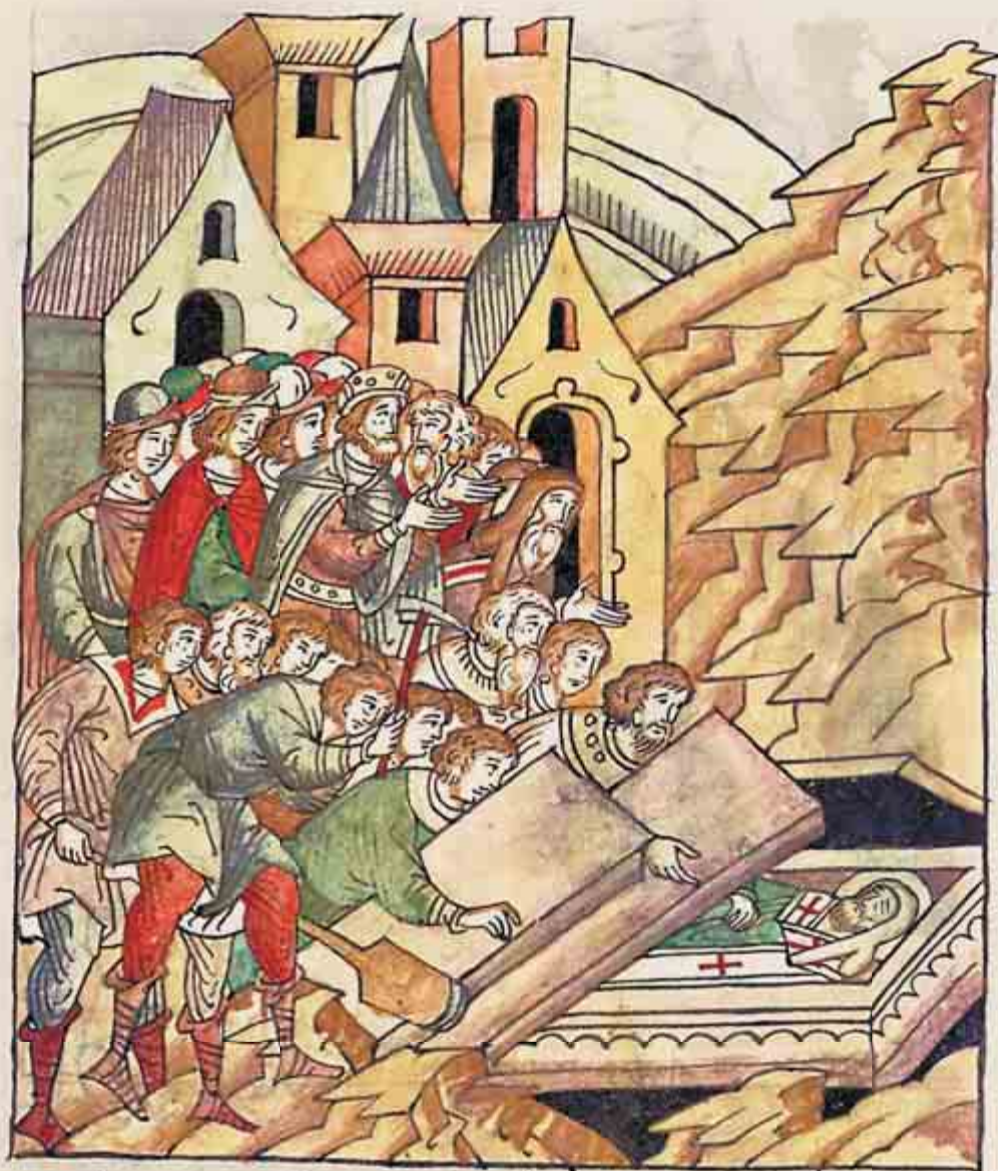
Въ то же хѣ . Погорѣ градъ ростовъ
 лонещь . Нѣтъ цркви соборна прѣ
 чтыи аци успеніе . Юже бѣ создана
 рионъ епитѣ . Еже бѣ прѣже старое ш
 нѣ чюдотворца епитѣ ростовскаго .
 создана рже бѣ шдрецъ дубовы . Нѣтъ
 чюдна нѣтъ блотрѣ оуднѣна . Тако да
 оубо не быдало . и по то не
 цѣ мѣ боудѣтѣ

Дни



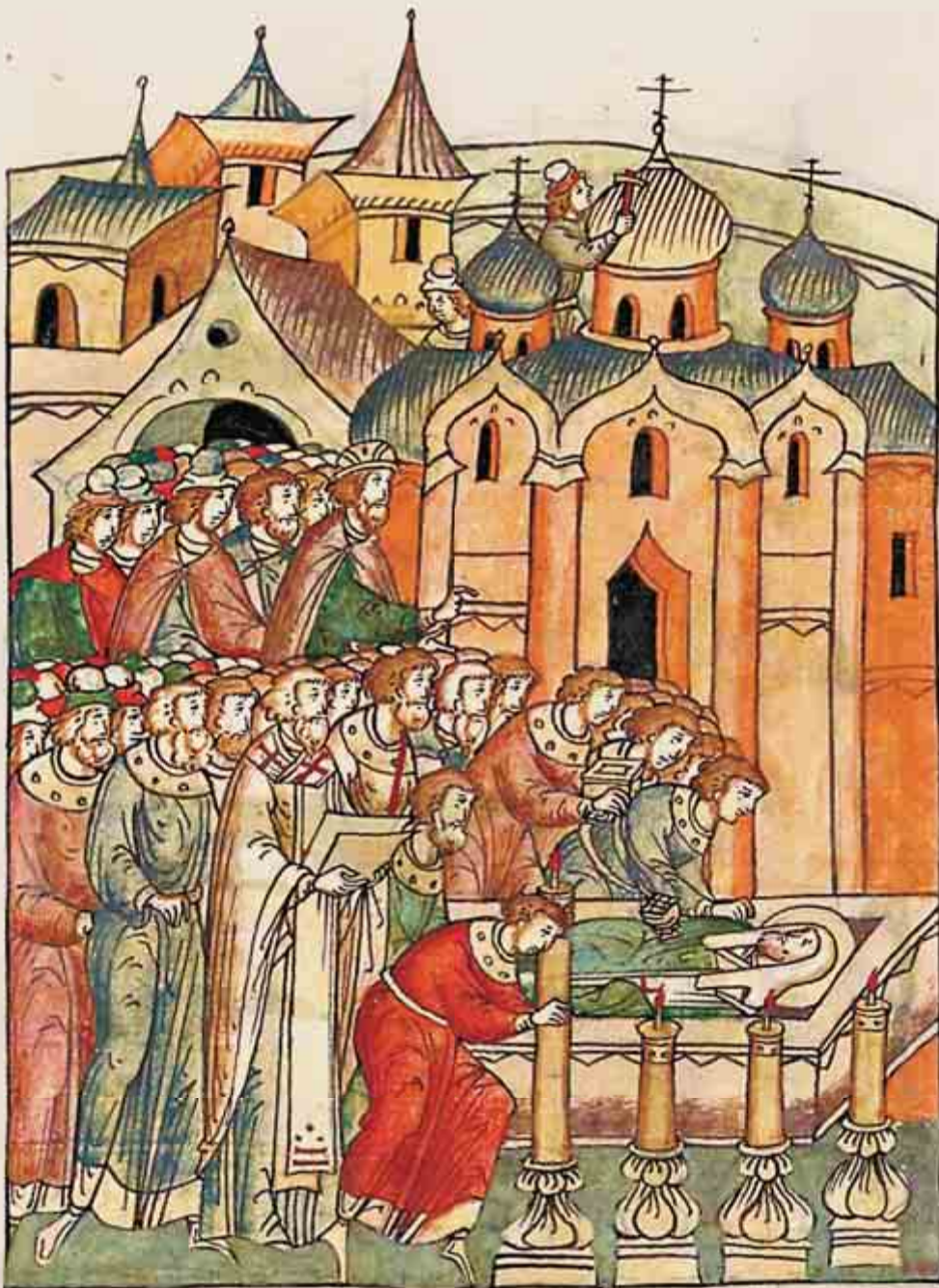
Кнѣзь великий же ростоѣскій и соуздаль
 кскій анртѣи снѣгюрьм долгорюкато
 оноу кь владимера маномаха . пове
 ль созидати цркви каменю по и ма
 стѣи мѣцы оуспеніа . на том же мѣ
 стѣ погорѣвшіа цркви . и начаша
 копати рвы . и шѣрѣтѣ по шатѣ бл
 бѣженнаго ісаіа еписпа
 ростоѣскаго чю
 тѣорца ;

Кнѣзь же вели-
 кий Ростовский
 и Суздальский
 Андрей, сын Юрия
 Долгорукого, внук
 Владимира Манам-
 ха, повелел создать
 церковь каменную
 во имя Успения святой
 Богородицы на том
 же месте погоревшей
 церкви. И начали
 копать рвы, и наш-
 ли тело блаженного
 Исайи, епископа Рос-
 товского, чудотворца.



Также, копя у передней стены, нашли гроб, покрытый двумя досками, и, открыв, увидели в нем тело Леонтия, епископа Ростовского, чудотворца, ничем не поврежденное, но все целое и благоухание испускающее, и ризы его как новоположенные; и была радость в городе Ростове великая князю Андрею и всем людям.

Таже копяще и прѣнѣи стѣнѣ и о брѣтѣ
 тоша гробъ покроентъ дѣма дѣскама
 и дѣрзѣше и дѣша о немъ тѣло ле
 онтїа еписпа ростовскаго чюдотво
 рца ничимъ не поврежено и о сецѣ до нѣдѣ
 ѣ ханїе и спущающе . и ризы его яко
 новоположеннї . и бысть радость по
 градъ ростовъ о едїмъ князю
 андрѣю и о стѣмъ
 людѣмъ ;



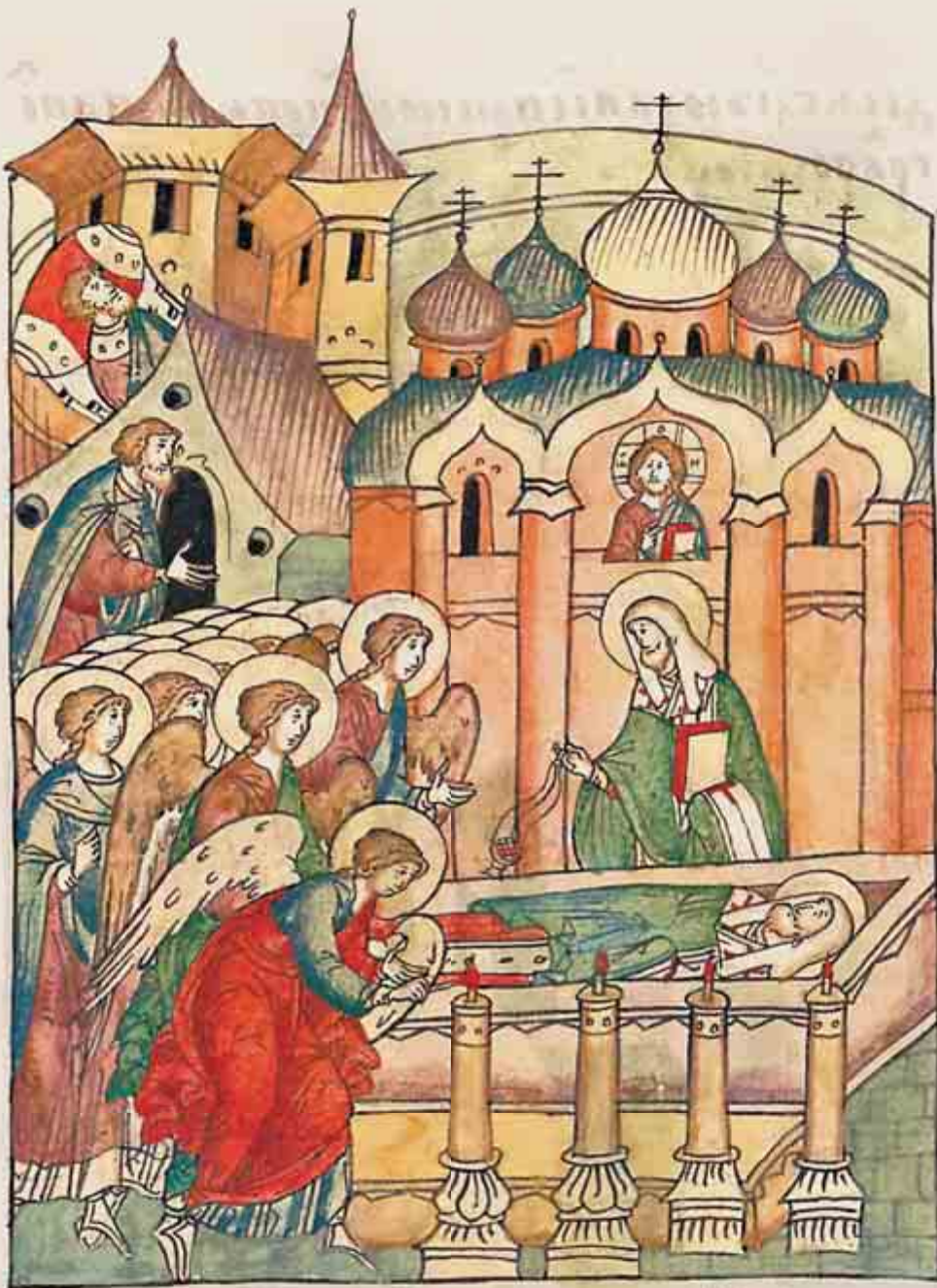
Гдѣже по времени соврѣшиша црѣкоу
 каменную по градѣ ростовѣ на мѣстѣ етѣ
 погорѣши црѣкѣи по делѣи емѣ блго
 чтии о ато гдѣ на князѣмъ и рѣвѣи о рѣвѣи о
 долгорукоу кнѣзю . и поставиша о немъ дра
 цѣи деиентѣи мѣщи блженнаго лешии гдѣ
 епископа ростовскаго чюдотворца . и де
 жейи нѣде жатѣ . и оустройша спе
 щии декии оутрѣба еѣсѣ ;

Когда же со-
 вершили цер-
 ковь каменную
 в городе Ростове
 на месте погоревшей
 церкви повелением
 благочестивого госпо-
 дина князя Андрея,
 сына Юрия Долгоруко-
 го, и поставили в ней
 в раке в стене мощи
 блаженного Леонтия,
 епископа Ростовского,
 чудотворца, где и ныне
 лежат, и устроили свечи
 великие у гроба его.



Иван же, епископ Ростовский, благословением Феодора, митрополита Киевского и всея Руси, учредил праздник святого Леонтия, епископа Ростовского чудотворца, месяца мая в 23 день. И многие чудеса были.

Иванъ же епископъ ростовскій. Блжені
 енто феодора митрополита кіевскаго
 и всея русіи оустави празно
 патн сті солеснтіа епископа
 ростовскаго чюдотворца . мѣсѣ
 мая въ крѣде .
 днѣ шестидесяти
 сѣмь быша чуда .

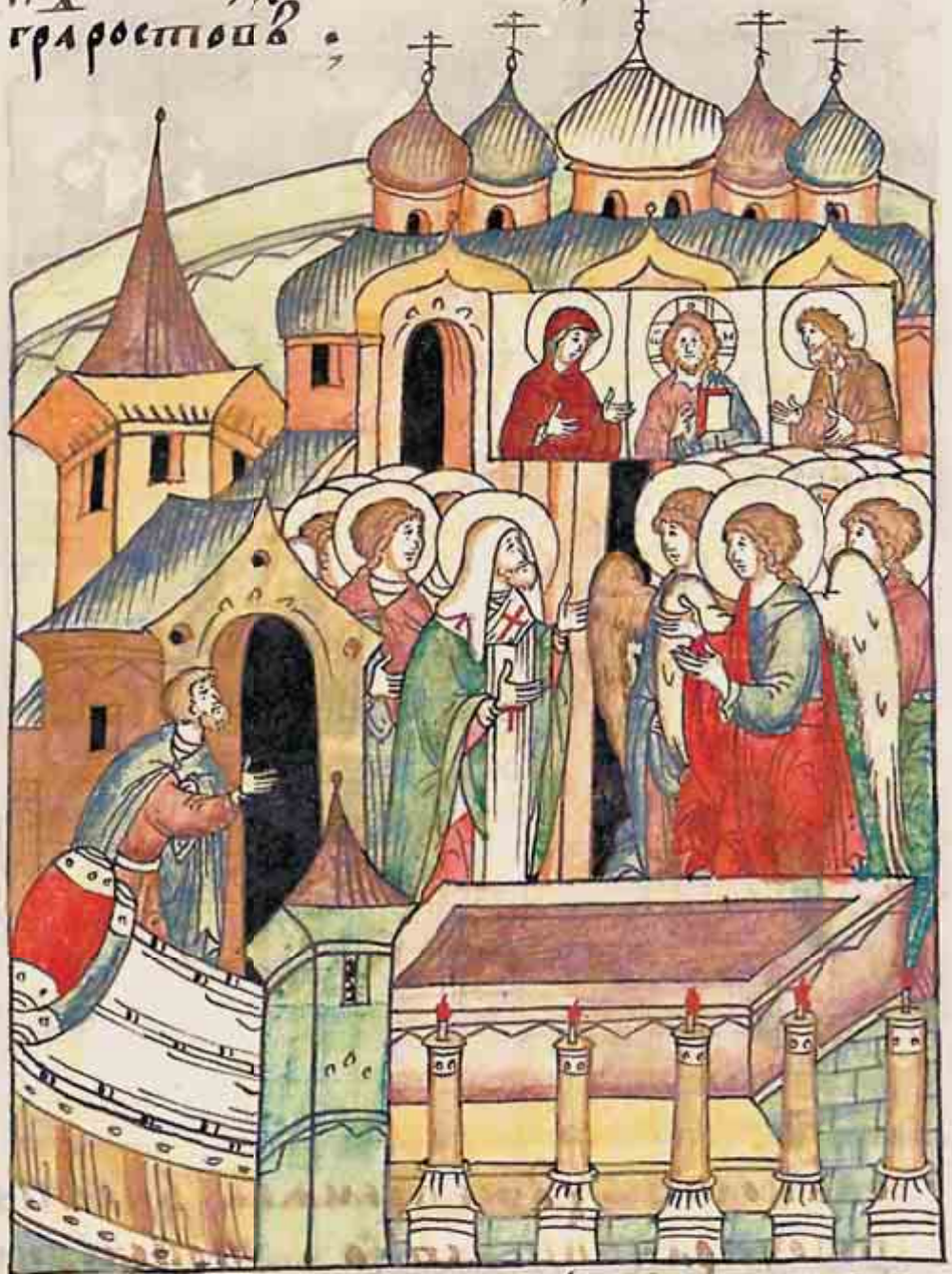


Понѣколицѣхъ дже прѣмънѣхъ настѣ
 пошюу празникоу стѣсо . и по сечерни
 шестшестертихъ тасо ноци видѣсонъ по
 номарѣ . и како нащовѣа емоу оу цркви
 претпѣла бѣо . и како придоша аггъли
 и начахъ шати тѣти . и по жтоша аггъли со
 щноу гроба стѣсо . лешнѣтихъ же оу стѣ
 из гроба на земѣ кадило и фимиамъ .
 и нача кадити по всей цркви . и разошѣ

Через неко-
 торое время
 настал празд-
 ник святого, и после
 вечерни в четвертый
 час ночи видел сон
 пономарь: мнилось
 ему, что он в церкви
 Пречистыя Богоро-
 дицы, и что пришли
 ангелы и начали петь,
 и зажгли ангелы свечи
 у гроба святого; Леон-
 тий же встал из гроба,
 и, взяв кадило и фи-
 миам, начал кадить
 по всей церкви,
 и разошлось

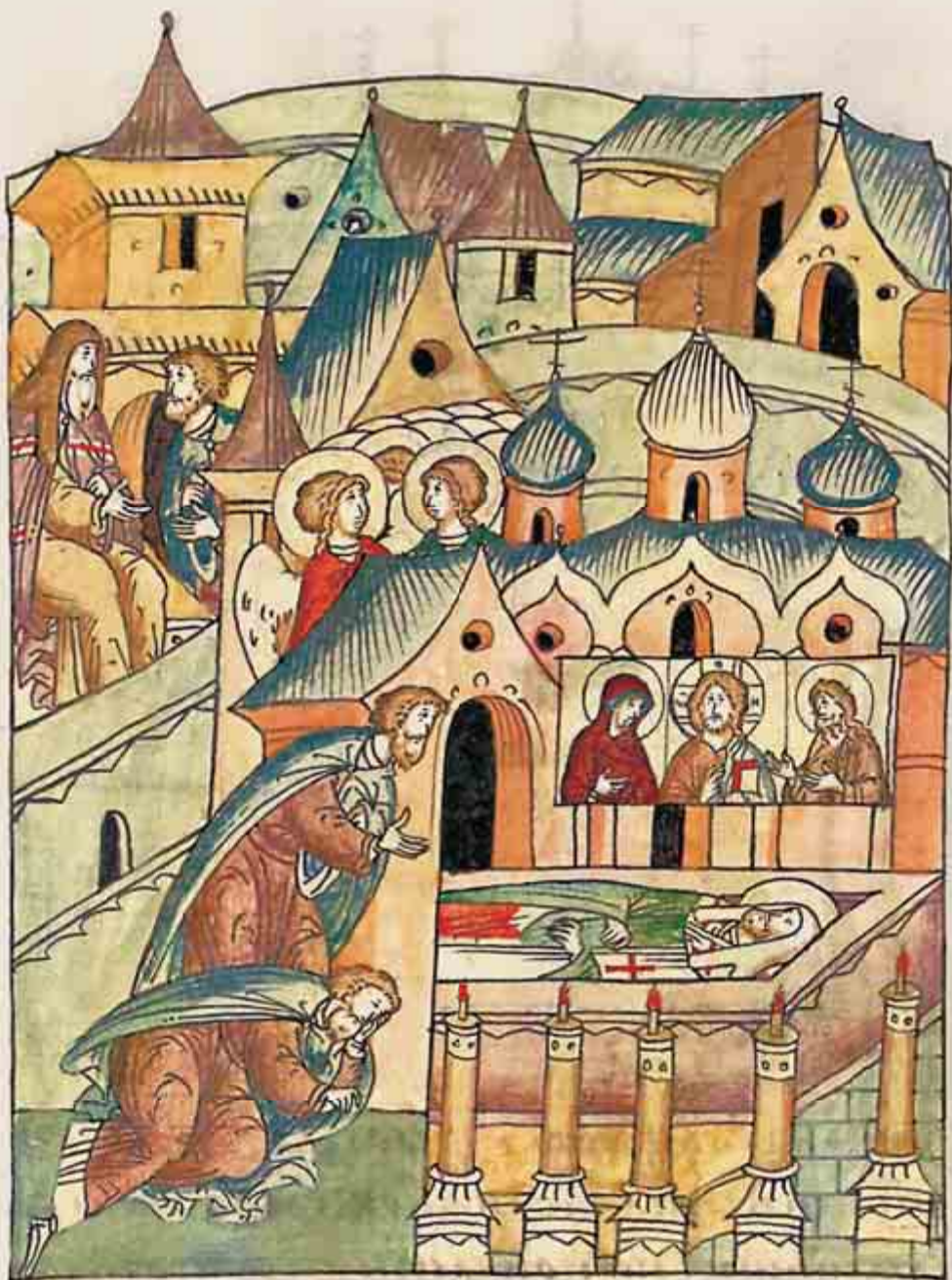
благоухание на всю
церковь и на весь
город Ростов.

Десѣ блгоуханіе на всю црковь, и на все
градъ ростовъ ;



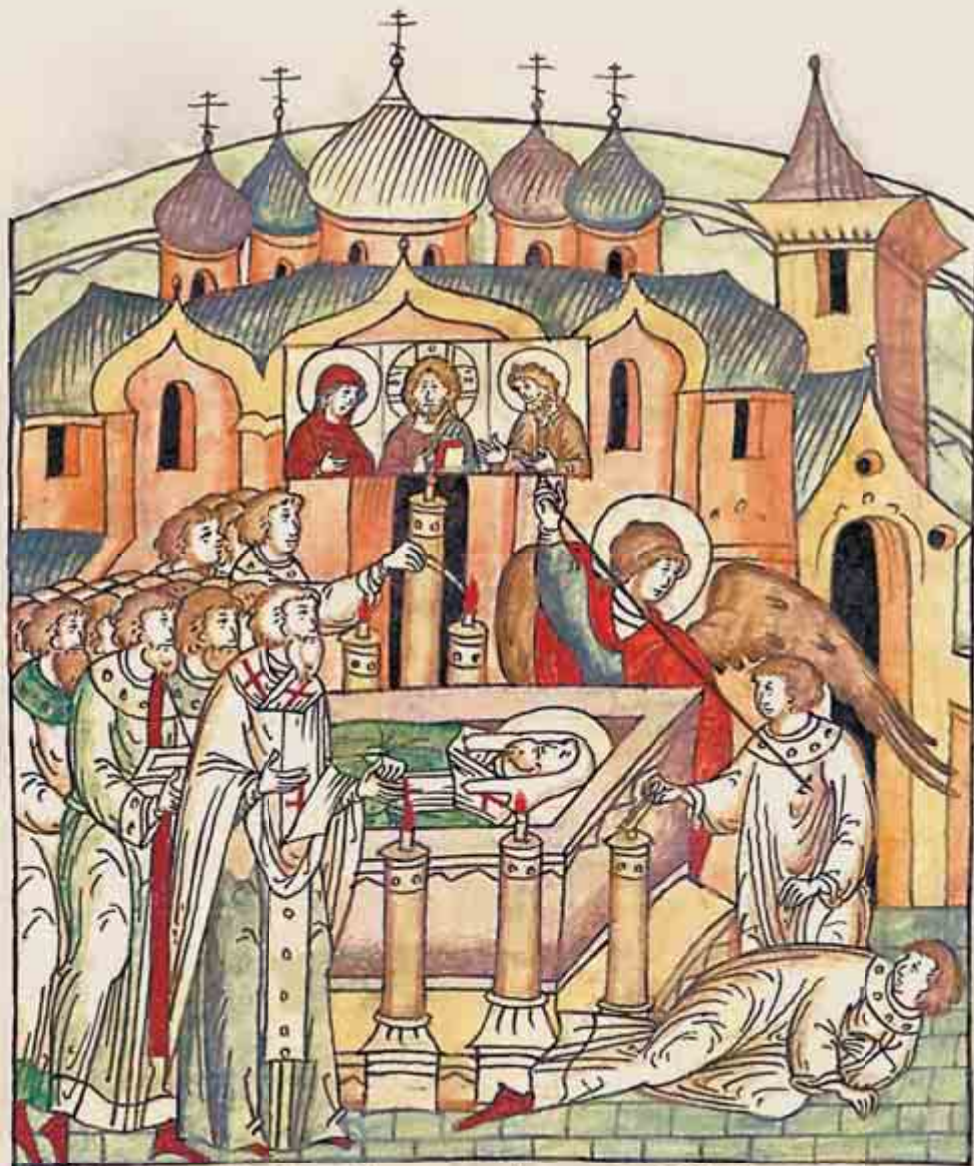
Пономарь же
рано пробудил-
ся от сна свое-
го, и быстро подошел
к дверям церковным,
и захотел отворить,
и увидел свет вели-
кий, и услышал пение
ангельское, и стояще-
го святого Леонтия,
молящегося с поднят-
ыми вверх руками.

Пономарь же рано возбдѣшъ оудѣся
и споешо. и скоро притѣкѣ въ двери
црковныи. и дохотѣ ѡтпорн
ти и видѣ сѣтъ тѣхъ и нѣтъ нѣд
агльскаѣ. и тѣхъ и тѣхъ столцъ
и рѣчь горѣ позди
и шемолщеса ;



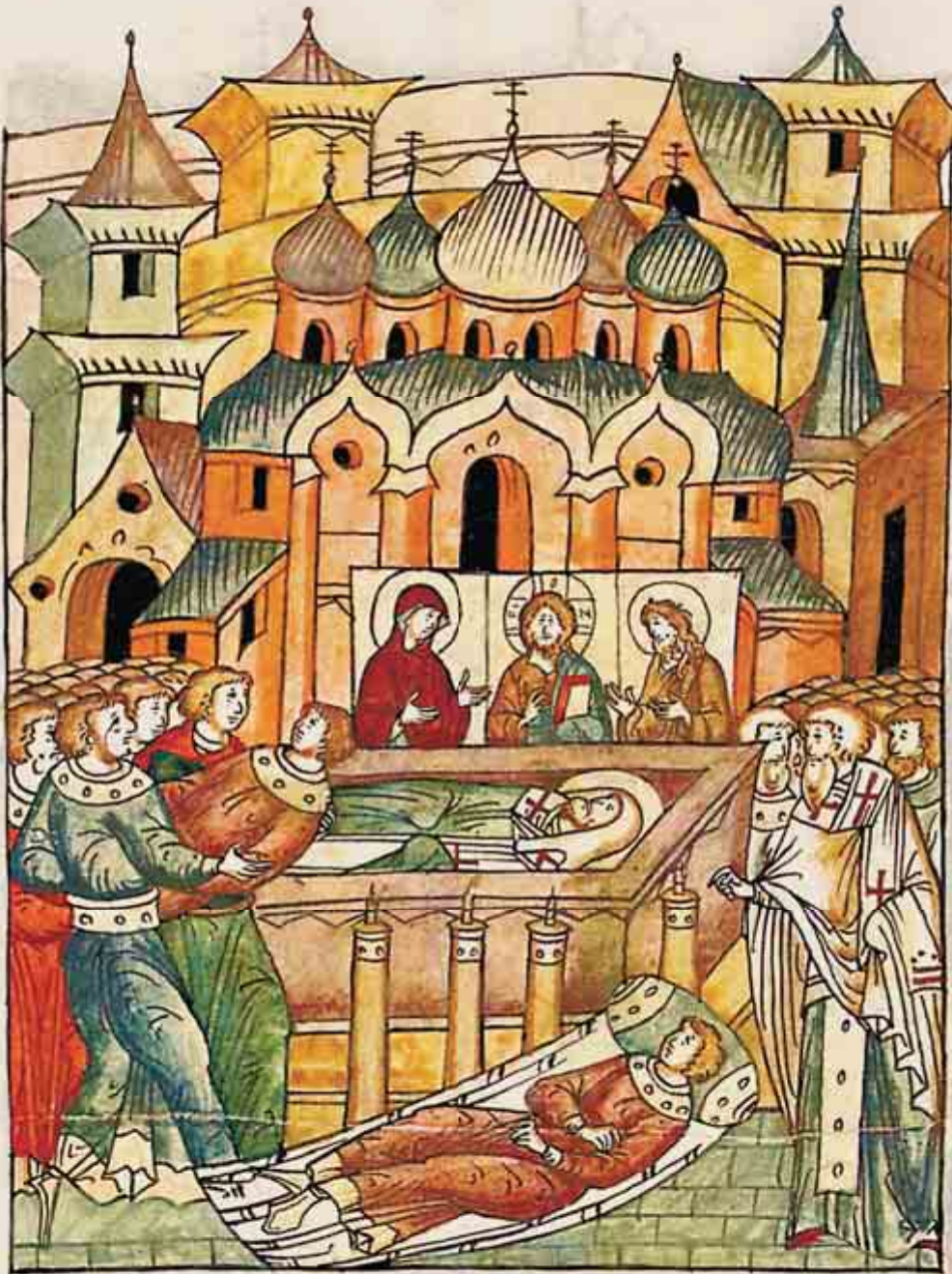
Пономарь же не мог и исподати ѿ страху
 и три репентемь бысть падениа землю
 плаже подолзть чаеть по воле оочнишюи
 и никою же не видѣ, то чю
 шещи горяще и скоро
 шеска заше и на
 ноу епи
 скоу
 пѣ
 ;

Пономарь же не мог стоять от страха, и, задрожав, упал на землю, и потом через долгое время возвел очи свои и никого не увидел, только свечи горящие, и быстро пошел сказать все епископу Ивану.



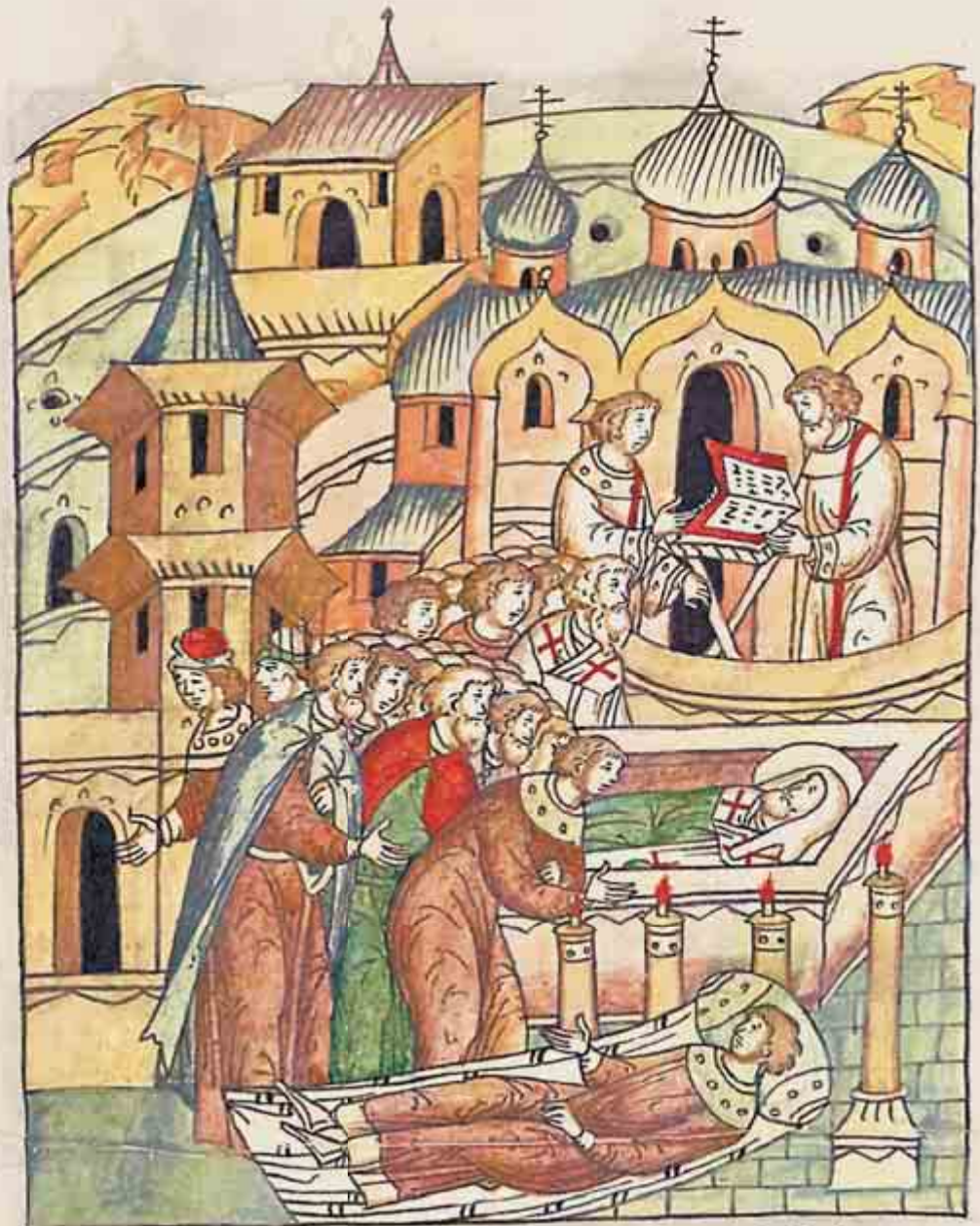
Он же пошел в церковь и повелел утреню петь, и от того огня зажег все прочие свечи. По окончании же утрени некто из клириков начал гасить свечу у гроба святого, и пришел ангел, и толкнул его, говоря: «Как смел таковое сотворить?» Он же стал расслаблен руками и ногами, и глух, и нем, никак и ничем же не в силах двинуться, но только в сердце своем с умилением молился Господу Богу, и Пречистой Богородице и блаженному Леонтию, епископу и чудотворцу.

Он же идев въ цркви. и поше ѿ утреню
 пѣти и гаси ош гна пожегоша свѣтло
 у гроба свѣци. по сконча ни же оутрени
 некто ош клирикъ нача гасити свѣцоу
 оу гроба свѣсо. и прише а глѣво ргиде со
 гла. како смѣло еси еце свѣтло рити.
 он же бы расслабленъ роукама и ногама
 и глау и немъ. и никакоже ни ти же не
 мош индвигдти си. по тоу ю двемъ се
 ерца своѣго оумилениѣ молаше гоубгдн пр
 тпнѣцы. неже ни моу леши нтпю еп
 нтюдотпворцоу ;



И по прѣмъжелити поургин и шлантѣ еписпъ по
 шертѣ есо цркъшъ прннести и оу гробасгѣ
 положитьти . и по шертѣ моусой сто шь да
 ни емтъ грѣхъ оубецо ихъ молити неа . и со
 оумнленіемъ срѣчнмъ прощеніа проси
 ти . он же шертѣ грѣхъ своа шь рещѣ
 мѣ прещоа стѣ оумнле
 ніемъ не по
 шь да ;

В о время же
 литургии Иоанн
 епископ повеле
 его в церковь прине-
 сти и у гроба святого
 положить, и повеле
 ему с исповеданием
 грехов своих молиться,
 и с умилением сердеч-
 ным прощения про-
 сить; он же все грехи
 свои от чрева матери
 своей с умилением ис-
 поведал.



И когда начал дьякон читать святое Евангелие, и дошел до него голос: «Человече, оставляют ти ся греси твои». Он же тотчас стал здоров, и поклонился Господу Богу и Пречистой Богородице, и великому чудотворцу Леонтию, и пошел в дом свой с радостью и с весельем, славя Бога и Пречистую Богородицу, и святого Леонтия чудотворца.

И ѿдана чюдѣи конъ честнѣе еѵаѣіе .
 и прѣиде емоу гла гла . члчче о ста пла
 ютнѣ грѣбѣи пои . он же стѣи чѣбѣи
 зрѣшѣ . и поклоннѣи гѣубѣи и прѣтѣи
 бѣе , и целнѣи комоучѣ до прѣи оуле шѣи
 шѣи . и и де до мѣи бѣи радостѣи и не
 се ли емѣи слава бѣи и прѣтѣи оубѣи .
 и стѣи оле шѣи прѣи чѣи
 до прѣи
 рѣи ;



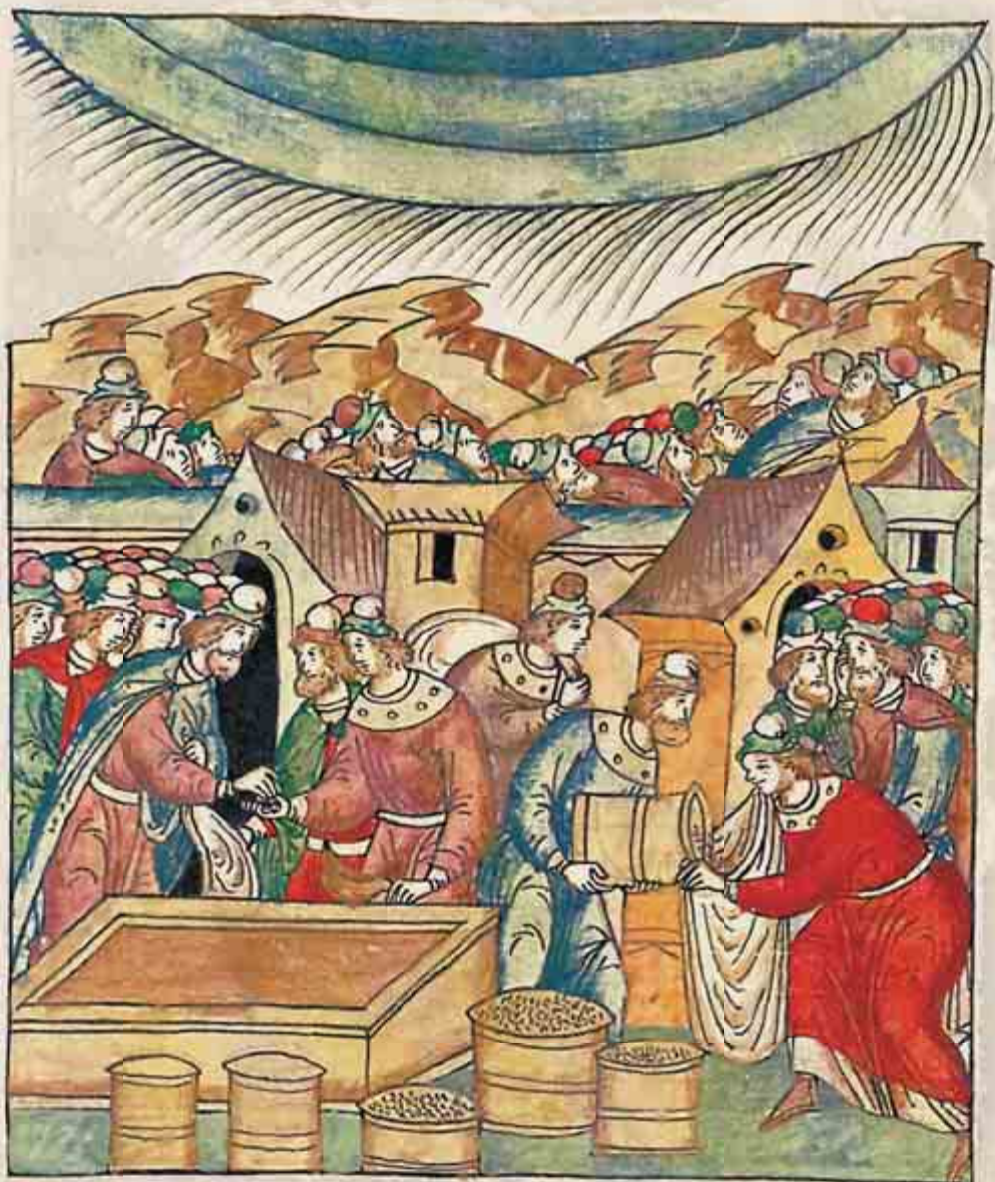
То же дѣла бысть педрой жары шелицы
 и соухъ мѣньчре дселѣ то . и приторѣ шел
 кожнѣ то и шѣ ко шѣ нѣ . и о зѣра и ре
 ки засохша . болотѣ же шѣ то
 рѣ ша , и лѣ сы
 и земля
 горѣ
 ла

В том году было
 вѣдро, и жара
 великая, и сушь
 все лето, и погорел
 всякий хлѣб и овощи,
 и озера и реки пере-
 сохли, болота выгоре-
 ли, и леса, и земля
 горели.



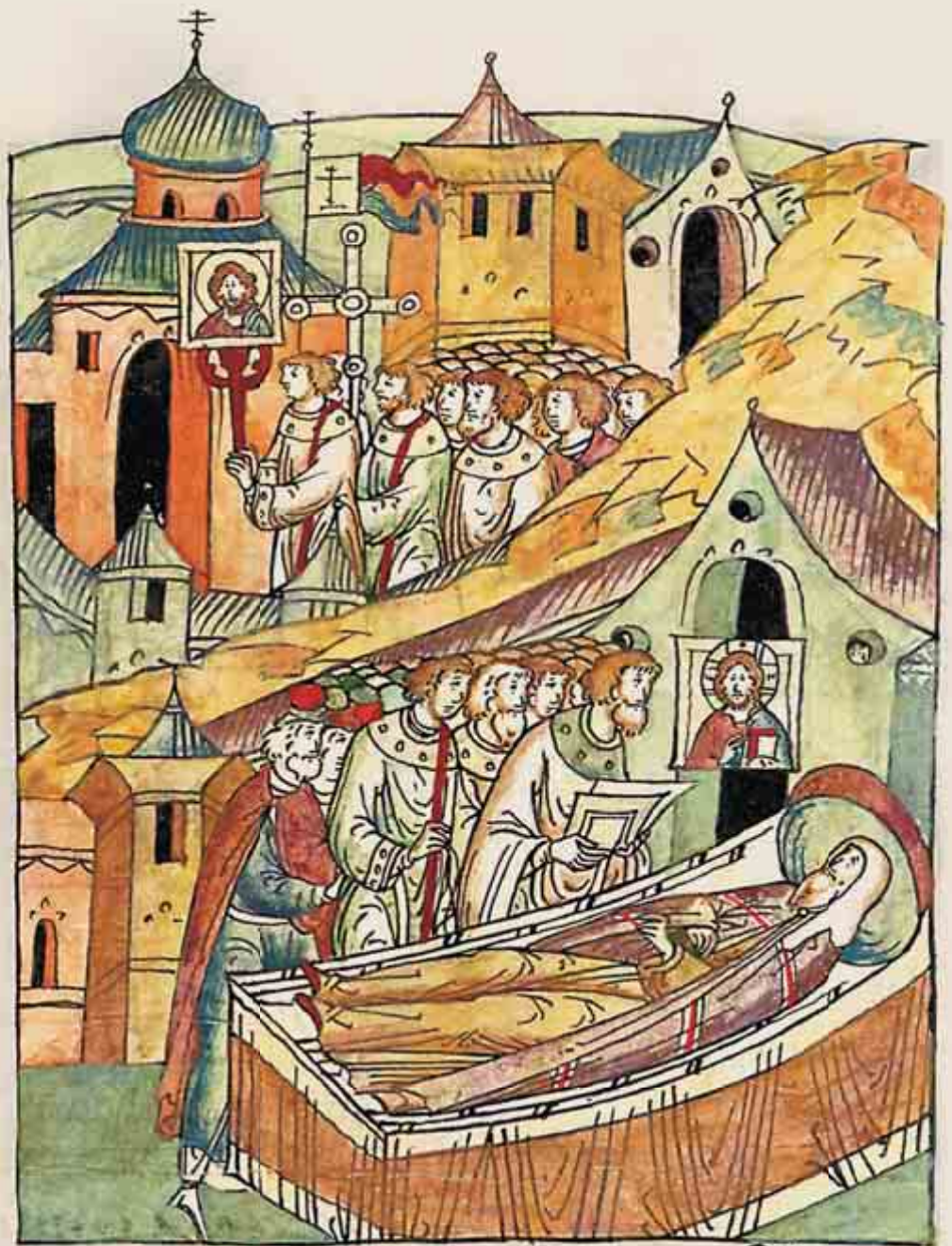
В том же году было наводнение великое в Галиче: Божьим попущением умножились дожди, и внезапно в один день и в ночь пошла вода из Днестра великого в болото, и поднялась до Бокового болота, и потопила людей более 300, которые шли с солью из Удчева, и многих людей снимали с деревьев и бревен, которые вода разметала, многие же нивы затопило; и была у них в ту зиму дороговизна на хлеб.

Вѣтъ по въ пошъ пелника галнн . бжї
 ѣмъ по поущенїемъ . оумножншоу
 дождю . и не запобѣднн гднъ и пошъ
 поиде по днзъ днѣ страшелнсаго болонїе
 іо зыде шлн до бокоцаго болота . и потпо
 пнчлкъ боле . тї . и же въ хонцв шлнсе олю
 и зовдечеда . и многнчлпскыснн махоу
 съ дрепаннкола . и же въ по днзметпалъ
 мншгоженннпъ потпопе . нбїетпоу
 ннхъ на тѣснмѣ жнпна
 дороговъ пелннса ;



И на осень поупосташа мразь и делницы
 згло. зима быдса тепла. и до
 жиделницы и молнии и громы и страши
 згло, и мншестпо чюдкь и збидахъ.
 каже ржи быдше тогда по рублию.
 и по сороку алтынъ. и быдлю джеко
 рби и печаль делія. и плачь
 неутполн

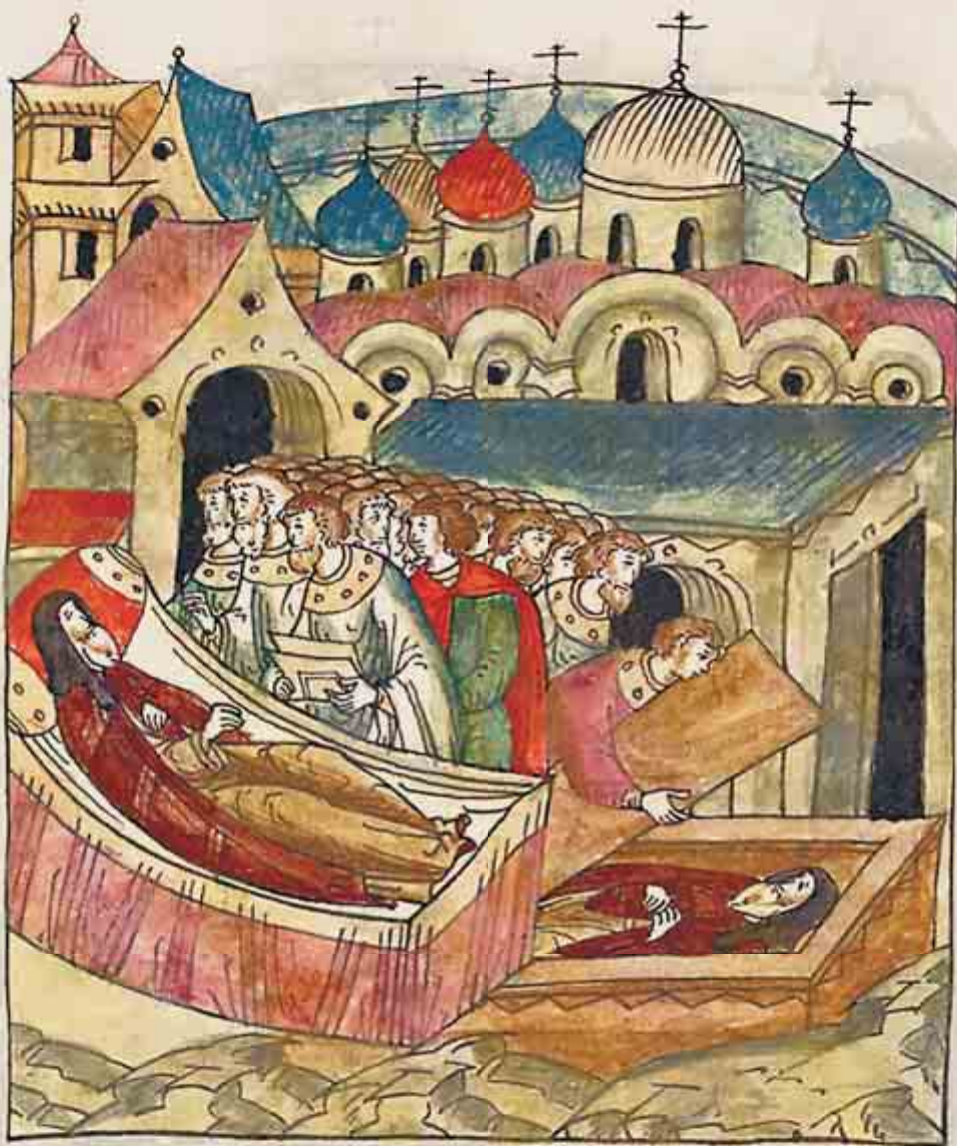
А на осень
 ту встали мо-
 розы великие,
 зима же была вся теп-
 лой, и дожди великие,
 и молния, и громы
 страшные, и много
 людей убили, кадь же
 ржи была тогда по руб-
 лю и по сорока алтын,
 и была в людях скорь
 и печаль великая,
 и плач неутолимый.



В 671 году.

Освящена была церковь на Золотых воротах во Владимире. В том же году преставился Феодор, митрополит Киевский и всяя Руси.

влѣтѣ ѿ хѣдѣ сѣна въ цркви
 на слатѣ поротѣхъ по доднѣ мерѣ
 того же лѣта престави се
 феодоръ митро
 политъ ки
 евскій
 и всея
 руси



Того же папрестпидна аркаденепп
 но до горѣи мца сенпль брѣ в дн.
 и положенъ бысть одною
 городѣ в притворѣ
 ретпъа со
 фин

В том же году
 преставился
 Аркадий, епис-
 коп Новгородский,
 месяца сентября
 в 19 день и положен
 был в Новгороде,
 в притворе церкви
 святой Софии.



В 6672 году.

Преставился князь Изяслав, сын великого князя Андрея Боголюбского, внук Юрия Долгорукого, правнук Владимира Манамаха, праправнук Всеволода, преправнук Ярослава, пращура великого Владимира, и положен был в церкви Пречистой Богородицы во Владимире, месяца сентября в 28 день.

вѣсто. ѿ. хрѣ. е. Престави сѣ кнѣзь
 изяславъ сѣ целникъ бо кнѣзь данартъ
 болюбьскаго. внѣкъ то рѣ долгорѣ
 каго. працновѣкъ владимѣра мано
 маха. прапрацновѣкъ всеволодѣ, р
 препрацновѣкъ ярославѣ. працѣ
 целникаго владимѣра. и положѣнъ
 бы сѣ въ цркви пречѣствѣ
 бѣ цркви владимѣре.
 мѣсецѣ сѣ
 брѣ вѣ кнѣ



Того же лѣта прииде ѿ патриарха и зоуца
 града. Юванъ митрополитъ на киевъ и на
 всю русь. и изыде со свѣтленіемъ ѿ града
 и зикіева. съ епископы и со епископъ священныи
 собороу. и со князи и з боляры и со епископъ на
 родоу. князь же великии Ростиславъ. снѣ
 мети мещаль. онъ же пламераманомъ
 ха. прапрандъ же сеполю. прапрапоу же въ ро
 елашль. прапрапоу же великого пладу

В том же году
 пришел от пат-
 риарха из Царь-
 града Иоанн митрополит
 на Киев и на всю
 Русь. И вышел встре-
 тить его из города
 Киева с епископами,
 и со всем освященным
 собором, и с князьями,
 и с боярами, и со всем
 народом князь вели-
 кий Ростислав, сын
 Мстислава, внук Вла-
 димира Манамаха,
 правнук Всеволода,
 праправнук Ярослава,
 преправнук вели-
 кого Владимира,

и принят был с радостью и с честью.

мера. и прїаѣтъ въ срадоу стїю и свѣтїю.



В том же году прибежал из Царьграда брат царя Мануила кир Андроник Комнен в Галич к великому князю Ярославу Володимировичу Галичскому. И принял его князь великий Ярослав Володимирович с честью и с великою любовью, и дал ему города и волости.

То соже дѣла прїежаѣтъ изъ оура града брѣ
 тура мануила . киръ анроникъ комнинъ
 о галичскѣхъ кнѣзю и рославоу оула
 меркоу и галичскому . и прїаѣтъ его
 кнѣзь великий рославоу оула и меркоу
 стѣтїю и срадоу любою и да
 де оу грады , и да
 стїи ;



Та потомъ присла по не со црѣманоу нѣль
 да епѣпа зоиде со ксебѣ . и нѣ зъшелнѣи
 ярославѣ плади меркошнѣ галнѣскѣи нѣ
 поустнѣ со дѣсебешелнѣкоу тѣтѣю . и при
 стлавнѣ немоу козмоу еписпа . нѣ боаре
 свои и по еподы пренѣи , и тѣ
 ко про воднѣша со
 съ тѣтѣю

Также потом
 прислал за ним
 царь Мануил
 двух епископов, зовя
 его к себе; князь же
 великий Ярослав
 Володимирович
 Галичский отпустил
 его от себя с великою
 честью, и приста-
 вил к нему епископа
 Козьму, и бояр своих,
 и воевод, и проводил
 его с честью.



В том же году в Новгороде приходили шведы под Ладогу в шестидесяти кораблях; князь же Ярослав Всеволодович с посадником Захарием победили их на реке Вороной, одних избивли, а других взяли в плен, месяца мая в 28 день.

Того же летъ плыноу городъ приходшоу
 спѣмъ пѣлагоу. вшестидесятъ шне
 клѣхъ. кнѣзь же ярославъ всеволодичъ съ
 посланникомъ захарьєю. победнша ихъ
 прецѣворонѣи. шѣхъ и зби
 ша, шѣхъ и зыма
 ша мѣа маа
 в кнѣ;

Владимира:



А в Новгороде
сел на великом
княжении князь
Олег, сын Святослава,
внук Олега, правнук
Святослава, праправ-
нук Ярослава, пре-
праправнук великого
Владимира.

Дановъ городъ седенашелнкомъ княже
Даниилъ зъ Олегъ, ентъ етпослашль . шнов
шгопъ . прашноуикъ етпослашль .
прапрашноуикъ шро
слашль . прешра
прашноуикъ шелн
кошопла
мера ;



То же едѣти и доша половцы на русь,
 и сѣрѣтиша ихъ, собравшеся до снѣжн
 ровъ и вдалече по полѣ. и бысть бо и ме
 жинхъ велик. и поможетъ въ княземъ
 русскимъ и бысть верхъ ихъ. полов
 цы же одни живи быша, други
 разсыпашеся по полѣ,
 и не быша;

В том же году
 ходили по
 ловцы на Русь;
 и встретили ихъ, со
 бравшись, все князья
 русские далеко в По
 ле, и был бой великий,
 и помог Бог князьям
 русским, и был верх
 их. Половцы же одни
 убиты были, другие
 же, рассыпавшись
 в Поле, бежали;



Князья же русские в радости благодарили Бога и Пречистую его Матерь о великой победе над неверными, скорбили об убитых своих, потому что мало возвратилось восвояси, многие убиты были.

Кнѣзѣ роуѣстѣи прѣдостѣ блгодариша
 въ гнѣ пречѣстѣю еѣ сомѣ роу, о пелнцен
 побѣдѣ не шѣ рныхъ о скорбѣ не шѣ же еѣ
 о нѣ бнѣ ныхъ шѣ нхъ занѣ шѣ нѣ
 о мѣ по зрѣ тѣ шѣ по
 шѣ мѣн . цѣ н бо
 нѣ з вѣ мн
 бы шѣ



Того же дѣла и цари митрополитъ киевскій
 и кии и всея руси поестла и новгородъ
 епископъ илю . того же дѣла поестла и ш
 новгородцы црковь святыя троицы , на ш
 тиннице . того же дѣла кнзъ встолодъ
 ростиславичъ поестла и црковь
 свтго николаи
 на горш
 днице ;

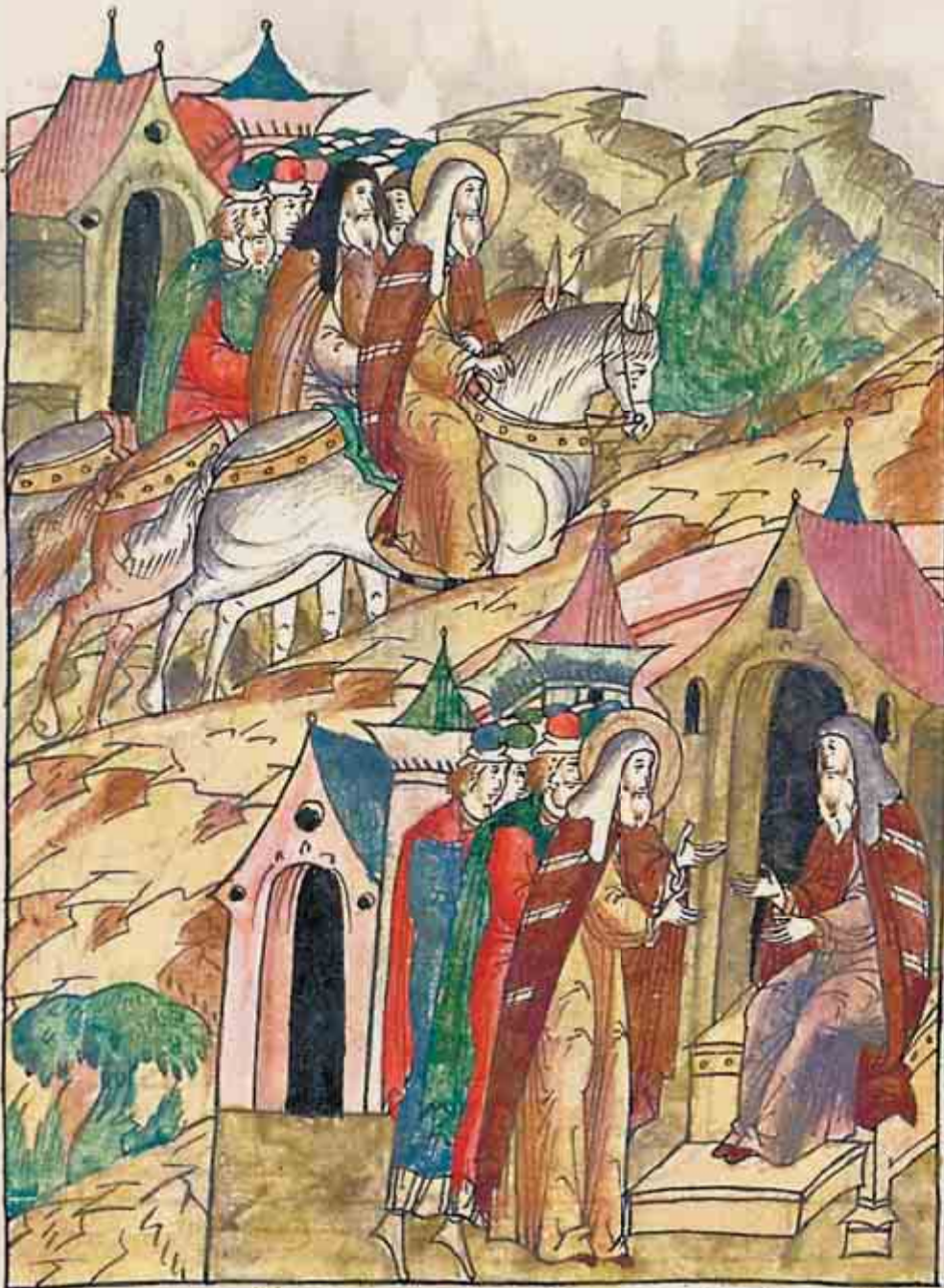
В том же году
 Иоанн, митро-
 полит Киевский
 и всея Руси, поставил
 в Новгород епископа
 Илью. В том же году
 поставили новгород-
 цы церковь святой
 Троицы на Шатиннице.
 В том же году князь
 Святослав Ростисла-
 вич поставил церковь
 святого колы на Горо-
 дище.



В 6674 году.

Новгородский епископ Илья послал многие ддры в Киев к преосвященному Иоанну, митрополиту Киевскому и всея Руси.

Слѣто ꙗко хѣ
На оугоршцѣхъ епископъ и дѣла посланнѣ
 гадарышкѣхъ въ кѣтресѣхъ
 и номоу и даноу
 митрополити
 тѣмъ же
 епископоу
 ѿ всея
 руси ;



То же желѣтѣ пѣнопогорѣцкїи еписѣпъ ильѣ
 самъ иде шїе шїе въ кїи и прополнїтѣ оу
 соигоу меномъ дїонїи
 сіемъ, и поса
 нїкн, со
 мнѣ
 гою
 те
 стїю

В том же году новгородский епископ Илья сам пошел в Киев к митрополиту с игуменом Дионисием и с посадниками со мною чество;



Митрополит же Иоанн Киевский и вся Русь чествовал его, и повелел ему архиепископом называться, и так с тех пор начали называть епископа Новгородского архиепископом, владыкой Новгородским, по благословению Иоанна, митрополита Киевского и вся Русь;

И митрополитъ же иакоже кїевоу и по се
 ровенъ, оуче естѣ оу аѣстоу, и по шель
 емоу архіепископѣ называѣтисѣа. и неце
 ѣтѣ оудѣ оуначѣло пріѣтѣ епископѣ новгородоу
 роуцкїа архіепископѣ пакѣ оу на оугорѣ
 цкїа на рїцаѣтисѣа блженїемъ
 иакоже митрополитѣ
 кїевоу пакѣ оу
 ровенъ ;



Иа даде ему митрополитъ ризы и стпн
 харь сои стпчники . И бысть радш
 стпмнш гадно оъгородѣ . и да шамнш
 гндары злато и серебро и жемчугъ . и
 велико шелкова . и шелкого мѣкобо .
 и шннхъ мнш гнхъ дары . И да коженч
 цо прещыде и да мнш митропо
 литпоу киевскому
 Юседровен ;

И дал ему митрополит ризы и стихарь с источниками, и была радость многая в Новгороде, и дали многие дары — золото и серебро, и жемчуг, и всяких шелков, и всяких мехов, и иных многих даров, так что и не сосчитать, Иоанну, митрополиту Киевскому и всея Руси.



В том же году преставился благоверный и христоробивый князь Ярослав, сын Юрия Долгорукого, внук Владимира Манамаха, и положили его в церкви святой Богородицы во Владимире, месяца апреля в 12 день. В том же году преставился князь Святослав Владимирович, внук Давида Изяславича.

То же желѣта престави се бл҃гоуверный
и христоробивый князь Ярославъ . сынъ юрья
долгорукаго . оногоу кнѣзя Владимира
манамаха . и положиша въ церквѣ свѣтлыи
сплоднмери мѣся апрѣль въ 12 днь . по
то же желѣта престави се кнѣзь свѣтославъ
Владимировичъ , внукъ
Давида Изясла
вичя ;



В том же году представился Иоанн, митрополит Киевский и всея Руси. **В 6675 году.** Преставился благоверный и христоролюбивый князь великий Киевский Ростислав, сын Мстислава, внук Владимира Манамаха, правнук Всеволода, праправнук Ярослава, препраправнук великого Владимира, месяца марта в 21 день, на память святого Иакова епископа и исповедника, идя из

Того же дѣла преставиши и оубо митрополити
 киевскіи и всея руси. **вѣсть по хрѣсту**
 преставиша благоверный и хрѣстоблюбыи
 князь великий киевскіи ростиславъ, снъ
 мстиславъ, внуку Владимиру маноману
 маху прапоукѣ всеволоду. прапрапоукѣ
 ярославу. препрапрапоукѣ великого
 Владимира. мѣсяца марта. ка. на память
 свѣтлаго Иакова епископа и исповѣдника, идя

смоленска к киеву. седьмь на великом князи
 жени по киеву, а дьти и поехали со киеви
 евоу. сего емяче. стпославъ. дидь. романъ;

Смоленска к Киеву;
 сидел на великом кня-
 жении в Киеве 9 лет,
 и повезли его к Киеву.
 Его сыновья: Свято-
 слав, Давид, Роман.



И по немъ седьмь на великом князи жени по киеву
 евоу. сего емяче. стпославъ. дидь. романъ;
 И по немъ седьмь на великом князи жени по киеву
 евоу. сего емяче. стпославъ. дидь. романъ;
 И по немъ седьмь на великом князи жени по киеву
 евоу. сего емяче. стпославъ. дидь. романъ;

И по нем сел на
 великом кня-
 жении в Кие-
 ве племянник его
 Мстислав, сын Изяс-
 лава, внук Мстислава,
 правнук Владимира
 Манамуха, праправ-
 нук Всеволода, пре-
 праправнук Ярослава,
 пращур великого
 Владимира.



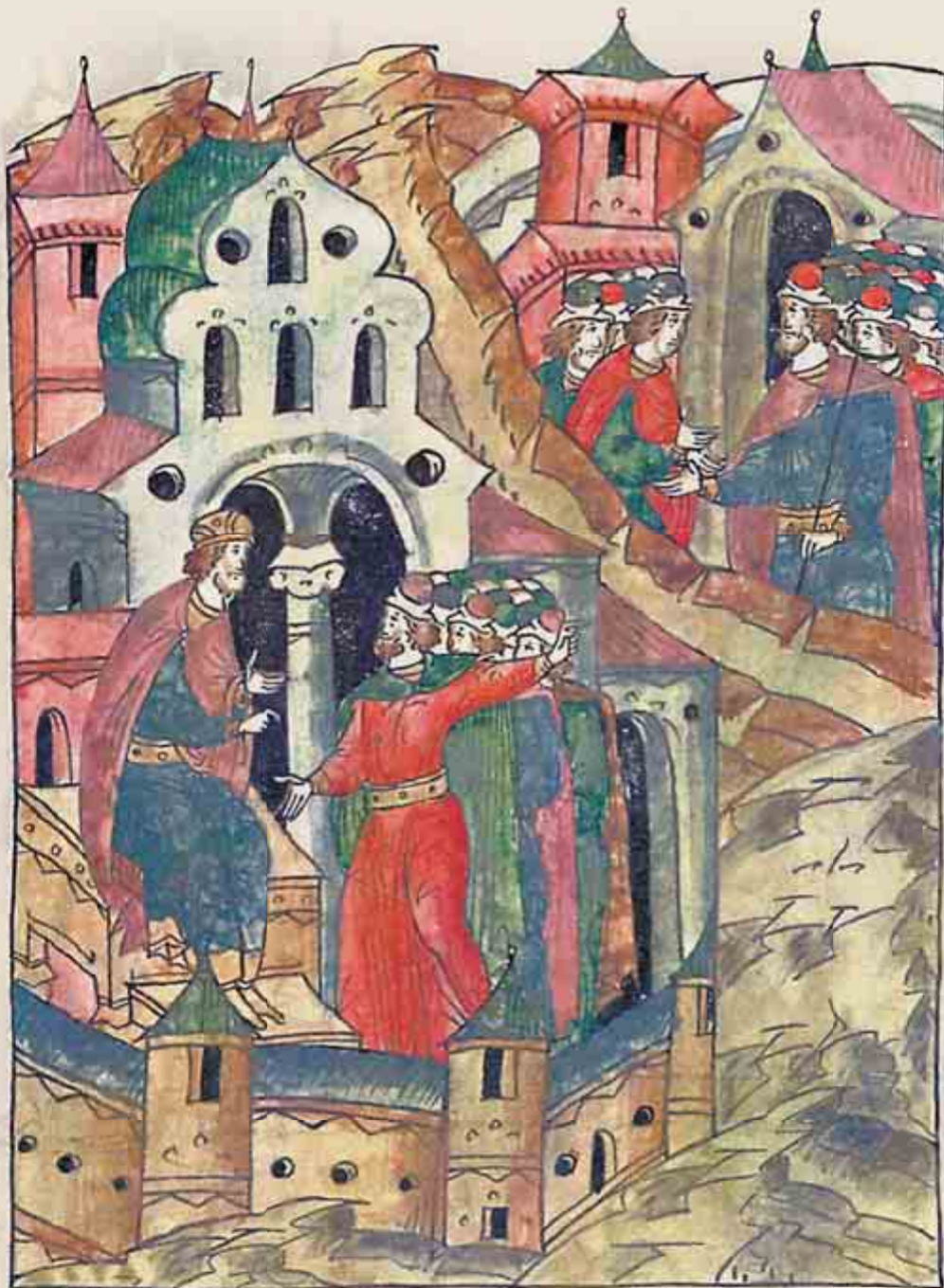
Также потом пошли на дядю своего, на князя Владимира Мстиславича, внука Владимира Манамаха, к Вышгороду и на князя Рюрика Ростиславича; и целовали крест между собой, и разошлись.

Таже по семъ поиде на дядю своего князя
 Владимира Мстиславича, внука Владимира
 Манамаха к Вышгороду. и на
 князя Рюрика Ростиславича. и це-
 ловаши крестъ между
 себѣ и разош-
 аша
 ся
 ;



Тажь посемь князь Владимиръ мстисла
 вичу, нача думатьи з боары свои ми
 на кнѣз мстислава и зделавиша. и на
 щена бѣ испѣ доумле своему.
 он же обличил его.
 ноу крепкѣ
 крѣтѣ
 чтны

Также потом
 князь Владимир
 Мстиславич
 начал думать с бояра-
 ми своими на князя
 Мстислава Изяславича,
 и узно было о думе
 его; он же обличил
 его и взял с него
 крестное целование.



В том же году начали к князю Владимиру Мстиславичу присылать тягрове, говоря: «Мы тебя примем». Он же возрадовался очень, забыл крестное целование

То же же планаша кнѣзю шлани мерѣ
 мстиславичю присылаша тягрове
 глгоущемъ тебѣ придемъ . он же позра
 душася стѣ до забышѣ
 крѣпное
 цело
 ва
 ние



И послал бояромъ кіеписимъ и пладомъ
 шюю . раковилоу . и михайлоу . и за
 шилоу . они же рече шю сѣ книже о себѣ
 есею замыслилъ . не по истинному
 денстпоплдѣси , мѣоуби
 сего не мыслимъ и по
 тебѣ не
 дѣмъ

И послал к боярам киевским, рассказывая о замысле своем, к Ракуилу, Михаилу и Завилу. Они же сказали: «О князь! От себя это замыслил и воистину младенствовал, и мы такого не мыслим и тебе не последуем».



Он же вознесся в младенчестве своем и пошел к берендеям. Они же сказали ему: «Приказывал нам так, говоря, что с братьями я; а где братья твои, Владимир, и Ярослав, и Давид? Ездишь ведь один, а нас как младенцев прельстил».

Он же о знесе ед на младенческо ешо е
 и иде к берендѣемъ . они же рѣша емоу
 приказышаша ени кнѣзю гла збра ею
 емь , погудѣ брадѣ шол плади меръ
 и ярославъ . и дидѣ . понеже
 тѣ здишь единъ . ѿ насъ
 ꙗко младенцевъ
 прельсти
 во ;



И пѣти шлет рѣлы на него он же побѣже
 глѣнце не данъ же поганому пѣ рыи
 и се оуже азъ со пшоръ простыи еи о м боу
 момъ и погнѣдшею и пѣлѣ . керендѣ
 и же нъ зъишдровжнн оу есо . а и нѣ хъ и зы
 маша . а и нѣ побѣже к дороговоужоу .
 тамъ о бѣтѣ и кнѣга есо бѣ жаласко плду
 мероу а н рѣтѣ еи нчю он же не поу
 ети есо к се вѣтѣ .

И пустили стрелы на него. Он же победил, говоря так: «Не дай Боже поганому веры яти, и се уже аз сотворих простым своим умом, и погибох душою и телом». Беренден же избил дружину его, а иных взяли, а он победил к Дороговужу, ибо там была княгиня его, убежав к Владимиру Андреевичу; он же не пустил его к себе.



И пошел на ратмичей к Суздалю. Князь же Андрей Юрьевич навстречу ему послал, говоря: «Иди к князю Глебу Ростиславичу в Рязань». Он же пошел в Рязань, а жену свою и детей оставил в городе Глухове.

И поиде на ратмичей ко ужалю. Князь же
 Андрей Юрьевич пошлѣ есо послѣ гла
 иднко кнзю глебу Ростиславичу в Рязань,
 он же иде в Рязань. А же ноу
 свою и дѣти остави
 в градѣ
 в глѣ
 хѣ
 в глѣ



Того же лѣта прииде ѿ патриарха изъ
 Цр҃аграда константинопольскаго митрополитъ
 на киевъ и на всю русь . и ерѣтцѣ его кнзѣ
 перникъ киепскій мстиславъ и змладнѣ
 съ бояры , и народы . и тако прииде снѣ
 погра киепѣ . Юшеше оубо цр҃квѣ моленіа
 и благодареніа гдоу богу . и прѣтѣнѣце
 поздаша ;

В том же году
 пришел от пат-
 риарха из Царь-
 града Константин
 митрополит на Киев
 и на всю Русь, и встре-
 тил его князь великий
 Киевский Мстислав
 Изяславич с боярами
 и с народом, и так во-
 шел с ним в город
 Киев, и, войдя в цер-
 ковь, моление и благо-
 дрение Господу Богу
 и Пречистой Богороди-
 це воздавали.



В том же году новгородцы собрали собор и сотворили вече, и надумали схватить господина своего князя Святослава Ростиславича; он же, узнав, бежал ночью на Луки.

То же дѣла по горѣцѣ обратило
 не отпоршаше. немыслишаша
 ма пни гдѣна по ефокнѣ слаша ро
 стиславича. он же оуви
 дѣвши зѣтъ жа
 ношю
 у
 нало
 ии
 ;



Новгородцы же исполнишася и рече
 ни гнѣва не обратшася и доша прогнѣ
 ти есолоуки. он же слышавъ
 сѣа не коропѣ же ѿтѣ
 доу ктороуцоу.
 и зѣ поудѣ
 и зѣ на
 пол
 го;

Новгородцы же, исполнившись ярости и гнева, собрались и пошли прогнать его из Лук; он же услышал об этом и быстро побежал оттуда к Торопцу; а оттуда пошел на Волгу.



Князь же Андрей, сын Юрия Долгорукого, дал ему помощь; и пожег у новгородцев Новый Торг, а новоторжцы бежали к Новгороду, и много зла сотворили новоторжцам, волости и села пустыми сотворив.

Князь же Андрей и Юрьевичи долго ронихо
 дадемоу помощи. и поже оуного
 рощевьного торгъ. а новоторжцы бе
 жаша к новоторжцу, и много
 зла сотвори новотор
 жцемъ, пла
 стни села
 пдесты
 сотвори.



А братъ есоу князь романъ ростиславъ и
 князь метиславъ пожгошалоуки .
 а лоучднестъ жашаюши
 поноу бгга . а и нин
 бо писко
 пв

А брат его князь Роман Ростиславич и князь Мстислав пожгли Луки, а лумане бежали — одни в Новгород, а другие во Псков.



В том же году новгородцы послали в Киев к великому князю Изяславу Мстиславичу, прося у него сына — княжить у них в Новгороде.

Того же дѣла по горѣцы послаша цѣли
 суди спели комоу кнѣзю изделаю мети
 славити . проедше оу него
 снѣ княжити боу
 ни хъ оно
 шѣ
 гра
 дѣ



То же же дѣла согласилъ по единому слову
 князь Андрей Юрьевичъ, съсмолянны
 и съполочанны, и нащо горѣщевъ. и по
 стнхъ заша и посылъ и гостнхъ те
 реимаша. не дающе стнхъ
 никому князю мети
 слапоу и дела
 шчюшкѣ
 едѣ.

В том же году
 согласились
 в единомыслии
 князь Андрей Юрьевич
 со смолянами и с поло-
 чанами на новгородцев,
 и дороги их перекрыли,
 и послов и купцов
 их перехватили, не да-
 вая весть великому
 князю Мстиславу Изяс-
 лавичу в Киев.



Князь Святослав, сын Ростислава, внук Мстислава, правнук Владимира Манумаха, праправнук Всеволода, преправнук Ярослава, пращур великого Владимира, с силою своею стоял и посылал в город к новгородцам, и уговаривал их, желая быть у них князем,

Кнѣзь свѣтославъ снѣ ростиславль онѣкъ
 мѣстиславль, прапнѣоукѣ пладнмерам
 номаха, прапрапнѣоукѣ шееполѣ, препр
 прапнѣоукѣ гарославль, пращѣоурѣ шели
 кошпладнмера, съенлою своею столше
 ѿпосылаѣ погракнопогорѣцемѣ нллекла
 нѣхъ, хотѣ быти оу
 ннѣхъ кнѣ
 семѣ;



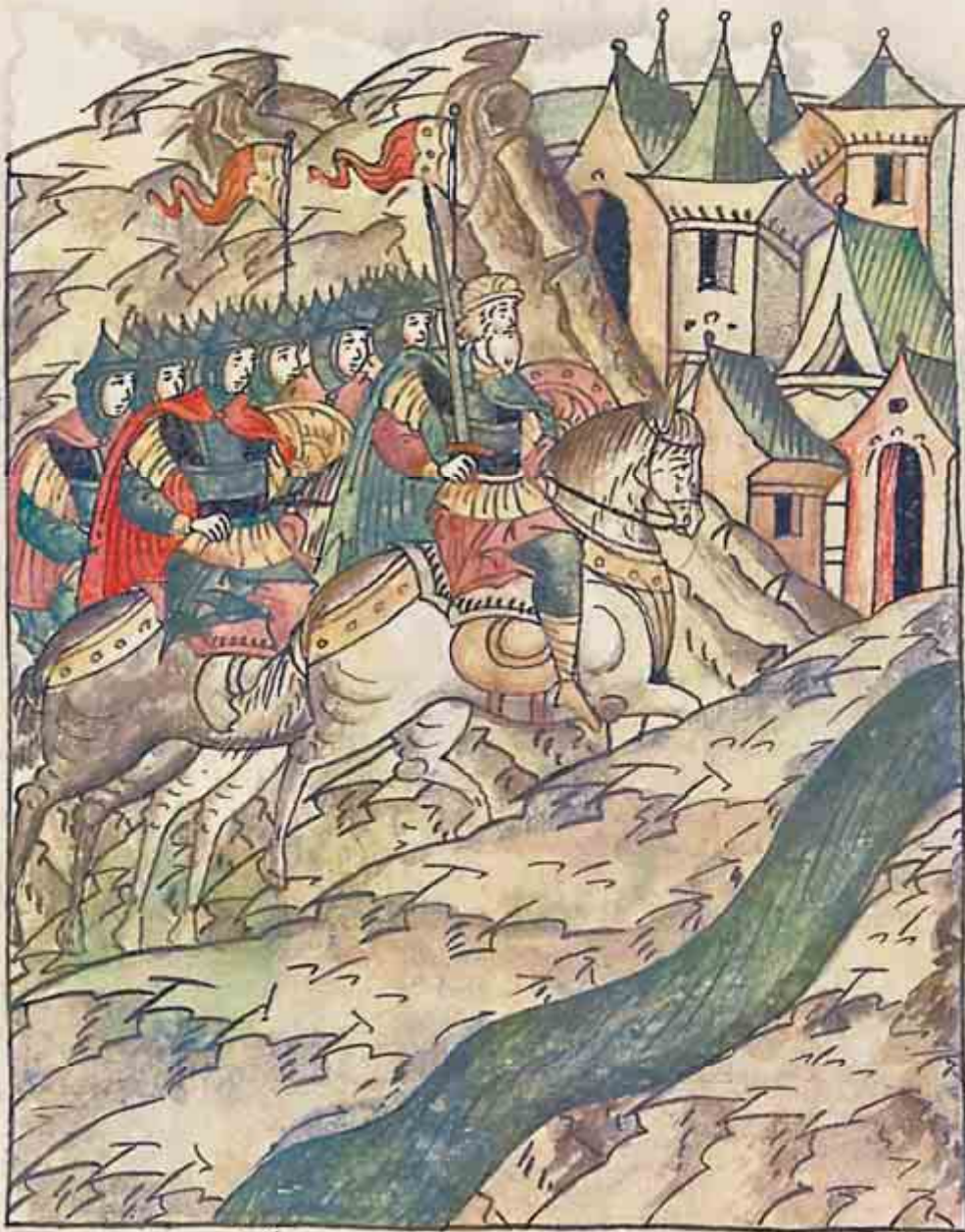
И тѣмъ сылаше посланникѣмъ хъ дъ
 хъ ею сѣво захарьа любовь имаше ко
 сѣню ето славоу рости и слави чю и слоу
 жаше емъ. ѿ него горѣщѣи же тѣмъ есѣ
 ето славоу рости и слави тако глашено по
 горѣщѣмъ, и тѣмъ и наго князѣ, рече
 менѣи князѣ ето славоу рости и слави чю
 и по горѣщѣи же не хотѣше и слышати
 не по тѣмъ самоу и не сло
 шѣи есо.

И тайно ссылался с посадником их, с Захарием; ибо этот Захарий любовь имел ко князю Святославу Ростиславичу и служил ему, от новгородцев же таялся. Святослав же Ростиславич так говорил новгородцам: «Нет вам иного князя, кроме меня, князя Святослава Ростиславича». Новгородцы же не хотели слышать, и не только самого, но и слов его,



И посовещавшись, убили посадника своего Захрия Яковлевича, и Неревина, и Незду бирича за то, что единомысленны были с князем Святославом Ростиславичем; и нашли себе путь к Вячю и к Володарю, и пошел Даньслав Лазутич с дружиной к Киеву, к великому князю Мстиславу Изяславичу просить у него сына княжить у них в Новгороде.

И обѣщашеся доубиша посадикиа своего
 Захрия яко плчч . и неревина . и не
 здубиричч . За не единомысленнѣмъ
 князю стославоу ростиславичю . и обрѣ
 тошася ебѣ поунащико , и наполодара .
 и иде даньславъ лазутичъ заружиною
 къ киепоу кшелнкомоу князю мстисла
 воу и за славу проше
 оу него сына княжити
 оу нихъ въ городѣ .



Того же лѣта кнѣзь вѣстѣ послѣ в Ростисла
 вичѣ, поучѣ мѣстиславѣ, прѣидѣ къ
 Владимѣраманомаха збравѣюшѣ о юнѣ
 смолнѣны неподоучѣны
 н збоучѣ алицы
 н доша
 крѣв
 стѣ

В том же году князь Святослав Ростиславич, внук Мстислава, правнук Владимира Манамаха, с братьями своими, и со смольнянами, с полочанами и с суздальцами пошли к Русе.



Новгородцы же, собравшись с Яковом Станиславичем, пошли против них; они же, не дождавсь прихода новгородского воинства к себе, возвратились восвояси, много зла сотворив рушанам.

Но по горѣцѣмъ же собрашесѣмъ ѣмъ копомъ,
 не съѣтъ ни слади чѣмъ. и нѣ доша противъ
 ихъ. онѣ же не дождашесѣмъ по горѣцѣмъ
 воинства, ксебѣ по зрати
 ша едвое по деннѣмъ
 гоула со тѣмъ
 шероу
 ша
 но ;



В 6676 году.

Князь великий Киевский Мстислав Изяславич пошел на половцев с братьями своими, с Изяславичами: с Ярославом и Ярополком, и с ним князь Рюрик Ростиславич, и полк брата его Давида, потому что сам князь Давид был нездоров, и князь Глеб Юрьевич, и брат его князь Михалко Юрьевич из Переяслава, и князь

вѣсто ѿ хосъ. Кнѣзь великии киевскій
 мстиславъ изяславичъ, и дѣнаполовцы
 збрѣю своєю сонзаславичи съ ярославомъ
 и съ ярополкомъ. и снѣ кнѣзь рюрикъ
 ростиславичъ. и полкъ брата его даuida. сѣ
 момоу оубѣ кнѣзь даuid оубѣ зравѣтѣ оубѣ
 оубѣ. и кнѣзь глебъ юрьевичъ. и братъ есѣ
 кнѣзь михалко юрьевичъ и переяславъ и кнѣзь

Святополк Юрьевич, внук Брячислава, правнук Святополка Изяславича, и черниговские князья Святослав Всеволодович и князь Ярослав, брат его, и князь Олег Святославич, внук Олега Изяславича, и брат его, князь Всеволод,

стѣполюкъ юрьевичъ, ономуиъ брати славу,
 праономуиъ стѣполюкъ и славу. и те
 рниговскіи князи стѣполюкъ и славу,
 и князь ярославъ братъ его. и князь олегъ
 стѣполюкъ ономуиъ волганъ славу. и
 братъ его князь всеволодъ.



Тогда же на том пути представился князь Мстислав Всеволодович Мстиславичей. И, придя на станы их на реке Угре, взяли кибитки их, и самих догнали у

Тогда же на пути представился князь Мстислав Всеволодович Мстиславичей. И, придя на станы их на реку Угру, взяли кибитки их, и самих догнали у

Чернаго лѣса и избиша . а иныхъ зымаши
 и полонявше не дено множе створиша
 якоже въоемъ на полни тне дои збыка
 и тако по пратиша едво ешоден

Черного леса, и однихъ избили, а другихъ взяли в плен; и взяли полоня такое бесчисленное множество, что всемъ воинамъ хватило до избытка, и такъ возвратились восвояси.



Тогда же соотона доложи на шестыи на
 Семь роуки, на целнико соки самети
 сапа нъ дела пича киевскиа сѣ . сицене
 пщепаше яко утпа едво ни хъ послан
 сономъ со полки на пере . и многи ко
 рысти исполни едво половцевъ . и за то
 не прапо ерцен хъ бѣ снми

Тогда же сатана вложилъ ненависть князьямъ русскимъ на великаго князя Киевскаго Мстислава Изяславича, такъ какъ подозревали, что, утаясь отъ нихъ, послалъ изгономъ свои полки напередъ и многую корысть захватилъ у половцевъ, и потому не праведно сердце ихъ было къ нему.



Еще же к тому и злые люди, оклянные бояре Петр Бориславич, и Нестер Жидиславич, и Яков Дигеневич, которых князь великий Киевский Мстислав Изяславич отослал от себя за то, что лживые разговоры вели они и слуги их среди воинства,

Еще же к тому и злые люди, оклянные бояре Петр Бориславич, и Нестер Жидиславич, и Яков Дигеневич, которых князь великий Киевский Мстислав Изяславич отослал от себя за то, что лживые разговоры вели они и слуги их среди воинства,



Иицеубо тѣи бояре, и сѣи тѣи
 споднишеша духа дѣмона, нача
 ша клеветати на великого князя мѣ-
 слава и сѣлаша на киевскихъ . ко-
 кнѣзю доу роетни славити , и ноу сѣ-
 метни славу , правдоу коу пладнме-
 ра мано махасице глѣюще . Юко хоцетъ
 пакнѣ зъвелати киевскихъ метни сла-
 и сѣлаша и зымати . он же по тѣмъ
 братѣ своимъ кнѣзю рюрикѣ роетни сла-
 вити . и тако бы межнѣхъ мѣщеніе и не-
 машет .

И те бояре,
 и злые люди,
 наполнившись
 духа демонского, нача-
 ли клеветать на вели-
 кого князя Киевского
 Мстислава Изясла-
 вича князю Давиду
 Ростиславичу, внуку
 Мстислава, правнуку
 Владимира Манумаха,
 так говоря: «Хочет
 вас князь великий
 Киевский Мстислав
 Изяславич схватить»;
 тот же рассказал брату
 своему князю Рюрику
 Ростиславичу; и так
 возникло между ними
 недоверие и нена-
 висть.



Князь же Владимир Андреевич, внук Владимира Манамаха, начал задирать его и волости припрашивать у него; он же не дал ему. Князь же Владимир Андреевич разгневался на него и пошел к Дорогову, и начал ссылаться с князем Андреем Юрьевичем Боголюбским, и была смута в земле большая.

Князь же Владимир Андреевич начал задирать его и волости припрашивать у него; он же не дал ему. Князь же Владимир Андреевич разгневался на него и пошел к Дорогову, и начал ссылаться с князем Андреем Юрьевичем Боголюбским, и была смута в земле большая.



То же же и такъ зъвелъ князь киевскій мѣстѣ
 слава и слава послонъ въ градъ князя
 жити и слава есо князь романа. и князь
 злато слава роеттислава и чюдик мѣстѣ
 слава. правдикомъ мера маномаха.
 но по горѣ не пріаша. браа же есо
 князь дидъ и князь романъ роеттислава
 и князь анръ и юрь есо сѣтъ долгорукого
 болюскіа хотѣша есо силою посадити
 оу нихъ по въ городѣ на княженіи. и неце
 ко вражѣ пражасотпорі. и нестроеніа
 много ;

В том же году князь великий Киевский Мстислав Изяславич послал в Новгород княжить сына своего князя Романа, а князя Святослава Ростиславича, внука Мстислава, правнука Владимира Манаха, новгородцы не приняли. Братья же его князь Давид, и князь Роман Ростиславичи, и князь Андрей Юрьевич Боголюбский, сын Долгорукого, захотели его силой посадить у них в Новгороде на княжени; и так вражда к вражде прибавилась, и нестроение многое.



Начали князья объединяться против великого князя Киевского Мстислава Изяславича, и честным и животворящим крестом утвердились — быть всем в согласии и единомыслии.

Начахъ князи сопокупати сѣ за
 единомыслиемъ великого князя киевскаго
 мстислава изяславича, и крестомъ
 и животоупорящимъ крестомъ утверди
 рдися сѣ погласи и еди
 номыслии бы
 ти сѣ

мъ

;



Кнѣзь жеромаи мѣстислави и новѣи
 келашль. пращноу кѣ мѣстислашль. пра
 правноу кѣ оладимера маномаха. пре
 прапращноу кѣ всеволожь. пращѣ рго
 ярослашль. прапращѣ рьшелнкоу
 оладимера. прінде о поѣторѣ на
 столѣица прѣлау дѣ. на паменже
 постѣхъ ѡцнашего и исповѣдника
 мартына папы римскаго, но погору
 цыже позрадоуашеа сѣлоуакоу ихъ

Князь же Роман
 Мстиславич,
 внук Изяслава,
 правнук Мстислава,
 праправнук Владимира
 Манамаха, преправнук
 Всеволода, пращур
 Ярослава и пращур
 великого Владимира,
 пришел в Новгород
 на стол месяца апреля
 в 14 день, на память
 иже во святых отца
 нашего и исповед-
 ника Мартына, папы
 Римского. Новгород-
 цы же возрадовались,
 что по их

желанию сотворилось.



В том же году новгородцы ходили с князем своим Романом Мстиславичем к Полоцку, и много зла сотворив, возвратились от города за тридцать верст.

Того же ѣта по горѣ цы ходиша съ кня
земъ своимъ романомъ мстиславичемъ
къ полоцку и мноо зло
творише до зрати
ша сѣграда за
тридеса
верстѣ



Того же дѣла паки новгородцы ходиша
 со княземъ поймъ романомъ мстни
 елаши темъ ратью кторо ропцов . и сема
 и пласти и пожгоша и много е
 мно жество плени
 ша по зп ра
 ти ша са
 по своа
 ен ;

В том же году новгородцы ходили также с князем своим Романом Мстиславичем ратью к Торопцу, и села, и волости пожгли, и, многое множество пленив, возвратились восвояси.



В том же году князь великий Киевский Мстислав Изяславич, внук Мстислава, правнук Владимира Манамаха, выгнал из Киева дядю своего князя Владимира Мстиславича; он же пошел к половцам, а Мстислав сел в Киеве.

Того же дѣла кнѣзь великн кнѣпскн
 Мстиславъ и змладнчъ онѣкъ Мстн
 славлъ . праднѣкъ Владимера мном
 хлщы гнанъ кнѣпа дядю своѣго кнѣза
 Владимера Мстиславнча . он же нде
 в Полоцѣ . а Мстн
 славлъ етъ даше
 в Кнѣпѣ



То же же так константинопольский митрополит
 дитский епископ и всея Руси, заточил по
 ликарпа игумена печерского монастыря,
 прогдъских праздники. не щел
 ем сыра и масла. и яицъ. и млека
 юстни гдъских праздники, и щелни
 нарочитыхъ святыхъ егда приложитца
 передоу или полати. и же естъ роже
 ство пречистыя мбцы. и введеи и рбте
 ние и оупение. и преображеніе гне.
 и стго пррца и пртчи. и крстителя гна

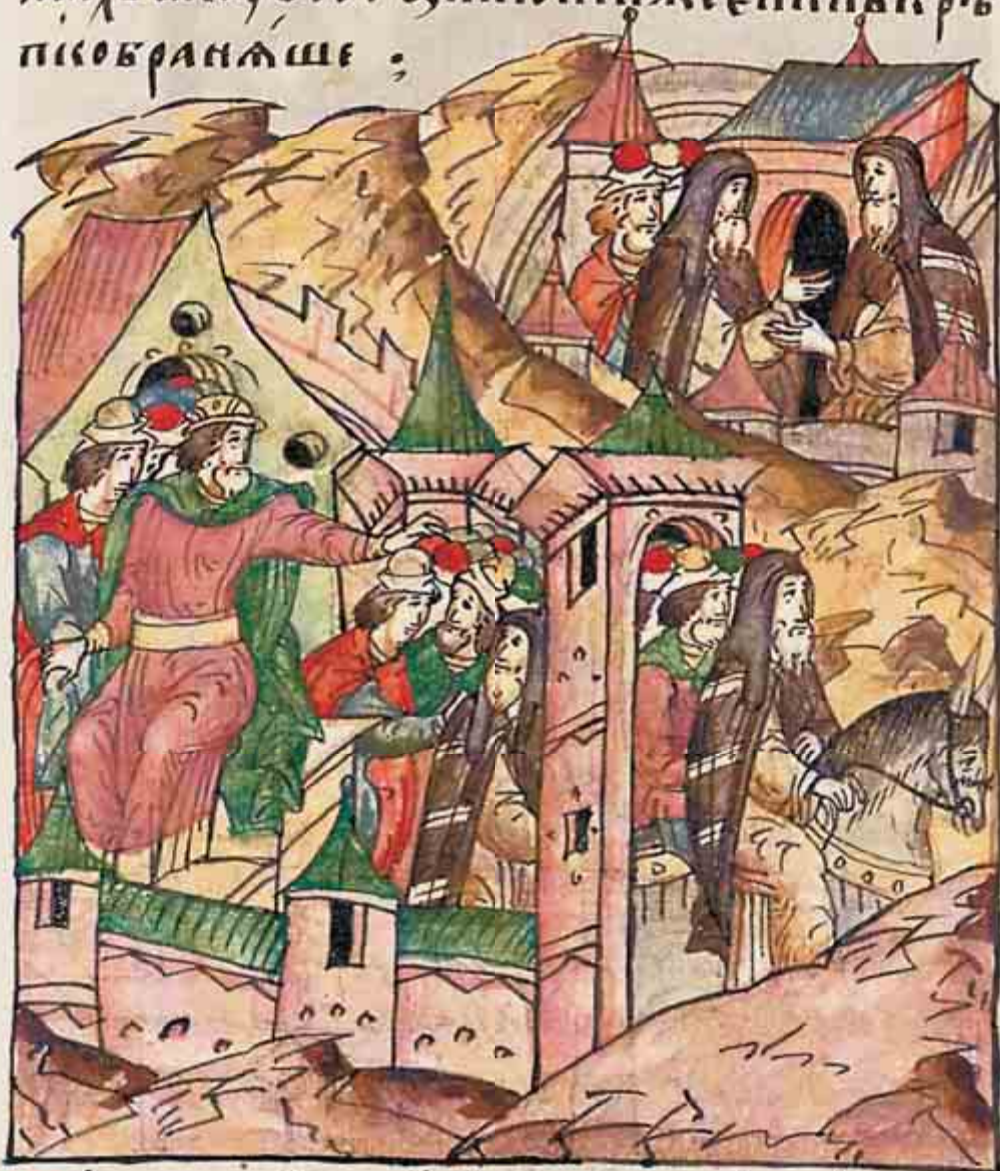
В том же году Константин, митрополит Киевский и всея Руси, заточил игумена Печерского монастыря Поликарпа про Господския праздники, не веля ему сыра, и масла, и яицъ и млека ясти в Господския праздники и в великихъ нарочитыхъ святыхъ, егда прилучитца в среду или в пяток, иже есть Рождество Пречистыя Богородицы, и Введение, и Сретение, и Успение, и Преображение Господне, и святого пророка и предтечи и крестителя Господня

Иоанна на Рождество и Усекновение, и святых апостол Петра и Павла, и святого апостола и евангелиста Иоанна Богослова, и святых великомученик Георгия и Дмитрия и других великих нарочитых святых, и от Светлыя недели до Пянтикостиа в средах и пятницу сыра, и млека, и яиц и масла кравиаго отшаятся, соблюдаяще правило апостольское; масло же древяно и рыбы ямы, аще бо и распятю Господню тропари поем, но паче и воскресныя сими поем, и светло и радостно празднуем Воскресение Христова. Помогали же Константину митрополиту и Антоний, епископ Черниговский, и Феодор, епископ Переяславский.

Иоанна рождество ноу сего поеніе. Истбы
 аплх Петра и Павла. Истбо апла іевулет
 Иоанна Богослова. Истбы великомнхъ геор
 гія. и дмитрія и других великих нарочн
 тыхъ. и сътъплыя и ладоплантиско
 стіа передъ и плуцъ. сыран млека и яи
 и маела крапіаго шлантнхъ соблюдающе
 правило апльское. масло же древяно и ры
 бы ямы. аще бо и распягднхъ трори
 пое. но паче и воскресныа сими пое. и сътъ
 плон расптно разнхъ по сирніе хрпо
 помогаше же констлнтнн дмитропо
 литъ и антоней еписпъ черниговскій. іфе
 одоепъ переяславскій.



Антоний же епископ черниговский много бранил своего князя черниговского, ибо арбе год не дамасть о гдъскихъ праздни-
 ки. князь же стославъ и боаре есо не ни махъ емоу о се. Антоний же епископъ крѣпко бранаше ;



Князь же стославъ и въ шлгоу чернигов-
 ский не стерпѣ досады ш епископа своего
 и изгна есо из града своего чернигова
 и ш всего княженіа своего. он же и деишъ
 константи и митрополитъ акіевъ
 и пребышаше тамо не совщни есо ;

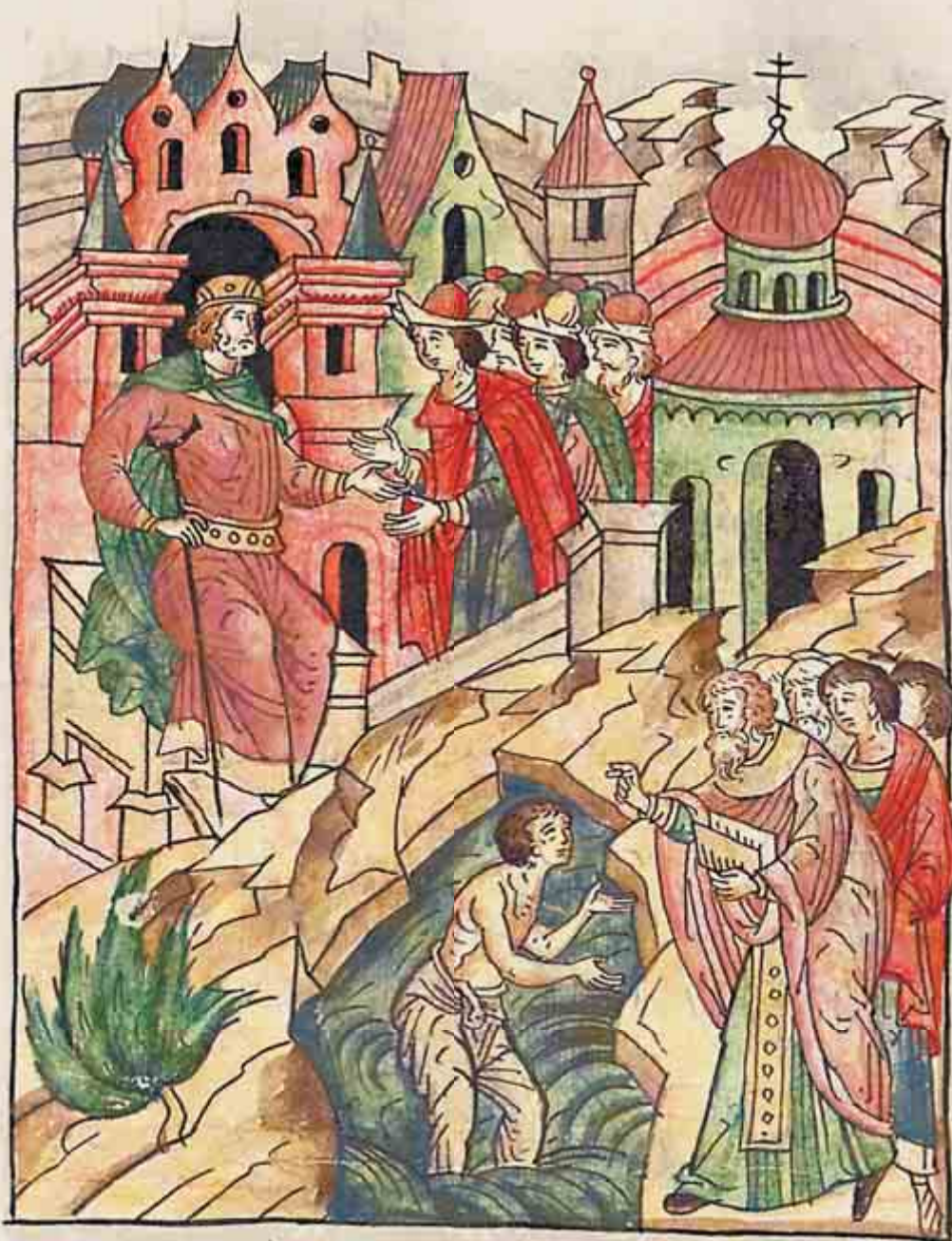
Антоний же, епископ Черниговский, много бранил своего князя Черниговского и бояр его, чтобы не ели мясо в Господские праздники; князь же Святослав и бояре его не слушали его; Антоний же епископ крепко бранил,

Князь Черниговский Святослав, сын Олега, не стерпел досады от епископа своего и изгнал его из города своего Чернигова и из всего княжества своего; он же пошел к Константину митрополиту в Киев, и пребывал там и с бывшими у него.



В том же году приходили половеццы ратью на Русь. Князь же великий Киевский Мстислав Изяславич вышел против них, и, когда сошлись полки, был бой крепкий и сеча злая, и пало с обеих стран множество мертвых, под конец же одолел князь великий Киевский Мстислав Изяславич и возвратился с победою в Киев.

Того же лета идоша половеццы ратью на Русь. Князь же великий Киевский Мстислав Изяславич вышел против них, и, когда сошлись полки, был бой крепкий и сеча злая, и пало с обеих стран множество мертвых, под конец же одолел князь великий Киевский Мстислав Изяславич и возвратился с победою в Киев.



Того же дѣла прииде шкїе шѣ половецкїи
 князь андарь к шенкомучкнѣ юмѣтн
 слави и за слави чю служн
 ти . та же по томъ
 мало пребы шѣ
 крѣсти сло
 шѣ на
 нѣ шѣ
 аха ;

В том же году
 пришел в Киев
 половецкий
 князь Айдар к велико-
 му князю Мстиславу
 Изяславичу служить,
 и потом, немного
 проыв, крестился
 во Отца и Сына и Свя-
 таго Духа.



В 6677 году.

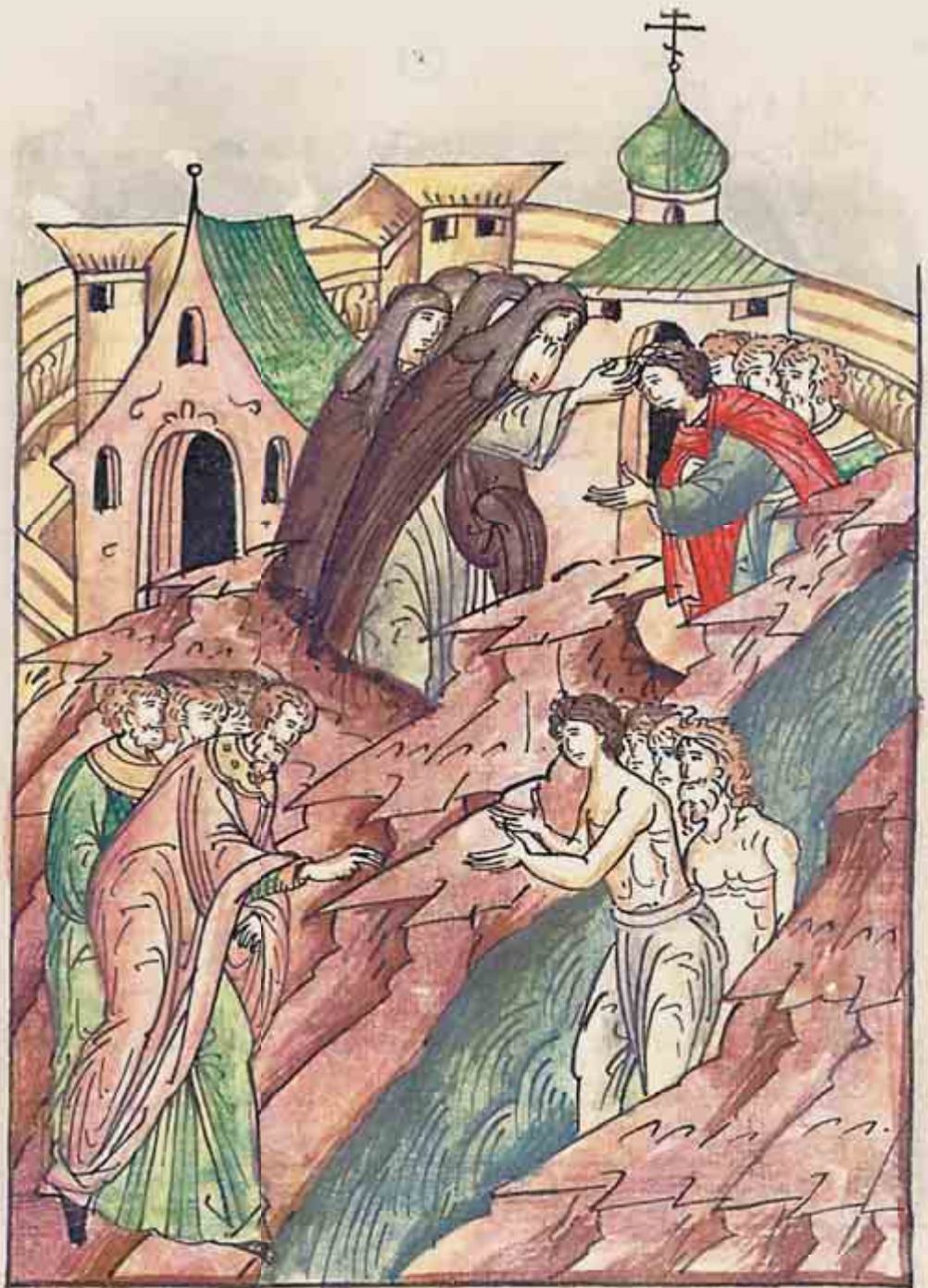
Пришли ратью, собравшись во множестве, половцы, и, воюя, дошли до города Десятинной Пречистой Богородицы Плона, который дал когда-то великий князь святой и блаженный Владимир Пречистой Богородице и святой церкви ее.

въ то же хозъ. Приидоша ратью собра
 аше сѣполовцы мнози жесткоихъ. И во
 сѣлаше дошеше градъ Десятиннаго пре
 чѣстѣицы Плона. Есѣ же бѣ дальше ели
 кинѣ князь етѣи и блаженный
 Владимиръ прѣтѣи
 вѣ. и стѣицѣрь
 конѣа ;



Негда снмъ паромъ дошешнмъ до
 несѣ . отпоубѣчашъ пнсмь слаш
 падоша . а друзѣи ослепоша . и ни
 нже ослаблени быша . хрѣтисъ
 неже сошешес до пѣхъ
 н зѣнша а дру
 гнхъ н зы
 маша

И когда эти вар-
 вары дошли
 до него, в тот
 же час одни потеряли
 разум, а другие ослеп-
 ли, иные же ослаблены
 стали; христиане же,
 сошедшись, одних из-
 били, а других взяли.



И из них многие крещены были во имя Отца и Сына и Святаго Духа; после же многие из них и святой иноческий ангельский образ приняли, и добродетельное и жестокое житие проводили. Таковое чудо Господь Бог и Пречистая его Мати сотворили.

И изъ многѣхъ крещенымъ бышомъ
 и доидомъ на нѣсто духа . таже
 многѣхъ ихъ нестыи и ноческии англъ
 скии образъ приаша . и добродѣтельно
 и жестоко житиѣ проподиша .
 таково е чюдотъбѣ
 и пречистаа ефо
 мти со
 творѣ ;



Иице превѣженный константиноу
 митрополитъ епископъ ѿвѣщавъ бо
 оубрныи, и хольбныи пленкии кнѣзю
 епископъ мстиславъ оубо младиче, яко
 понеходъ и зрѣн ледеде легласношеди
 кою радостю благодарити поешъш
 поимъ гонсладнобо проеланса . ии
 це поешъш емодебными и благодарити
 ными хольбныи . гавган прѣтѣю есо
 мтѣрьбцоу ;

И так превѣженный
 константиноу митрополит
 Киевский, с сыном
 своим благоверным
 и христоробивым вели-
 ким князем Киевским
 Мстиславом Изясла-
 вичем, как при исходе
 Израиля, велегласно,
 с великою радостью,
 благодарственно вос-
 пели: «Поим Господеви,
 славно бо прославися».
 И так воспевали мо-
 левнами и благодар-
 ственными хвалениями
 Господа Бога и Пречи-
 стую его Матерь Бого-
 родицу.



И многою милостыню убогим, и нищим, и странникам дали, и с великим смиренiem и любовью духа друг с другом светло праздновали, и прославили Господа Бога и Пречистую его Матерь Богородицу.

И многѣмъ лѣтѣмъ оубо гонимъ и нищѣи
 и страннѣи даша . И спелнишмъ смир-
 енемъ и любоу дуа друтъ содрѣтѣ
 сътло празноша . и про-
 слашаша глѣта
 и прѣтѣю
 еомъ тръ
 ецоу



То же же лето пабы оумноженіе плодовъ
 в селехъ. того же лето придоша по-
 слы от римскаго папы. **в лето 5. хон**
 быша знаменія страшная на небіхъ. и въ
 солнцѣ и во лунахъ, и въ звездахъ. того же
 лето папо трясъ земля. того же лето
 пабыша громоу деицы съ-
 лонетрашныи мношество
 члвкъ и збѣиша

В том же году
 было умно-
 жение плодов
 всяческих. В том же
 году приходили по-
 слы от Римского папы.
В 6678 году. Были
 знаменія страшныя
 на небесахъ, и в солнце,
 и в лунахъ, и в звездахъ.
 В том же году потряс-
 лась земля. В том же
 году были громы
 великіе и страшныя,
 и множество людей
 убило.



В том же году начали рать совокуплять на великого князя Киевского Мстислава Изяславича. Князь великий Андрей, сын Юрия Долгорукого, внук Владимира Манамаха, соединился со многими князьями в общем совете и в единомыслии; муромские князья из Мурома, смоленские князья из Смоленска, Роман, сын Ростислава,

Того дѣла пачаша рати совокупляти на
 Черниговскаго князя Мстислава
 Изяславича. Князь Черниговский Юрий
 Долгорукий сѣ. Пндисъ Владимер
 Маномаха. соединиле со многими
 князми и соединити соуть и соединити
 муромскіи князи из Мурома. Смоленскіи
 князи из Смоленска Романъ сѣ рати на

И пошли к Киеву; сам же князь Андрей Юрьевич Боголюбский не пошел, но вместо себя послал сына своего князя Мстислава. Придя, встали они около города Киева, и сходились полки, и бились крепко.

И доша к Киеву сам же князь Андрей Юрьевич и князь Мстислав. Но все же Мстислав послал своего сына князя Мстислава. Пришедши же к Киеву, встали они около города Киева, и сходились полки, и бились крепко.



О каинные же бояре киевские – Петр Бориславич, Нестер Жирославич и Яков Дигеневич – начали крамолить и тайно ссылались с князем Мстиславом Андреевичем

О каинные же бояре киевские – Петр Бориславич, Нестер Жирославич, Яков Дигеневич – начали крамолить и тайно ссылались с князем Мстиславом Андреевичем

че.

и с иными князьями, како предадши имъ
градъ кіевъ ;

и с иными князьями,
как предать им город
Киев.



Покомиже не ходящимъ изъ града кіева
и мнѣ горатныхъ оубивающе. ноуже
принимати стоященимъ въ колограда съ ве
чнейемъ воннѣ спомъ, и мнѣ саба
бышаще. и аже пса вышашѣ въ блухъ
цѣкъ, и о поика
нныхъ боаръ ;

Поки же исхо-
дили из города
Киева и много
ратныхъ убивали, и уже
три недели стояли они
около города с бесчис-
ленным воинством,
и многа зла было: это
же все было из-за злыхъ
людей и из-за окаян-
ныхъ бояр.



Также после этого Петр Бориславич, Нестер Жирославич и Яков Дегеневич, и с ними многие злые люди и демонские советники, тайно сославшись с князем Глебом Юрьевичем Переяславским, и с князем Смоленским Романом, и с князем Вышгородским Давидом, и с князем Мстиславом Андреевичем Боголюбским, говорили так: «Приступайте крепко все с крепких сторон

Та по сѣ петръ бориславичи . и нестеръ жи
 рославичи . яковъ дегеневичи . и кѣмни ѡ бѣ
 злѣнчлцы , и дѣмонѣтѣи соубѣтницѣ
 тѣмъ сославшасѣ кнѣзѣмъ юрьевичемъ
 переяславскимъ и кнѣземъ романо смо
 ленскимъ . и кнѣземъ давидомъ вышгород
 цкимъ . и кнѣземъ мстиславомъ андрѣевичемъ
 боголюбскимъ глаголюще сѣ . да приступѡмъ па
 сѣмъ крѣпкимъ сторонамъ . съ крѣпкимъ хѣтѣмъ

града . оуказаноу щь и крѣпкое мѣсто
града таже по си и не крѣпкое мѣсто гра
да сказаши . да егда рече и приступи
ет крѣпкимъ мѣстамъ града . си
цейшии оубо гражане . оу крѣпкихъ мѣ
стѣхъ града станоу на бои и противи
и крѣпкіе же мѣста града наше бо не
брегоми будѣ . и такшоу крѣпкіи оубо
бѣтрудоу да возметте гра :

города», указав
им и крепкие места
города, также и не-
крепкие места города
показали им. «И ког-
да, — сказали, — все
приступите к крепким
местам города, и тогда
все наши горожане
у крепких мест города
станут на бой про-
тив вас, некрепкие же
места города нашего
неохраняемы будут,
и так, приступив к ним,
без труда возьмете
город».



И так начали ратники от не- крепких мест города отходить, и малое и худое там воинство оставили, и все устремились к крепким местам города; и так горожане на крепких местах города встали против них, некрепкие же места города все были не охраняемы. Так беспечным горожанам ратники козни готовили,

Неценаташа ратницы ѿ некрѣпкѣмъ
стѣграда ѿ ходити . и малон худотѣ
пойн стѣла оставиша . и же оустреми
ша къ крѣпкѣмъ стѣграда . и тако
и гражане на крѣпкѣмъ стѣграда стѣ
ша противи ихъ . некрѣпкѣ же мѣстѣ
града си не брегоми быша . сице же оубо
печали шемѣ гражанѣ . ратни же ко
Зньтворахов :





И сошелся с братом Ярославом за Уновью, и пошли к городу Владимиру Волынскому. Взят же был Киев марта в 8 день, в среду второй недели Поста.

И снѣде събратѣи ѿ рослапомѣ за оуно
 шью . и идоша ко граду волынскому .
 и вѣстѣе бышѣ
 кѣиць . маргарѣи .

днѣ . цере .
 и наи

пш

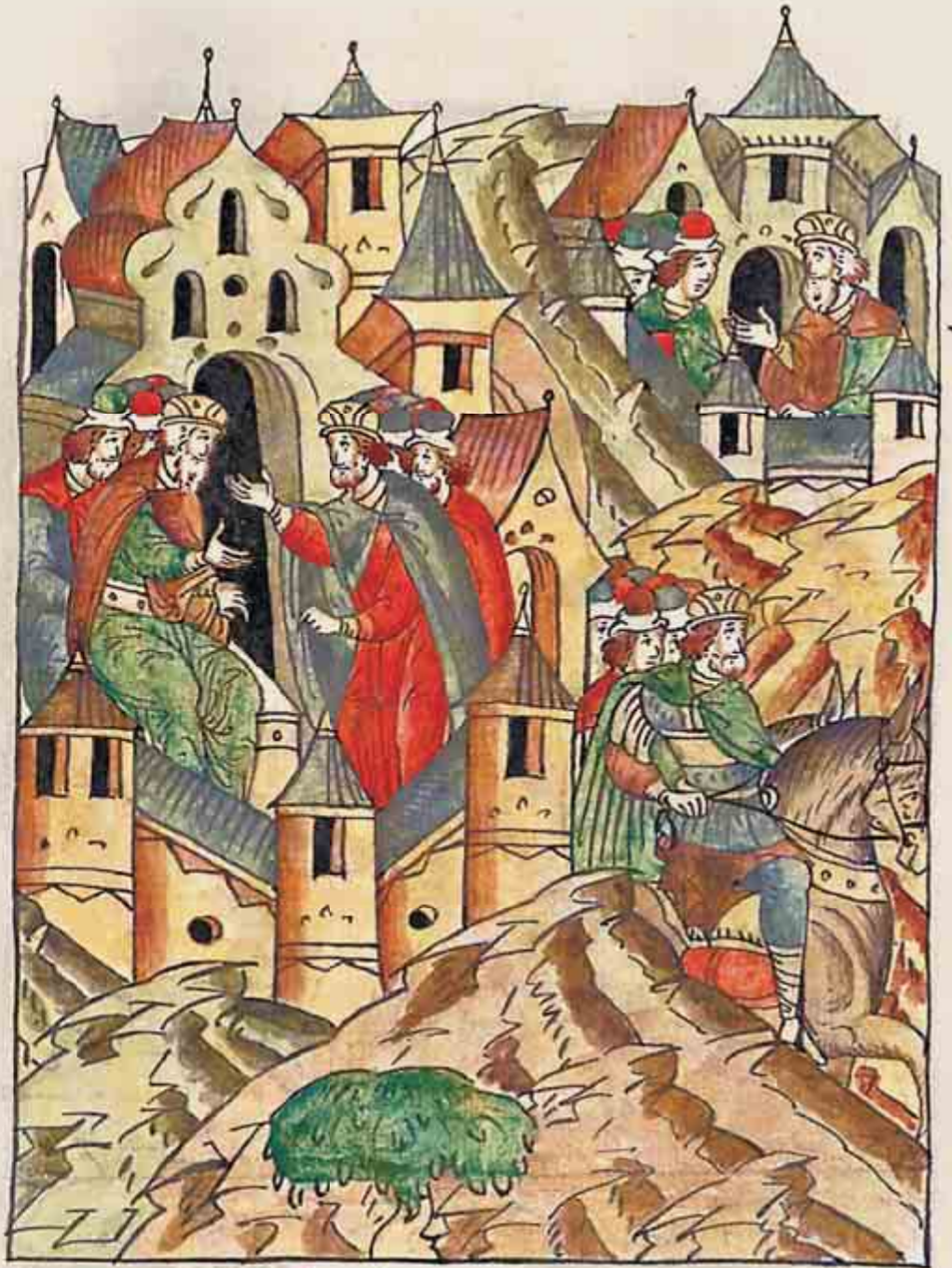
ста

;



И грабнша до днѣ сѣ градъ . подоліе .
 и горѣ . и монастырѣ . и софію . и де
 сятиннѣ бѣ цю . и не бѣтъ никому же
 помилованіа . ни шкого . и оубѣдѣ
 го емнѣ стѣ поимѣней . а изъ цркви
 иконы . и книги . и ризы . и колоколы .
 все поимаша . и всю стѣню . и бѣ шкѣ еде
 плашѣ хѣлѣцѣ хѣ стѣпаніе и пѣга . и ко
 рвь не оутѣ шимаша . и слезы не престѣ
 нныа .

И грабили город
 два дня: Подол,
 и Гору, и мона-
 стыри, и Софию, и Де-
 сятинную Богородицу,
 и не было никому по-
 милования ни от кого.
 И взяли многое мно-
 жество имущества,
 а из церквей иконы
 и книги, и ризы, и ко-
 локола, — все взяли,
 и всю святыню. И было
 в Киеве во всех людях
 стенание и грусть,
 и скорьбь неутешимая,
 и слезы непрестан-
 ные.



Княжение Глеба Юрьевича, внука Владимира Маномеха, в Киеве.

Мстислав же Андреевич взял Киев и пограбив его, посадил в нем дядю своего Глеба Юрьевича Долгорукого, а сам пошел к отцу в Суздаль, и так возвратился каждый восвояси.

княженіє глѣба юрьевича внука владимира маномеха
 раманомеха шкисе. Мстислав же ан
 дрѣвичь. оземтъ кієвъ. и пограбивъ.
 посадилъ немъ стрыа своєго глѣба юрь
 евича долгорукаго. а самъ иде ко шцѣ
 поужаль. и тѣко позира
 тиша едикомо

пошолъ

снъ



Нсел на столѣ на предикомѣ княженіи
 и кіевоу князю Глебу Переяславичю
 Юрьевичю Долгорукаго, внуку
 Владимира Манамаха, правнуку
 Всеволода, праправнуку
 Ярослава, прапрапра-
 правнуку великаго Вла-
 димира, а Переяславль
 даде сыну своему Вла-
 димиру;

Нсел на столе
 на великом
 княжении
 в Кіеве князь Глеб
 Переяславский, сын
 Юрия Долгоруко-
 го, внук Владимира
 Манамаха, правнук
 Всеволода, праправ-
 нук Ярослава, прапра-
 правнук великаго Вла-
 димира, а Переяславль
 дал сыну своему Вла-
 димиру.



В том же году приходили половцы многие на Русь и много зла сотворили христианам; князья же русские не могли против них стоять, потому что в междоусобных бранях многие воины избиты были, и так много зла было от окочянных половцев.

Того же дѣла приходша половцы мно
 гы на Русь. и многа зла сотвориша
 хрѣстіаномъ. и княземъ рускимъ не
 могоущимъ противу ихъ стоати.
 понеже и междоусобныхъ бранехъ
 многа едоу избѣненны быша. и еще
 многа зла быша
 што и каанны
 половцевъ ;



Того же лѣта феѡръ калуѡгеръ сестри
 чий петръ абориславича иде шконѣта
 нѣтъ нѣгра, несъ инъ съ собою мноꙗго имѣ
 нїа. и ложно рече къ патріарху. ꙗко
 нѣтъ нѣтъ шкїе шѣ митрополита.
 и сеа зѣда по стадишима.
 патріархъ же не
 прїаѣтъ сло
 весъ еѡ.

В том же году
 Феодор калугер,
 племянник Пет-
 ра Бориславича, по-
 шел в Константиград,
 неся с собою много
 имущества, и лживо
 сказал патриарху:
 «Нет ныне в Киеве
 митрополита, и вот
 я, поставь меня».
 Патриарх же не внял
 словам его.



Он же через некоторое время снова начал молить патриарха: «Нет ныне в Руси митрополита, и не от кого там ставиться епископом, поставь же меня в Ростов епископом».

Он же по мале началъ плаки мольти па-
 триарха. Южко нѣсть нѣтъ проуси ми-
 трополита нѣсть амонѣсть ѿкого естѣ
 а нѣ еде пѣтѣ. Да по-
 ставиши мѣ ро-
 стоу епи-
 скоу
 пѣ



Итак поспеташа и простои епископ Феодоръ калугеръ . пріятже сеѣ феѡрѡ стын иноческѣи ѡбразъ киѣотъ спечеръскѡ монастырь . бѣ же сеѣндръз ноуень сълои бѣстѣдѣнь . неграма мше бо мсеи ни кнѣзѣ . ни боярина . ни бо тѣхъ крѣпѡ бѣло . ни съишь ни бачишь . и рѣкѣ пеле рѣчѣни дѣи роуаніе коумено . же не со боа хове дѣи трепетѣхъ . ни кто бо можаше прѡдѣи дѣе стоати . нѣцыи же глахѡ ѡне ꙗко ѡдѣи монаѣсеи . ни ин же полухѡ а его гла хъ ;

Итак был поставлен на Ростов епископом Феодор калугер. Принял же сей Феодор святой иноческий образ в Киеве, в Печерском монастыре; был же он весьма дерзок и бесстыден, не стыдился он ни князя, ни боярина, ибо был телом крепок очень, язык имел чистый и речь велеречивую, и ум злокозненный; и все его боялись и трепетали, ибо никто не мог ему противостоять; некоторые же говорили о нем, что он от демона, иные же называли его волхвом.



В 6679 году.

Пришел на Русь в Ростов Феодор на епископство, и, придя в город Ростов, сел на престоле. Князь же великий Андрей Юрьевич не хотел слушать его, но приказал ему идти в Киев к Константину, митрополиту Киевскому и всея Руси; он же не захотел, по написанному: «Не захотел благословения и тем удалился от него; ибо когда в ров погивели суждено впасть человеку, прежде всего отнимается ум от него и смиренная мудрость».

ѿ то. ѿ. хѣ. Прииде на рѣч проствѣ
 феѡрѣ на еписѣство. и прише по гра
 сто въ сад на столѣ. кнѣзь велики же
 андрѣи юрьевич не хотѣше слѣшати
 но глаше емѣ и тицие въ кѡнестланги
 но умитрополитѣ киевскомѣ и всея рѣ
 си. он же не похотѣ по писанномѣ, не во
 хотѣ блженіа но удале слѣше. егда
 бо рѣчѣ погивели по дѣшати пасти
 тѣкъ. прежде всего ѡнимлетсѣ оумѣ
 него, немирена мрѣетѣ ;

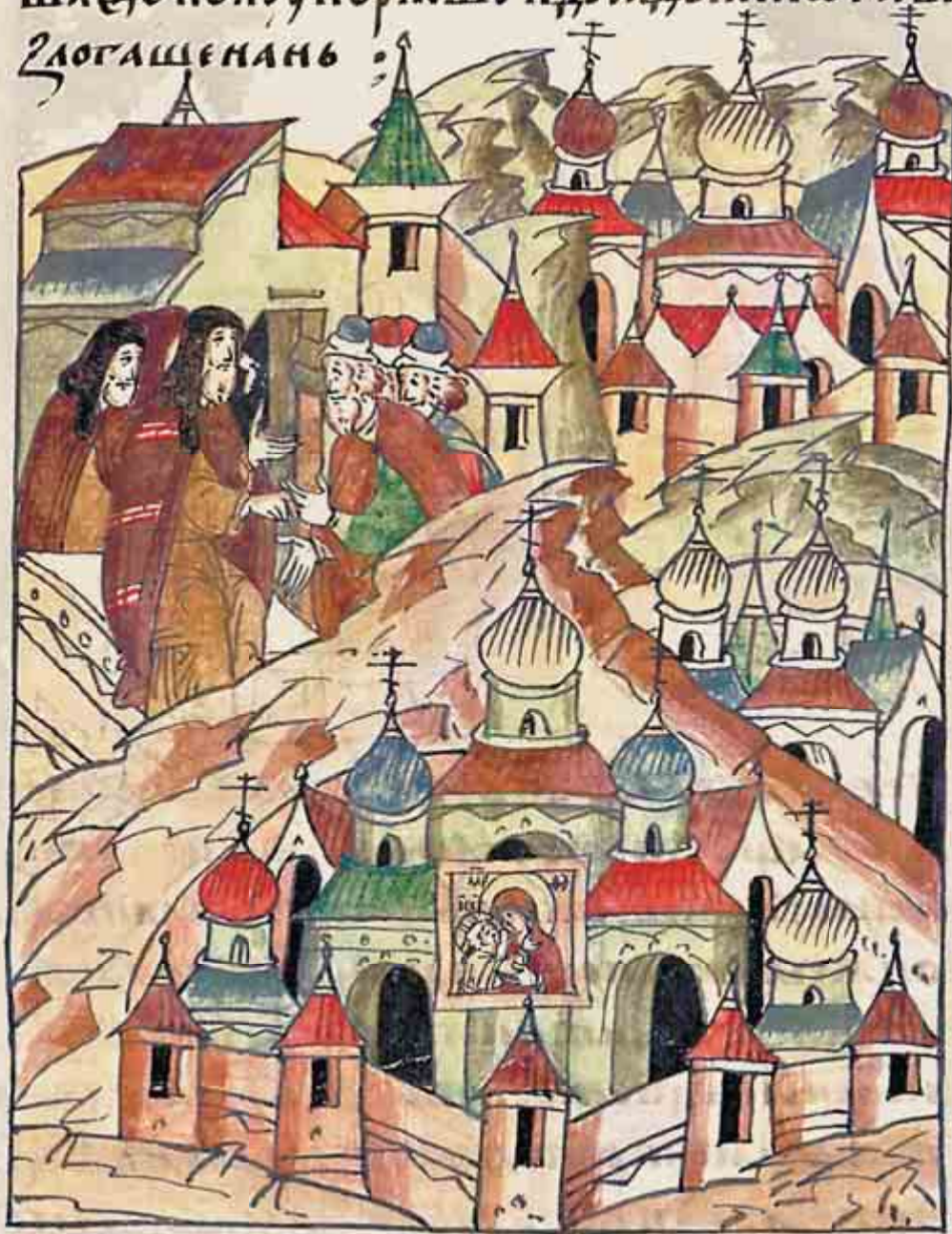


Кнѣзюубоандрѣнубролюскомдѣлопри
 клещищдкнемоуслубооіюипонджа
 ющесгодандѣпксіевькимитрополитѣ
 онжекакжепоставленіа,недохотѣ
 ѣмитрополитлакїешикасѣиисейрѣен
 сицеженвѣленіа,недохотѣ,ноглаше
 таконемитрополитмапоставилъ.но
 патриархъвоцрѣградѣ.доубопостп
 оденѣемьнблценѣнаепистьстпошр
 стошѣ.инаприлежащїаенепїпнтр

Князь же Андрей
 Боголюбский,
 относящийся
 к нему с любовью,
 понуждал его, чтобы
 пошел в Киев к митро-
 политу; он же, не желая
 поставления от митро-
 полита Киевского
 и всея Руси, также
 и благословения не за-
 хотел, но говорил так:
 «Не митрополит меня
 поставил, но патриарх
 в Царьграде; ведь уже
 я поставлен и благо-
 словлен на епископство
 в Ростов и на прилежа-
 щие к сей епископии
 города

вселенским патриархом. От кого же мне другого поставления и благословения искать?» И так беспечно сидел на столе епископии Ростовской. Князь же великий Андрей Юрьевич много советовал ему благого, он же не только не слушал его, но и укорял, и обиды многие возлагал на него;

Дышселеньскій патріархъ. Да оубо оіко
 гомндрѣтѣго поставленіа небженіа
 и скати. и тако бепечално сѣдашен
 столѣспікпѣростовскіа. кнзъ перн
 кнжеландрѣнюроеимншосоотѣтопа
 шесмдблага. онженеточіюнепослоу
 шасѣноноукорасеидоелдымногнпо
 злогашенань :



ТажепоградъвполшмернцелцрквиЗла
 тпори, инебѣпнѣпопсеградѣпла

Также в городе Владимире все церкви затворил, и не было пения церковного во всем городе Владимире,

мери . и поборненуриши прѣты дѣци
 злато перетѣи . о не иже юдо по рна дѣ
 икона прѣты дѣци стои тѣ . та же
 и по ины мѣ градо , и по лстем гмнш
 гициши затвори . и не вѣсть пѣнїа
 ни гдѣ же . "



Та же по се мѣ на чѣ тѣ хиса тн се окропи
 щѣ бо гатѣ . и ей до сухища . тѣ и
 мнѣ ги ки се и бо ар га измоучи и имѣ
 нї ей до сухи тн . "

и в соборной церкви
 Пречистыя Богоро-
 дицы Златоверхой,
 в которой чудотвор-
 ная икона Пречистыя
 Богородицы стоит;
 также и по иным
 городам и волостям
 многие церкви затво-
 рил, и не было пения
 нигде.

Также после
 этого начал ис-
 кать сокровища
 у богатых и отнимать
 их, также и многих
 князей и бояр замучил
 и имущество их взял.



После этого указали ему на княжеско-го постельничаго, очень богатого, он же и его вскоре повелел пред собой поставить; тот же не покорился, епископ же повелел его мучить, и так много добра его отнял;

Поси хужеска зашлѣмоу постельничѣ
 княжа бога пазѣло . он же и по со
 скоро поделѣ прѣсвою постади ти .
 семоу же не покоряющѣся . он же
 поделѣ е сомоу ти .
 и сицемнѣ соимѣ
 нѣ ето до

схн
 ти



И не стерпѣвъ оубѣсен до слѣднѣмъ слови
 гла феоѡдорѣ епископу .

онъ же повелѣ

е състрѣ

гла ѡ

ра

ста

ти

И не стерпѣвъ,
 постельничий
 тот обидное слово
 сказал Феоодору епис-
 копу, он же повелел
 его вниз головой рас-
 пять.



И так многих
кого заточил,
кого замучил,
забирая имение их,
другим же волосы
на голове, и бороды,
и глаза свечами пожег,
кому руки и ноги от-
сек, кому язык и нос,
и уши, и губы отрезал,
иных же на стенах
и на досках распинал,
а кого на половины
рассекал.

И сице многыхъ оубъхъ заточи . оубъж
и замучи и зима имъ ниенхъ . оубъ
мже пласы главы и брады но оучи ебша
мисожнгал . оубъ мже роуцъ и ностъ
лъбца . оубъ мже языкъ и носъ
и оуши и оустнигъ ѿрѣзал . оубъ же
на стѣнахъ , и на цѣкахъ распи
нал . оубъ же на по
лы разсѣ
ца ;



ЖЕНЫ ЖЕ БОГАТЫЯ МОУЧАШЕ. И НЕ ПОКО-
 РАЮЩИ МЕДЪ, А КОТЛЪ ХЪ ДАРШЕ.
 И БЪ СТРАШЕНЪ И ГРОЗЕНЪ АСТЪМЪ. И ПСИ
 БОАХУ СЛЕГО И ТРЕПЕТАХУ. РЫКАШЕ БО
 ГЛАГО, А КИ ДОВЪ. И ВЕЛИЧЕСТВО БЪ,
 А КИ ДОВЪ. И КРЪ ПОКЪ И СЛЕНЪ, ЯКО ШЕ
 ПРИЗНИ. И ЯЗЫЧНА МЪ ТОВА И ВЪ СТРО-
 СТЪ ПРЕОУДИ ОЛЕНА. И ДРЪЗНО СЕНІЕ НЪ
 СЪ ДІЕ ТАКОДО. ЯКО ЖЕННИ КОГДА НИ КОГО
 ОБИНО ПАТИ. И БЕ СОМНІЯ И АНА КАКАШЕ
 НА СЪ ХЪ. И МУЧАШЕ ШЕ И БЪЗЪ МЪТИ ;

Жен же бога-
 тых мучил
 и не покоря-
 ющихся ему в котлах
 вдрил. И был страшен
 и грозен всем, и все
 боялись его и трепе-
 тали; ибо рычал голос
 его как львиный,
 и величеством был
 как дуб, крепок и си-
 лен; и чистота языка
 его и быстрота пре-
 удивительная, и дер-
 зость, и бесстыдство
 таковы, что никогда
 ни с кем не считал-
 ся, но без сомнения
 на скакивал на всех
 и мучил без милости.



В том же году
 впали в скорь
 и опечалились
 все люди, и пришли
 все к великому князю
 Андрею Юрьевичу
 Боголюбскому, плача
 о бедх и о напастях
 своих;

То же желѣтло скорѣнша сѧ и опечалн
 шасѧ вси люде, и приидоша вѣтъ к ве
 ликому князю и рѣху юрь
 евичю боголюбскому.
 Ѡбѣдахъ и она
 пластѣхъ
 своихъ
 пла
 чю
 щехъ;



Он же посла к Феодору епископу епископу гласице
 людем еси скорба и плачу. оудобно ли
 есть престати и гнѣва, и преложи
 ти едина кротостъ и милость. и се оубо
 все церкви затвори еси и не естъ дни
 ти и нѣ. и чюдотворныи образъ прѣтвы
 вци и зѣлючнѣ еси. он же не почѣво и князѣ
 поруганни и оукоризнани и обложени.
 но и на прѣтвы и оубо чухъ
 и згоглагола.

Он же послал к Феодору епископу, говоря так: «Люди все скорбят и плачут. Следует тебе прекратить гнев и сменить на кротость и милость; вот, все церкви затворил, и не стало в них пения, и чудотворный образ Пречистой Богородицы замкнул». Он же не только князя поруганиями и укоризнами обложил, но и на Пречистую Богородицу хулу изглагола.



Князь же великий Андрей Юрьевич Боголюбский повелед его взять и послал его в Киев к преосвященному Константину, митрополиту Киевскому и всея Руси.

Кнѣзь великии же андрѣи юрьевичу болю
 киѣи повелѣе свои зымити . и посла
 ево кѣи въ кѣи пресвѣщенномъ
 констѣлантину
 митрополн
 кѣи ево
 мѣи сеа
 роу
 ен



Митрополит же пошелъ еси испытати
 Моудьланнхъ ѿ него слы. он же гордо
 стию змашеся, и неподобно е гла
 ше, и законъ бжтвенный оукори. и на
 самого гавга, и на прѣпоубцѣхъ оуд
 и гла. константин же митрополит по
 сла к нему оутла сице. Дѣвоубо не каю
 щенъ ебго худанцы и звица емнъ быдахъ
 фмоу е е штвоу въ законъ. не тоу бго
 худанцы. но и злѣтпорашен оубица
 емнъ быдахъ. но и паче же шно шъ законъ

Митрополит же повелед его испы-
 тать о содеянном им
 зле; он же, гордостью
 возносясь и неподоб-
 ное говоря, и закон
 божественный укорил,
 и на самого Господа
 Бога и на Пречистую
 Богородицу хулу вы-
 сказал. Константин же
 митрополит послал
 к нему, говоря так:
 «От века не кающиеся
 богохульники убивае-
 мы бывают, и в зако-
 не Моисея не только
 богохульники, но и зло
 творящие убиваемы
 были; но и более того,
 в Новом Завете

богохульники святыми апостолами и святыми отцами смерти предаются; также и тебе, не кающемуся, следует смерть принять; ибо сказал Господь: «Горе тому человеку, им же соблазн приходит, и аще кто соблазнит единого от малых сих верующих в Мя, добрее есть ему паче, да обяжется камень жерновный на выи его, и топен будет в мори; внимай убо себе и обратися на покаяние». Он же еще больше взъярился и неподобное и богохульное высказал; и так пребывал без покаяния весь год.

Богохульники ѿстыа пль и ѿстыи ѿ бже
 рти предадоху. сице же и тебе не кающа
 оудобно смръти приати. рекоу горетомъ
 тлкъ и мже соблазнъ приходи. аще кто
 соблазнит единого малыхъ сихъ верующи
 ма. добръе еси паче. да обяжетъ ка
 мень жерновны на выи есо и топенъ бу
 детъ мори. внимай убо себе и обратися
 на покаяние. он же и паче похриста
 и непобное и богохульное гла. и тако
 пребы безъ покаяния дьто все



Митрополит же посла к немѣ глаголюще. на
 гдѣвѣ. и на прѣтѣхъ боцѣхъ, и на свѣ
 стыахъ оулоу и згладѣ еси. сице же и въ
 законѣ оукориа еси, и множе естество
 измѣнилъ. и сице глеть въ законѣ,
 и маже соудѣ еднѣ соудѣа. и нынѣ
 мѣрѣ мѣриши еднѣ мѣришьа. и соубе
 мѣти, не сопорше мѣти. и тако
 поелтъ е мѣ языкѣ оурѣзати. яко зло
 дѣю и еретникоу. и роуки правѣ оуи
 щѣ. и очни вынѣти. и тако смрти
 предаде е мѣ по евангельскомѣ
 соудѣ, еже рече. аще кто соблаз
 нитъ единаго мѣ малыхъ
 сице рѣшѣи мѣ. до
 бртѣ е емоу естѣ
 чедѣа блѣжетъ
 камень рѣрѣ
 ноци и на
 пынѣтѣ
 и потпѣ
 пленѣ
 вѣдѣ
 цмо ои
 ри

Митрополит же послал к нему, говоря так:

«На Господа Бога и на Пречистую Богородицу, и на всех святых хулу изнес, тем же и Божий закон укорил, и множество людей замучил. И Божий закон говорит так: каким судом судите, тем же судят и вас, и в какую меру меряете, отмерится и вам, и суд без милости — не сотворившему милости». И так повелел ему язык урезать, как злодею и еретнику, и руку правую отсечь, и очи вынуть; и так смерти предали его по евангельскому суду, который гласит: «Аще кто соблазнит единаго от малых сих, верующих в Мя, добрее ему есть паче, да обяжется камень жерновныи на выи его и потоплен будет в мори».



В том же году приходили князья половецкие со множеством воинства на Русь, и, множество христиан пленив, возвратились восвояси.

Того же лета приходила кнзи половецкіи домнъ сподъ войнь споданаровъ . ѿмноже сподохртіантъ плениш .

позрапниша

|| ед бо

спод

ен

.



Того же лѣта походиша на оного рѣцѣ на
 чюдѣ. и победиша их. и сплѣтѣно мѣ
 несомнѣно и богатѣство
 поздрастиша и
 воспоусти

В том же году
 ходили новго-
 родцы на чудь,
 и победили их,
 и с пленом, и со мно-
 гим богатством воз-
 вратились восвоеси.



В том же году ходил Даныслав Лазутич из Новгорода на Двину дань собирать по обычаю новгородскому, а с ним пятьсот человек. И встретились с суздальцами и с рязанцами на Белоозере, и было их семь тысяч и триста человек, и сотворили они бой, и пало тогда суздальцев тысяча и триста

Того лѣта иде Даныславъ Лазутичъ изъ
Новагорода на Двину дань по обычаю
новгородскому. деня пача сече.
И сече тиша ездь суздальцы и рязанцы
на Белоозере. И бѣше седмь тыся
и триста члвкъ. И сопорыша бой.
И паде тогда суздалице тысяча и три

спачаіікѣ . а н о ц о г о р ѣ ц е п і о ч і ю п л а н а
 д е р ж а і і к ѣ ;

человек, а новгород-
 цев только 15 человек.



И П О С Л А Н А З А Ц О Л О Ч И Н Е Х Т Ъ Д А Н Ъ . а
 Д Р О У Г О Ю И О Н А С О В З Д А
 Л Ц Е Х Т Ъ И Н О
 Р А З О
 Н Ц Е
 Х Т Ъ

И взяли на заволочанах дань, а другую — на сюзальцах и на рязанцах.



И с тех пор великий князь Андрей разгневался на Новгород. И собрал много войско, и послал сына своего Мстислава к Новгороду со всей силой суздальской, и с ним смоленские князья Роман и Мстислав, и князья муромские и рязанские, и иные многие князья, и торопчане, и полочане, и почти вся земля Русская соединилась, одних

И доле великий князь Андрей и разгнева
 послал много войско. и собрал много войско
 нестпо. и послал сына своего Мстислава
 кнопоуград. со всею силою суздальскою
 и смоленскими князьями. романа
 и мстиславом. и князьями муромскими.
 и рязанскими. и иными многими князьями.
 и торопчане. и полочане. и почти вся земля
 Русская соединилась. одних

ны бо кнѣзѣ бѣше тогда, оубо. а поубо
 городѣ бѣше тогда кнѣзь романъ, сынъ
 мстиславлѣ, оубо кнѣзь мстиславлѣ. прѣ
 оубо кнѣзь мстиславлѣ. прапраоубо кнѣзь
 владимѣра маномѣха .

князей было тогда 72;
 а в Новгороде был
 тогда князь Роман, сын
 Мстислава, внук Изяс-
 лавы, правнук Мстисла-
 ва, праправнук Влади-
 мира Маномѣха.



Придѣша же оу землю новогрѣцкѣю . ꙗки
 грабляхъ поориша . села оузаша . и по
 жгоша . и людѣи събѣхѣша . а жены
 и дѣти и имѣнїе и скоты
 поймаша ;

Пришли они
 в землю Нов-
 городскую
 и много зла сотвори-
 ли, села взяли и по-
 жгли, и людей посекли,
 а жен и детей, и иму-
 щество, и скот взяли.



И пришли к городу. Новгородцы же поставили острог около всего Новгорода; и приступили суздальцы со всеми князьями, и бои многие были, горожане же крепко вились из города.

И приидоша къ градуу . но по горѣ
же по станиша о строгѣ колопееѣ
ноша града . и приступиша соужаль
цы со всеѣми князи . и брани мнози
бышю . гражанѣ же
крѣпко вѣяху
да ;



И по три дни о боихъ многы посланни
 кысхожаху оум, ежебы оумирити
 брань, и ничтоже мирнаго илюбоу
 не сотвориша. стлькисн же прѣльсѣ
 дрьжант тогда оцелнкѣношѣ градѣ чю
 творивыи юванѣ. иже прѣже зошѣ
 кѣнльа. есоже за прѣмнѣтѣю добродѣ
 телъ. и прѣсѣенныи митрополи и па
 ннѣ кѣедскѣи и посѣдроеи. архнеписѣ
 стпа санѣ поутѣ. прѣже бое сошношѣ

И три дня с обеих
 сторон многие
 посланники
 сходились, чтобы уми-
 рить брань, и ничего
 мирного и любовного
 не сотворили; святи-
 тельский же престол
 держал тогда в Вели-
 ком Новгороде чудот-
 ворец Иван, в миру
 называвшийся Ильей,
 которого за премно-
 гую добродетель пре-
 освященный митрополит
 Иоанн Киевский и всея
 Руси архиепископским
 саном по-
 чтит, ибо прежде него
 в Новгороде

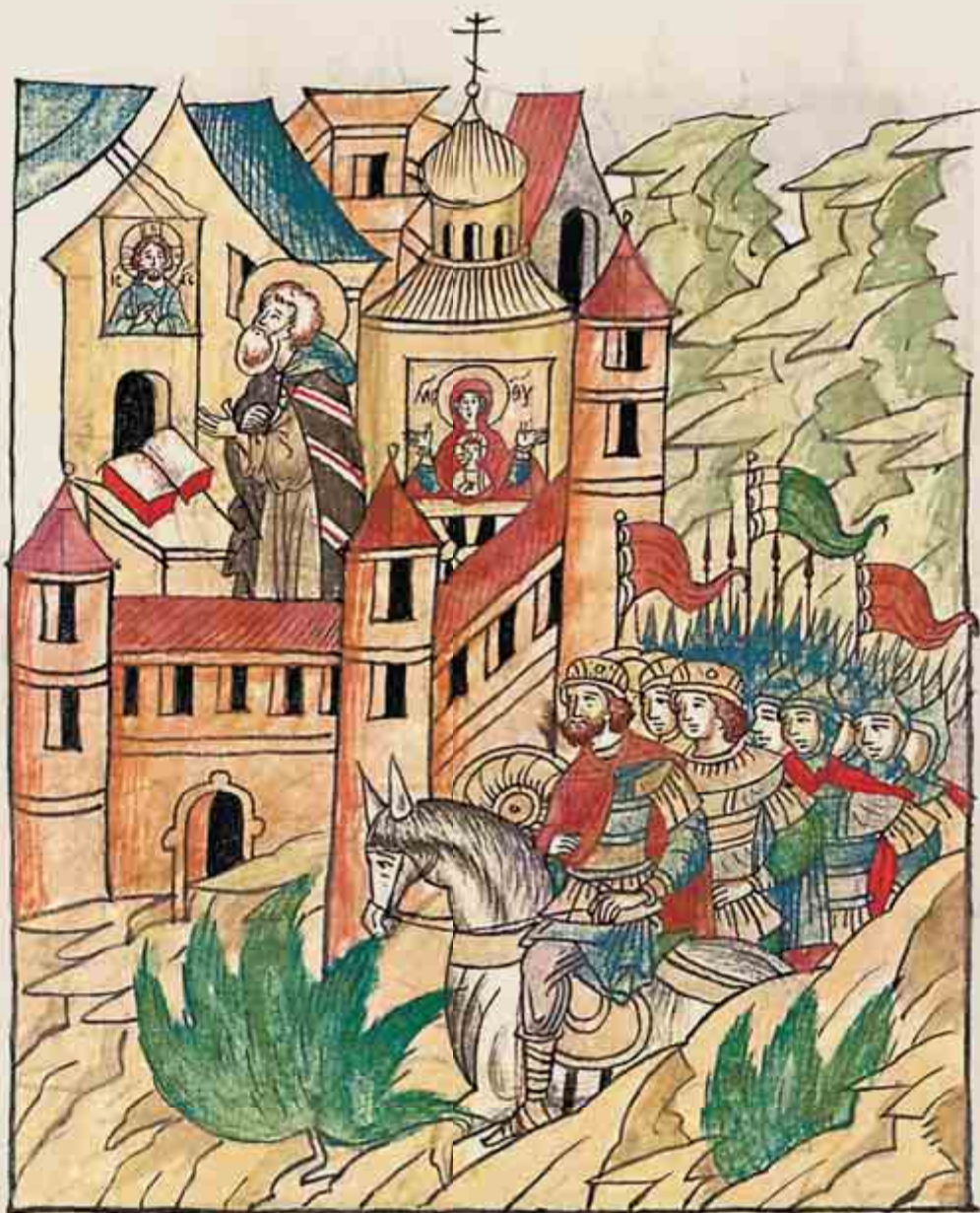
были епископы;
посадником же был
тогда Андрей Якуно-
вич.

градъ епископъ именоваша оу сѧ . посланникъ же
бѧху оу тогда архіерѧ и яко убоишѧ ?



И тогда сей архіепископ
Иван вместе
с князем ихъ Романомъ
Мстиславичемъ, и по-
садникъ Якунъ Андрее-
вичъ со всенароднымъ
множествомъ в печали
великой молили Бога
и Пречистую Бого-
родицу о спасении
города ихъ.

И тогда сей архіепископъ иванъ и князь
и посадникъ яко убоишѧ . не о-
у всенароднымъ мношествомъ . шпе-
чалъ и целитѧ и моляще сѧ бѧ
и пречистѧ и бѧ
остепеніи
траданіи ;



В третью же ночь, когда святой епископ Иоанн стоял и молился перед образом Господа нашего Иисуса Христа, и пришел в ужас, и слышал голос, говорящий ему так: «Иди в церковь святого Спаса на Ильину улицу, и возьми икону святыя Богородицы, и постави ю на острогъ противу ратныхъ. архієпѣ же слышавъ необычный гласъ, всю ночь без сна пребыл, молясь святой Божьей Матери.

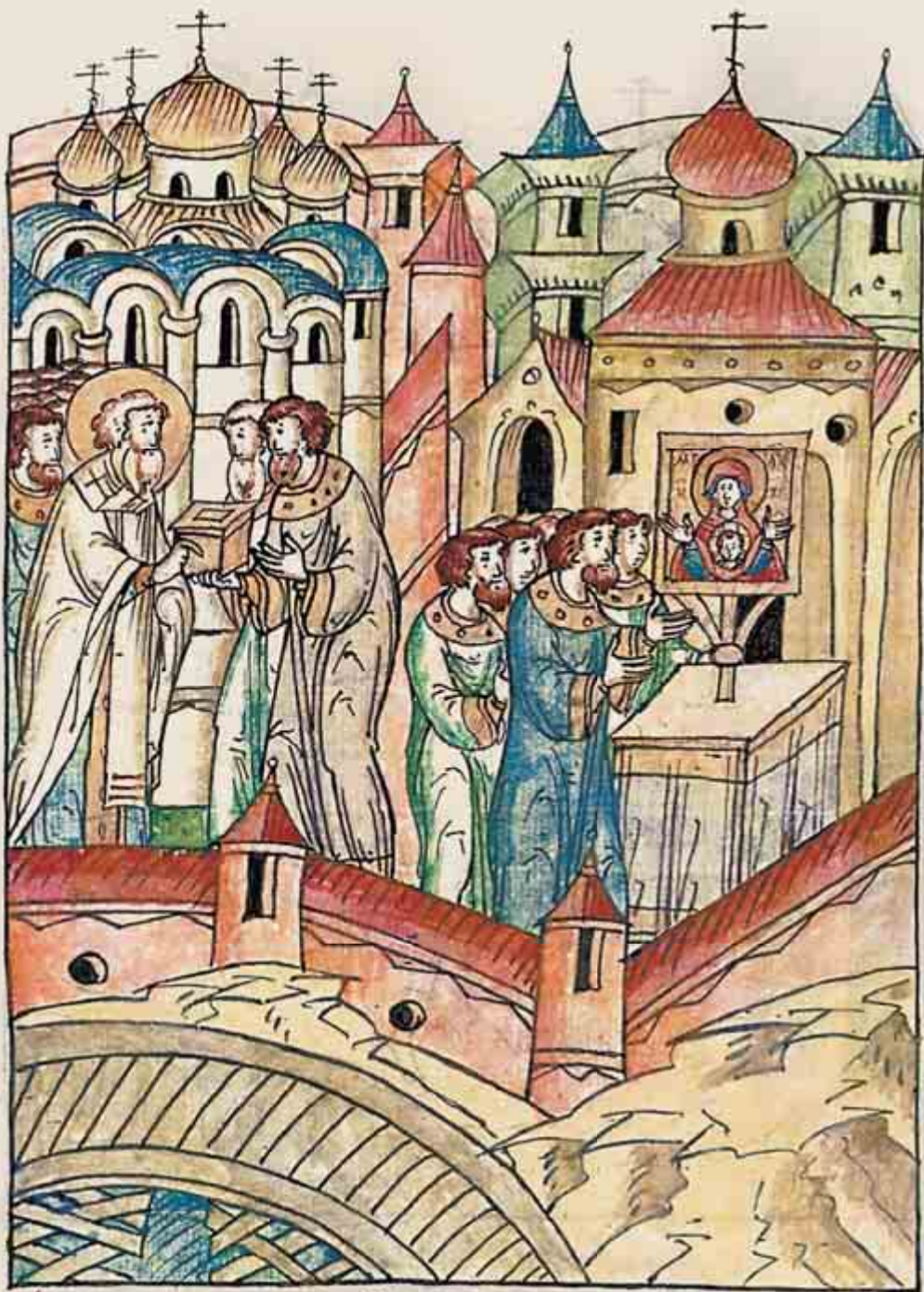
бжїи мѣрї ;

В третью же ночь, когда святой епископ Иоанн стоял и молился перед образом Господа нашего Иисуса Христа, и пришел в ужас, и слышал голос, говорящий ему так: «Иди в церковь святого Спаса на Ильину улицу, и возьми икону святыя Богородицы, и постави ю на острогъ противу ратныхъ». Архиепископ же, услышав необычный голос, всю ночь без сна пребывал, молясь святой Божьей Матери.



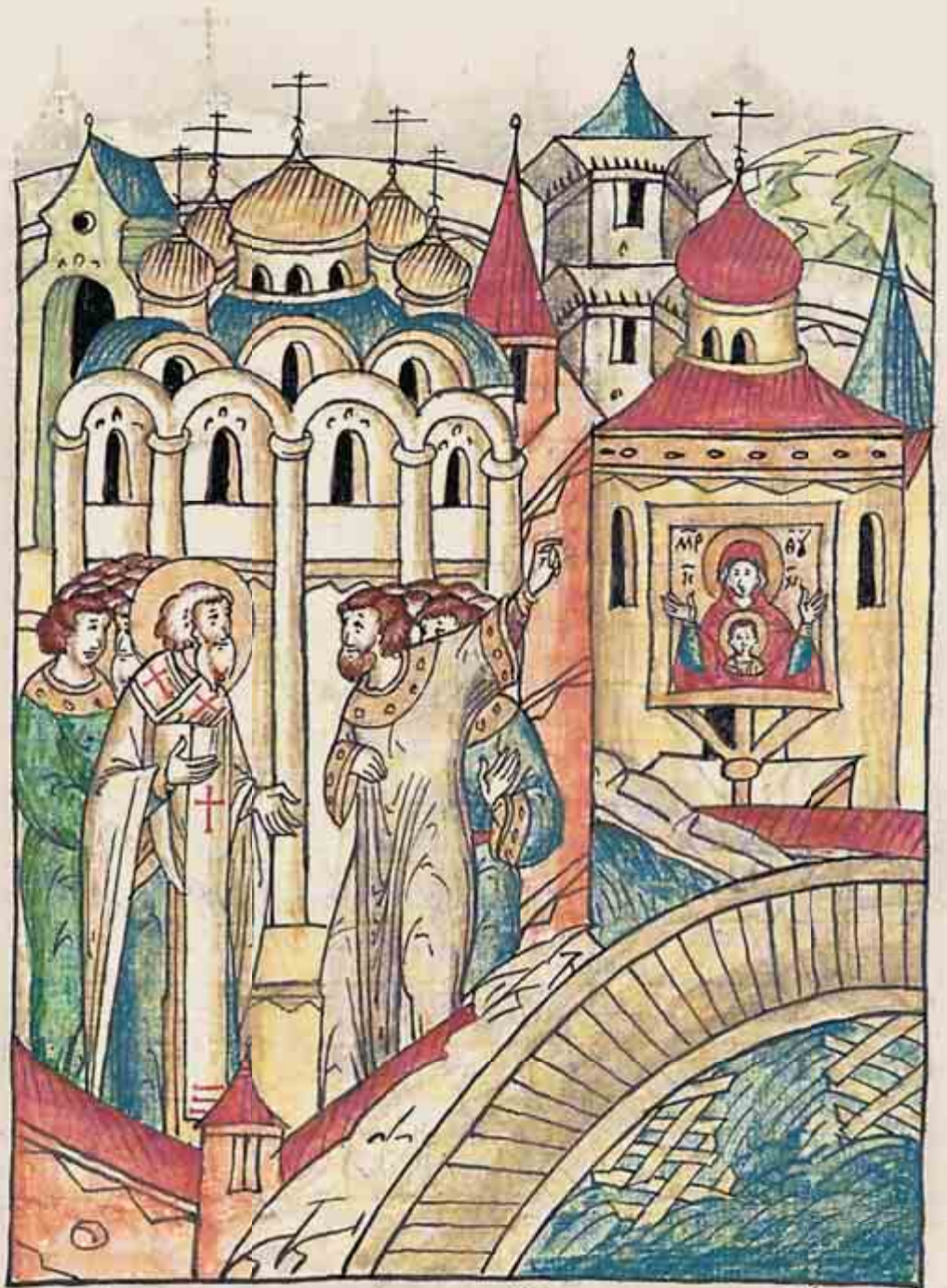
Наступило утро, и созвал Иоанн собор, и поведал перед всеми то, что слышал, и все вместе прославили Бога.

Вышшоужеоутроу. и со зѣла со вѣрѣ
и по бѣ да прѣ по вѣ ми
ѣ же слыша
и по и о сѣ
пѣ про
сѣ
и
ша
бѣ
;



И послал архипіспв архидіаконна своєсо-
 нсклирикн стьмодіа . и по едль при-
 нести на собѣрѣ стю у ютѣ и кону у бго
 мтпрн . архидіакон же шедъ въ ризѣ
 и поклонил прен коню стьмбцы .
 и хотѣл сдѣлати ю . и не двн
 же едн кона юмѣ
 стасво
 єсо ;

И послал архи-
 епископ архи-
 дьякона своего
 с клириками святой
 Софии, и повелел при-
 нести на собор святую
 ту икону Богородицы.
 Архидьякон же вошел
 в церковь и поклонился
 перед иконой святой
 Богородицы, и хотел
 взять ее, и не сдви-
 нулась икона с места
 своего;



Архидьякон же
вернулся и по-
ведал архиепис-
копу о случившемся.

Архидьякон же
вернулся и по-
ведал архиепис-
копу о случившемся.



Архнепѣже со сѣмъ священныи оубо ро
 ие скоро поиде к ея . и прииде въ церковь
 стѣ бо ея . прииде въ прѣкоу стѣ
 бцы . и преклонь колѣни на члѣтѣ молн
 ти сице глаголи . **С**премѣти о а гже до
 олице прѣтѣмъ бце . ты еси гже стѣмъ
 ноу по а нѣ наше . и надежа не по стѣ
 а на градъ наш емо . стѣна и покровъ
 и прѣбѣжище хрѣтѣанѣ . на тѣмъ бо на дѣ
 юще са гже и мы грѣшнѣи молнмса си
 по емо и боу нашему . не предан же на

Архиепископ же со всем священным собором скорее поднялись и пришли в церковь святого Спаса. Приступил же перед иконой святой Богородицы, и, преклонив колени, начал молиться, так говоря: «О, премилостивая Госпожа, Дева Владычица, Пречистая Богородица! Ты — заступница и надежда непостыдная городу нашему, стена и покров, и прибежище христианам; ибо, на тебя надеясь, Госпожа, и мы, грешные, молимся Сыну Твоему и Богу нашему; не предай же нас

в поругание воюющим на нас, услышь плач людей своих, и прими молитву рабов своих, и избавь нас, Господа, и город наш от супостатов наших и от всякого зла». Так же молясь, начали петь молебны и канон пресвятой Богородице; и после шестой песни, когда читали кондак: «Заступнице христианам...», и в то время сдвинулась икона сама собой; народ же, увидев это, со слезами взывал: «Господи, помилуй!» Архиепископ же Иоанн принял икону своими руками и передал ее двум диаконам, и понесли ее перед ним, а сам вслед за ней пошел со всем освященным собором, свершая молебный канон; народ же, толпясь, шел следом.

о пороуганіє ратующійна . оуслыши плачу
 дншюи . и приими мѣтѣ рабъ своихъ
 и избави насъ и градъ нашъ отъ супостатѣ
 нашихъ , и отъ всякаго зла . сицеже мола
 щѣ , и начали пѣти молебны и канонъ пре
 стѣжнѣцы . и по шестой пѣсни . егда гла
 ху кондакъ . Заступнице христіанѣ . что
 премадиши же еси икона о себѣ . на рѣже еи
 дѣше . и солезамъ изыдоху . гни помилуи
 архієппѣ же иоаннѣ приимѣ икону сои мѣ
 ровисама . іудастыю до мадіаконома ,
 і понесоша ю прени . и савелѣ елпондесо
 пѣтѣщнныи совѣро . сърѣшающе молеб
 ныи канѣ . на рѣже оугнѣ таховѣ пѣтѣ и дѣше



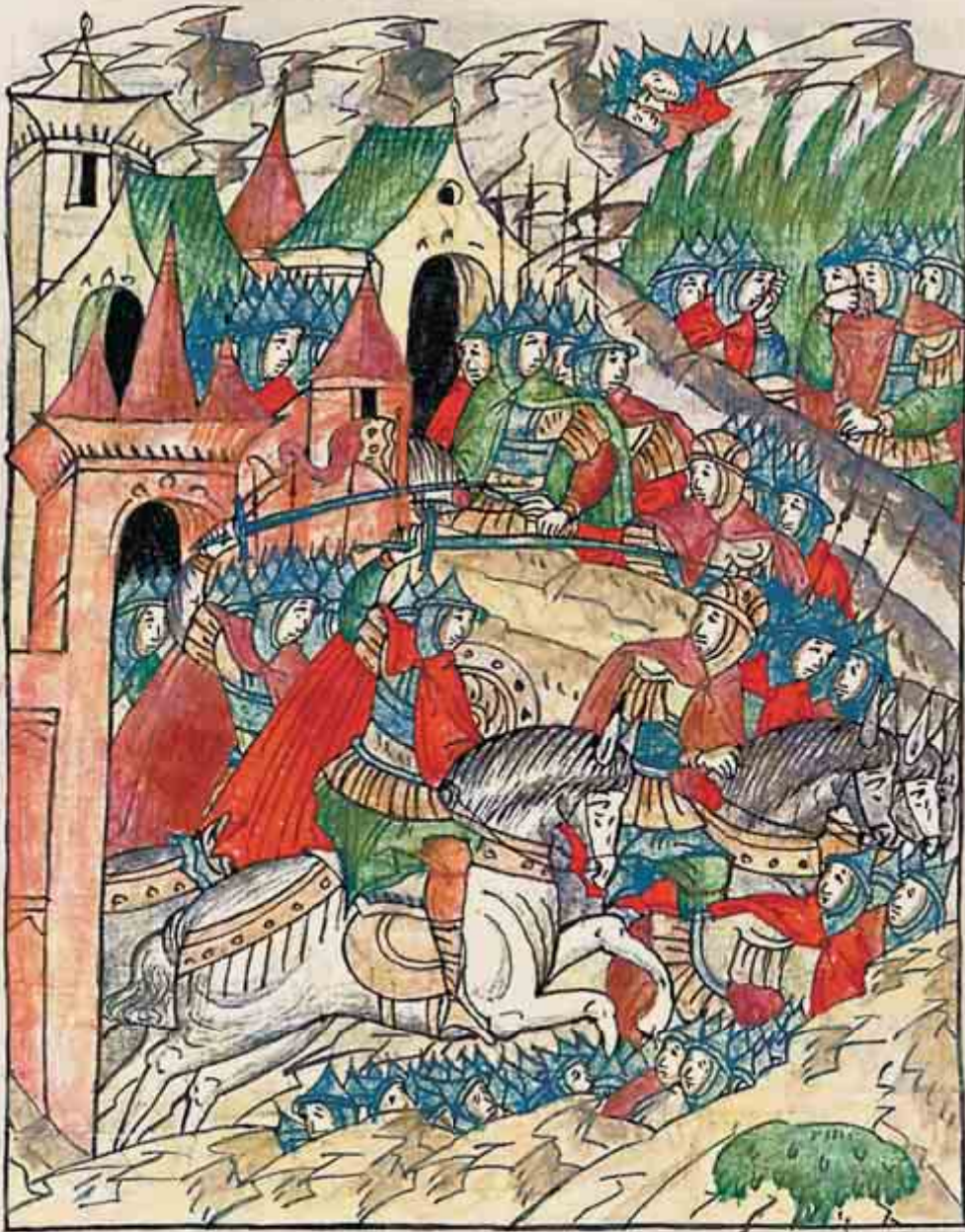
Новънесошанъ конѣ на шѣ строгѣ . и дѣ же
 ни ѣсть монастырь . и цркъ свѣтѣ
 вѣ на десѣтѣнѣ . но по градѣ и желю
 дѣ за острогѣ не можѣху дѣстѣати . но
 стоиша плахаху оу едѣкождѣ оидѣше по
 гибельсѣю . по се же соудалцы и оу
 лица раздѣлиша на кѣиждѣ оура .



И вознесли икону на острог, где ныне монастырь и церковь святой Богородицы на десятине; новгородцы же за острогом не могли стоять, но только плакали, каждый видя погибель свою, так как суздальцы и улицы между собой разделили по городу.

В шестом же часу дня все полки русские начали приступать, и пустили стрелы на город, словно дождь; тогда же Божьим промыслом обратилась икона на лицо на город, и увидел архиепископ от святой той иконы слезы текущие, и принял их в фелонь свой. О великое и преславное чудо! Как могут быть от сухого дерева слезы; ведь это не слезы, но милостивое знамение; ибо таким образом молится пресвятая Богородица Сыну своему и Богу нашему за город и людей своих, надеющихся на милость Ее. Этим являла пресвятая Богородица предстательство и заступление людям безнадешным, и так Господь Бог молитвами Пречистой Матери своей умилосердился на людей своих согрешивших. И в тот час пришла на воюющих тьма, и пала на них словно пепел, и напал на них трепет и ужас, и некоторые ослепли.

О шестомъ же часу дни . в сн по кн рѣсьскіа
начаша приступати . и поустниша
стрѣлы на градъ . тако дождь оуминове .
Тогда въ иконѣ промысломъ . обратил
икона лице на градъ . и видѣ архієпп
слезы изъ иконы слезы текущія .
и приидѣ въ фелонь свои . О чудн
кое и преславное чудо . како могутъ
быти слезы отъ суха древа слезы . несутъ
бо слезы . но мѣтнѣно є знаменіе . си
бо образомъ моли пресвѣта дѣво
єноу ісѣоу ємоу нбгоу нашему за градъ
и люди оуподѣлющій на мѣтнѣ . єице
и шѣла прѣтѣла . пресвѣта дѣво
и заступленіе людемъ бѣ надежны
такъ оуминомъ пречѣстѣи мѣтнѣ
єноу . оумилосерднє на люди оуподѣ
вогрѣшшѣ . и шѣла чѣсто оубѣде
на рѣтѣлющій тѣма . и паде
на нихъ акн пепелъ .
и нападєна ихъ
трепетъ .
ноужасъ .
нѣцн
шѣлѣ
по
ш
а
•



Но по грацы же и зыдоша и зграда . и по
 и зыиша . и по же жицыхъ роука ми
 яша . протин же едан зъ гоша по у
 тон . мнози бо о гладан зомрѣша .
 и ни же вѣстыи великии чети пероде
 сатиныи по етѣ кони

поуида

хоу

;

Новгородцы же
 вышли из го-
 рода и одних
 избили, а других
 живых руками взяли,
 прочие же едва убежа-
 ли, и в пути том мно-
 гие от голода умерли,
 иные же в святой со-
 рокодневный Великий
 пост конину ели



И с трудом во-
свояси пришли.
Тогда не толь-
ко не дал им Бог го-
род одолеть, но и са-
ми Божьим наказани-
ем ранены были.

И сноужено своа си приидоша . но ище
тогда не похмо не дасть имъ бгъ гр
даш долъти . но и сами бжъ имъ наис
Заніемъ оу
ранени
бы
ша



Окрѣтъ же града того жидуща люди
 бесчисленомнѣже стпой плѣнени быш
 оубыже побѣчени . и ни же по ж жени
 дмалнхъ и до велика . мѣжь ка по лѣ
 и женьска . и нѣмнѣ ихъ раху щено вѣ
 не правнѣ бо соу но по грацы ꙗко забыша
 великѣ дѣмѣть . прѣжнѣ великѣ князѣ
 и же по до лшанѣ князѣ ксе вѣтъ озимати

Вокруг же того
 города живущих
 людей бесчисленное
 множество пленили,
 одни были посечены,
 другие же пожжены,
 от мала и до велика,
 мужского пола и жен-
 ского, и имущество
 их расхищено было.
 Ибо неправы были
 новгородцы, что за-
 были великую милость
 прѣжнихъ великихъ кня-
 зей, которые позволи-
 ли им князя себе брать

из сыновей и вну-
чат великих князей,
у которых просили
их, чтобы господство-
вали над ними. Нов-
городцы же в само-
чиние уклонились,
и к князьям своим
уложенный завет
переступать начали,
и над князьями сво-
ими бесчинствовали,
и изгоняли от себя,
и срамили, и грабили.
Поэтому тогда навел
на них Бог казнь сию
и смирил их полно-
стью рукою великого
князя Андрея.

Дѣло оубо и поучати оупеликии кнзени
ефоже прашахоудагоспѡстпѡдѣтѡи ми
нопограцыже самочиние оуклоиши
ни кнзени емть споймть оуложенныи за
пѣть преступати наташа. ни кнзени
спойхъ бесчинноша. и изгоняху диху
деебе. и шерамлаху. граблаху. его
ради тогда наведеннхъ въ казнь сию.
и смириху до зѣла. роукою великаго
кнзая Андрея



И такоу поуду буетишиша празниши
 три празни шти юдеси прчтени бци .
 мцанога брда . 13 . на памѣстатомни
 іакопа перскаго іице и збави прчтла
 бцатра сени пои



И с тех пор
 установили
 праздновать
 праздник чуда Пречис-
 той Богородицы ме-
 сяца ноября в 27 день,
 на память святого му-
 ченика Иакова Перс-
 кого; так избавила
 Пречистая Богородица
 город свой.

Преже этого за три года в Новгороде явилось знамение в трех церквах новгородских: восплакала и слезы испустила на трех святых иконах Пречистыя Богородица, предвидя беды и напасти над Новгородом и над волостями его, моля сына своего со слезами, чтобы не искоренил их до конца, как Содом и Гоморру, но чтобы как ниневитян помиловал их. Такова и была милость Божья на них; как сказал святой Давид: «Показуя наказа мя Господь, смерти же не предаде мя». Ибо эти новгородцы много зла сотворили, и крестное целование преступили и между собой, и к князьям их, и убийствами много крови пролили; но, смирившись и покаявшись, спасены были, как сказал святой пророк Исайя: «Егда обратиши ся и воздохнешь, тогда спасеши ся»; и еще говорил: «Смирися и спасе мя Господь». Ибо смирение из бездны на небеса возносит, как мытаря некоего, а желание и гордость с высоты добродетели в ад низводит. Велико ведь дело смирения: все созидает, и грехи снимает, и все успеваает.

Прево сего за три лѣта плачно стѣ городѣ
такоже знаменіе. въ прѣцрѣкахъ но
вогородскихъ восплакала и слезы испустила
на трехъ святыхъ иконахъ прѣчистыя
богородицы, предвидѣя бѣды и напасти на
новгородъ и на волости еяго. моля сына
своего со слезами, чтобы не искоренил
ихъ до конца, какъ Содомъ и Гоморру, но
чтобы какъ ниневитянъ помиловалъ ихъ.
Такова и была милость божья на нихъ;
какъ сказалъ святой Давидъ: «Показуя
наказа мя Господь, смерти же не предаде
мя». Ибо эти новгородцы много зла
сотворили, и крестное целование
преступили и между собой, и къ князьямъ
ихъ, и убийствами много крови пролили;
но, смирившись и покаявшись, спасены
были, какъ сказалъ святой пророкъ Исайя:
«Егда обратиши ся и воздохнешь, тогда
спасеши ся»; и еще говорилъ: «Смирися
и спасе мя Господь». Ибо смирение
изъ бездны на небеса возноситъ, какъ
мытаря некоего, а желание и гордость
съ высоты добродетели въ адъ низводитъ.
Велико же дело смиренія: все созидаетъ,
и грѣхи снимаетъ, и все успевааетъ.

стѣцае

тѣ

.



Того дѣтиа чюдотворити гбѣ . и пре
 чта бца цдомв споемтв еднисиа цркв
 десятинныи дщисѣщѣ . юже созда
 блаженныи князь еднисиа пладнме

В том же году чудо сотворил Господь Бог и Пречистая Богородица в доме своем, великой церкви Десятинной в Киеве, которую создал блаженный князь великий Владимир,

крестивший всю Русскую землю и давший десятину той святой великой церкви по всей Русской земле. Сотворила же Пречистая Богородица чудо такое, что во истину более нашего достояния и надежды; ибо если простым не позволяет Господь Бог в обиде быть, то намного больше священиком и божественным вещам; и это воистину страшно и ужаса исполнено для ум имеющих. Во дни благочестивого и христовлюбивого великого князя Киевского Глеба, сына Юрия Долгорукого, внука Владимира Манамыха, пришло половцев множество; и разделились надвое, и пошли одни к Переяславу и встали у Песочна, другие же пришли по этой стороне Днепра к Киеву и встали у Корсуня.

крѣпѣи двѣи по стороу рускоу землю . и даде
 стѣи новѣи стѣи по делицѣи урѣкѣи по сеи
 роу стѣи земли . бо по рѣкѣи прѣтла
 бѣчѣю до сице по . тако дои стѣи новѣи
 нашего до стѣи нѣи надежи . аще
 бо простѣи не по повѣи ае гдѣ бѣ по шѣи
 дѣ бѣ стѣи . много па чѣе щенныи бѣ бѣ
 стѣи ныи аще и сеи оубо дои стѣи новѣи
 страшно и оубо а сеи стѣи нѣи оумѣи
 моу щимѣи . бо дни оубо бѣ гдѣ стѣи аго
 и ходоу бѣи аго по дѣи каго кнѣзѣи кѣи секаго
 гдѣ бѣ аго рѣи а сеи а до гдѣ роу каго . бо оу
 ка пла дѣи мера ма но маха . при до ша
 по до шѣи стѣи по и раздѣи ли шѣи а н
 до шѣи . и до ша едѣи ни кѣи пере славу . и
 стѣи а ша оу пере шѣи на . а роу сѣи и бѣ по до шѣи
 цѣи при шѣи шѣи по шѣи но и стѣи пра нѣи дѣи
 прѣи кѣи кѣи поу . и

стѣи а ша

оу кѣи

рѣи оу

и

а

.

?



И приѣдша обѣи цкѣ отъ крѣпкѣи ко мѡуки
 сѣгдѣ бо юрьевичю глѡуще . бѣтѡга
 днѣ піднашчнтѣтѡвоѣнна цѣнкѡ
 кнѣженіи кѡвѣщѣ . да оутѣдѣрдѣши ед
 е нами по воѣнѣтѣре . а мы кѡ тебѣтѡ
 е воѣнѣтѣре дѣмири шлюбѣи бытѣи .
 кнѣже дѣнкѣ глѣтѡрьевичь рѣтѡсло
 половецкѣи . и да оубо сако кнѣзе шѣши
 на мирѣи на любовь .

И прислали
 в Киев к вели-
 кому князю
 Глебу Юрьевичу, го-
 воря: «Бог посадил
 тебя на отчине твоей,
 на великом княжении
 в Киеве, чтобы утвер-
 дился с нами по своей
 вере, а мы к тебе
 по своей вере, в мире
 и в любви». Князь же
 великий Глеб Юрье-
 вич сказал послам
 половецким: «Пойду
 сам к князьям вашим
 на мир и на любовь».



И так, сев на коня, пошел с братом своим, с князем Михалком Юрьевичем, сначала к Переяславлю, оберегая его, ибо был князь Владимир Глебович Переяславский очень молод, только двенадцати лет,

И ПАКОДЕТЬ ДУНАКОНЬ . И ИДЕ ЗБРАТЮ
 НЕДОИМТЬСОКНЗЕМТЬ МИХАЛКЮ ЮРЬЕ
 ПИЧЕМГЬ . ПРЕЖЕ КЪ ПЕРЕСЛАВЛЮ . БО БЛ
 ДА ДѢГО БТЬ БО КНДЗЬ ПЛАДН МЕРТВА ГЛГЬ
 БО ПИ ПЕРЕСЛАЦЬСКИ МЛАДГЬ
 СТЬ БО ПАКОДЪ ПООГО НА
 ДЕСПТТЬ ГЛГЬ
 ПОЧЮ



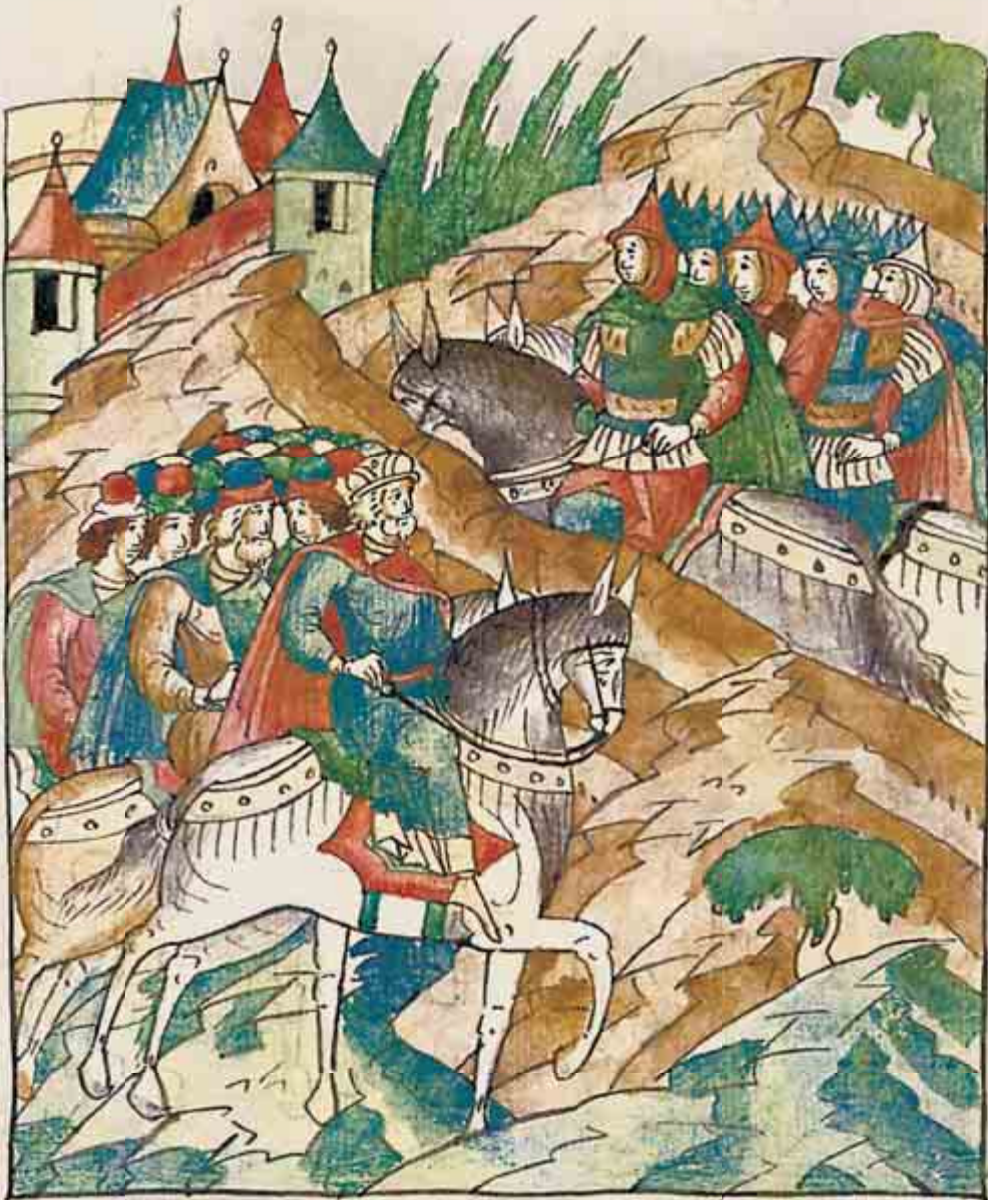
И посла к полоцце ижесть охубоу корсону
 на глденце. нах оубо претже к полоцце
 иже суютъ оу переяслава на минна лю
 бѡ. ах по рѣди оубо до ндеже снми
 сотпорѣ ми рѣти и любѡ пѣ.
 тѣ же боудѣ
 оуцаетъ ;

И послал к по-
 ловцам, кото-
 рые стояли
 у Корсуня, говоря
 так: «Пойду сначала
 к половцам, которые
 у Переяславля, на мир
 и на любовь; подожди-
 те, пока с ними сотво-
 рю мир и любовь,
 потом буду у вас».



И так в мире и любви стал с половцами, которые стояли у Переяславля, и, оддрив их, отпустил; они же ушли восвосяи.

И тако миренлюбци бысть съ полко
 цыи ржестпо мхов оупередла дла
 и мншгородрицъи шпоу
 сттионирвенд
 шароспол
 ен



Князь великий Глеб Юрьевич
 с братом своим князем Михаилом
 и дружиной своею пошел к
 другим половцам, которые
 стояли у Корсуня;

Князь же великий Глеб Юрьевич с братом своим, с князем Михаилом, и с дружиной своей пошел к другим половцам, которые стояли у Корсуня;



Аони, безбожные, узнали, что князь великий Глеб Юрьевич с братом своим, с князем Михалком Юрьевичем, пошел к Переяславлю. И начали воевать безбожные, и так воевали окаянные по волостям и селам,

Жоннѣ бо жни оушѣ даша а ко кнѣзе
 лн кнѣзь бѣ юрьевичъ збратѣ свои
 во кнѣзь михалкѣ юрьевичемъ иде
 къ переяславу . И нача да поещати бе
 бо жни . И тако поюю
 ще о каждннѣи да
 стнн села



Дондоша и куть пречуты дьвѣ градѣ
 куть семению . и к полону . и какъ при
 шешимъ и на посаде града семени дьвѣ
 и при ко стѣ и цркви пресѣбраженіа
 гна . и идѣша ѡт поѣбраза пречуты
 бѣ и жена и конѣ . пламя огненны
 исхощаще и попладо
 щейхъ

Дошли и к горо-
 дам Пречистыя
 Богородицы,
 к Семени и к Пону.
 И когда пришли они
 на посад города Бо-
 жьей Матери Семени,
 к святой церкви Пре-
 ображения Господня,
 и увидели от образа
 Пречистыя Богоро-
 дицы, что на иконе,
 пламя огненное исхо-
 дящее и оплающее их;



Также и у города
 Божьей Матери
 Плона, от свя-
 того образа Ее, кото-
 рый на иконе, видели
 пламя огненное исхо-
 дящее ижигающее
 их; и ови от них в тои
 час изомроша, ови же
 скоро отъежаша.

Такшоноу града полонѣ бжїи мѣрнѣ
 стпаво образѣи наиконѣ. видѣш
 пламы огненныи исходящѣи поржнѣ
 ющѣи. и шди шни шпончѣи зомрѣ
 шѣ. шди шнѣи шро
 шѣи

ш

а

.

.



Великомъ же князю глѣбоу юрьевичю бышѣ
 на перепетовѣ поли. и услышала кодоу
 ю половцы. и хотѣ самъ ити на нихъ, ноуде
 ржаше его берендѣи глѣбоу тебѣ ииже пш
 блени и вѣлици поимѣтѣ. и сею ноума
 до поимѣтѣ. половци же мнѣго е. да по
 сланоу бо на и братиасю ефо князю михалю
 юрьевичю. да ии по загоубѣхъ. и ии и дѣ
 сѣтѣ по маленѣ дѣщю. и дѣ мнѣ да како
 слышаше ноу страшишѣ шѣтѣ жащю по оу

сн.

Великий же князь
 Глеб Юрьевич
 был на Перепе-
 товом поле, и услышал,
 что воюют половцы,
 и хотел сам идти на них;
 и удержали его берен-
 ден, говоря: «Тебе,
 князь, подобает идти
 с великим воинством,
 и вот, у нас воинства
 мало, половцев же
 много. Пошли на них
 брата своего князя Ми-
 халка Юрьевича, пусть
 или в загонѣх или где
 еще их мало, явимся
 к ним, вдруг, услышав
 и испугавшись, отбегут
 восвояси;

а так биться с ними невозможно, потому что их много, нас же мало».

а еже бити с ними, невозможно. поне
оубо ихъ естъ мношю, на же мало.



И так князь Михалко Юрьевич, опоясавшись, пошел на половцев, имея с собою берендеев тысячу и двести человек, переяславцев же только сто человек. И наехал на половецких сторожей, на триста человек, спящих, как мертвые; и одних избили, других же, взяв, спросили: «Сколько всех вас?»

И тако князь Михалко Юрьевич поиде по нелелю к Половцемъ. имъ же собою берендѣи едѣтъ тысящю и двѣстѣ члвкъ. переяславце же естъ сто члвкъ. и нагъхаша Половцы кнѣ сторожей триста члвкъ спящихъ како мѣтѣи. и оубо ихъ избише. оубо то же нзы мавше попросиша, колнико еъ авше ихъ.

они же рѣша семнадесять тысячъ. други
 же въпашъ поженомрша. неказаше се
 по радѣ бышла. и быша же кнзмихалко
 юрьевичи пелічюдеса въжидитри. и прістра
 шень бышъ. и возрдоша на съблздрожки
 поюющею. въже тогда воевода нароти
 оу кнзмихалка. владиславъ яневъ бр
 и благодаріи шекта, и прѣпоуюе го мѣрь
 бцоу :

Они же сказали:
 «Семнадцать тысяч;
 а других же Бог ваш
 пожег, и померли»;
 и рассказали обо всем
 бывшем по порядку.
 Услышал же князь Ми-
 халко Юрьевич о ве-
 ликих чудесах Божьей
 Матери и возрадвался
 очень с дружиною
 своею. Был же тогда
 воевода нарочитый
 у князя Михалка,
 Владислав, Янев брат;
 и благодарил Бога
 и Пречистую Его Ма-
 терь Богородицу,



И тогда поспешно пошли на половцев, и, встретив их, избили, ибо никто из них не мог руки поднять. Такое чудо показала Божия Матерь Пречистая Богородица. И спросили еще неких, в живых бывших: «Есть ли еще кто из ваших половцев позади вас?» Они же сказали о великой силе половецкой, идущей за ними, что больше десяти тысяч. Князь же Михаил Юрьевич возложил упование на Господа Бога и на Пречистую его Матерь Богородицу, так как вначале великое и неизреченное чудо сотворила Божья мать над безбожными половцами и смерти их предала, и потом снова помощь дала, и ныне снова та помощница и заступница.

И тако спѣшно идоша наполовци, и ерѣ
 тѣше ихъ и зѣвшиа, ни ктояжеко ѡни
 можа шероуки помяти. тако бо оубо
 чюдю показабѣжѣи мѣти прѣта дѣца. и
 попросиша ещенѣ кѣи жи дѣсоуцихъ сеи
 щеглающе. естли ещенѣ кто плашихъ по
 лощецѣхъ назади паста. ѡни же еска за
 ша дѣлѣю снлоуполовецкоу идоущѣ за
 ними, тако плащше десати тысячѣхъ
 кнѣзь же михаило юрьевичъ по зложию
 попаніе на гѣбѣ и на прѣтоу и егомѣ прѣ
 бѣоу. тако пначалѣ дѣлѣе и мензреченно
 чюдю сотпорибѣжѣи мѣти. павезбожны
 ми половци. и ерѣти ихъ предале.
 и по то пакіи помощь даде
 и нынѣ пакіи тѣмъ
 помощни
 ца и за
 стѣ
 пні
 ца



И тѣкоуѣ на конѣ спѣшно и дѣшенѣи ема
 доу своѣю дружиною . И се не за поу
 мною е мнѣ ж ест по олоу ецв ерѣ тоша
 снѣ . и на конѣ вѣи и на ебѣю еходити . и тѣ
 ко не за поу екорое и побѣжашѣ . И е
 црѣвѣ и бранна и щиты пометашѣ .
 на шитѣ оуѣ на конѣ ебѣ жашѣ . тѣ на конѣ
 шалѣ оу есаплѣ оу и мртѣ шѣ ебѣ шѣ . снѣ
 оубѣ вѣ жѣ и мтѣ и сотѣ оу рѣ елѣ и не нѣ зрѣно

И так, сеѣ на конѣ,
 поспешно по-
 шел на нѣх
 с малою своєю дружи-
 ною . И вот, внезапно
 встрѣтил многое мно-
 жество половцев, и ког-
 да на бой и на сечу
 стали сходиться, и тут
 внезапно быстро все
 побѣжали, и все оружье
 бранное и щиты по-
 бросали, нагие совсем
 на конѣх бежали; также
 и с конѣх сваливаясь,
 падали и умирали . Так
 Божия Матерь Богоро-
 дица сотворила великое
 и неизреченное

чудо, и так Десятинная соборная пресвятая церковь отомстила за обиженные свои города и волости. Если Бог не даст в обиду простого человека, насколько более своей Матери дому священному не даст во обиде быть, но, отмщая, отмстит всякому; страшно ведь против рожна идти и священное и божественное обидеть. И так о чудесах Божьей Матери все люди радостно душою и сердцем благодарственно воспели Господу Богу и Пречистой его Матери; и был тогда страх и трепет во всей земле половецкой о содеявшемся чуде.

чудо . и неце оубо дѣтннныи м совѣрныи прѣ
стыи цркви своеи грады и волости ѡбидѣ
шѣи ѡмѣсти . оцце оубо гѣтв не дѣстѣ по ѡбидѣ
доучѣи прѣстѣ . колѣи паче своеи мѣтрѣ до
моу сѣи на гонѣ дѣстѣ по ѡбидѣ нѣи кѣти .
но ѡтомѣцѣи ѡмѣсти тѣи пѣдѣкѣ . стѣр
шнѣ оубо сѣтѣ прѣстѣи доу роужнѣ прѣ
стѣи . не сѣи на дѣи бжѣ стѣи на дѣ прѣ
ѡбидѣ стѣи . не ице оубо ѡчю дѣ сѣи бжѣи д
мѣ прѣ . бжѣи дѣи радѣ стѣи ѡдѣ шѣи не сѣ
рь сѣи тѣи бжѣи дѣи стѣи на дѣ стѣи шѣи
гоу бжѣи оубо прѣ стѣи не гѣи мѣ прѣ . и
бжѣ стѣи тѣи гѣи стѣи прѣ хѣи и
прѣ стѣи тѣи до сѣи зе
млѣи полѣи пѣ

цѣи кой . о

сѣи дѣи бжѣи

пѣи сѣи

мѣи сѣи

чюи сѣи

дѣи сѣи

сѣи сѣи

и сѣи



Тоже гвѣта мѣстиславъ изъ слапичѣ . въ
 мѣстиславъ . прѣшной пладн мераманомѣ
 ха . збрѣтомъ спонсо кнземъ рослапо
 изъ слапичѣ . со спѣмн полынцы изъ гали
 чаны . нсконди . прѣнде к дороговѣ ждѣ на
 кнзѣ пладн мерланъ рѣбѣнчѣ . шноука пла
 дн мерманомѣ ха . ѡ ѣмоу вѣлн оу сѣцов .
 тогда же и престави се мѣца генѣ арѣ вѣ .

Кн
 :

В том же году Мстислав Изяславич, внук Мстислава, правнук Владимира Манамаха, с братом своим, с князем Ярославом Изяславичем, со всеми воынцами, галичанами и с коуями пришли к Дороговужу на князя Владимира Андреевича, внука Владимира Манамаха, а он был болен, тогда же и преставился, месяца января в 28 день;



И воевали Доро-
 говуж, и про-
 чие города,
 а иные пожгли и ото-
 шли восвояси.

И поѣзда дороговоужь. и проѣи грады по шѣ
 па, а иныа пожьже - и сѣнде шѣ по а

сн

“
 “



Тоже же и приходяша мнози жестополо
 цы и поеша около Киева. самому
 же ернскому и снукіепискому гть боу
 юрь епоусноу долго
 роукаго боу
 соу
 цю
 и
 и

В том же году приходило мно-
 жество полов-
 цев, и воевали около
 Киева, сам же великий
 князь Киевский Глеб,
 сын Юрия Долгоруко-
 го, болен был



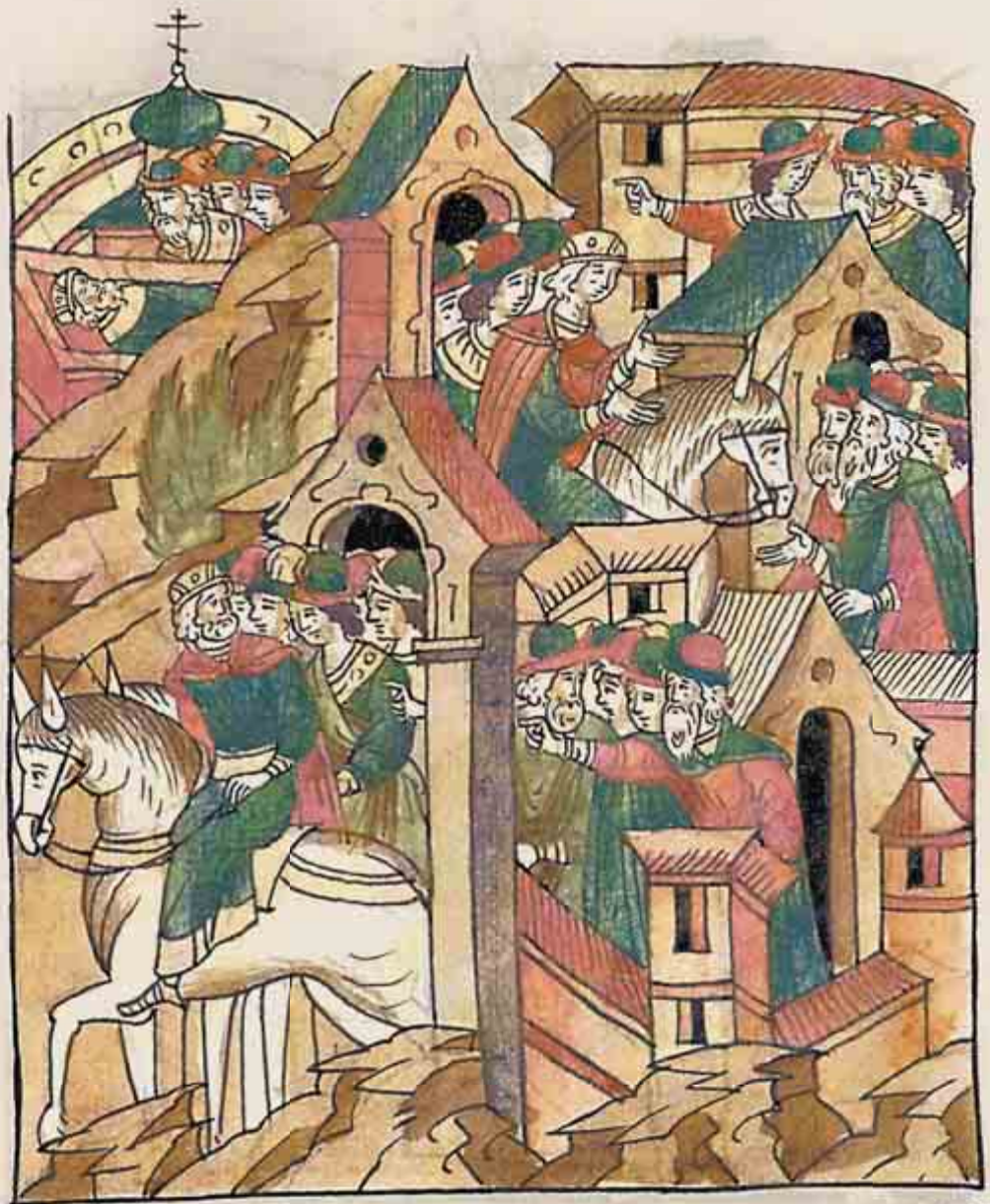
И послал на них братьев своих, князя Мишалка и князя Всеволода, детей Юрия Долгорукого. Они же изгнали их за реку Буг, и милостью Божьею и Пречистыя Богородицы, и всех святых одни половцы избиты были, а другие бежали в Поле, а русские князья с радостью возвратились с полонем восояси.

И послал на них братья свои князь Мишалка . и князь Всеволода Юрьевича дяди тень Долгорука . они же изгнали их за реку Буг и милостью Божьею и Пречистыя Богородицы . и всех святых одни половцы избиты были . а другие бежали в Поле . а русские князья с радостью возвратились с полонем восояси .



То же естъ престаши сѣки зъ мѣстн слащъ
 изъ слащи. вѣноу сѣ мѣстн слащъ. прѣвнѣ
 пладн мер манамаха. при прѣвнѣ кѣтѣ ше
 цоложъ. прѣ прѣвнѣ ращноу кѣтѣ ярослащъ.
 прѣщоурѣ целн сѣго пладн мерѣ. вѣолодн
 мерѣ полынѣ сѣкомѣ. и цоложн
 шлѣ сѣо цолодн мернѣ дѣ
 жѣн прѣвнѣ шлѣ
 сѣ сѣо сѣо перѣма,
 сѣтѣо слащъ.

В том же году
 во Владимире
 Волинском пре-
 ставился князь Мстис-
 лав Изяславич, внук
 Мстислава, правнук
 Владимира Манамаха,
 праправнук Всеволода,
 прѣправнук Яросла-
 ва, пращурѣ великого
 Владимира, и похоро-
 нили его во Владимире,
 где он и прѣставился.
 Его сыновья: Роман,
 Святослав.



Услышали новгородцы о том, что преставился князь Мстислав Изяславич, и прогнали от себя его сына князя Романа, а приняли у себя в Новгороде князя Рюрика Мстиславича на своих условиях.

Услышаши же новгородцы яко престави
 ся князь мстиславъ изяславичъ . и прогна
 ша от себя сына князя романа . а князя
 рюрика мстиславича при
 шаксе вь ночь
 гордъ на
 нхъ
 по
 ле



Того же дѣти родне доуки бѣ мѣстислава
 и наречеши мѣмѣ
 покрещеніи павленей . того же дѣти ильѣ
 архіеписѣпѣ волкани оугорѣскіи , зѣро
 томъ споймѣ гаврилѣ ѿзда
 манастыи и црковѣ
 шнѣ блгоуощеніе
 прѣтѣмъ
 бѣцы ;

В том же году
 родился сын
 у князя Мстис-
 лава Андреевича, на-
 рекли ему в крещении
 имя Василий. В том
 же году владыка Илья,
 архиепископ Новго-
 родский, со своим
 братом Гавриилом
 создали монастырь
 и церковь в нем
 во имя Благовещения
 Пречистой Богороди-
 цы.

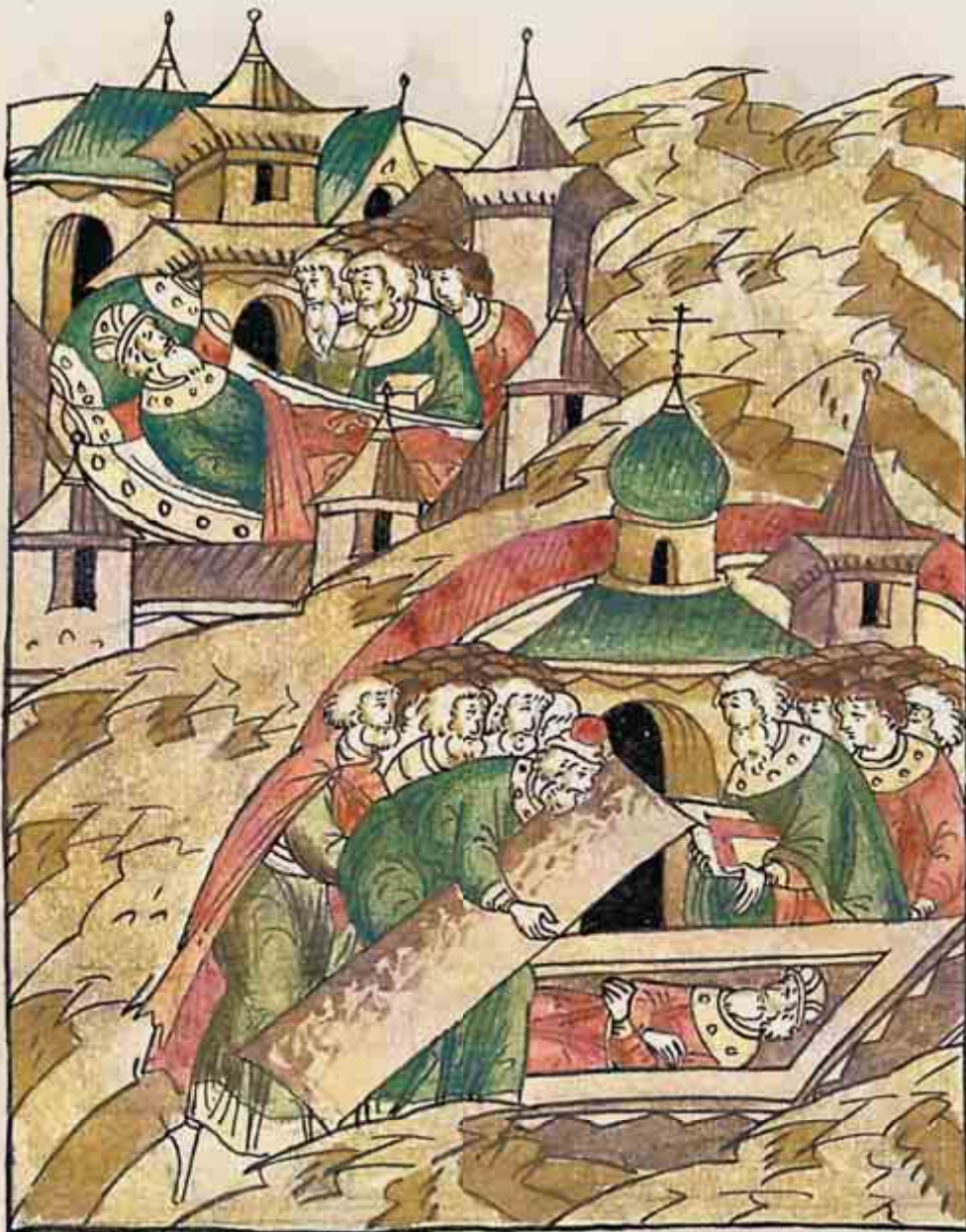


В том же году в Новгороде покупали кадъ ржи по четыре гривны, а хлеб — по две ногаты, а пуд меда — по десяти кун. В том же году преставился в Новгороде посадник Васька Буслевиц.

Того же лета плащноу городу купла хуу
 каржи по четы регрицины. а хлѣвъ по две
 на гати. а медъ по удесяти
 кунѣ. того же лета пре
 стани единаго
 роду посади
 плискавѣ

сла

пи



вѣсто, ѿ хп. Престави въ годѣ рныи
 и хюлюбивыи великий князь киѣвскій гдѣ въ
 юрьевѣ снѣ долгорукаго, ондѣ въ и рѣ въ
 нарицаемаго планди мероманаха. прѣ
 ондѣ въ сеполо прѣ правнѣ въ ярослава
 прѣ правнѣ въ великого планди мера
 княжнѣ въ киѣ въ долѣ та. и положи
 ша и оустѣ го спсана на крестѣ опѣмѣ. и дѣ
 жележитѣ въ ѿць его юрьн. мѣа. сентѣ
 бра въ ѿ. есго спсана мерѣ.

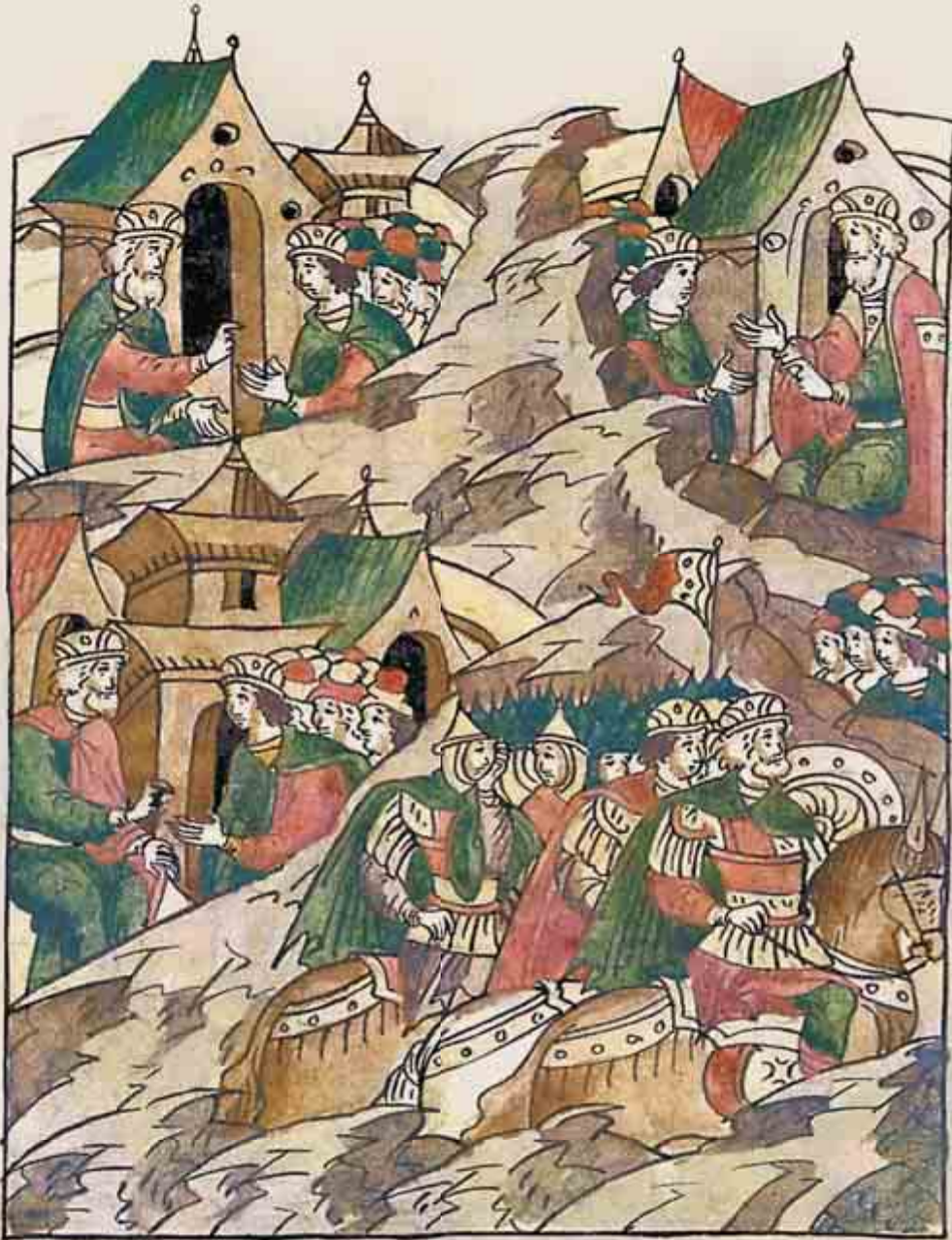
В 6680 году.

Преставился благо-
 любивый великий князь
 Киевский Глеб, сын
 Юрия Долгорукого,
 внук Андрея, названно-
 го Владимир Манамах,
 правнук Всеволода,
 праправнук Ярослава,
 преправнук велико-
 го Владимира, княжил
 он в Киеве два года,
 и похоронили его у свя-
 того Спаса на Берес-
 тове, где похоронен
 отец его Юрий, меся-
 ца сентября в 6 день.
 Его сын: Владимир.



В ту же осень от-
правил великий
князь Андрей,
сын Юрия Долгору-
кого, на великое кня-
жение в Киев князя
Смоленского Романа
Ростиславича, а князь
Ярополк, сын Романа,
сел на великом княже-
нии в Смоленске.

То же осені посла князь в полки Андрей
Тюрьевъ и долго рукаго на великое кня-
же и в полки князь романа ростиславича
смоленскаго . а князь роман шибкнъ
ярополкъ сел на великом княже-
нии в Смоленске .
княже и в
осмо
день
שב



Тоѣже снмы посла кнѣзь целникъ и рѣчь юрь
 ѣв снѣ долгордкѣ и голѣскѣи . снасвоего
 кнѣзь аметнела да на болгары полѣскѣи и са
 скѣе . и рязаньскѣи кнѣзь посла снасвоего .
 и муромскѣи кнѣзь посла снасвоего и быимъ
 поуноуженъ стѣло . понеже не угодно еси
 мѣ по едѣти болгаровъ полѣскѣи . и кнѣскѣи
 неразумни и бо сѣ ютпорша . и себѣско
 рѣ нашедѣша . мнѣ и бо плакхѣ стѣло
 и доущѣ . и идѣще не идѣхѣ ;

В ту же зиму по-
 слал великий
 князь Андрей Бо-
 голюбский, сын Юрия
 Долгорукого, своего
 сына князя Мстислава
 на волжских и камских
 болгар, и Рязанский
 князь послал сына
 своего, и Муромский
 князь послал сына
 своего, и был их путь
 очень трудным, пото-
 му что трудно зимой
 воевать с волжскими
 и камскими болгарами;
 неразумно они посту-
 пили и причинили этим
 поступком большую
 скорь самим себе,
 многие плакали, идя,
 и, идя, не шли.



Был же князь Мстислав на Городце и соединился с своими братьями — Рязанским и Муромским князьями у устья реки Оки, и простояли они там две недели, ожидая воеводу Бориса Жидиславича, так как у него было все воинское снаряжение и устав. И так отправились на болгар,

Бышшоу же князю мстиславу и торшцъ
 и немшеслазбреню споею соки зембра
 заньскитъ, и мѣршкнмѣ на оустѣ
 ѡкн рещи. И то аше тѣ дѣи не дѣлне в
 жндающе сл спое подою борисомъ жиди
 славичемъ на тѣ бо шее на рѣ
 ноустѣ дѣлше. и тѣ
 ко по нѣша
 в бога
 ры



И приидоша к нимъ безшестно . и вса
 шашесть пь ель асемо е горю . мужей
 и зъкоша . а жены и дѣти
 в полонъ поймаша .

и позира
 тиша

по
 ешоа

И пришли тайно
 в их землю, за-
 хватили шесть
 сел, а седьмой — город,
 мужчин убили, а жен-
 щин и детей в плен за-
 хватили и возвратились
 восвояси,



И погналось за ними семь тысяч болгар, но немного не догнали, только за двадцать верст. Князь же Мстислав имел тогда небольшое войско, все пребывали в большой нужде: одни раньше ушли, а другие от зимних тягот ослабели; но Господь Бог и Пречистая Его Матерь обратили поганых в бегство, показав этим неизреченное чудо, защитили и из рук

Игнаша по ии седмипысащѣ болгаре .
 И замало не постигоша . Юко по чю за
 дшадеса перствѣ . кнѣсю же мети на поу
 тогда малешонъ стѣ . по нбо шпери
 киднѣ жи . о пна прѣ шдоша . а дрѣ си
 иноужнѣ нмныа шхдѣ ша . ногь бгд
 и прѣтпа дѣ сомти , возврати по га
 ноу хѣ сплѣ , юко не нзрѣннотю пока
 за . оокопи днобо за стѣ пи . ии зоубѣ

Погоаны и стороже. Едва бо принде ровеко
 пойныт по пощой и шпелникъ и држи. по
 неже не оудобно зми по епатникъ штаро

поганых спасли; рус-
 ское воинство едва
 вернулось с большими
 трудностями, потому
 что зимой трудно сра-
 жаться с болгарами.



Того же дѣла бы и декий зъвел и кн романъ
 Ростиславичи. о ноу кѣ мети славо. пр
 о ноу кѣ плади мера на рѣннаго по стѣмъ
 крщеніи анртѣ а ма но ма хан зкїе да по
 дею. паче же бо и е кра молы шкїа нтъ
 нѣкнѣ а мн халка
 юрьевича

В том же году ушел
 великий князь
 Роман Ростис-
 лавич, внук Мстислава,
 правнук Владимира,
 названного во святом
 крещении Андреем,
 Манамаха, из Киева
 во своей воле, так как
 сильно боялся измены
 киевлян и князя Миха-
 лка Юрьевича.



В том же году сел
на великом кня-
жении в Киеве князь
Михалко Юрьевич.

ТОГО ЖЕ ЛѢТА СЕ ДЕНА ПЕЛНІ КШМЪ КНА
ЖЕНІНО КІЄ ПЕ
КНЗЬМИ

ХАЛКО

ЮРЬ

ЄДИ

76



То оже ѿтѣсѣ дѣна пелікѣмъ кнѣженіи
 іскіеѣтъ кнѣзь ярославъ ізъ слапнѣтъ .
 пноуікъ мстиславль
 прѣпноуікъ шла
 анмера
 мано
 ма
 ха
 ;

В том же году сел
 на великом кня-
 жении в Киеве
 князь Ярослав Изясла-
 вич, внук Мстислава,
 правнук Владимира
 Манамаха.



В 6681 году.

Преставился князь Мстислав Андреевич, сын Андрея Боголюбского, внук Юрия Долгорукого, правнук Владимира Манамуха, месяца марта в 28 день, положили его в церкви Пресвятой Богородицы во Владимире, которую его отец основал.

Въѣто . ѿ хпѣ . Престави сѧ князь мѣстѣ
 слаобѣнрѣ епнѣ въ годъ каго . андѣкѣ юрь
 долгорукаго . прапнѣкѣ владимера ма
 помаха . мѣа марта в кн . и положи шѣ
 есо цркви стѣ а бѣ цѣ в по
 лодн мернѣ юже
 ѡ цѣ есо
 созда



ОБЩЕСТВО ЛЮБИТЕЛЕЙ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Лицевой летописный свод — источник правды

Лицевой летописный свод был создан в XVII веке по приказу русского царя Ивана Третьего для обучения царских детей. Возглавил работу по составлению данного Свода образованнейший человек своего времени — Святитель Макарий, митрополит Московский и вся Руси. Над составлением Свода трудились лучшие писцы и иконописцы столицы.

То, что ими исполнено: собрание всех достоверно известных источников от Священного писания (текст Септуагинты) до истории Александра Македонского и сочинений Иосифа Флавия — вся писаная история человечества от сотворения мира до XVII века включительно. Все времена и все народы, имевшие письменность отражены в десятках книг этого собрания. Подобного летописного собрания, украшенного огромным количеством высокохудожественных иллюстраций, не создавала ни одна цивилизация человечества: ни Европа, ни Азия, ни Америка либо Африка.

Судьба самого русского царя и его детей сложилась трагически. Лицевой летописный свод царевичам не пригодился. По прочтении Лицевого свода, часть из которого посвящена периоду Третьего, становится понятным — почему.

За последующие сотни лет появилась официальная историография, зачастую конъюнктурная и политически ангажированная, и потому достоверные летописные источники были обречены на уничтожение либо исправление, то есть фальсификацию. Лицевой летописный свод пережил эти столетия благодаря тому, что после смерти Ивана Третьего в период смут и безвременья этот фолиант стал вожаемым объектом для «просвещенных» библиофилов. Его фрагменты растащили по своим библиотекам влиятельнейшие вельможи своего времени: Остерман, Шереметев, Толстые и другие. Ведь и тогда сановные коллекционеры понимали, что такому фолианту с шестнадцатью тысячами миниатюр цены нет. Так и дождал Свод до революции и был трудами свален в нескольких музеях и хранилищах.

Уже в наши дни усилиями энтузиастов разрозненные книги и листы были собраны воедино из разных хранилищ. А возрожденное Общество любителей древней письменности сделало данный шедевр доступным для всех. Не имеющий аналогов исторический источник, теперь смогут бесплатно получать многие крупные учебные заведения мира, национальные библиотеки разных стран и, конечно, наши соотечественники для воспитания детей на этом сокровище опыта и мудрости тысячелетий.

Таким удивительным образом тот труд, который делался для царских детей пятьсот лет назад достался нашим детям, дорогие современники, с чем мы вас от всего сердца и поздравляем!

Примечание: год выпуска тома указан без учета Петровской реформы летоисчисления 1708 года. Сохранено традиционное летоисчисление исходя из года Воплощения и Рождества Иисуса Христа — 5500 год от сотворения мира.



Дорогие любители древней письменности, не умеющие читать по-древнерусски!

Благодаря настоятельным требованиям господ: Н. П. Шокарева, А. Б. Яновского и К. А. Бавкина начал выпуск Лицевого Летописного Свода на современном русском языке. Наслаждайтесь простым и быстрым чтением самого удивительного книжного памятника человечества.

Если что не понравится в переводе — перед вашими глазами оригинал рукописи.

С праздником вас, дорогие читатели, с праздником настоящих знаний!

Слава Христу!

Председатель правления

Общества Любителей Древней Письменности

Герман Сперимов



Транснефть

Книга распространяется благотворительно.



**Общество
любителей
древней
письменности**

**Лицевой летописный свод
Царя Ивана Грозного**

**Русь
(1160–1181 гг. от В.Х.)**

Книга 2

**Общество любителей древней письменности
выражает особую благодарность Дмитрию Маркову
за содействие в выпуске этого тома**

© Благотворительный фонд содействия развитию культуры
«Общество любителей древней письменности»

ООО «Принтхаус». Зак. 136. Тираж 1500 экз.

Москва, в лето 2022 ѿ Вспльщениа Хва